叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000001

2. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000002

3. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000003

4. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000004

5. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000005

6. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000006

7. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000007

8. 如同雄鹿急促地跳动(as The Hart Panteth) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第1/8页

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt]
AS **THE** **HART** **PANTETH**
作为 这 哈特 潘特斯

作为哈特潘特

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæli] [ɜːr'mɪni] [raɪvz] .
HALLIE **ERMINIE** **RIVES** **.**
哈莉 埃尔米妮 河流 .

哈莉·埃尔米妮·里夫斯。

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1898** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1898 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋhæm] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
G **.** **W** **.** **Dillingham** **Co** **.** **,** **Publishers** **,**
G . W . 迪林厄姆 合作 . , 出版商 ,

GW Dillingham 公司，出版社

- .
MDCCCXCVIII **.**
- .

MDCCCXCVIII。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[**All** **rights** **reserved** **.** **]**
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] ['meməri] .
A **MEMORY** **.**
一个 记忆 .

一段回忆。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɛvən]
THE **CHILD** **7**
这 孩子 7

孩子7

[ðə; ði] [gɜːl] -
THE **GIRL** **104**
这 女孩 -

女孩104

[ðə; ði] ['wʊmən] -
THE **WOMAN** **185**
这 女士 -

女人 185

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] .
AS **THE** **HART** **PANTETH** **.**
作为 这 哈特 潘特斯 .

作为哈特潘特。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **CHILD** **.**
这 孩子 .

孩子。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[hiː; hi][sæt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɒfti] ['dɔːweɪ] , [ðæt]['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][beə(r)][hɔːl][ænd; ənd]
He **sat** **just** **outside** **the** **lofty** **doorway** **,** **that** **opened** **between** **the** **bare** **hall** **and**
他 卫星 只是 外部 这 高远 门口 , 那 打开 之间 这 裸 大厅 和
[frʌnt] [və'rændə] .
front **verandah** **.**
正面 阳台 .

他坐在高大的门外，这扇门连接着空荡荡的大厅和前廊。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['kɒləms] [held][ə; eɪ][waɪld]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][vaɪn] ,
The **great** **white** **columns** **held** **a** **wild** **clematis** **vine** **,**
这 伟大的 白色的 列 握住 一个 荒野 铁线莲 藤 ,

巨大的白色柱子上攀爬着野生的铁线莲藤蔓。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ðə; ði] [brɪks] [weə(r)] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf]
the **leaves** **of** **which** **almost** **concealed** **the** **bricks** **where** **the** **plaster** **had** **fallen** **off**
这 树叶 的 哪个 几乎 暗 这 砖块 在哪里 这 石膏 有 倒下 离开
.
:
.

树叶几乎完全遮盖住了灰泥脱落的砖块。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

Presently	**a**	**child**	**came**	**out**	**with**	**a**	**violin**	**in**	**her**	**hand**	**.**
目前	一个	孩子	来了	出去	和	一个	小提琴	在	她	手	.

这时，一个孩子手里拿着一把小提琴走了出来。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [wʌn] ,

She	**went**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**laying**	**her**	**full**	**cheek**	**against**	**his**	**shrunken**	**one**	**,**
她	去	向上	到	他	,	和	躺下	她	满的	脸颊	反对	他的	缩小	一	,

[kə'res] [hɪm] .

caressed	**him**	**.**
被爱抚	他	.

她走到他面前，将自己丰满的脸颊贴在他萎缩的脸颊上，抚摸着他。

[hɜ:(r); hə(r)]

Her
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[blu:] [aɪz] [ðæt] [went] [blæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] - [swɪft] [daɪ'leɪʃn] ,

blue	**eyes**	**that**	**went**	**black**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**from**	**the**	**pupils**	**'**	**swift**	**dilation**	**,**
蓝色的	眼睛	那	去	黑色的	在	一个	立即的	,	从	这	学生	-	迅速	扩张	,

蓝色的眼睛瞬间变成黑色，瞳孔迅速放大。

[hæd; həd][ðə; ði][də'rekt] [geɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fɪrɪŋ]

had	**the**	**direct**	**gaze**	**of**	**one**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**and**	**never**	**fearing**
有	这	直接的	目光	的	一	会心	没有什么	的	这	世界	和	绝不	害怕

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

to	**be**	**misunderstood**	**.**
到	是	被误解	.

他的目光直视着世事，仿佛对世事一无所知，也从不担心被人误解。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][slɪm] [jet] [strɒŋ] ;

She	**was**	**slim**	**yet**	**strong**	**;**
她	曾是	苗条的	然而	强的	;

她身材苗条但力气很大；

[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [fel] ['sɒftli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['sʌnbɜ:nt]

her	**waving**	**hair**	**that**	**fell**	**softly**	**about**	**her**	**face**	**was**	**the**	**color**	**of**	**sunburnt**
她	挥手	头发	那	跌倒	轻轻	关于	她	脸	曾是	这	颜色	的	晒伤

[kɔ:n'sɪlk] ,

cornsilk	**,**
玉米须	,

她那柔顺地披散在脸颊旁的波浪状头发，颜色像被太阳晒伤的玉米须。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ['əʊv(ə)l] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] [mæg'nəʊliə]

her	**skin**	**ovalling**	**from**	**it**	**,**	**smooth**	**and**	**white**	**,**	**like**	**a**	**bursting**	**magnolia**
她	皮肤	椭圆形	从	它	,	光滑的	和	白色的	,	喜欢	一个	爆发	木兰

[bʌd] .

bud	**.**
芽	.

她的皮肤因此呈现出椭圆形，光滑白皙，像一朵含苞待放的木兰花苞。

“ ['grænpɑ:] , [ai][kæn; kən] [pleɪ] - [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜ:d] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] . ”

“	**Grandpa**	**,**	**I**	**can**	**play**	**'**	**The**	**Mocking**	**Bird**	**'**	**for**	**you**	**now**	**.**	**”**
“	爷爷	,	我	能	玩	-	这	嘲讽	鸟	-	为了	你	现在	.	”

“爷爷，我现在可以为您演奏《嘲笑鸟》了。”

“ [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːdz] [tʃaɪld] ; [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Play	it	,	God's	child	;	play	it	,	”	he	said	.
“	玩	它	,	神的	孩子	;	玩	它	,	”	他	说	.

“弹吧，上帝的孩子；弹吧，”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [əʊld][ænd; ənd]

As	she	leaned	against	the	column	and	began	playing	,	his	face	,	old	and
作为	她	倾斜	反对	这	柱子	和	开始	玩耍	,	他的	脸	,	老的	和

[wɔːn] [wɪð] ['meni] [gɹ'iːfs] ,

worn	with	many	griefs	,
磨损	和	许多	悲伤	,

她倚着柱子开始弹奏，他那饱经沧桑、满是悲伤的脸上，

[siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [juːθ] .

seemed	,	for	a	moment	,	rejuvenated	by	the	spirit	of	his	lost	youth	.
似乎	,	为了	一个	片刻	,	恢复活力	经过	这	精神	的	他的	丢失的	青年	.

那一刻，他似乎重拾了逝去的青春活力。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɜːd] ['streɪndʒli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [slɪm] ,

His	heart	stirred	strangely	within	him	,	and	he	was	minded	of	another	slim	,
他的	心	搅拌	奇怪的	之内	他	,	和	他	曾是	有思想	的	其他	苗条的	,

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

他心中涌起一股莫名的悸动，脑海中浮现出另一个纤细的小女孩的身影。

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

who	came	down	to	the	gate	to	meet	him	when	the	day	was	done	in	the	long
WHO	来了	向下	到	这	门	到	见面	他	什么时候	这	天	曾是	完毕	在	这	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

很久以前，一天结束时，有人来到门口迎接他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [heə(r)] , [ænd; ənd]['tendə(r)] , ['fɪələs] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	the	same	glorious	hair	,	and	tender	,	fearless	eyes	and	love	for
她	有	这	相同的	辉煌	头发	,	和	投标	,	无畏	眼睛	和	爱	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

她有着同样亮丽的秀发，温柔而无畏的眼神，以及对他的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

But	that	was	more	than	forty	years	gone	by	and	she	was	dead	.
但	那	曾是	更多的	比	四十	年	已消失	经过	和	她	曾是	死的	.

但那已经是四十多年前的事了，她也已经去世了。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [bɪ'keɪm] ['fʊlə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] , [ə; eɪ]

As	the	strains	became	fuller	and	sweeter	,	a
作为	这	菌株	成为	更丰满	和	更甜	,	一个

随着菌株变得更加饱满和甜美，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bɜːd][bɪ'gæn] ['twɪtərɪŋ] , ['trɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] .

bird	began	twittering	,	trilling	among	the	leaves	,	imitating	the	sounds	it	heard	.
鸟	开始	推特	,	颤音	之中	这	树叶	,	模仿	这	声音	它	听到	.

鸟儿开始啁啾鸣叫，在树叶间穿梭，模仿着它听到的声音。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
” 听 .

“听。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['estə(r)] ? ” ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]
Do you hear that , Esther ? ” whispering , as he searched for a sight of
做 你 听到 那 , 以斯帖 ? ” 耳语 , 作为 他 搜索 为了 一个 视线 的
[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
the singer .
这 歌手 .

“你听到了吗，埃丝特？”他一边低声问道，一边四处张望，寻找歌手的身影。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ There it is .
” 那里 它 是 .

“就是它。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜ:d] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
It's a mocking bird , ” he said , pointing to the young thing ,
它是 一个 嘲讽 鸟 , ” 他 说 , 指向 到 这 年轻的 事物 ,

“这是一只嘲鸫，”他指着那只小鸟说。

[æz; əz][ðə; ði] ['flu:tɪŋ] ['feðər] [ɒn][ɪts] [θrəʊt] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:gən] .
as the fluting feathers on its throat stood out like the pipes of an organ .
作为 这 凹槽 羽毛 在 它是 喉 站立 出去 喜欢 这 管道 的 一个 器官 .

它喉咙上飘动的羽毛像管风琴的音管一样突出。

[ɪts] [sɒŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][tju:n] ,
Its song , accompanying the tune ,
它是 歌曲 , 随同 这 调 ,

它的歌声，伴随着曲调，

['nevə(r)] [si:st] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
never ceased until the violin was tossed upon the bench and the child was
绝不 停止 直到 这 小提琴 曾是 抛掷 之上 这 长椅 和 这 孩子 曾是
[ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑ:mz] .
in the old man's arms .
在 这 老的 男人的 武器 .

直到小提琴被扔到琴凳上，孩子被老人抱在怀里，这一切才停止。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] !
“ That was beautiful , beautiful !
” 那 曾是 美丽的 , 美丽的 !

“太美了，太美了！”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
” His eyes were filled with tears of enthusiasm that fell upon her hair .
” 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 热情 那 跌倒 之上 她 头发 .

“他眼中充满了激动的泪水，泪水滴落在她的头发上。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
“ Your mother used to play that , when she was young .
” 你的 母亲 用过的 到 玩 那 , 什么时候 她 曾是 年轻的 .

你妈妈年轻的时候经常玩这个游戏。

” [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” He spoke with the weight of profound emotion , that glowed in his eyes ,
” 他 辐 和 这 重量 的 深刻的 情感 , 那 发光 在 他的 眼睛 ,

“他说话时语气沉重，饱含深情，眼中闪烁着光芒。”

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	quivered	on	his	lips	.
和	颤抖	在	他的	嘴唇	.

嘴唇微微颤抖。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][bɜːd] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	And	did	the	bird	sing	with	her	?
"	和	做过	这	鸟	唱歌	和	她	?

"那只鸟有没有和她一起唱歌？"

" [ə; eɪ] [sˈɒftɛ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .

"	a	softer	look	coming	upon	the	childish	face	.
"	一个	更柔和	看	未来	之上	这	幼稚	脸	.

"稚嫩的脸上浮现出一丝柔和的神色。"

" [aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

"	I	don't	remember	that	it	did	,
"	我	不	记住	那	它	做过	,

"我不记得有这件事。"

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] .

though	she	was	always	a	friend	to	the	birds	that	built	their	nests	about	us	.
尽管	她	曾是	总是	一个	朋友	到	这	鸟类	那	建造	他们的	巢穴	关于	我们	.

虽然她一直都是在我们周围筑巢的鸟儿的朋友。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

She	kept	the	boys	from	breaking	them
她	保留	这	男孩们	从	打破	他们

她阻止了男孩们破坏它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌp][ɔː(r)] ['træpɪŋ] [ðem; ðəm] .

up	or	trapping	them	.
向上	或者	诱捕	他们	.

把它们抓起来或者困住。

['evri] [sprɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Every	spring	they	sang	here	in	the	trees	.
每一个	春天	他们	唱	这里	在	这	树木	.

每年春天，它们都会在这里的树林里歌唱。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

They	seemed	to	know	that	she	was	looking	after	them	.
他们	似乎	到	知道	那	她	曾是	寻找	后	他们	.

他们似乎知道她在照顾他们。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] .

That	must	have	been	what	she	was	born	for	.
那	必须	有	到过	什么	她	曾是	出生	为了	.

她生来就该做这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

She	was	always	watching	over	something	or	somebody	.
她	曾是	总是	观看	超过	某物	或者	某人	.

她总是守护着某件事或某个人。

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

"	He	swallowed	hard	.
"	他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	I	can	see	her	now	,	bending	over	her	work	,	late	at	night	,	stitching	away	,
”	我	能	看	她	现在	,	弯曲	超过	她	工作	,	晚的	在	夜晚	,	缝合	离开	,

“我仿佛能看到她深夜弯腰缝纫的样子，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðəʊz] [greɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] — [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

with	her	fingers	on	those	gray	clothes	for	the	boys	in	the	army	—	your	Uncle	Billy	and	your	father	.	”
和	她	手指	在	那些	灰色的	衣服	为了	这	男孩们	在	这	军队	—	你的	叔叔	比利	和	你的	父亲	.	”

她用手指抚摸着那些灰色的军装——那是你比利叔叔和你父亲的军装。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] , [ðen] ?

“	Was	she	little	,	then	?
”	曾是	她	小的	,	然后	?

“她当时个子很小吗？”

” ['estə(r)] [in'kwaiə] , [waɪl] [wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	Esther	inquired	,	while	with	one	hand	she	clasped	his	wrist	,	and	with	the	other	stroked	his	brow	.
”	以斯帖	询问	,	尽管	和	一	手	她	紧握	他的	手腕	,	和	和	这	其他	抚摸	他的	眉头	.

“埃丝特问道，一只手抓住他的手腕，另一只手抚摸他的额头。

“ [nəʊ] . [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	No	.	When	the	war	broke	out	,	she	was	just	about	to	be	married	to	your	father	,
”	不	.	什么时候	这	战争	打破	出去	,	她	曾是	只是	关于	到	是	已婚	到	你的	父亲	,

“不。战争爆发时，她正准备嫁给你的父亲。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

who	had	been	appointed	Captain	under	General	Lee	.
WHO	有	到过	任命	队长	在下面	一般的	李	.

他曾被李将军任命为上尉。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

She	made	a	coat	for	him	and	quilted	money	in	the	collar	.
她	制成	一个	外套	为了	他	和	绗缝	钱	在	这	衣领	.

她为他做了一件外套，并在领子里缝上了钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .

She	had	a	way	of	doing	things	that	nobody	would	have	thought	of	.
她	有	一个	方式	的	正在做	事物	那	无人	会	有	想法	的	.

她做事的方式出人意料。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

You	remind	me	of	her	.
你	提醒	我	的	她	.

你让我想起了她。

” [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	He	folded	his	hands	across	his	stick	and	was	silent	for	a	moment	.
”	他	折叠	他的	双手	穿过	他的	戳	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他双手交叉放在拐杖上，沉默了一会儿。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] ,

“	There	is	much	about	her	life	that	I	want	you	to	know	,	and	bear	in	mind	,
”	那里	是	很多	关于	她	生活	那	我	想	你	到	知道	,	和	熊	在	头脑	,

“关于她的一生，有很多事我想让你们知道，请记住，

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

now	that	you	are	getting	old	enough	to	understand	.
现在	那	你	是	获得	老的	足够的	到	理解	.

现在你已经长大到能够理解了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmjuːzɪk] .

She	had	great	hopes	for	you	,	for	your	music	.
她	有	伟大的	希望	为了	你	,	为了	你的	音乐	.

她对你、对你的音乐寄予厚望。

[aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt]

I've	been	thinking	how	proud	she	would	be	if	she	could	know	that	you	had	got
我已经	到过	思维	如何	自豪的	她	会	是	如果	她	可以	知道	那	你	有	得到

[əˈlɒŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] — [ɒn] [kəˈmensmənt]

along	well	enough	to	be	invited	to	play	at	the	University	—	on	commencement
沿着	出色地	足够的	到	是	受邀	到	玩	在	这	大学	—	在	开始

[naɪt] [æt; ət] [ðæt] .

night	at	that	.
夜晚	在	那	.

我一直在想，如果她知道你和她相处得很好，甚至被邀请到大学演出——而且还是在毕业典礼之夜——她该有多么自豪啊。

[ai] [ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]

I	ask	nothing	higher	for	you	than	that	you	make	such	a	woman	as	your
我	问	没有什么	更高	为了	你	比	那	你	制作	这样的	一个	女士	作为	你的

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我对你的最高要求就是希望你能找到一位像她一样的女子做你的母亲。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈniːgrəʊ] , [ˈrægɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

”	They	did	not	see	the	old	negro	,	ragged	to	the	skin	,
”	他们	做过	不是	看	这	老的	黑人	,	破烂不堪	到	这	皮肤	,

他们没有看到那个衣衫褴褛的老黑人，

[ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

coming	around	the	corner	of	the	house	,
未来	大约	这	角落	的	这	房子	,

绕过房子拐角，

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌlərd] [strɔː] [hæt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd]

carrying	his	discolored	straw	hat	in	one	hand	and	mopping	his	face	on	a	faded
携带	他的	变色	稻草	帽子	在	一	手	和	拖地	他的	脸	在	一个	褪色

[ˈkɒtn] [ˈhæŋkətʃɪf] .

cotton	handkerchief	.
棉布	手帕	.

他一手拿着褪色的草帽，一手用褪色的棉手帕擦脸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [gəmɔrnɪn] - , [mɑːs] ['hɑːrdɪn] . ”
“ G'mornin ' , Marse Hardin . ”
“ 早上好 - , 马尔斯 哈丁 . ”

“早上好，哈丁上校。”

“ ['haʊdi] , ['sændi] .
“ Howdy , Sandy .
“ 你好 , 沙 .

“你好，桑迪。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . ”
I thought you'd gone clear out of the country , for good . ”
我 想法 你会 已消失 清除 出去 的 这 国家 , 为了 好的 . ”

我以为你已经永远离开这个国家了。

“ [nɔː(r)][sɜː(r)] , [nɔː(r)][sɜː(r)] .
“ Nor sir , nor sir .
“ 也不 先生 , 也不 先生 .

“没有，先生，没有。”

[juː; jʊ][dʒes] - [let] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [gɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][dɪs] [hɪə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [tʃɑːmd]
You jes ' let a nigger git a taste of dis here spring water , and he's charmed
你 杰斯 - 让 一个 黑鬼 git 一个 品尝 的 迪斯 这里 春天 水 , 和 他是 迷住了
,
,
,

你让一个黑鬼尝了一口这里的泉水，他就爱上它了。

['kʌndʒə, 'kɔn-] , [hiː; hi] - [steɪ] [əˈweɪ] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][gəʊ] .
conjured , he kyant stay away if he do go .
召唤 , 他 - 停留 离开 如果 他 做 去 .

据说，如果他真的去了，他无法远离。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [bæk] , [dɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] — [mɑːs] ['deɪvi] [puːl] . ”
But I come back , dis time , to see my young marster — Marse Davy Pool . ”
但 我 来 后退 , 迪斯 时间 , 到 看 我的 年轻的 大师 — 马尔斯 戴维 水池 . ”

但我这次回来，是为了见见我的年轻主人——戴维·普尔先生。”

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ How is he to - day ? ”
“ 如何 是 他 到 - 天 ? ”

他今天怎么样?

“ [hiː; hi][deɪd] .
“ He daid .
“ 他 戴德 .

他说。

[dæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Dat's what I was sent to tell you .
数据 什么 我 曾是 发送 到 告诉 你 .

这就是我奉命来告诉你的。

[deɪ] - ['beri] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [di:] [əʊld] [pleɪs] . ”

Dey	guinter	bury	him	up	at	de	old	place	.	”
戴伊	-	埋葬	他	向上	在	德	老的	地方	.	”

他们把他埋在了老地方。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['sændi] .

“	I	am	sorry	to	hear	of	his	death	,	Sandy	.
”	我	是	对不起	到	听到	的	他的	死亡	,	沙	.

“听到他去世的消息，我很难过，桑迪。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

He	was	the	best	one	of	the	boys	.	”
他	曾是	这	最好的	一	的	这	男孩们	.	”

他是这群男孩里最优秀的。

“ [dæts] [səʊ] , [sɜ:(r)] ; - [teɪnt] ['nəʊbədi] ['gɪni] [tu:; tə] [mɪs] [hɪm]

“	Dat's	so	,	sir	;	'	tain't	nobody	guine	to	miss	him
”	数据	所以	,	先生	;	-	污点	无人	几内亚	到	错过	他

“正是如此，先生；没人会想念他。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [du:; də] .

like	his	mammy	do	.
喜欢	他的	妈咪	做	.

就像他妈妈那样。

[ʃi:z] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æks] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɒs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

She's	told	me	to	ax	you	for	your	hoss	and	buggy	.
她是	讲述	我	到	斧头	你	为了	你的	霍斯	和	有缺陷的	.

她让我把你的马和马车砍下来。

[ʃi:z] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑsɪz] , [deɪ] [ki:p] [sʌtʃ] [waɪld] ['ʌnz] .

She's	afeared	of	the	boys	'	hosses	,	dey	keep	such	wild	uns	.
她是	恐惧	的	这	男孩们	-	软管	,	戴	保持	这样的	荒野	联合国	.

她害怕男孩们的马，他们养的马太野了。

[mɑ:s] ['deɪvi] [səʊld] [hɪzn] , [dæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnlɪɪst] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd] [bɪ'haɪnd] .

Marse	Davy	sold	his'n	,	dat	was	the	onliest	one	she	would	ride	behind	.
马尔斯	戴维	卖	他的	,	数据	曾是	这	只有	一	她	会	骑	在后面	.

马斯·戴维卖掉了他的马，那是她唯一愿意骑的马。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [mɑ:s] ['hɑ:rdɪn] ['kæmbəlz] .

She	said	she	wanted	Marse	Hardin	Campbell's	.
她	说	她	通缉	马尔斯	哈丁	坎贝尔	.

她说她想要马尔斯·哈丁·坎贝尔的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['trʌsti] [ænd; ənd] - . ”

It	was	so	trusty	and	gentlelike	.	”
它	曾是	所以	可靠	和	-	.	”

它如此值得信赖，又如此温柔。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	I	was	going	to	use	it	after	dinner	.
”	我	曾是	去	到	使用	它	后	晚餐	.

“我打算晚饭后用它。”

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Mr	.	Campbell	hesitated	.
”	先生	.	坎贝尔	犹豫了一下	.

坎贝尔先生犹豫了一下。

“ [send] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['grænpɑː] .
“ Send it on , grandpa .
” 发送 它 在 , 爷爷 .

“爷爷，发过去吧。”

[send] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Send it on .
发送 它 在 .

转发。

” ['estə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
” Esther saw the inquiring look her grandfather turned upon her .
” 以斯帖 锯 这 查询 看 她 祖父 转向 之上 她 .

“埃丝特看到祖父用探寻的目光看着她。”

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] . ”
“ Something will turn up . ”
” 某物 将要 转动 向上 . ”

“总会有办法的。”

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] ; [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?
“ Suppose it shouldn't ; would you be disappointed ?
” 认为 它 不应该 ; 会 你 是 失望的 ?

“假设它不应该发生；你会失望吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai]['nevə(r)] [kaʊnt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['kwɪkli] .
“ I never count on being disappointed , ” she responded , quickly .
” 我 绝不 数数 在 存在 失望的 , ” 她 回应 , 迅速地 .

“我从不指望失望，”她迅速回答道。

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃi][sʌm; səm][kɪn][tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['kæmb(ə)l] ?
“ Ain't she some kin to Miss Mary Campbell ?
” 不是 她 一些 亲属 到 错过 玛丽 坎贝尔 ?

“她是不是和玛丽·坎贝尔小姐有亲戚关系？”

” [ðə; ði]['niːgroʊz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” The negro's face lighted as he asked the question .
” 这 黑人的 脸 照明 作为 他 问 这 问题 .

“黑人问出这个问题时，脸上露出了笑容。”

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['estə(r)] ['poʊəl] . ”
“ That's her daughter , Miss Esther Powel . ”
” 那就是 她 女儿 , 错过 以斯帖 鲍威尔 . ”

“那是她的女儿，埃丝特·鲍威尔小姐。”

“ [ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ai] [siːd] [diː]['feɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
“ It ' peared to me like I seed de favor in her face .
” 它 - 梨 到 我 喜欢 我 种子 德 偏爱 在 她 脸 .

“我感觉好像从她的脸上看到了恩宠。”

- [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] , ['hʌni] .
Ev'ybody loved your mammy , honey .
- 喜爱 你的 妈咪 , 蜂蜜 .

宝贝，人人都爱你妈妈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- - - ['nəʊbədi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] ['estə(r)] .

'	Twarn	'	nobody	that	didn't	,	”	he	said	,	turning	to	look	again	at	Esther	.
-	-	-	无人	那	没有	,	”	他	说	,	转弯	到	看	再次	在	以斯帖	.

“警告”那些没有警告过他的人，”他边说边转头再次看向埃丝特。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

“	The	horse	is	in	the	pasture	.
”	这	马	是	在	这	牧场	.

“马在牧场里。”

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	Mr	.	Campbell	turned	to	the	child	.
”	先生	.	坎贝尔	转向	到	这	孩子	.

坎贝尔先生转向孩子。

“ [kænt] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪz] ?

“	Can't	you	run	and	show	him	where	the	bridle	is	?
”	不能	你	跑步	和	展示	他	在哪里	这	辔	是	?

“你难道不能跑过去告诉他笼头在哪里吗？”

” [ˌbeə'hedɪd] , [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ]

”	Bareheaded	,	she	bounded	down	the	steps	,	and	motioned	to	the	old	negro
”	免冠	,	她	有界	向下	这	步骤	,	和	示意	到	这	老的	黑人

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

她没戴帽子，蹦蹦跳跳地走下台阶，示意那个老黑人跟上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	took	the	bridle	and	swung	it	over	his	arm	.
她	采取	这	辔	和	摇摆	它	超过	他的	手臂	.

她拿起缰绳，甩到他的胳膊上。

“ [maɪnd][ðə; ði] [fʊt] [lɒg] .

“	Mind	the	foot	log	.
”	头脑	这	脚	日志	.

“小心脚下的木头。”

['ʌŋk(ə)l]['sændi] , [ðə; ði][hænd][reɪl][hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

Uncle	Sandy	,	the	hand	rail	has	been	washed	away	.
叔叔	沙	,	这	手	轨	有	到过	洗过	离开	.

桑迪叔叔，扶手被冲走了。

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] .

The	pasture	is	over	the	creek	.
这	牧场	是	超过	这	溪	.

牧场就在小溪对面。

[ðeə(r)] [ɪz][sɛ'lɑːm] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swiːt] [gʌm] [triː] .

There	is	Selam	now	,	under	the	sweet	gum	tree	.
那里	是	塞拉姆	现在	,	在下面	这	甜的	胶	树	.

现在塞拉姆在枫香树下。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

”	She	pointed	.
”	她	尖	.

她指着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [hɪə(r)] .

“	You	will	find	the	harness	in	the	carriage	house	here	.
”	你	将要	寻找	这	马具	在	这	运输	房子	这里	.

“您可以在这里的马车房里找到马具。”

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,

〞	She	watched	him	go	over	the	slope	to	the	creek	,
〞	她	观看	他	去	超过	这	坡	到	这	溪	,

她看着他翻过山坡走向小溪，

[ðen] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

then	stood	gazing	about	her	in	childish	contemplation	.
然后	站立	凝视	关于	她	在	幼稚	沉思	.

然后她像个孩子一样，站在那里，若有所思地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] .

It	was	nearly	noon	.
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['streɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	shadow	straightening	in	the	doorway	indicated	it	.
这	阴影	拉直	在	这	门口	表明的	它	.

门口的影子变得笔直，这表明了这一点。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Campbell	looked	and	saw	her	.
先生	.	坎贝尔	看起来	和	锯	她	.

坎贝尔先生抬头一看，看到了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmlinɪs] ;

His	heart	warmed	toward	her	comeliness	;
他的	心	温暖	朝向	她	美丽	;

他被她的美貌所吸引，心头一暖；

[mɔː'əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

moreover	she	was	sweet	of	nature	and	had	a	ready	smile	even	for
而且	她	曾是	甜的	的	自然	和	有	一个	准备好	微笑	甚至	为了

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

those	who	had	not	been	kind	to	her	.
那些	WHO	有	不是	到过	种类	到	她	.

此外，她性情温和，即使对那些曾经对她不友善的人，也总是面带微笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Suddenly	she	disappeared	in	the	direction	of	the	carriage
突然	她	消失	在	这	方向	的	这	运输

她突然朝着马车的方向消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left]

She	feared	that	her	pony	could	not	pull	the	heavy	vehicle	that	alone	was	left
她	害怕	那	她	小马	可以	不是	拉	这	重的	车辆	那	独自的	曾是	左边

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

to	take	her	to	the	University	.
到	拿	她	到	这	大学	.

她担心她的小马拉不动那辆只能送她去大学的重型车辆。

[ˌaɪ ˈtiː] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑː(r)][frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]

It	taxed	her	strength	to	draw	the	heavy	bar	from	across	the	carriage
它	已征税	她	力量	到	画	这	重的	酒吧	从	穿过	这	运输

[haʊs] [dɔː(r)] .

house	door	.
房子	门	.

她费了好大劲才把那根沉重的横杆从马车房门对面拉过来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈbækwəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

She	sprang	backward	,	as	she	dropped	it	upon	the	ground	;
她	弹簧	落后	,	作为	她	掉落	它	之上	这	地面	;

她向后跳去，同时把东西扔在了地上；

[ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

then	went	in	to	examine	the	carriage	that	had	not	been	used	since	she	was	a
然后	去	在	到	检查	这	运输	那	有	不是	到过	用过的	自从	她	曾是	一个

[ˈbeɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

然后她进去查看了那辆自她婴儿时期就没用过的婴儿车。

[ˈɔːlməʊst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

almost	fifteen	years	before	.
几乎	十五	年	前	.

差不多十五年前。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [kənˈveɪəns] [hæd; həd] [smɔːl] [ˈaɪən] [steps] [ðæt] [let] [daʊn] — [steps] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

The	clumsy	conveyance	had	small	iron	steps	that	let	down	—	steps	that	her
这	笨拙	输送	有	小的	铁	步骤	那	让	向下	—	步骤	那	她

[ˈmʌðərz] [tʃaɪld] [fiːt] [hæd; həd] [prest] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

mother's	child	feet	had	pressed	in	climbing	to	the	seat	.
母亲的	孩子	脚	有	按下	在	攀登	到	这	座位	.

这辆笨重的交通工具有可以放下的小型铁台阶——她母亲小时候的脚曾踩着这些台阶爬上座位。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈkʌmbəsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

The	wheels	were	so	heavy	and	cumbersome	that	she	shook	her	head
这	车轮	是	所以	重的	和	笨重	那	她	摇晃	她	头

[ˈdaʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

车轮又重又笨，她不禁摇了摇头，表示怀疑。

[ðə; ði] [griːn] [ˈsætɪn] [ˈlaɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃredz] ; [ðə; ði] [wɔːn] [ˈleðə(r)] [siːts] [ˈkʌvəd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv]

The	green	satin	lining	was	in	shreds	;	the	worn	leather	seats	covered	with	tufts	of
这	绿色的	缎	衬垫	曾是	在	碎屑	;	这	磨损	皮革	座位	涵盖	和	簇绒	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

绿色的缎面衬里已经破烂不堪；磨损的皮革座椅上沾满了毛发。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɔː(r)] [twɪg] [wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ɪts] [kɔːs] [meʃ] .

while	here	and	there	a	dead	leaf	or	twig	was	tangled	in	its	coarse	mesh	.
尽管	这里	和	那里	一个	死的	叶子	或者	枝条	曾是	纠缠不清	在	它是	粗	网	.

粗糙的网眼中还缠绕着枯叶或树枝。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][peə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] .

It	had	required	a	pair	to	draw	it	in	those	old	days	.
它	有	必需的	一个	一对	到	画	它	在	那些	老的	天	.

在以前，绘制这幅画需要两个人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] .

She	had	forgotten	that	.
她	有	被遗忘的	那	.

她忘了这件事。

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ]['gɜːdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒft] .

The	tongue	was	held	up	in	its	position	above	by	a	girder	in	the	loft	.
这	舌头	曾是	握住	向上	在	它是	位置	多于	经过	一个	梁	在	这	阁楼	.

舌头由阁楼里的一根横梁支撑在上方的位置。

['estə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] , [hɑːd] [pʊl] ; [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [fel] ['fɔːwəd] ,

Esther	gave	it	a	strong	,	hard	pull	;	the	tongue	fell	forward	,
以斯帖	给予	它	一个	强的	,	难的	拉	;	这	舌头	跌倒	向前	,

埃丝特用力一拉，舌头向前垂了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːθ][ðə; ðɪ] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] ['kærɪdʒ] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]

and	as	she	skipped	out	of	its	path	the	lumbering	old	carriage	went	rolling	down
和	作为	她	跳过	出去	的	它是	小路	这	伐木	老的	运输	去	滚动	向下

[ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] ,

the	incline	,
这	倾斜	,

她轻快地跳开，笨重的旧马车便顺着斜坡滚了下去。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , ['sʌlənli] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]

clouds	of	dust	,	as	though	indignant	at	being	disturbed	,	sullenly	rose	and	fell
云	的	灰尘	,	作为	尽管	愤怒	在	存在	不安	,	闷闷不乐地	玫瑰	和	跌倒

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

尘土如同被打扰后愤愤不平地在她周围升腾落下。

[əʊld][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hɑːnɪs] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [sweɪd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ]

Old	and	dilapidated	harness	that	hung	down	from	the	walls	swayed	slowly	in	the
老的	和	破旧的	马具	那	悬挂	向下	从	这	墙壁	摇摆	缓慢地	在	这

['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] .

general	commotion	.
一般的	骚动	.

从墙上垂下来的老旧破损的挽具在喧闹声中缓缓摇曳。

['estə(r)] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , ['lʊkɪŋ]

Esther	wiped	the	dust	from	her	eyes	and	drew	a	long	breath	,	looking
以斯帖	擦拭	这	灰尘	从	她	眼睛	和	画	一个	长的	气息	,	寻找

[dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

defiantly	at	the	result	.
公然挑衅	在	这	结果	.

埃丝特擦了擦眼中的灰尘，长长地吸了一口气，挑衅地看着结果。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .

She	looked	down	.
她	看起来	向下	.

她低下了头。

[ðeə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [leɪ][ə; eɪ][bɜːd] , ['flʌtərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['fɔːlən] [nest] .

There	,	at	her	feet	,	lay	a	bird	,	fluttering	beside	its	fallen	nest	.
那里	,	在	她	脚	,	躺	一个	鸟	,	飘动	旁	它是	倒下	巢	.

在她脚边，躺着一只鸟，在它倒塌的鸟巢旁扑腾着翅膀。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

Her	face	lost	its	look	of	defiance	.
她	脸	丢失的它是		看	的	蔑视	.

她脸上的反抗神色消失了。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒftnəs]

“	You	poor	,	little	thing	,	”	bending	down	and	cuddling	it	to	the	softness
“	你	贫穷的	,	小的	事物	,	”	弯曲	向下	和	拥抱	它	到	这	柔软

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

of	her	cheek	.
的	她	脸颊	.

“你这可怜的小东西，”她弯下腰，把它抱到自己柔软的脸颊上。

“ [doʊnt][daɪ] , [pliːz] , [doʊnt][daɪ] !

“	Don't	die	,	please	,	don't	die	!
“	不	死	,	请	,	不	死	!

“别死，求求你，别死！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	she	said	,	in	dismay	.
”	她	说	,	在	沮丧	.

她沮丧地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

“	It	will	break	my	heart	if	I	have	killed	you	.
“	它	将要	休息	我的	心	如果	我	有	被杀	你	.

“如果我杀了你，我会心碎的。”

” [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	With	tears	streaming	down	her	face	she	ran	swiftly	to	the	house	.
”	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸	她	跑	迅速地	到	这	房子	.

她泪流满面地迅速跑回了家。

“ ['grænpɑː] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	Grandpa	,	do	something	for	it	,	”	laying	it	in	his	hand	.
“	爷爷	,	做	某物	为了	它	,	”	躺下	它	在	他的	手	.

“爷爷，帮它做点什么吧，”说着把东西放在他手里。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	save	it	?
“	能	你	节省	它	?

你能救它吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] , [tuː] .

It's	a	mocking	bird	,	too	.
它是	一个	嘲讽	鸟	,	也	.

它也是一只嘲鸫。

[ai] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . ”

I	shook	it	out	of	the	carriage	.	”
我	摇晃	它	出去	的	这	运输	.	”

我把它从车厢里抖了出来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

“	They	have	nested	there	for	years	,
“	他们	有	嵌套	那里	为了	年	,

“它们在那里筑巢已经很多年了，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [wɪŋz] ['dʒentli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" he said as he drew the wings gently through his fingers .
" 他 说 作为 他 画 这 翅膀 轻轻地 通过 他的 手指 .

"他一边说着，一边用手指轻轻地抚摸着翅膀。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['brəʊkən] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" They are not broken , " he assured her .
" 他们 是 不是 破碎的 , " 他 保证 她 .

"它们没有坏，"他向她保证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
" Are you sure it will live ?
" 是 你 当然 它 将要 居住 ?

你确定它能活下来吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
" She was looking at him with frightened eyes .
" 她 曾是 寻找 在 他 和 害怕 眼睛 .

她用惊恐的眼神看着他。

" [lɪv; laɪv] ?
" Live ?
" 居住 ?

"居住?

[jes] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [nekst][jɪə(r)] .
Yes ; and have a nest and young ones of its own next year .
是的 ; 和 有 一个 巢 和 年轻的 一个 的 它是自己的 下一个 年 .

是的；明年它就会筑巢产卵了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [stʌnd] .
It is only stunned .
它 是 仅有的 目瞪口呆 .

它只是惊呆了。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Leave it in the parlor where it will be safe from the cats and it will
离开 它 在 这 客厅 在哪里 它 将要 是 安全的 从 这 猫 和 它 将要
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .
be all right soon .
是 全部 正确的 很快 .

把它放在客厅里，那里猫咪不会咬到它，很快就会好起来的。

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" A faint rumbling noise broke in upon their voices .
" 一个 头晕的 隆隆声 噪音 打破 在 之上 他们的 声音 .

"他们的声音中夹杂着一阵微弱的隆隆声。"

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They looked up to listen .
他们 看起来 向上 到 听 .

他们抬头倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['rəʊlɪŋ] .
It was like the sound of a wagon rolling .
它 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 车皮 滚动 .

那声音就像马车滚动的声音。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs]

“	Put	it	away	,	quick	,	and	run	to	the	creek	to	show	them	how	to	cross
”	放	它	离开	,	快的	,	和	跑步	到	这	溪	到	展示	他们	如何	到	叉

[ðə; ði] [fɔːd] .

the	ford	.
这	福特	.

“快把它收起来，然后跑到小溪边去教他们怎么过河。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['hɔːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌt]

”	They	had	kept	close	watch	over	the	passers	since	the	winter	hauling	had	cut
”	他们	有	保留	关闭	手表	超过	这	过路人	自从	这	冬天	运输	有	切

[diːp] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

deep	holes	in	the	bed	of	the	stream	.
深的	孔	在	这	床	的	这	溪流	.

“自从冬季运输在溪流河床上冲刷出深深的坑洞以来，他们就一直密切关注着过往的行人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['krɒsɪŋ] .

It	was	a	treacherous	crossing	.
它	曾是	一个	奸诈	过境	.

这是一次极其危险的渡河。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['estə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['nɪərɪst]

Closing	the	door	upon	her	charge	,	Esther	ran	through	the	garden	,	the	nearest
结束	这	门	之上	她	收费	,	以斯帖	跑	通过	这	花园	,	这	最近的

[weɪ] .

way	.
方式	.

埃丝特关上门，把她要照顾的人丢在门外，然后沿着最近的路穿过花园跑了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [sped] [wɪð] [ðə; ði] [laɪð] [ə'dʒɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,

She	sped	with	the	lithe	agility	of	a	young	fawn	,
她	加速	和	这	轻盈	敏捷	的	一个	年轻的	讨好	,

她奔跑起来像小鹿一样轻盈敏捷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ]

and	before	the	newcomer	was	fairly	into	the	stream	she	was	there	giving
和	前	这	新人	曾是	相当	进入	这	溪流	她	曾是	那里	给予

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

新来者还没完全适应溪流，她就已经在那里指路了。

[ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [ræn] [fliːt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ləʊ] [bæŋks] , ['waɪndɪŋ] [ɪn] [heɪst] [θruː] [ðə; ði]

The	mountain	stream	ran	fleet	between	its	low	banks	,	winding	in	haste	through	the
这	山	溪流	跑	舰队	之间	它是	低的	银行	,	绕线	在	匆忙	通过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

山涧溪流在低矮的河岸间飞速流淌，蜿蜒穿过山谷。

[tɔːl] ['sɪkəmɔː(r)] , ['sentɪnəl] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .

Tall	sycamores	,	sentinels	in	silver	armor	,	stood	beside	it	on	either	hand	.
高的	梧桐树	,	哨兵	在	银	盔甲	,	站立	旁	它	在	任何一个	手	.

高大的梧桐树，身披银色盔甲的哨兵，分列其两侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .
Mr . Campbell stood watching .
先生 . 坎贝尔 站立 观看 .

坎贝尔先生站在一旁观看。

['veri] [su:n] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , ['draɪvɪŋ] [tu:] [waɪt] [mju:lz] ,
Very soon the front gate opened and a boy came in , driving two white mules ,
非常 很快 这 正面 门 打开 和 一个 男生 来了 在 , 驾驶 二 白色的 骡子 ,

很快，大门开了，一个男孩赶着两头白骡走了进来。

[wɪð] [red] ['tæslz] [ɒn] [ðeə(r)] ['braɪd(ə)l] ['bɪts] .
with red tassels on their bridle bits .
和 红色的 流苏 在 他们的 辔 比特 .

它们的缰绳上系着红色流苏。

[ə'meɪzmənt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wægən] [ləʊd] [ɒv; əv] ['kɔ:fɪnz]
Amazement filled his eyes when he saw that it was a wagon load of coffins
惊愕 已填 他的 眼睛 什么时候 他 锯 那 它 曾是 一个 车皮 加载 的 棺材

,
,
,

当他看到那是一车棺材时，眼中充满了惊讶。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [wʌn] ['estə(r)] [sæt] ['smaɪlɪŋ] .
and on the topmost one Esther sat smiling .
和 在 这 最顶层 一 以斯帖 卫星 微笑 .

最上面那层，以斯帖面带微笑地坐着。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
As they drove up near the door , he went out to help her down .
作为 他们 驾驶 向上 靠近 这 门 , 他 去 出去 到 帮助 她 向下 .

当他们开车靠近门口时，他下车扶她下来。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] , ['grænpɑ:] ;
“ Didn't I tell you something would turn up , grandpa ;
“ 没有 我 告诉 你 某物 会 转动 向上 , 爷爷 ;

“我不是告诉过你总会有什么东西出现的吗，爷爷？”

[ðɪs] ['wægən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
this wagon is going right by the University this evening .
这 车皮 是 去 正确的 经过 这 大学 这 晚上 .

这辆马车今晚会经过大学校园。

” [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [pjʊə(r)] ['traɪʌmf] .
” She threw her arms about his neck ; her laugh rang out in pure triumph .
” 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 ; 她 笑 响铃 出去 在 纯的 胜利 .

她双臂环住他的脖子；她的笑声充满了胜利的喜悦。

“ [hɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:m] , [jʌŋ] [mæn] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [fi:d]
“ Hitch your team , young man ; a boy will come to take it out and feed
“ 拴住 你的 团队 , 年轻的 男人 ; 一个 男生 将要 来 到 拿 它 出去 和 喂养
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“年轻人，把你的马拴好；会有一个男孩来把它牵出去喂它。”

〞 [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['estə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːnt] .

〞	When	they	saw	Esther	again	she	was	ready	for	her	jaunt	.
〞	什么时候	他们	锯	以斯帖	再次	她	曾是	准备好	为了	她	短途旅行	.

“当他们再次见到埃丝特时，她已经准备好出发了。”

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [keɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [waɪt] ['ɔːgəndi]

Her	violin	was	in	its	case	;	her	fresh	white	organdie
她	小提琴	曾是	在	它是	案件	;	她	新鲜的	白色的	欧根纱

她的小提琴放在琴盒里；她那件崭新的白色欧根纱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['fəʊldɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] — ['djuːti][ænd; ənd][keə(r)][wɜː(r); wə(r)]

folded	with	as	much	care	as	she	gave	to	anything	—	duty	and	care	were
折叠	和	作为	很多	关心	作为	她	给予	到	任何事物	—	责任	和	关心	是

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

unknown	to	her	.
未知	到	她	.

她对待任何东西都一样小心翼翼——责任和细心对她来说毫无意义。

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt]

Her	visit	to	the	University	by	such	a	conveyance	would	be	the	extreme	limit
她	访问	到	这	大学	经过	这样的	一个	输送	会	是	这	极端	限制

[ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,

of	indulgence	,
的	放纵	,

她乘坐这样的交通工具去大学访问，这简直是极致的纵容。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] .

yet	she	had	no	thought	of	being	denied	.
然而	她	有	不	想法	的	存在	否认	.

但她丝毫没有想过会被拒绝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

“	I	am	ready	,	〞	she	announced	at	table	.
〞	我	是	准备好	,	〞	她	宣布	在	桌子	.

“我准备好了，”她在餐桌上宣布。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [hɑːf][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [jet] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ]

Mr	.	Campbell	burst	into	a	laugh	,	half	of	annoyance	,	yet	touched	with	the	ring
先生	.	坎贝尔	爆裂	进入	一个	笑	,	一半	的	烦恼	,	然而	感动	和	这	戒指

[ɒv; əv] [truː] [ə'mjuːzmənt] .

of	true	amusement	.
的	真的	娱乐	.

坎贝尔先生突然大笑起来，一半是恼怒，一半是真心觉得好笑。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] . 〞

“	I	really	believe	you	would	go	.	〞
〞	我	真的	相信	你	会	去	.	〞

“我真的相信你会去。”

“ [aɪ'd][gəʊ][ɒn] [fʊt] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

“	I'd	go	on	foot	if	necessary	to	keep	my	promise	,	〞	she	answered	quickly	.
〞	ID	去	在	脚	如果	必要的	到	保持	我的	承诺	,	〞	她	回答	迅速地	.

“为了信守承诺，必要时我会步行前往。”她迅速回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fəʊks] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [puːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid]
“ How could the college folks know that Mr . David Pool had to be buried
” 如何 可以 这 大学 各位 知道 那 先生 . 大卫 水池 有 到 是 埋葬
[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ?
to - day when they printed my name on the programme ?
到 - 天 什么时候 他们 打印 我的 姓名 在 这 程序 ?

“学院的人怎么会知道大卫·普尔先生今天就要下葬了，却把我的名字印在了节目单上呢？”

” ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] ['sɒftnəs] , [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt]
” Watching her eyes , he caught their softness , their innocence , and knew that
” 观看 她 眼睛 , 他 捕捉 他们的 柔软 , 他们的 无辜 , 和 知道 那
[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
her eagerness was sincere .
她 渴望 曾是 真诚 .

“看着她的眼睛，他捕捉到了其中的温柔和纯真，知道她的渴望是真诚的。”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ Let her go , Mr . Campbell , I'll take good care of her .
” 让 她 去 , 先生 . 坎贝尔 , 患病的 拿 好的 关心 的 她 .

“坎贝尔先生，放她走吧，我会好好照顾她的。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌd] .
” The boy was a Rudd .
” 这 男生 曾是 一个 鲁德 .

“这男孩姓鲁德。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
Although he held a lowly position , he was not counted of the common
虽然 他 握住 一个 卑微的 位置 , 他 曾是 不是 计数 的 这 常见的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

虽然他地位卑微，但他并不属于平民百姓。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld][və'dʒɪnɪə] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] [ɪn] [hɪm] .
Mr . Campbell had the old Virginia pride of race in him .
先生 . 坎贝尔 有 这 老的 弗吉尼亚州 自豪 的 种族 在 他 .

坎贝尔先生身上有着弗吉尼亚州传统的种族自豪感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I know you would .
” 我 知道 你 会 .

我知道你会的。

” ['estə(r)] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ri'lent] ['twɪŋk(ə)l] .
” Esther looked steadily into his gray eyes and saw a relenting twinkle .
” 以斯帖 看起来 稳步 进入 他的 灰色的 眼睛 和 锯 一个 让步 闪烁 .

“埃丝特凝视着他灰色的眼睛，看到了一丝无奈的光芒。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] ?
“ Am I going ?
” 是 我 去 ?

“我要去吗？”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] : “ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
” Turning to her with a quiet smile : “ Yes , you may go .
” 转弯 到 她 和 一个 安静的 微笑 : “ 是的 , 你 可能 去 .

“他转向她，带着一丝平静的微笑说：‘是的，你可以走了。’

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	He	could	not	see	her	disappointed	when	her	heart	was	so	determined	.
"	他	可以	不是	看	她	失望的	什么时候	她	心	曾是	所以	决定	.

"他不忍心看到她失望，因为她的心已经如此坚定。"

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

With	a	little	cry	of	joy	she	brought	her	hands	together	.
和	一个	小的	哭	的	喜悦	她	带来	她	双手	一起	.

她轻声欢呼，双手合十。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['grænpɑː] .

"	I	wish	you	could	come	along	,	grandpa	.
"	我	希望	你	可以	来	沿着	,	爷爷	.

"爷爷，真希望您能一起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

It	will	be	such	fun	,	and	I	wanted	you	to	hear	me	to	-	night	.
它	将要	是	这样的	乐趣	,	和	我	通缉	你	到	听到	我	到	-	夜晚	.

这会非常有趣，我今晚想让你听到我的话。

" [wen] [ðə; ði]['wægən] [keɪm] [ə'raʊnd] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [helpt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ænd; ənd]

"	When	the	wagon	came	around	Esther	was	helped	up	with	her	case	and
"	什么时候	这	车皮	来了	大约	以斯帖	曾是	帮助	向上	和	她	案件	和

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

"当马车转过来时，有人扶着埃丝特上了车，她手里拿着箱子和包裹。"

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ʃiː; ʃi] [held] ['tendəli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Her	violin	she	held	tenderly	across	her	arm	.
她	小提琴	她	握住	温柔地	穿过	她	手臂	.

她温柔地将小提琴抱在臂弯里。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] .

Mr	.	Campbell	went	with	them	to	close	the	gate	.
先生	.	坎贝尔	去	和	他们	到	关闭	这	门	.

坎贝尔先生和他们一起去关大门。

" [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Good	-	bye	;	you	will	be	in	for	me	to	-	morrow	.
"	好的	-	再见	;	你	将要	是	在	为了	我	到	-	明天	.

"再见；明天你来替我。"

" ['liːnɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Leaning	down	,	she	embraced	his	head	.
"	倾斜	向下	,	她	拥抱	他的	头	.

她俯下身，抱住了他的头。

" [biː; bi] [swiːt] , [gɑːdz] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .

"	Be	sweet	,	God's	child	,	"	he	said	,	as	they	drove	off	.
"	是	甜的	,	神的	孩子	,	"	他	说	,	作为	他们	驾驶	离开	.

"乖乖的，上帝的孩子，"他边说边开车离开了。

['estə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Esther	kissed	her	hand	to	him	,	as	he	stood	by	the	roadside	looking	after
以斯帖	亲吻	她	手	到	他	,	作为	他	站立	经过	这	路边	寻找	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他站在路边目送她们时，埃丝特吻了吻他的手。

[ðə; ði] [kʊk] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] [ræg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fræntɪk]['məʊmənt]

The	cook	,	at	the	kitchen	door	,	waved	her	dish	rag	for	a	frantic	moment
这	厨师	,	在	这	厨房	门	,	挥手	她	盘子	抹布	为了	一个	疯狂的	片刻

.

:

.

厨房门口的厨娘慌乱地挥舞着抹布。

[ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [suːn] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [vjuː] .

The	whirl	of	dust	from	the	wheels	soon	clouded	the	view	.
这	旋转	的	灰尘	从	这	车轮	很快	阴天	这	看法	.

车轮扬起的尘土很快遮蔽了视线。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ,

The	old	man	turned	,
这	老的	男人	转向	,

老人转过身去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] [smaɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

and	went	slowly	back	to	the	house	with	a	misty	smile	over	his	features	.
和	去	缓慢地	后退	到	这	房子	和	一个	蒙蒙	微笑	超过	他的	特征	.

他脸上带着一丝朦胧的微笑，缓缓地走回了家。

[ə; eɪ] [kweɪnt] , [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv]['hɑːrdɪn] ['kæmb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

A	quaint	,	pathetic	figure	that	,	of	Hardin	Campbell	,	with	his	age	,
一个	古雅	,	可怜的	数字	那	,	的	哈丁	坎贝尔	,	和	他的	年龄	,

哈丁·坎贝尔，一个古怪而又可怜的人物，随着年龄的增长，

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

his	poverty	and	the	care	of	this	child	.
他的	贫困	和	这	关心	的	这	孩子	.

他的贫困以及对这个孩子的照顾。

[hɪə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['plɑːntə(r)][laɪf][ɪn][ɪts] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['læviʃnis] .

Here	had	once	been	planter	life	in	its	carelessness	and	lavishness	.
这里	有	一次	到过	播种机	生活	在	它是	疏忽	和	奢华	.

这里曾经是种植园主们肆意挥霍、生活奢靡的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʃeltə(r)]

It	had	been	the	home	of	friend	and	neighbor	and	the	hospitable	shelter
它	有	到过	这	家	的	朋友	和	邻居	和	这	好客	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trænziənt] [gest] .

of	the	transient	guest	.
的	这	瞬态	客人	.

这里曾是朋友和邻居的家，也是过客的热情好客的避风港。

[ɔːl][ðə; ði][grænd][fəʊk] [ðæt] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

All	the	grand	folk	that	came	that	way	made	this	place	headquarters	in	the	days	when
全部	这	盛大	民间	那	来了	那	方式	制成	这	地方	总部	在	这	天	什么时候

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['rekən] [rɪtʃ] .

Mr	.	Campbell	was	reckoned	rich	.
先生	.	坎贝尔	曾是	估计	富有的	.

在坎贝尔先生还很富有的时候，所有来到这里显赫人物都把这里当作总部。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [geɪnd] [ɪn] [praɪd] ,

But	what	he	had	lost	in	wealth	he	had	more	than	gained	in	pride	,
但	什么	他	有	丢失的	在	财富	他	有	更多的	比	获得	在	自豪	,

但他失去的财富，却在尊严上得到了更大的提升。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	child	was	brimming	over	with	it	.
和	这	孩子	曾是	充满	超过	和	它	.

孩子浑身都充满了这种感觉。

['dʒenərəs] , [ɪm'petʃuəs] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðɪs] [waɪld] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Generous	,	impetuous	,	enthusiastic	,	as	she	was	,	this	wild	young	creature	of
慷慨的	,	浮躁	,	热情的	,	作为	她	曾是	,	这	荒野	年轻的	生物	的

['neɪtʃə(r)] , [ʌn'hɪndəd] ,

nature	,	unhindered	,
自然	,	畅通无阻	,

她慷慨、冲动、热情，就像大自然中一个自由奔放的年轻生物，不受任何束缚。

['ventʃəsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] , [wʊd] , [hiː; hi] [həʊpt] , [faɪnd] [praɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfgɑːd]

venturesome	and	full	of	whims	,	would	,	he	hoped	,	find	pride	her	safeguard
冒险	和	满的	的	心血来潮	,	会	,	他	希望	,	寻找	自豪	她	保障

.

:

.

他希望，这位充满冒险精神且反复无常的女子，会发现骄傲是她的保障。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	believe	in	curbing	her	.
他	做过	不是	相信	在	路缘	她	.

他不认为应该约束她。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['lɪmɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]

He	guided	,	but	did	not	limit	her	and	tried	to	keep	from	her	all
他	引导	,	但	做过	不是	限制	她	和	尝试	到	保持	从	她	全部

['wɔːpɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

warping	influences	.
变形	影响	.

他引导她，但不限制她，并努力让她远离一切扭曲的影响。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	was	the	way	her	mother	had	begun	with	her
这	曾是	这	方式	她	母亲	有	开始	和	她

这是她母亲当初教她的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

and	he	was	only	continuing	her	way	for	a	while	—	it	could	not
和	他	曾是	仅有的	继续	她	方式	为了	一个	尽管	—	它	可以	不是

[biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

be	very	long	before	he	would	have	to	resign
是	非常	长的	前	他	会	有	到	辞职

他只是暂时延续她的做法——用不了多久，他就不得不辞职了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

他的指控。

[tuː; tə] [huːm] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

To	whom	—	he	did	not	know	and	could	not	bear	to	dwell	upon	the	thought	.
到	谁	—	他	做过	不是	知道	和	可以	不是	熊	到	住	之上	这	想法	.

他不知道是给谁的，也无法忍受去想这个问题。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈglɔːri] .

About	the	whole	place	there	was	evidence	of	departed	glory	.
关于	这	所有的	地方	那里	曾是	证据	的	已离开	荣耀	.

整个地方都留有昔日辉煌的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˈʃrʌbəri] [laɪk] [grɪm] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;

In	the	great	white	buildings	which	rose	from	the	labyrinth	of	shrubbery	like	grim	ghosts	of	the	past	;
在	这	伟大的	白色的	建筑物	哪个	玫瑰	从	这	迷宫	的	灌木	喜欢	严峻	鬼魂	的	这	过去的	;

在迷宫般的灌木丛中，耸立着巨大的白色建筑，宛如过去阴森的幽灵；

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈkæbɪnz] , [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈhæpi] - [hɑːtɪd] ['niːgrəʊz] ,

in	the	rows	of	cabins	,	formerly	the	dwellings	of	a	horde	of	happy	-	hearted	negroes	,
在	这	行	的	小木屋	,	以前	这	住宅	的	一个	部落	的	快乐的	-	心地	黑人	,

在一排排小木屋里，曾经是一群快乐黑人的住所，

[ˈevrɪweə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪgɒn] [ˈprɒdɪg(ə)l] [deɪz] .

everywhere	was	evidence	of	the	bygone	prodigal	days	.
到处	曾是	证据	的	这	逝去的	浪子	天	.

处处都留有昔日浪荡岁月的痕迹。

[ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [kəˈləʊniəl] [staɪl] , [wɪð] [ɪts] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [tɔːl] [ˈkɒləms] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌkɒləˈneɪd] ,

The	house	,	of	colonial	style	,	with	its	series	of	tall	columns	standing	about	the	broad	colonnade	,
这	房子	,	的	殖民	风格	,	和	它是	系列	的	高的	列	常设	关于	这	广阔	柱廊	,

这座殖民地风格的房屋，宽阔的柱廊周围耸立着一排排高大的柱子。

[wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [əʊks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [set] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] .

was	partially	screened	by	the	live	oaks	and	was	set	some	distance	back	from	the	big	road	.
曾是	部分	筛选	经过	这	居住	橡树	和	曾是	放	一些	距离	后退	从	这	大的	路	.

部分区域被橡树遮挡，并且距离大路有一段距离。

[ðiːz] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ˈkɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈplɑːstə(r)] ,

These	encircling	columns	were	built	of	brick	,	with	a	coating	of	plaster	,
这些	包围	列	是	建造	的	砖	,	和	一个	涂层	的	石膏	,

这些环绕的柱子是用砖砌成的，表面涂有灰泥。

[wʌns] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [waɪt] - [ˈwɒʃə(r)] ,

once	as	white	as	the	teeth	of	Uncle	Simon	,	the	plantation	white	-	washer	,
一次	作为	白色的	作为	这	牙齿	的	叔叔	西蒙	,	这	种植园	白色的	-	垫圈	,

曾经像种植园粉刷匠西蒙叔叔的牙齿一样洁白，

[huː] [ɪn] [ˈfɔːmə(r)] [deɪz] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [dres] [ɒn] [ðem; ðəm] [ˈregjələli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [step] - [ˈlædə(r)] ,

who	in	former	days	would	put	an	immaculate	dress	on	them	regularly	once	a	month	by	means	of	an	elevated	step	-	ladder	,
WHO	在	以前的	天	会	放	一个	完美无瑕	裙子	在	他们	经常	一次	一个	月	经过	方法	的	一个	升高	步	-	梯子	,

过去，她们每月都会定期使用高高的梯子为她们穿上洁白无瑕的裙子。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmənz] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

but	now	Uncle	Simon's	labors	were	done	.
但	现在	叔叔	西蒙的	劳动	是	完毕	.

但现在西蒙叔叔的苦差事已经完成了。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sædli] [splɔtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

The	neglected	columns	were	crumbling	with	age	and	sadly	splotched	with	the
这	被忽视的	列	是	摇摇欲坠	和	年龄	和	令人遗憾的是	斑驳的	和	这

[red] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzd] ['meɪsənri] .

red	of	exposed	masonry	.
红色的	的	裸露	石工	.

这些无人照管的柱子因年久失修而摇摇欲坠，裸露的砖石表面斑驳着难看的红色。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ðeə(r)]

At	one	side	of	the	verandah	there
在	一	边	的	这	阳台	那里

走廊的一侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[spred] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - , [wɪð] [ɪts] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

spread	the	delicate	green	of	the	star	-	jassamine	,	with	its	miniature	constellations
传播	这	精美的	绿色的	的	这	星星	-	茉莉花	,	和	它是	微型	星座

[flek] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

flecking	the	background	.
斑点	这	背景	.

铺开星茉莉的淡绿色，点缀着点点星辰的微小星座。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪstə] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

Through	the	vista	,	leading	to	the	house	,	from	the	big	gate	in	front	,
通过	这	景色	,	领导	到	这	房子	,	从	这	大的	门	在	正面	,

透过窗外的景色，从前面的大门望向房子，

[flæʃt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] - [peə(r)][ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] .

flashed	the	crimson	of	a	flowering	-	pear	in	full	blossom	.
闪光灯	这	赤红	的	一个	开花	-	梨	在	满的	开花	.

闪耀着盛开的梨花般的鲜红光芒。

[ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [griːn] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hæŋɪŋ]

The	blinds	of	the	house	that	had	once	been	green	,	were	now	hanging
这	百叶窗	的	这	房子	那	有	一次	到过	绿色的	,	是	现在	绞刑

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪndʒɪz] ,

from	their	hinges	,
从	他们的	铰链	,

那栋房子里原本是绿色的百叶窗，现在都耷拉在铰链上了。

['weðə(r)] - [steɪnd] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [peɪnz] , [ɪn][wʌn]

weather	-	stained	,	giving	full	view	of	a	number	of	broken	window	panes	,	in	one
天气	-	染色	,	给予	满的	看法	的	一个	数字	的	破碎的	窗户	窗格	,	在	一

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

窗户布满风雨侵蚀的痕迹，可以清楚地看到许多破碎的窗玻璃，其中一块窗户玻璃上，

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [ren] ,

on	the	second	story	,	was	perched	a	wren	,
在	这	第二	故事	,	曾是	栖息	一个	鹪	,

二楼栖息着一只鹪鹩，

[huːz] [ˌenə'dʒetɪk] ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nest] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][dɪ'saɪdɪd]

whose	energetic	chattering	over	her	nest	hardby	was	the	most	decided
谁	精力充沛	喋喋不休	超过	她	巢	-	曾是	这	最多	决定

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .

indication	of	active	life	.
指示	的	积极的	生活	.

它在巢穴附近叽叽喳喳地叫个不停，这是它活跃生活的最确凿证据。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stretʃt] [ðə; ði]['kæbinz] .

In	the	rear	of	the	buildings	stretched	the	cabins	.
在	这	后部	的	这	建筑物	拉伸	这	小木屋	.

建筑物后方是一排排小木屋。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] ,

To	the	right	of	them	were	the	stables	and	the	carriage	house	,
到	这	正确的	的	他们	是	这	马厩	和	这	运输	房子	,

它们右侧是马厩和马车房。

[wɪð] [ɪts] ['weðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stiːd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

with	its	weather	vane	of	a	flying	steed	on	the	top	,
和	它是	天气	叶片	的	一个	飞行	骏马	在	这	顶部	,

顶部装有飞马造型的风向标，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [geɪlz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][spɜː(r)] [ðɪs] [stiːd] [tuː; tə]

but	for	years	the	most	vigorous	gales	had	failed	to	spur	this	steed	to
但	为了	年	这	最多	蓬勃	狂风	有	失败的	到	刺	这	骏马	到

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [teɪl] ,

action	and	its	tail	,
行动	和	它是	尾巴	,

但多年来，即使是最猛烈的狂风也未能促使这匹马奔跑，它的尾巴也.....

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['praʊdli] [ə'flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌst] ,

at	one	time	proudly	aflaunt	to	the	breeze	,	had	yielded	to	time	and	rust	,
在	一	时间	自豪地	富足	到	这	微风	,	有	产生	到	时间	和	锈	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

曾经骄傲地迎风招展，如今却已屈服于时间和锈蚀，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][tæm] - [meə(r)] , [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

like	that	of	Tam	o'Shanter's	mare	,	knew	naught	of	direction	.
喜欢	那	的	谭	-	母马	,	知道	零	的	方向	.

就像《谭·奥尚特》中的母马一样，完全不知道方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɪəri] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .

There	was	the	dreary	stillness	of	desolation	over	all	things	.
那里	曾是	这	凄凉	寂静	的	荒凉	超过	全部	事物	.

万物都笼罩在一片凄凉的寂静之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]

But	still	a	hospitable
但	仍然	一个	好客

但仍然热情好客

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[gləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃɒn] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

glow	was	in	the	summer	sunshine	and	shone	as	well	in	the	eyes	of	the
辉光	曾是	在	这	夏天	阳光	和	闪耀	作为	出色地	在	这	眼睛	的	这

[əʊld]['mɑːstə(r)] .

old	master	.
老的	掌握	.

夏日的阳光下闪闪发光，老大师的眼中也同样熠熠生辉。

['estə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Esther	took	off	her	hat	when	she	got	into	the	depths	of	the	woods	and
以斯帖	采取	离开	她	帽子	什么时候	她	得到	进入	这	深度	的	这	树林	和

[druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] .

drew	out	her	violin	.
画	出去	她	小提琴	.

埃丝特走进树林深处，摘下帽子，拿出小提琴。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

“	I	will	amuse	the	boy	,	”	she	thought	,	“	if	I	play	to	him	,
“	我	将要	娱乐	这	男生	,	”	她	想法	,	“	如果	我	玩	到	他	,

“如果我演奏给这孩子听，他一定会开心的，”她想。

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

”	for	she	had	tired	of	talking	against	the	rumbling	of	the	wagon	and
”	为了	她	有	疲劳的	的	说	反对	这	隆隆声	的	这	车皮	和

[ɪts] [ləʊd] .

its	load	.
它是	加载	.

因为她已经厌倦了顶着马车隆隆的行驶声和车上的货物说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld]

In	his	way	,	he	appreciated	her	motive	,	for	now	and	again	he	called
在	他的	方式	,	他	感谢	她	动机	,	为了	现在	和	再次	他	称为

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

back	to	her	,
后退	到	她	,

他以自己的方式理解了她的动机，因为他时不时会给她回电话。

['ɔːkwədli] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

awkwardly	commending	her	,	and	urging	her	to	continue	.
尴尬地	表扬	她	,	和	敦促	她	到	继续	.

他尴尬地称赞她，并鼓励她继续。

[nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wɒʃəˌwɪmɪn] , [wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [tuː; tə][ðeə(r)]

Near	the	spring	they	saw	the	negro	washerwomen	,	with	sleeves	rolled	to	their
靠近	这	春天	他们	锯	这	黑人	洗衣妇	,	和	袖子	滚动	到	他们的

['ʃaɪnɪŋ] ['ʃəʊldəz] ,

shining	shoulders	,
灼灼	肩膀	,

在泉水附近，他们看到了黑人洗衣妇，她们卷起袖子露出闪亮的肩膀。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tʌb] ; ['feɪdɪd] , [lɪmp][skɜːrts] , [blaʊzd] [θruː] ['eɪprən] [belts] , [ænd; ənd]

bending	over	their	tubs	;	faded	,	limp	skirts	,	bloused	through	apron	belts	,	and
弯曲	超过	他们的	浴缸	;	褪色	,	跛行	裙子	,	衬衫	通过	围裙	腰带	,	和

['dæŋgld] [ə'baʊt] [ðeə(r)][beə(r)] [legz] .

dangled	about	their	bare	legs	.
悬挂着	关于	他们的	裸	腿	.

她们弯腰趴在浴缸上；褪色、松垮的裙子从围裙腰带里勒出来，垂在她们光裸的双腿上。

[ə; eɪ][bɪg] [wɒʃ] ['ket(ə)l] [hiːpt] [wɪð] [waɪt] ['lɪnɪn] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

A	big	wash	kettle	heaped	with	white	linen	stood	to	one	side	.
一个	大的	洗	壶	堆积如山	和	白色的	亚麻布	站立	到	一	边	.

一口大洗衣锅堆在一旁，里面塞满了白色亚麻布。

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['fjuːəl] .

Around	it	a	fire	was	burning	low	for	want	of	fuel	.
大约	它	一个	火	曾是	燃烧	低的	为了	想	的	燃料	.

周围燃起的火苗因燃料不足而微弱燃烧。

“ [əʊ] — [əʊ] — [eɪtʃ] ! [jəʊ] - ['tægə(r)] , [tæg] - [dʒiː] - [iː] - [ɑː(r)] ; [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] , [ef][juː; jʊ]

“	O	—	o	—	h	!	Yo	'	Tagger	,	Tag	-	g	-	e	-	r	;	you'd	better	come	on	here	,	ef	you
“	哦	—	o	—	h	!	哟	-	标签	,	标签	-	克	-	e	-	r	;	你会	更好的	来	在	这里	,	ef	你

[nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

know	what's	good	for	you	,
知道	是什么	好的	为了	你	,

“哦——哦——！哟，标签佬，标签佬；你最好过来，如果你识相的话。”

” [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ]

”	called	one	of	the	women	with	a	long	,	resounding
”	称为	一	的	这	女性	和	一个	长的	,	高亢

其中一位女士用一声悠长而响亮的声音喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ekəʊ] [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

echo	that	drowned	the	answer	of	the	small	voice	that	said	he	was	on	his	way	.
回声	那	溺水	这	回答	的	这	小的	嗓音	那	说	他	曾是	在	他的	方式	.

回声淹没了微弱的回答，那回答说他正在路上。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [ləʊd] [ɒv; əv] [brʌʃ]

A	troop	of	little	niggers	came	to	the	roadside	pulling	a	wagon	load	of	brush
一个	部队	的	小的	黑鬼	来了	到	这	路边	拉	一个	车皮	加载	的	刷子

[ænd; ənd] [bɑːk] ['gæðəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	bark	gathered	through	the	woods	.
和	吠	聚集	通过	这	树林	.

一群小黑孩拉着一车从树林里收集来的树枝和树皮来到路边。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [spaɪd] ['estə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .

They	looked	back	and	spied	Esther	on	the	coffins	.
他们	看起来	后退	和	间谍	以斯帖	在	这	棺材	.

他们回头一看，发现以斯帖在棺材上。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ləʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

With	a	wild	yell	the	children	,	load	and	all	,	tumbled	over	the	embankment	,
和	一个	荒野	叫喊	这	孩子们	,	加载	和	全部	,	翻滚	超过	这	堤	,

孩子们发出凄厉的叫喊声，连同他们背上的重物一起翻下了堤岸。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['skriːmɪŋ] , “ ['mæmi] ! ['mæmi] !

rolling	over	each	other	in	the	dust	,	screaming	,	“	Mammy	!	mammy	!
滚动	超过	每个	其他	在	这	灰尘	,	尖叫	,	“	妈咪	!	妈咪	!

在尘土中互相翻滚，尖叫着：“妈妈！妈妈！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

”	at	the	top	of	their	voices	,
”	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

他们扯着嗓子说，

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

scrambling	to	their	feet	and	running	with	might	and	main	down	the	road	.
争抢	到	他们的	脚	和	跑步	和	可能	和	主要的	向下	这	路	.

他们挣扎着站起来，拼命地沿着道路奔跑。

[æz; əz] ['estə(r)] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [pleɪs] ,

As	Esther	drew	up	to	the	wash	-	place	,
作为	以斯帖	画	向上	到	这	洗	-	地方	,

当埃丝特把车开到洗衣房时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .

the	little	fellows	were	clinging	frantically	to	the	knees	of	their	mothers	.
这	小的	伙伴们	是	依恋	疯狂地	到	这	膝盖	的	他们的	母亲们	.

小家伙们拼命地抱着妈妈的膝盖。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːnt] ['bloʊɪn] - [gəbɛlz] ['trʌmpɪt] .

"	It's	a	little	ha'nt	blowin	'	Gabel's	trumpet	.
"	它是	一个	小的	没	吹	-	盖博的	喇叭	.

"这有点像是在吹捧盖博。"

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] [ˌem 'iː] !

Don't	let	it	ketch	me	!
不	让	它	双体帆船	我	!

别让它抓住我!

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] [ˌem 'iː] ! "

don't	let	it	ketch	me	!	"
不	让	它	双体帆船	我	!	"

别让它抓住我!

" [ɪn] [diː] [neɪm] [ɔb] [diː] [lɔːd] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	In	de	name	ob	de	Lawd	!	"	said	one	of	the	women	,
"	在	德	姓名	奥布	德	老天	!	"	说	一	的	这	女性	,

"奉上帝之名！"其中一个女人说道。

['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fraɪt] ; " [eɪnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɒt] [diː] [sens] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪd] ?

seeing	what	had	caused	the	fright	;	"	ain't	you	all	got	de	sense	you	was	born	wid	?
看到	什么	有	导致	这	惊吓	;	"	不是	你	全部	得到	德	感觉	你	曾是	出生	宽	?

看到惊吓的原因后，他说："你们难道没有与生俱来的常识吗？"

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['estə(r)] ['poʊəl] , [mɑːs] ['hɑːrdɪnz] ['grændɔːtə(r)] ?

Don't	you	know	Miss	Esther	Powel	,	Marse	Hardin's	granddaughter	?
不	你	知道	错过	以斯帖	鲍威尔	,	马尔斯	哈丁的	孙女	?

你不认识埃丝特·鲍威尔小姐吗？她是哈丁侯爵的孙女。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpikəˌnini, ˌpikəˈni-] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɒdz] [ɒv; əv] [wet] ['eɪprənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ,

"	The	eyes	of	the	pickaninnies	were	blinded	by	the	wads	of	wet	aprons	they	had	covered	them	with	,
"	这	眼睛	的	这	小黑孩	是	失明	经过	这	垫片	的	湿的	围裙	他们	有	涵盖	他们	和	,

"小黑孩们的眼睛被他们用来遮盖眼睛的湿围裙遮住了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz]

and	the	sound	of	the	wheels
和	这	声音	的	这	车轮

还有车轮的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['terə(r)] .
filled **them** **with** **terror** **.**
已填 他们 和 恐怖 .

让他们感到恐惧。

“ [draɪ][ʌp] !
“ Dry up !
” 干燥 向上 !

“干涸!

” [ðə; ði][bɪg] ['drɪpɪŋ] [hænd] ['paʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
” The big dripping hand pounded on their heads .
” 这 大的 滴落 手 猛击 在 他们的 头部 .

“那只滴着水的大手猛击他们的脑袋。”

“ [skju:z] - [ɪm] , [mɪs] ['estə(r)] , [jʊd] [θɪŋk] ['dɛsi] - [bi:n] [fɑ:tʃ] [ʌp] [wɪd] [waɪld] - . ”
“ Scuse ' em , Miss Esther , you'd think dese youngun's been fotch up wid wild injun's . ”
“ 借口 - 呃 , 错过 以斯帖 , 你会 思考 这些 - 到过 福特 向上 宽 荒野 - . ”

“对不起，埃丝特小姐，您肯定会觉得这些年轻人跟野蛮的印第安人乱搞过。”

“ ['tægə(r)] , ” ['estə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] , ['mɒntəgju:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
“ Tagger , ” Esther called the boy , whose name , Montague , she had been responsible
“ 标签 , ” 以斯帖 称为 这 男生 , 谁 姓名 , 蒙塔古 , 她 有 到过 负责任的
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“塔格，”埃丝特叫那个男孩，他的名字叫蒙塔古，是她一直负责照顾的。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?
“ Don't you know me ?
” 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[ai] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɑ:ns] [ə; eɪ][dʒɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt]
I played for you to dance a jig for the young men who used to visit
我 玩 为了 你 到 舞蹈 一个 夹具 为了 这 年轻的 男人 WHO 用过的 到 访问
[wɪl] ['kɜ:tis] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] .
Will Curtis before he died .
将要 柯蒂斯 前 他 死亡 .

我演奏给你听，让你为那些在威尔·柯蒂斯去世前经常来看望他的年轻人跳一支吉格舞。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't forgotten that , have you ?
你 还没有 被遗忘的 那 , 有 你 ?

你没忘记吧?

” ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['sləʊli] [pi:p] [aʊt] [wɪð] [skeəd] [aɪz] .
” Hearing her familiar voice , he slowly peeped out with scared eyes .
” 听力 她 熟悉的 嗓音 , 他 缓慢地 偷窥 出去 和 害怕的 眼睛 .

听到她熟悉的声音，他惊恐地慢慢探出头来。

“ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .
“ You little monkey .
” 你 小的 猴 .

你这只小猴子。

[dɪp][ˌem 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Dip me some water out of the spring .
蘸 我 一些 水 出去 的 这 春天 .

给我从泉眼里舀点水来。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['jeləʊ] [gʊəd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [straɪpt] [baʊ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

"	She	saw	a	long	,	yellow	gourd	hanging	from	a	striped	bough	above	their	heads	.
"	她	锯	一个	长的	,	黄色的	葫芦	绞刑	从	一个	有条纹的	买	多于	他们的	头部	.

她看到一根长长的黄色葫芦挂在他们头顶上方的一根条纹树枝上。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	I	want	a	drink	.
"	我	想	一个	喝	.

"我想喝一杯。"

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [gʊəd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] ,

"	He	sprang	up	and	snatched	the	gourd	,	and	before	she	could	say	more	,
"	他	弹簧	向上	和	抢夺	这	葫芦	,	和	前	她	可以	说	更多的	,

"他猛地跳起来，一把抢过葫芦，还没等她再说些什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] , ['grɪnɪŋ] ,

he	was	holding	it	up	to	her	,	standing	on	his	tiptoes	,	grinning	,
他	曾是	保持	它	向上	到	她	,	常设	在	他的	踮起脚尖	,	咧嘴笑	,

他踮起脚尖，咧嘴笑着，把东西举到她面前。

[æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [feɪs] .

as	the	tears	ran	down	and	stained	his	dusty	face	.
作为	这	眼泪	跑	向下	和	染色	他的	尘土飞扬	脸	.

泪水顺着他沾满灰尘的脸颊流淌下来，染红了他满是灰尘的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʊəd] .

"	I	am	going	to	play	at	the	University	to	-	night	,	"	she	said	,	hanging	back	the	gourd	.
"	我	是	去	到	玩	在	这	大学	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	绞刑	后退	这	葫芦	.

"我今晚要在大学里演出，"她说着，把葫芦挂了回去。

" [juː; jʊ] [dɒn] - [seɪ] ?

"	You	don	'	say	?
"	你	大学教师	-	说	?

"真的吗？"

[wʌn] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] - ['vɑːsəti] -

One	of	dem	'	Varsity	gemmen's
一	的	民主	-	大学	-

其中一位"大学天才"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [mɑːs] [wɪlz] [fəʊks] [nekst] [wiːk] .

coming	out	to	see	Marse	Will's	folks	next	week	.
未来	出去	到	看	马尔斯	遗嘱	各位	下一个	星期	.

下周去看望马斯·威尔的父母。

" [tægɜ-z] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kəːtis] , [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Tagger's	mother	lived	with	the	Curtises	,	whose	home	was	just	beyond	the	spring	.
"	标签者的	母亲	居住地	和	这	柯蒂斯	,	谁	家	曾是	只是	超过	这	春天	.

"塔格的母亲和柯蒂斯一家住在一起，柯蒂斯家就在泉水那边。"

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [juː; jʊ] [biːt] - [ɪm] [ɔːl][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	I'll	be	bound	,	you	beat	'	em	all	dar	if	you	does	play	to	-	night	,
”	患病的	是	边界	,	你	打	-	呃	全部	达尔	如果	你	做	玩	到	-	夜晚	,

“我敢肯定，如果你今晚上场比赛，你肯定能打败他们所有人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] .

”	she	said	when	she	saw	they	were	leaving	.
”	她	说	什么时候	她	锯	他们	是	离开	.

“当她看到他们要离开时，她说。”

[ˌbeəˈhedɪd] , [ˈestə(r)] [rəʊd] [ɒn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Bareheaded	,	Esther	rode	on	,	as	long	as	the	shade	was	over	them	,
免冠	,	以斯帖	骑	在	,	作为	长的	作为	这	阴影	曾是	超过	他们	,

埃丝特不戴帽子，一直骑马，直到树荫遮蔽了她们。

[ˈtaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

tying	on	her	hat	only	when	they	got	to	the	sunny	way	of	the	road	.
捆绑	在	她	帽子	仅有的	什么时候	他们	得到	到	这	阳光明媚	方式	的	这	路	.

只有当他们走到阳光明媚的路上时，她才系上帽子。

[ə; eɪ][mæn] [ˈplaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːnfiːld] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	man	plowing	in	a	cornfield	,	looked	up	as	he	stopped	at	the	turn	of	the
一个	男人	耕作	在	一个	玉米地	,	看起来	向上	作为	他	停止	在	这	转动	的	这

[rəʊ] .

row	.
排	.

一个正在玉米地里耕作的男人，在行转弯处停下来时抬起头。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪnˈtentli] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [məˈkænɪkli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	gazed	intently	,	rapping	the	line	mechanically	about	his	wrist	.
他	凝视	专注地	,	说唱	这	线	机械地	关于	他的	手腕	.

他目光专注地盯着前方，机械地在手腕上敲击着那条线。

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænpɑː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈestə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [njuː]

“	What	is	her	grandpa	thinking	of	?	”	seeing	it	was	Esther	,	whom	he	knew
“	什么	是	她	爷爷	思维	的	?	”	看到	它	曾是	以斯帖	,	谁	他	知道

.

:
.

“她爷爷在想什么呢？”因为他看到那是他认识的埃丝特。

“ [bʌt; bət] [ʃɪd] [ə; eɪ] [gɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈwɔːtə(r)] .

“	But	she'd	a	gone	in	spite	of	hell	and	high	water	.
“	但	棚	一个	已消失	在	尽管如此	的	地狱	和	高的	水	.

“但她克服了重重困难，最终还是去了。”

” [wɪð] [ðɪs] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

”	With	this	aloud	to	himself	,
”	和	这	大声	到	他自己	,

他自言自语道：

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːv] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [daʊn]

he	drew	his	shirt	sleeve	across	the	sweat	on	his	brow	and	trudged	back	down
他	画	他的	衬衫	袖子	穿过	这	汗	在	他的	眉头	和	艰难跋涉	后退	向下

[ðə; ði] [rəʊ] ,

the	row	,
这	排	,

他用衬衫袖子擦了擦额头的汗水，然后拖着沉重的步伐沿着队伍往回走去。

[rɪˈliːvd] .

relieved	.
松了口气	.

松了口气。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [hiːt] ,

After	two	hours	or	more	,	through	the	heat	,
后	二	小时	或者	更多的	,	通过	这	热	,

两个小时或更长时间后，在酷热中，

['estə(r)] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

Esther	was	glad	when	at	last	she	could	see	the	end	of	her	journey	.
以斯帖	曾是	高兴的	什么时候	在	最后的	她	可以	看	这	结尾	的	她	旅行	.

埃丝特终于看到了旅程的终点，她感到很高兴。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['reɪdiənt][ə'pɒn][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnəd]

The	sunlight	lay	radiant	upon	the	stretch	of	country	famed	for	this	honored
这	阳光	躺	辐射状	之上	这	拉紧	的	国家	著名的	为了	这	荣幸

阳光灿烂地洒在这片因这项殊荣而闻名的土地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

institution	of	learning	.
机构	的	学习	.

教育机构。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] , [spred] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋz] ,

Just	before	her	,	upon	an	eminence	,	spread	the	University	buildings	,
只是	前	她	,	之上	一个	卓越	,	传播	这	大学	建筑物	,

在她面前的一处高地上，大学建筑群错落有致地分布着。

[ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊfaɪl][ɒn][ðə; ði][skaɪ] .

the	tall	spires	marking	their	profile	on	the	sky	.
这	高的	尖塔	标记	他们的	轮廓	在	这	天空	.

高耸的尖塔在天空中勾勒出它们的轮廓。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ʃɒt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪts][lɑːst] [wɔːm] ['flæʃɪz] .

The	sun's	rays	shot	up	behind	them	its	last	warm	flashes	.
这	太阳的	射线	射击	向上	在后面	他们	它是	最后的	温暖的	闪光灯	.

太阳的光芒在他们身后迸发，带来了最后的温暖闪光。

[ɪts] [hiːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dæmpənd] ['ɛstərz] [heə(r)] , ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪnt][ɒv; əv][ɪts] [weɪvz]

Its	heat	had	already	dampened	Esther's	hair	,	deepening	the	red	tint	of	its	waves
它是	热	有	已经	潮湿	埃丝特的	头发	,	加深	这	红色的	着色	的	它是	波浪

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

against	her	temples	.
反对	她	寺庙	.

热浪已经浸湿了埃丝特的头发，使她太阳穴处的波浪卷发染上了更深的红色。

[ðə; ði]['kæmpəs][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['stjʊdnts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

The	campus	was	alive	with	students	coming	and	going	in	every	direction	.
这	校园	曾是	活	和	学生	未来	和	去	在	每一个	方向	.

校园里人来人往，热闹非凡。

[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gliː] [klʌb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['swetə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʌləz] ,

The	tenor	of	the	glee	club	,	in	his	striped	sweater	of	the	college	colors	,
这	男高音	的	这	高兴	俱乐部	,	在	他的	有条纹的	毛衣	的	这	大学	颜色	,

合唱团的男高音，穿着大学颜色的条纹毛衣，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][eə(r)] , [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [wʌn] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

humming	a	popular	air	,	walked	leisurely	across	to	where	one	fellow	was
哼唱	一个	受欢迎的	空气	,	步行	悠闲	穿过	到	在哪里	一	同伴	曾是

[sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

sprawled	on	the	ground	,
蔓延	在	这	地面	,

他哼着一首流行的曲子，悠闲地走到一个瘫倒在地上的人面前。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

gazing	at	the	wagon	with	an	amused	curiosity	on	his	handsome	face	.
凝视	在	这	车皮	和	一个	觉得好笑	好奇心	在	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着一丝玩味的好奇，凝视着那辆马车。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !

“	By	Jupiter	!
”	经过	木星	!

“以木星之名！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] .

that's	a	pretty	child	.
那就是	一个	漂亮的	孩子	.

那孩子真漂亮。

” [ðə; ði]['tenə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [spəʊk] .

”	The	tenor	turned	to	look	,	as	his	friend	spoke	.
”	这	男高音	转向	到	看	,	作为	他的	朋友	辐	.

“男高音转过头去看他的朋友说话。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['keɪpə(r)] !

“	Well	,	if	that	isn't	a	caper	!
”	出色地	,	如果	那	不是	一个	跳跃	!

“哎呀，这难道不是一场闹剧吗！”

['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] ?

Wonder	where	she	is	bound	?
想知道	在哪里	她	是	边界	?

不知道她要去哪里?

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pɜːt] ['freʃmən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [jel] .

”	Just	then	a	pert	freshman	,	standing	in	a	group	,	gave	a	college	yell	.
”	只是	然后	一个	活泼	大一新生	,	常设	在	一个	团体	,	给予	一个	大学	叫喊	.

就在这时，一个活泼的大一新生站在一群人中间，发出了一声大学式的呐喊。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [tʃɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd] .

Then	there	was	a	chorus	of	rapturous	cheers	,	in	which	most	of	them	joined	.
然后	那里	曾是	一个	合唱	的	欣喜若狂	干杯	,	在	哪个	最多	的	他们	加入	.

随后爆发出一阵热烈的欢呼声，他们中的大多数人都加入了欢呼的行列。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'said] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	the	noise	had	subsided	,	the	man	on	the	grass	had	leaped	to	his
前	这	噪音	有	平静下来	,	这	男人	在	这	草	有	跳跃	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

喧闹声尚未平息，草地上的男人就跳了起来。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['freʃmən] .

full	of	indignation	,	and	dashed	off	toward	the	freshman	.
满的	的	愤慨	,	和	虚线	离开	朝向	这	大一新生	.

他满怀愤慨地朝那个大一新生冲了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
” 沉默 !

“沉默!

[juː; jʊ] ['feloʊz] !
you fellows !
你 伙伴们 !

你们这些家伙!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː'selvz] ?
Have you forgotten yourselves ?
有 你 被遗忘的 你们自己 ?

你们难道忘记了自己吗?

” [ə; eɪ] [fjuː] [his] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] ,
” A few hisses were mingled with the applause that greeted him ,
” 一个 很少 嘶嘶声 是 混合 和 这 掌声 那 问候 他 ,

“在他受到的掌声中，夹杂着几声嘘声。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃmən] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] :
but the freshman was quick to say at his elbow :
但 这 大一新生 曾是 快的 到 说 在 他的 弯头 :

但那位大一新生很快在他旁边说道:

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I didn't mean it for her . ”
” 我 没有 意思是 它 为了 她 . ”

“我不是故意要害她的。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ?
“ How could she know that ?
” 如何 可以 她 知道 那 ?

她怎么会知道呢?

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] : “ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn]
” He walked away saying : “ I'll wager there is something out of the ordinary in
[ðæt] [gɜːl] .
that girl .
” 他 步行 离开 说 : “ 患病的 赌注 那里 是 某物 出去 的 这 普通的 在
那 女孩 .

他边走边说：“我敢打赌，那个女孩身上肯定有什么不寻常之处。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
” He was of the fiber that commanded the respect of men at a glance .
” 他 曾是 的 这 纤维 那 命令 这 尊重 的 男人 在 一个 瞥一眼 .

“他拥有那种让人一眼就对他肃然起敬的气质。”

“ ['ændruːz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] ,
“ Andrews always turns up at the right time , you may count on that ,
” 安德鲁斯 总是 转弯 向上 在 这 正确的 时间 , 你 可能 数数 在 那 ,

“安德鲁斯总能在恰当的时候出现，这一点你可以放心。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	said	one	of	the	students	as	he	watched	him	sauntering	in	the	direction	of
"	说	一	的	这	学生	作为	他	观看	他	闲逛	在	这	方向	的

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

“其中一个学生看着他慢悠悠地朝马车方向走去，说道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

his	eyes	following	the	child	.
他的	眼睛	下列的	这	孩子	.

他的目光追随着那个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋd] [bɜːd][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən][ɒn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

She	was	perched	like	a	white	winged	bird	of	good	omen	on	a	funeral	pyre	.
她	曾是	栖息	喜欢	一个	白色的	有翅膀的	鸟	的	好的	预兆	在	一个	葬礼	火葬堆	.

她像一只象征吉祥的白色飞鸟，栖息在葬礼的柴堆上。

['əʊnli][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ədˈventʃərəs] [tuː; tə] [ɔː'dæsəti] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

Only	a	nature	adventurous	to	audacity	would	do	such	a	thing	as	that	.
仅有的	一个	自然	冒险的	到	大胆	会	做	这样的	一个	事物	作为	那	.

只有天性冒险、胆大妄为的人才会做出这样的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['deərɪŋ] [ˌpɜːrsn'ælәti] , [strɒŋ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [ɪf]

But	he	loved	daring	personalities	,	strong	motives	and	even	a	misadventure	,	if
但	他	喜爱	大胆	个性	,	强的	动机	和	甚至	一个	不幸遭遇	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

it	were	a	brave	one	.
它	是	一个	勇敢的	一	.

但他喜欢大胆的个性、强烈的动机，甚至勇敢的冒险经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[glen] ['ændruːz] [wɒz; wəz] , [baɪ] ['evri] [gɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][mæn] .

Glenn	Andrews	was	,	by	every	gift	of	nature	,	a	man	.
格伦	安德鲁斯	曾是	,	经过	每一个	礼物	的	自然	,	一个	男人	.

格伦·安德鲁斯，从天性上来说，是一个真正的男人。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['glәʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

His	sensitive	,	expressive	face	,	his	brown	eyes	glowing	with	a	light	that	seemed	to
他的	敏感的	,	富有表现力的	脸	,	他的	棕色的	眼睛	发光	和	一个	光	那	似乎	到

[kʌm] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

come	from	within	,
来	从	之内	,

他那敏感而富有表现力的脸庞，他那双棕色的眼睛闪烁着仿佛来自内心深处的光芒，

[hɪz; ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['rezəluːt] ['beərɪŋ] , [ɔːl] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] .

his	clear	and	resolute	bearing	,	all	gave	evidence	of	his	sterling	qualities	.
他的	清除	和	坚决	轴承	,	全部	给予	证据	的	他的	英镑	品质	.

他沉稳果敢的举止，无不体现出他卓越的品质。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [jˈiəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] .

All	through	his	college	years	he	was	known	among	his	fellows	as	a	dreamer	.
全部	通过	他的	大学	年	他	曾是	已知	之中	他的	伙伴们	作为	一个	梦想家	.

大学期间，他一直被同学们称为一个爱做梦的人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'lu:f] — ['ɔ:lməʊst] ['mɔ:bɪdli] ['sɒlətri] [n'eɪtʃəz] ,

His	was	one	of	those	aloof	—	almost	morbidly	solitary	natures	,
他的	曾是	一	的	那些	超然	—	几乎	病态地	孤	自然	,

他属于那种孤僻冷漠，近乎病态的独居主义者。

[tu:; tə] [hu:m] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [si:m] ['dʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ki:] .

to	whom	contact	with	the	world	would	seem	jarring	and	out	of	key	.
到	谁	接触	和	这	世界	会	似乎	刺耳的	和	出去	的	钥匙	.

对他们而言，与外界接触会显得格格不入，令人不适。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm] “ [ˌsɒlə'teə(r)] .

The	boys	had	nicknamed	him	“	Solitaire	.
这	男孩们	有	绰号	他	“	单人纸牌游戏	.

男孩们给他起了个绰号叫“纸牌屋”。

” [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['delɪkəsi] [ɪn] ['mɒrəlz] ,

”	He	had	a	womanly	delicacy	in	morals	,
”	他	有	一个	女性	美味	在	德	,

“他在道德方面有着女性般的细腻，”

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [sɒ:d] .

his	sense	of	honor	was	as	clean	and	bright	as	a	soldier's	sword	.
他的	感觉	的	荣誉	曾是	作为	干净的	和	明亮的	作为	一个	士兵的	剑	.

他的荣誉感如同士兵的宝剑般纯洁无瑕。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [wel] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Those	who	knew	him	well	loved	him	,	and	all
那些	WHO	知道	他	出色地	喜爱	他	,	和	全部

那些熟悉他的人都爱他，所有人都爱他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] ['feloʊz] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði][mɔ:(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

of	his	school	fellows	sought	for	his	notice	,	the	more	,	perhaps	,	because
的	他的	学校	伙伴们	寻求	为了	他的	注意	,	这	更多的	,	也许	,	因为

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['reəli] .

he	gave	it	rarely	.
他	给予	它	很少	.

他的同学们都想引起他的注意，或许正是因为他很少注意到他。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [hu:] [ʌn'kɒnʃəsli] ['grɑ:ntɪd]

Whenever	he	played	with	them	,	it	was	as	one	who	unconsciously	granted
每当	他	玩	和	他们	,	它	曾是	作为	一	WHO	不知不觉	的确

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

a	favor	.
一个	偏爱	.

每当他和他们一起玩耍时，就像是在无意识地给予他们人情一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][ðə; ði]['tæləntz][ɒv; əv]

He	was	looked	upon	as	a	man	who	would	be	a	sharer	in	the	talents	of
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	男人	WHO	会	是	一个	分享者	在	这	天赋	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

人们认为他将成为本民族天赋的传承者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

This	was	his	ambition	.
这	曾是	他的	志向	.

这就是他的抱负。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['wɜːkə(r)] .

He	had	strong	literary	tastes	and	was	a	serious	worker	.
他	有	强的	文学	口味	和	曾是	一个	严肃的	工人	.

他有很强的文学爱好，而且工作非常认真。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [tʃæmp] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [θruː] [ðə; ði] [sləʊ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] — [ðə; ði]

Often	he	champed	at	the	bit	through	the	slow	routine	of	college	life	—	the
经常	他	冠军	在	这	少量	通过	这	慢的	常规	的	大学	生活	—	这

['dʒiːniəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] ,

genius	within	him	thirsting	for	action	like	a	spirited	horse	,
天才	之内	他	口渴	为了	行动	喜欢	一个	精神抖擞	马	,

他常常对大学生活的缓慢规律感到焦躁不安——他内心的天才渴望像一匹桀骜不驯的骏马一样奔腾不息。

[dʒʌst][ɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

just	in	sound	of	the	chase	.
只是	在	声音	的	这	追赶	.

只是追逐的声音。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [naɪt] ,

After	the	exercises	that	night	,
后	这	练习	那	夜晚	,

当晚训练结束后，

[ðə; ði] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [fɪld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

the	pretty	faces	and	scent	of	roses	filled	the	chapel	with	light	and	fragrance	.
这	漂亮的	面孔	和	香味	的	玫瑰	已填	这	教堂	和	光	和	香味	.

美丽的脸庞和玫瑰的芬芳让小教堂充满了光亮和芬芳。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [wɔːm] [kən'fjuːʒn] ,

Everything	was	in	warm	confusion	,
一切	曾是	在	温暖的	困惑	,

一切都笼罩在温暖的混乱之中。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['blendɪd] [wɪð] ['tendə(r)] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [juːθ] [wɒz; wəz]

congratulations	blended	with	tender	farewells	and	honest	promises	that	youth	was
恭喜!	混合	和	投标	告别	和	诚实的	承诺	那	青年	曾是

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] .

sure	to	break	.
当然	到	休息	.

祝贺之语中夹杂着温柔的告别和真诚的承诺，而这些承诺，年轻气盛，注定会违背。

[glen] ['ændruːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ðæt] [went] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,

Glenn	Andrews	,	with	the	dignity	that	went	well	with	his	cap	and	gown	,
格伦	安德鲁斯	,	和	这	尊严	那	去	出色地	和	他的	帽	和	袍	,

格伦·安德鲁斯，身着学士服，仪态端庄。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

was	making	his	way	out	.
曾是	制作	他的	方式	出去	.

他正要离开。

[ðə; ði]['tenə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	tenor	touched	him	on	the	shoulder	.
这	男高音	感动	他	在	这	肩膀	.

男高音拍了拍他的肩膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌvaɪəˈlɪn]['səʊləʊ] ? ”

“	What	did	you	think	of	that	violin	solo	?	”
”	什么	做过	你	思考	的	那	小提琴	独奏	?	”

你觉得那段小提琴独奏怎么样?

“ [faɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [faɪn] !

“	Fine	,	my	boy	,	fine	!
”	美好的	,	我的	男生	,	美好的	!

“很好，我的孩子，很好！”

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

She	played	just	before	my	turn	,	and	she	must	have	been	my	inspiration	,
她	玩	只是	前	我的	转动	,	和	她	必须	有	到过	我的	灵感	,

她紧随我之后出场，她一定是我的灵感来源。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['med(ə)l] . ”

for	I	was	surprised	to	get	the	medal	.	”
为了	我	曾是	惊讶	到	得到	这	勋章	.	”

因为我没想到会获得这枚奖牌。

“ [aɪm]['dʒɒli][glæd][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . ”

“	I'm	jolly	glad	you	got	it	anyhow	.	”
”	我是	快乐的	高兴的	你	得到	它	无论如何	.	”

“无论如何，我很高兴你最终得到了它。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? ”

“	Did	you	find	out	who	she	was	?	”
”	做过	你	寻找	出去	WHO	她	曾是	?	”

“你查出她是谁了吗？”

“ ['estə(r)] ['poʊəl] .

“	Esther	Powel	.
”	以斯帖	鲍威尔	.

“埃丝特·鲍威尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [stɑːk] .

Her	grandfather	is	a	friend	of	Professor	Stark	.
她	祖父	是	一个	朋友	的	教授	斯塔克	.

她的祖父是斯塔克教授的朋友。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

He	did	it	to	give	her	a	chance	.	”
他	做过	它	到	给	她	一个	机会	.	”

他这样做是为了给她一个机会。

“ [wel] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] , ” [sed] ['ændruːz] .

“	Well	she	used	it	for	all	it	was	worth	,	”	said	Andrews	.
”	出色地	她	用过的	它	为了	全部	它	曾是	值得	,	”	说	安德鲁斯	.

“她充分利用了它的价值，”安德鲁斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

Esther	was	standing	by	the	rim	of	a	clear	pool	in	the	woods	,
以斯帖	曾是	常设	经过	这	轮缘	的	一个	清除	水池	在	这	树林	,

埃丝特站在树林里一个清澈水潭的边缘。

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

gazing	down	into	the	water	.
凝视	向下	进入	这	水	.

向下凝视着水面。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg][hæt][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð] ['kɒkl] [bluːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

Her	big	hat	was	weighted	with	cockle	blooms	that	she	had	gathered	in	coming
她	大的	帽子	曾是	加权	和	鸟蛤	花朵	那	她	有	聚集	在	未来

[θruː] [ðə; ði] [wiːt] .

through	the	wheat	.
通过	这	小麦	.

她那顶大帽子上挂满了她在穿过麦田时采摘的仙人掌花。

[ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['mɪrə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [stem] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ,

In	this	natural	mirror	she	could	see	that	a	stem	here	was	too	long	,
在	这	自然的	镜子	她	可以	看	那	一个	干	这里	曾是	也	长的	,

在这面天然镜子中，她可以看到这里的一根茎太长了。

[ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [wel] .

another	there	was	turned	the	wrong	way	to	look	well	.
其他	那里	曾是	转向	这	错误的	方式	到	看	出色地	.

另一张照片的方向反了，看不清楚。

[wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

With	both	hands	to	her	head	she	was	intent	upon	regulating	the	effect	to
和	两个都	双手	到	她	头	她	曾是	意图	之上	调节	这	影响	到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

please	her	eye	.
请	她	眼睛	.

她双手抱头，一心想调整效果，让自己赏心悦目。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː'self] ,

Turning	her	head	first	to	one	side	,	then	another	,	she	smiled	at	herself	,
转弯	她	头	第一的	到	一	边	,	然后	其他	,	她	微笑	在	她自己	,

[ɪm'pʌlsɪv] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn] ,

impulsive	,	always	in	motion	,
冲动	,	总是	在	运动	,

她先是把头转向一边，然后又转向另一边，对着自己笑了笑，她冲动、总是动个不停。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ren] .

quick	as	a	wren	.
快的	作为	一个	鹪	.

快如鹪鹩。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [liːvz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]

The	water	was	so	clear	that	one	could	see	the	last	year's	leaves	lying	at	its
这	水	曾是	所以	清除	那	一	可以	看	这	最后的	年	树叶	说谎	在	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

水质清澈见底，甚至可以看到去年落叶沉在水底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [sləʊpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] .

It	was	deep	and	sloped	toward	the	center	.
它	曾是	深的	和	倾斜的	朝向	这	中心	.

它很深，并且向中心倾斜。

[ɪn'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]

Inverted	it	would	look	like	a	mound	where	children	are	told
倒	它	会	看	喜欢	一个	冢	在哪里	孩子们	是	讲述

倒过来，它看起来就像一个土堆，孩子们被告知.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] , [wen] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
that Indians are buried , when the one can think of no other excuse for
那 印度人 是 埋葬 , 什么时候 这 一 能 思考 的 不 其他 原谅 为了
[ɪts] [greɪv] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
its grave - like appearance .
它是 严重 - 喜欢 外貌 .

人们认为印第安人的墓地就是如此，因为除此之外，人们想不出其他理由来解释它像坟墓一样的外观。

[ðɪs] [puːl] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ɪndiən] [wel] .
This pool went by the name of " Indian Well .
这 水池 去 经过 这 姓名 的 " 印度 出色地 .

这个水池的名字叫"印第安井"。

" ['estə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
" Esther had no thought but that she was alone , until she saw an image ,
" 以斯帖 有 不 想法 但 那 她 曾是 独自的 , 直到 她 锯 一个 图像 ,

"埃丝特一直觉得自己孤身一人，直到她看到一个影像，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [feɪs] , [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [spft] , [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] ,
a serious young face , reflected there , with soft , brown beard and hair ,
一个 严肃的 年轻的 脸 , 反映 那里 , 和 柔软的 , 棕色的 胡须 和 头发 ,

一张严肃的年轻面孔映照在镜子里，留着柔软的棕色胡须和头发。

[ænd; ənd] [diːp] [aɪz] [ðæt] [wɔː(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , ['medɪteɪtɪŋ] [lʊk] .
and deep eyes that wore a languid , meditating look .
和 深的 眼睛 那 穿着 一个 慵懒的 , 冥想 看 .

深邃的眼神中带着慵懒、沉思的神情。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [dip] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ]
He stooped and dipped his curved hand into the surface and was raising
他 弯腰 和 浸入 他的 弯曲 手 进入 这 表面 和 曾是 提高
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
it to his lips .
它 到 他的 嘴唇 .

他弯下腰，将弯曲的手伸入水中，然后举到嘴边。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Suddenly , instinctively , she bounded to his side , dashing the water from his
突然 , 本能地 , 她 有界 到 他的 边 , 帅气 这 水 从 他的
[hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] .
hands before he could drink .
双手 前 他 可以 喝 .

突然，她本能地跳到他身边，在他喝水之前打掉了他手中的水。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['fiːvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you know there is fever in it ?
" 不 你 知道 那里 是 发烧 在 它 ?

"难道你不知道里面有发烧吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
" For a moment he looked at her in wonder .
" 为了 一个 片刻 他 看起来 在 她 在 想知道 .

他惊奇地看了她一会儿。

" [ðə; ði]['fiːvə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" The fever , " he repeated , " what do you mean ? "
" 这 发烧 , " 他 重复 , " 什么 做 你 意思是 ? "

"发烧，"他重复道，"你是什么意思？"

“ [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] — [ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [nju:] [ðæt] . ”
“ The germs of typhoid — I thought everybody knew that . ”
“ 这 细菌 的 伤寒 — 我 想法 大家 知道 那 . ”

“伤寒的病菌——我以为人人都知道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['evribɒdi] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ But you see I am not everybody , ” he answered , laughing .
“ 但 你 看 我 是 不是 大家 , ” 他 回答 , 笑 .

“但你知道，我并不是所有人，”他笑着回答。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked at every feature of his face .
她 看起来 在 每一个 特征 的 他的 脸 .

她仔细端详了他脸上的每一处特征。

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ?
“ But didn't you feel like it the other night ?
“ 但 没有 你 感觉 喜欢 它 这 其他 夜晚 ?

“但那天晚上你不是有这种感觉吗？”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 35]
” [页 -]

“[第 35 页]

[ðɪs] [sə'praɪzd] [hɪm][səʊ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :
This surprised him so that he had not made an answer when she went on :
这 惊讶 他 所以 那 他 有 不是 制成 一个 回答 什么时候 她 去 在 :

这让他感到很意外，以至于她继续说下去时，他还没来得及回答：

“ ['evribɒdi] [hu:] [hæz; həz][daɪd][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][dræŋk]['wɔ:tə(r)] [aʊt][ɒv; əv] -
“ Everybody who has died of typhoid fever around here drank water out of '
“ 大家 WHO 有 死亡 的 伤寒 发烧 大约 这里 喝 水 出去 的 -
['ɪndiən] [wel] .
Indian Well .
印度 出色地 .

“这附近所有死于伤寒的人都喝过‘印第安井’里的水。

- [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][dʒɜ:m] . ”
' This is where they got the germ . ”
- 这 是 在哪里 他们 得到 这 细菌 . ”

“他们就是在这里感染的病毒。”

“ [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ I was never here before .
“ 我 曾是 绝不 这里 前 .

我以前从没来过这里。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ˌem 'i:] .
You are very good to warn me .
你 是 非常 好的 到 警告 我 .

你提醒我真是太好了。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
” He looked at her and she seemed so sweet and beautiful as she
” 他 看起来 在 她 和 她 似乎 所以 甜的 和 美丽的 作为 她
[stʊd] [ðeə(r)] ,
stood there ,
站立 那里 ,

他看着她，觉得她站在那里既甜美又漂亮。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .

between	him	and	danger	.
之间	他	和	危险	.

他与危险之间。

['weðə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Whether	real	or	imagined	,	her	motive	was	the	same	.
无论	真实的	或者	想象	,	她	动机	曾是	这	相同的	.

无论她的动机是真实的还是想象的，都是一样的。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [nɪə(r)] [baɪ] ? ”

“	Is	your	home	near	by	?	”
“	是	你的	家	靠近	经过	?	”

你家就在附近吗?

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænpɑː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] . ”

“	I	live	with	my	grandpa	in	the	white	house	on	the	road	as	you	came	up	.	”
“	我	居住	和	我的	爷爷	在	这	白色的	房子	在	这	路	作为	你	来了	向上	.	”

“我和我爷爷住在你来时的那条路上的那栋白色房子里。”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ; [aɪ] [keɪm] [θruː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

“	I	didn't	come	by	the	road	;	I	came	through	by	the	wood	-	path	from	the
“	我	没有	来	经过	这	路	;	我	来了	通过	经过	这	木头	-	小路	从	这

['kəːtɪs] .

Curtises	.
柯蒂斯	.

“我不是走公路来的；我是从柯蒂斯家那边的林间小路过来的。”

[aɪm] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .

I'm	spending	the	summer	there	.
我是	开支	这	夏天	那里	.

我夏天要在那里度过。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ;

What	a	pity	this	lovely	spot	is	poisoned	,	I	am	sorry	;
什么	一个	遗憾	这	迷人的	点	是	中毒	,	我	是	对不起	;

真可惜，这个美丽的地方被污染了，我很遗憾；

[aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	might	see	you	here	again	but	for	that	.
我	可能	看	你	这里	再次	但	为了	那	.

但如果不是因为这件事，我或许还会在这里见到你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .

It	makes	a	pretty	tryst	,	”	he	said	.
它	制作	一个	漂亮的	幽会	,	”	他	说	.

“这真是一次美好的幽会，”他说。

“ ['sɒri] ?

“	Sorry	?
“	对不起	?

“对不起?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

You	don't	know	me	.
你	不	知道	我	.

你不了解我。

" [ðɪs] [pliːzd] [hɪm] .
" This pleased him .
" 这 高兴 他 .

“这让他很高兴。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ]
He had found a refreshing
他 有 成立 一个 令人耳目一新

他发现了一种令人耳目一新的感觉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈkriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

生物。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hiː; hi][hæd; həd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
At the outset he had thrilled at the prospect .
在 这 开端 他 有 激动不已 在 这 前景 .

起初，他对这个前景感到兴奋不已。

“ [doʊnt][ai] ?
“ Don't I ?
" 不 我 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [pleɪd] [wʌns] [weə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [juː; jʊ] .
You played once where I had the pleasure of hearing you .
你 玩 一次 在哪里 我 有 这 乐趣 的 听力 你 .

你曾经演奏过，我有幸聆听过你的演奏。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈestə(r)] — [ˈestə(r)] [ˈpoʊəl] . "
Your name is Esther — Esther Powel . "
你的 姓名 是 以斯帖 — 以斯帖 鲍威尔 . "

你的名字是埃丝特——埃丝特·鲍威尔。

“ [jes] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ Yes , and I have seen your face before I saw it in the water .
" 是的 , 和 我 有 已见 你的 脸 前 我 锯 它 在 这 水 .

“是的，我在水中看到它之前，就已经看到过你的脸了。”

[ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - [glen] [ˈændruːz] - [wen] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['med(ə)l] .
They called you ' Glenn Andrews ' when they gave you the medal .
他们 称为 你 - 格伦 安德鲁斯 - 什么时候 他们 给予 你 这 勋章 .

他们给你颁奖时叫你“格伦·安德鲁斯”。

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
" She slowly looked him over from head to foot ,
" 她 缓慢地 看起来 他 超过 从 头 到 脚 ,

她缓缓地从头到脚打量了他一番，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and smiled as if in a trance of joy .
和 微笑 作为 如果 在 一个 发呆 的 喜悦 .

他脸上露出了仿佛沉浸在喜悦中的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ] [streɪndʒ] — [ðɪs] ['hɪəroʊz] ['kʌmɪŋ] .
It was all so wonderful , so strange — this hero's coming .
它 曾是 全部 所以 精彩的 , 所以 奇怪的 — 这 英雄们 未来 .

这一切都太美好了，太奇妙了——英雄要来了。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'hed] .

“	But	I	am	still	ahead	.
”	但	我	是	仍然	前方	.

但我仍然领先。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][wɪn] [l'ɔːɹəlz] [ə'gen] , [pə'hæps] ,

You	will	never	see	me	win	laurels	again	,	perhaps	,
你	将要	绝不	看	我	赢	月桂树	再次	,	也许	,

或许你再也看不到我赢得荣誉了。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] ['meni] [taɪmz] . ”

and	I	expect	to	hear	you	play	many	times	.	”
和	我	预计	到	听到	你	玩	许多	时代	.	”

我希望能多次听到你的演奏。

“ [doʊnt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	Don't	be	sure	.
”	不	是	当然	.

“不要确定。”

[ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] .

It's	no	use	for	me	to	play	.
它是	不	使用	为了	我	到	玩	.

我玩也没用。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

People	don't	seem	to	care	whether	they	hear	it	or	not	.
人们	不	似乎	到	关心	无论	他们	听到	它	或者	不是	.

人们似乎并不在意是否听到。

[ai] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres]

I	play	for	myself	,	because	the	sounds	from	my	violin	seem	to	express
我	玩	为了	我	,	因为	这	声音	从	我的	小提琴	似乎	到	表达

[wɒt] [ai] [fiːl] . ”

what	I	feel	.	”
什么	我	感觉	.	”

我为自己演奏，因为小提琴的声音似乎能表达我的感受。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][keə(r)] ? ”

“	But	suppose	I	care	?	”
”	但	认为	我	关心	?	”

“但如果我在乎呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第2/8页

“ [ðen] [ai] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] . ”
“ **Then** **I** **will** **play** **for** **you** **sometime** **,** **if** **we** **should** **meet** **again** **.** **”**
” 然后 我 将要 玩 为了 你 有时 , 如果 我们 应该 见面 再次 . ”

“如果我们再次相遇，我一定会为你演奏的。”

“ [wen] [kʊd; kəd][ai][get][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
“ **When** **could** **I** **get** **in** **your** **way** **?**
” 什么时候 可以 我 得到 在 你的 方式 ?

我什么时候会妨碍你呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **37** **]**
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [məʊst] ['eni] [taɪm] . ”
“ **Most** **any** **time** **.** **”**
” 最多 任何 时间 . ”

“几乎任何时候。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [həʊm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? ”
“ **Will** **you** **be** **home** **all** **summer** **?** **”**
” 将要 你 是 家 全部 夏天 ? ”

“你整个夏天都会在家吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [tuː] .
“ **Yes** **,** **and** **winter** **,** **too** **.**
” 是的 , 和 冬天 , 也 .

“是的，冬天也是如此。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
” **She** **laughed** **at** **his** **question** **.**
” 她 笑了 在 他的 问题 .

她被他的问题逗笑了。

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [tə'geðə(r)] .
“ **Let** **us** **sit** **down** **and** **rest** **a** **while** **together** **.**
” 让 我们 坐 向下 和 休息 一个 尽管 一起 .

我们坐下来一起休息一会儿吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I **want** **to** **talk** **over** **the** **pleasure** **that** **is** **in** **store** **for** **me** **.**
我 想 到 讲话 超过 这 乐趣 那 是 在 店铺 为了 我 .

我想谈谈即将带给我的快乐。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən][əʊld][lɒg] ,
” **Little** **did** **he** **think** **as** **she** **agreed** **,** **and** **they** **sat** **down** **on** **an** **old** **log** **,**
” 小的 做过 他 思考 作为 她 同意 , 和 他们 卫星 向下 在 一个 老的 日志 ,

她答应了，他当时怎么也没想到会发生什么。两人在一根旧圆木上坐了下来。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][ænd; ənd][ə'mɪdst] ['dɪfrənt] [siːnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lə'ment] [ðæt]
how **much** **in** **later** **life** **and** **amidst** **different** **scenes** **,** **he** **was** **to** **lament** **that**
如何 很多 在 之后 生活 和 在……之中 不同的 场景 , 他 曾是 到 哀叹 那
['sɜːkəmstəns] .
circumstance **.**
环境 .

在后来的生活中，在不同的场合，他都曾对这种境遇感到惋惜。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I have always loved the country .
” 我 有 总是 喜爱 这 国家 .

“我一直都很热爱这个国家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [truː] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
It is so true , so beautiful ; I love it from the bottom of my heart .
它 是 所以 真的 , 所以 美丽的 ; 我 爱 它 从 这 底部 的 我的 心 .

这话说得太对了，太美好了；我由衷地喜欢它。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ;
” He lifted his face , drawing a deep breath ;
” 他 抬起 他的 脸 , 绘画 一个 深的 气息 ;

他抬起头，深吸了一口气；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
the air was clean and sweet with the scent of growing things .
这 空气 曾是 干净的 和 甜的 和 这 香味 的 生长 事物 .

空气清新，弥漫着植物生长的芬芳。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'flaʊəd] [hæt] .
“ Everything is beautiful that's natural , ” she said , touching the beflowered hat .
” 一切 是 美丽的 那就是 自然的 , ” 她 说 , 接触 这 开花 帽子 .

“凡是天然的都是美丽的，”她说着，抚摸着那顶缀满鲜花的帽子。

“ [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n][weə(r)] - [bɔːt] - ['flaʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːvz] .
“ I never even wear ' bought ' flowers , because they are only make - believes .
” 我 绝不 甚至 穿 - 买 - 花朵 , 因为 他们 是 仅有的 制作 - 相信 .

“我从来不戴‘买来的’鲜花，因为它们只是虚构的。”

[ai] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] .
I hate anything that is not sure - enough .
我 恨 任何事物 那 是 不是 当然 - 足够的 .

我讨厌任何不够确定的事情。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 38]
” [页 -]

“[第 38 页]

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] .
“ It's a pretty idea .
” 它是 一个 漂亮的 主意 .

“这真是个不错的想法。”

[ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] . ”
I wondered where you found this . ”
我 想知道 在哪里 你 成立 这 . ”

我想知道你是从哪里找到这个的。

“ [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just made it .
” 只是 制成 它 .

“刚刚到达。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
” She seemed to have grasped a good deal for her years .
” 她 似乎 到 有 抓住 一个 好的 交易 为了 她 年 .

“就她这个年纪来说，她似乎已经掌握了很多东西。”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] . ”
“ I see you have learned a way of your own in your travels . ”
” 我 看 你 有 学习 一个 方式 的 你的 自己的 在 你的 旅行 . ”

“看来你在旅途中已经摸索出了自己的生存之道。”

“ ['trævlz] !
“ Travels !
” 旅行 !

“旅行！”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['grænpɑː] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)]
I've never been out of this valley , but I have grandpa and my mother
我已经 绝不 到过 出去 的 这 谷 , 但 我 有 爷爷 和 我的 母亲
[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] . ”
and my dreams . ”
和 我的 梦境 . ”

我从未离开过这个山谷，但我有爷爷、妈妈和我的梦想。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Your mother .
” 你的 母亲 .

“你的母亲。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
I heard that your mother was dead , ” he said , quietly .
我 听到 那 你的 母亲 曾是 死的 , ” 他 说 , 悄悄 .

“我听说你母亲去世了，”他平静地说。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
“ She isn't as long as I am living , ” was her answer .
” 她 不是 作为 长的 作为 我 是 活的 , ” 曾是 她 回答 .

“她活的时间没有我长，”她回答说。

[glen] ['ændruːz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Glenn Andrews looked at her .
格伦 安德鲁斯 看起来 在 她 .

格伦·安德鲁斯看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] .
There was wisdom in the sentiment she expressed .
那里 曾是 智慧 在 这 情绪 她 表达 .

她表达的情感中蕴含着智慧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
All the childishness had passed out of her face .
全部 这 童心 有 通过了 出去 的 她 脸 .

她脸上所有的稚气都消失了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ə'stɒnɪʃt] .
He hesitated , astonished .
他 犹豫了一下 , 惊讶 .

他犹豫了一下，惊讶不已。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I believe that , in a sense , ” he said .
” 我 相信 那 , 在 一个 感觉 , ” 他 说 .

“从某种意义上说，我相信这一点，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
“ It is my theory of fulfillment .
” 它 是 我的 理论 的 履行 .

“这是我关于自我实现的理论。”

[wɒt] [kʊd; kəd][spɜː(r)][juː 'es][tuː; tə]['haɪə(r)] ['destini] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

What	could	spur	us	to	higher	destinies	than	the	belief	that	we	were
什么	可以	刺	我们	到	更高	命运	比	这	信仰	那	我们	是

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][həʊps] ,

carrying	out	the	hopes	,
携带	出去	这	希望	,

还有什么比相信我们正在实现人们的希望更能激励我们走向更高的人生目标呢?

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[eɪmz][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [lʌvd] — [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðeə(r)][laɪf] [θruː] ['aʊə(r)] [əʊn] ! ”

aims	of	someone	we	loved	—	perpetuating	their	life	through	our	own	!	”
目标	的	某人	我们	喜爱	—	延续	他们的	生活	通过	我们的	自己的	!	”

我们所爱之人的愿望——通过我们自己的生命延续他们的生命!

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , ” ['estə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪmnəs] [ɪn]

“	She	wanted	me	to	be	a	musician	,	”	Esther	began	with	a	sudden	dimness	in
“	她	通缉	我	到	是	一个	音乐家	,	”	以斯帖	开始	和	一个	突然	昏暗	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“她希望我成为一名音乐家,”埃丝特开口说道，眼神突然黯淡下来。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

“	She	was	one	until	she	had	rheumatism	in	her	arms	.
“	她	曾是	一	直到	她	有	风湿病	在	她	武器	.

“她原本一岁，直到她手臂患上风湿病。”

[aɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lækt] .

I've	strength	and	health	to	build	on	,	something	she	lacked	.
我已经	力量	和	健康	到	建造	在	,	某物	她	缺乏	.

我拥有强健的体魄和健康的身体，这是她所缺乏的。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] . ”

My	mother	was	an	invalid	all	her	life	after	I	was	born	.	”
我的	母亲	曾是	一个	无效的	全部	她	生活	后	我	曾是	出生	.	”

我出生后，我母亲就一直卧病在床。

“ [helθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] [gɪft][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

“	Health	is	the	most	priceless	gift	in	this	world	.
“	健康	是	这	最多	无价	礼物	在	这	世界	.

健康是世界上最宝贵的礼物。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .

”	For	a	time	he	forgot	it	was	near	the	dinner	hour	.
”	为了	一个	时间	他	忘了	它	曾是	靠近	这	晚餐	小时	.

“他一度忘记了已经快到晚餐时间了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .

He	was	caught	by	the	witchery	of	the	girl	and	the	place	.
他	曾是	捕捉	经过	这	巫术	的	这	女孩	和	这	地方	.

他中了那个女孩和那个地方的巫术。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd] [ʃeɪd] .

He	had	expected	to	find	nothing	here	but	solitude	and	shade	.
他	有	预期的	到	寻找	没有什么	这里	但	孤独	和	阴影	.

他原本以为这里除了孤独和阴凉之外什么也没有。

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm] .

The	adventure	had	been	a	delightful	surprise	to	him	.
这	冒险	有	到过	一个	愉快	惊喜	到	他	.

这次冒险经历让他惊喜不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] :

As	they	got	up	from	the	log	:
作为	他们	得到	向上	从	这	日志	:

他们从圆木上站起来时：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

“	I	shall	expect	you	to	keep	your	promise	about	the	music	.
”	我	将	预计	你	到	保持	你的	承诺	关于	这	音乐	.

我希望你能信守关于音乐的承诺。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ? ”

Are	you	going	my	way	?	”
是	你	去	我的	方式	?	”

你要跟我同路吗?

“ [nəʊ] ; [maɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

“	No	;	mine	is	the	opposite	direction	.
”	不	;	矿	是	这	对面的	方向	.

“不，我的方向正好相反。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] .

I	will	play	for	you	any	time	because	you	want	to	hear	me	.
我	将要	玩	为了	你	任何	时间	因为	你	想	到	听到	我	.

你想听我演奏，我随时都愿意为你演奏。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

[glen] [ˈændruːz] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Glenn	Andrews	looked	after	her	,	as	she	went	her	way	.
格伦	安德鲁斯	看起来	后	她	,	作为	她	去	她	方式	.

格伦·安德鲁斯一路照顾着她，直到她离开。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] — [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .

Here	was	a	study	—	a	promise	.
这里	曾是	一个	学习	—	一个	承诺	.

这是一项研究——一个承诺。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [grəʊθ] .

All	his	life	he	had	loved	growth	.
全部	他的	生活	他	有	喜爱	生长	.

他一生都热爱成长。

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][hɪm] .

Anything	in	the	course	of	development	delighted	and	inspired	him	.
任何事物	在	这	课程	的	发展	高兴极了	和	灵感	他	.

发展过程中的任何事物都能让他感到高兴和鼓舞。

[hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .

He	struck	off	up	the	path	that	wound	out	of	the	woods	into	the	field	.
他	击	离开	向上	这	小路	那	伤口	出去	的	这	树林	进入	这	场地	.

他沿着蜿蜒的小路走出树林，进入田野。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [haɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] .

The	scent	of	high	summer	was	in	the	gold	of	the	wheat	.
这	香味	的	高的	夏天	曾是	在	这	金子	的	这	小麦	.

盛夏的气息弥漫在金黄的麦浪中。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ʃiːvz] [hiː; hi] ['hwisl] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt]

Running	his	hands	lightly	over	the	bearded	sheaves	he	whistled	an	air	that
跑步	他的	双手	轻轻	超过	这	留着胡子的	捆	他	吹口哨	一个	空气	那

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

was	to	recall	neither	the	genius	that	wrote	it	nor	the	hopes	of	his	own
曾是	到	记起	两者都不	这	天才	那	写道	它	也不	这	希望	的	他的	自己的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他用手轻轻抚过长满胡茬的麦穗，吹起了一首曲子，这曲子既没有让人想起创作它的天才，也没有让人想起他自己作品所承载的希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['estə(r)] ['poʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðʌs] [bɪ'gʌn] ,

but	the	face	of	Esther	Powel	and	the	friendship	thus	begun	,
但	这	脸	的	以斯帖	鲍威尔	和	这	友谊	因此	开始	,

但埃丝特·鲍威尔的容貌以及由此开始的友谊，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] ['laɪtli] ['ɑːftəwəd] .

of	which	he	would	never	think	lightly	afterward	.
的	哪个	他	会	绝不	思考	轻轻	之后	.

事后他永远不会再轻视这件事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kɜːtis] [həʊm] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmpl] ['terətri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [eɪt] [lɑːdʒ]

The	Curtis	home	had	an	ample	territory	over	which	extended	eight	large
这	柯蒂斯	家	有	一个	充足	领土	超过	哪个	扩展	八	大的

[rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [hɑːf] ['stɔːriz] [wɪð] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] .

rooms	and	as	many	half	stories	with	dormer	windows	.
房间	和	作为	许多	一半	故事	和	天窗	视窗	.

柯蒂斯家占地宽敞，共有八个大房间和八个带老虎窗的半层楼房。

[ðə; ði] [bɪg] [mɒk] ['ɒrɪndʒɪz] [lɒkt] ['æntləz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]

The	big	mock	oranges	locked	antlers	across	the	path	that	led	from	the	gate	to
这	大的	嘲笑	橙子	已锁定	鹿角	穿过	这	小路	那	引领	从	这	门	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ['biːz] [drəʊnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nests] [ðeɪ]

the	little	square	porch	where	the	wood	bees	droned	in	and	out	of	the	nests	they
这	小的	正方形	门廊	在哪里	这	木头	蜜蜂	无人机	在	和	出去	的	这	巢穴	他们

[hæd; həd] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [pəʊsts] .

had	bored	in	the	wooden	posts	.
有	无聊的	在	这	木制的	帖子	.

巨大的假橙树像鹿角一样横亘在从大门通往小方形门廊的小路上，木蜂在它们钻入木柱的巢穴里嗡嗡地进进出出。

['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl][mæn] , [raʊnd] [ɒv; əv] [feɪs] , [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Curtis**	**was**	**a**	**jovial**	**man**	**,**	**round**	**of**	**face**	**,**	**short**	**of**	**stature**	**,**	**and**
先生	.	柯蒂斯	曾是	一个	欢乐的	男人	,	圆形的	的	脸	,	短的	的	身材	,	和

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

given	**to**	**hospitality**	**.**
给定	到	热情好客	.

柯蒂斯先生是一位性格开朗的人，圆脸，个子不高，热情好客。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [lə'bɔːriəs] ['aʊtdɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] — ['fɑːmɪŋ]

He	**had**	**been**	**all**	**his**	**days**	**faithful**	**to**	**that**	**laborious**	**outdoor**	**occupation**	**—**	**farming**
他	有	到过	全部	他的	天	忠实	到	那	费力的	户外的	职业	—	农业

.

:

.

他一生都忠于那份辛苦的户外工作——务农。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ðə; ði] ['prɒspərəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

In	**his**	**old**	**age**	**the**	**prosperous**	**impression**	**that**	**everything**	**made**	**proved**	**that**	**he**
在	他的	老的	年龄	这	繁荣	印象	那	一切	制成	已证实	那	他

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

had	**filled**	**his**	**place**	**to**	**some**	**account**	**.**
有	已填	他的	地方	到	一些	帐户	.

在他晚年，他的一切所展现出的繁荣景象证明，他已经尽职尽责地完成了自己的使命。

[glen] ['ændruːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kɒmreɪd]

Glenn	**Andrews**	**,**	**who**	**had**	**been**	**his**	**son's**	**comrade**
格伦	安德鲁斯	,	WHO	有	到过	他的	儿子的	同志

格伦·安德鲁斯，他曾是儿子的战友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn][laɪf] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] .

in	**life**	**,**	**was**	**an**	**honored**	**guest**	**.**
在	生活	,	曾是	一个	荣幸	客人	.

生前，曾是尊贵的客人。

[hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn]['træv(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['peərənts]

His	**vacation**	**,**	**usually**	**spent**	**in**	**travel**	**,**	**had**	**been**	**claimed**	**by**	**the**	**lonely**	**parents**
他的	假期	,	通常	花费	在	旅行	,	有	到过	声称	经过	这	孤独	父母

[ðɪs] [taɪm] .

this	**time**	**.**
这	时间	.

他通常用来旅行的假期，这次被孤独的父母占用了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

He	**was**	**promised**	**all**	**manner**	**of**	**recreations**	**and**	**indulgences**	**.**
他	曾是	承诺	全部	方式	的	娱乐	和	放纵	.

他被许诺了各种各样的娱乐和享受。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] [æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

They	**hoped**	**to**	**send**	**him**	**back**	**as**	**hardy**	**as**	**an**	**Indian**	**,**
他们	希望	到	发送	他	后退	作为	耐寒的	作为	一个	印度	,

他们希望把他送回去的时候能像印第安人一样强壮。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [brɒnzd] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] .

his	**white**	**face**	**and**	**hands**	**bronzed**	**as**	**the**	**leaves**	**in**	**their**	**turning**	**.**
他的	白色的	脸	和	双手	古铜色	作为	这	树叶	在	他们的	转弯	.

他苍白的脸庞和双手都变成了古铜色，如同落叶般变色。

[brɔːd] ['aʊəz] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

Broad	**hours**	**and**	**solitude**	**.**
广阔	小时	和	孤独	.

宽裕的时间和独处的时间。

[haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] !

How	**welcome**	**they**	**were**	**to**	**him**	**!**
如何	欢迎	他们	是	到	他	!

他们对他真是太热情了!

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] .

His	**place**	**was**	**sacred**	**in**	**this**	**house**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**allowed**	**to**	**disturb**	**or**	**criticise**	**him**	**.**
他的	地方	曾是	神圣	在	这	房子	,	和	不	一	曾是	允许	到	打扰	或者	批评	他	.

在这个家里，他的地位是神圣的，任何人都不允许打扰他或批评他。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ə'pɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

He	**had**	**set**	**apart**	**a**	**few**	**hours**	**each**	**day**	**for**	**work**	**.**
他	有	放	除	一个	很少	小时	每个	天	为了	工作	.

他每天都会抽出几个小时来工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][rest][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

He	**could**	**not**	**devote**	**all**	**his**	**vacation**	**to**	**rest**	**and**	**pleasure**	**.**
他	可以	不是	奉献	全部	他的	假期	到	休息	和	乐趣	.

他不可能把所有假期都用来休息和玩乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

It	**was**	**not**	**his**	**nature**	**.**
它	曾是	不是	他的	自然	.

这并非他的本性。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] , ['ləʊnli] ['bɔɪhʊd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['vɪvɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] ,

A	**memory**	**of**	**his**	**strange**	**,**	**lonely**	**boyhood**	**came**	**to**	**him**	**with**	**vivid**	**distinctness**	**,**	**and**	**the**	**absolute**	**despair**	**,**
一个	记忆	的	他的	奇怪的	,	孤独	童年	来了	到	他	和	生动	明显	,	和	这	绝对	绝望	,

他童年时期那段奇怪而孤独的记忆清晰地浮现在脑海中，还有那种彻底的绝望。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

he	**suffered**	**at**	**the**	**possibility**	**of**	**never**	**being**	**able**	**to**	**achieve**	**greatness**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	遭受	在	这	可能性	的	绝不	存在	有能力的	到	达到	伟大	在	这	世界	.

他为自己可能永远无法在世界上取得伟大成就而感到痛苦。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**wanted**	**to**	**see**	**good**	**results**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	通缉	到	看	好的	结果	在	他的	生活	.

他渴望在生活中看到好的结果。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][bent] [ɒn] [ðæt] [wʌn] ['pɜːpəs] .

The	**whole**	**intensity**	**of**	**his**	**spirit**	**was**	**bent**	**on**	**that**	**one**	**purpose**	**.**
这	所有的	强度	的	他的	精神	曾是	弯曲	在	那	一	目的	.

他全身心的精力都集中在这个目标上。

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**world**	**he**	**would**	**know**	**,**	**and**	**the**	**men**	**that**	**live**	**in**	**it**	**.**
这	世界	他	会	知道	,	和	这	男人	那	居住	在	它	.

他将了解的世界，以及生活在其中的人们。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['deərɪŋ] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

His	mind	was	full	of	daring	conceptions	and	ideals	.
他的	头脑	曾是	满的	的	大胆	概念	和	理想	.

他满脑子都是大胆的构想和理想。

[ə; eɪ][waɪld] [greɪs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] , [ðə; ði]

A	wild	grace	permeated	his	personality	,	the
一个	荒野	优雅	渗透	他的	性格	,	这

他身上散发着一种野性的优雅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

strong	and	delightful	charm	which	was	to	make	him	a	conqueror	.
强的	和	愉快	魅力	哪个	曾是	到	制作	他	一个	征服者	.

他拥有强大而迷人的魅力，这使他成为了征服者。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [glen] [et; eɪt] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['læmplaɪt] .

That	morning	Glenn	ate	breakfast	with	the	family	by	lamplight	.
那	早晨	格伦	吃	早餐	和	这	家庭	经过	灯光	.

那天早上，格伦和家人在灯光下吃了早餐。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

He	went	back	to	his	window	afterwards	and	watched	the	sun	rise	.
他	去	后退	到	他的	窗户	然后	和	观看	这	太阳	上升	.

之后他回到窗边，观看日出。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

At	this	season	of	the	year	the	beauty	of	Virginia	was	at	its	height	.
在	这	季节	的	这	年	这	美丽	的	弗吉尼亚州	曾是	在	它是	高度	.

每年的这个时候，弗吉尼亚州的景色最为迷人。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['muːdi] ['weðə(r)] .

He	delighted	from	the	first	in	the	splendid	scenery	and	moody	weather	.
他	高兴极了	从	这	第一的	在	这	灿烂	风景	和	情绪化	天气	.

他从一开始就对壮丽的景色和变幻莫测的天气感到欣喜不已。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [mɪst] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'twiːn] [huːz]

A	haze	of	purple	mist	was	lifting	slowly	from	the	mountains	between	whose
一个	阴霾	的	紫色的	薄雾	曾是	举重	缓慢地	从	这	山脉	之间	谁

[hɑːt] [ðə; ði] ['væliz] [leɪ] .

heart	the	valleys	lay	.
心	这	山谷	躺	.

紫色薄雾缓缓从群山间升起，山谷就位于群山的中心。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌsti] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

The	view	was	fresh	with	the	lusty	color	of	midsummer	.
这	看法	曾是	新鲜的	和	这	好色的	颜色	的	盛夏	.

眼前的景色清新怡人，充满了盛夏时节的绚丽色彩。

[ɪk'skwɪzɪt] ['pəːfjuːmz] , [breθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] [kʌt] ['kləʊvə(r)] ,

Exquisite	perfumes	,	breath	of	young	corn	and	cut	clover	,
精美的	香水	,	气息	的	年轻的	玉米	和	切	三叶草	,

精致的香气，带着嫩玉米和割过的三叶草的气息，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] ['əʊpənd] [waɪd] .

came	to	him	and	grew	sharper	and	sweeter	as	the	dawn	opened	wide	.
来了	到	他	和	生长	更锐利	和	更甜	作为	这	黎明	打开	宽的	.

随着黎明的到来，声音变得越来越尖锐、越来越甜美。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] , ['tendə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] .

In	nature	he	could	see	the	warm	heart	of	life	,	tender	,	strong	and	true	.
在	自然	他	可以	看	这	温暖的	心	的	生活	,	投标	,	强的	和	真的	.

在大自然中，他看到了生命温暖的内核，温柔、坚强而真挚。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] ['stʌdɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [ʃɒks] , ['weɪtɪŋ]

In	the	distance	stretched	the	wheat	fields	studded	over	with	yellow	shocks	,	waiting
在	这	距离	拉伸	这	小麦	字段	带钉的	超过	和	黄色的	冲击	,	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] - [taɪm] .

for	harvest	-	time	.
为了	收成	-	时间	.

远处绵延着金灿灿的麦田，上面点缀着金黄的麦穗，等待着收割的季节。

['leɪtə(r)] , [æz; əz] [glen] ['ændruːz] [pɑːst] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Later	,	as	Glenn	Andrews	passed	out	on	his	way	to	the	woods	,
之后	,	作为	格伦	安德鲁斯	通过了	出去	在	他的	方式	到	这	树林	,

后来，格伦·安德鲁斯在前往树林的途中昏倒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['hʌri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

he	saw	the	lengthening	of	the	table	,	the	unusual	hurry	among	the	servants	,
他	锯	这	延长	的	这	桌子	,	这	异常	匆忙	之中	这	仆人	,

他看到桌子变长了，仆人们也异常匆忙起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːvɪst]

which	was	a	sign	that	he	was	to	have	dinner	that	day	in	a	harvest
哪个	曾是	一个	符号	那	他	曾是	到	有	晚餐	那	天	在	一个	收成

[həʊm] .

home	.
家	.

这预示着他当天将在丰收之家享用晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wiːt] ['θreʃɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz][ɒn] .

Wheat	threshing	time	was	on	.
小麦	脱粒	时间	曾是	在	.

小麦脱粒时间到了。

[ðɪs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['wɒndərɪŋ] [strəʊlz] , [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

This	lover	of	the	sun	,	of	long	,	wandering	strolls	,	took	the	way	he	had	not
这	情人	的	这	太阳	,	的	长的	,	漫游	漫步	,	采取	这	方式	他	有	不是

[biːn] .

been	.
到过	.

这位热爱阳光、喜欢漫步闲逛的人，选择了一条他从未走过的路。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['splətjuːd] .

It	did	not	concern	him	much	which	way	he	took	to	solitude	.
它	做过	不是	忧虑	他	很多	哪个	方式	他	采取	到	孤独	.

他并不太在意自己选择哪种方式独处。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] — [hiː; hi][ænd; ənd]['splətjuːd] .

Wherever	they	met	they	made	friends	—	he	and	solitude	.
无论	他们	遇见	他们	制成	朋友们	—	他	和	孤独	.

无论在哪里相遇，他都能结交朋友——他与孤独。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

They	were	so	much	alike	.
他们	是	所以	很多	同样	.

他们太像了。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kɪn] .

Their	sympathies	were	so	much	akin	.
他们的	同情	是	所以	很多	类似的	.

他们的同情心非常相似。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['neɪtʃə(r)] , ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪn'tens] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ; [ðeɪ]

Both	were	full	of	deep	nature	,	dignity	and	intense	self	-	possession	;	they
两个都	是	满的	的	深的	自然	,	尊严	和	激烈的	自己	-	拥有	;	他们

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][faɪnd] ['kʌmfətɪŋ] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .

could	not	but	find	comforting	good	-	fellowship	.
可以	不是	但	寻找	令人感到安慰	好的	-	奖学金	.

他们两人都性格深沉，举止高贵，极具自制力；他们之间必然会建立起令人欣慰的友谊。

[wɪð] ['sɒlətjuːd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] ,

With	solitude	he	could	almost	hear	the	voice	of	God	,	hear	it	speaking	,
和	孤独	他	可以	几乎	听到	这	嗓音	的	上帝	,	听到	它	请讲	,

独处时，他几乎能听到上帝的声音，听到祂在说话。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊps] .

between	him	and	his	hopes	.
之间	他	和	他的	希望	.

在他和他的希望之间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] “ ['ɪndiən] [wel] .

Returning	,	he	stopped	at	“	Indian	Well	.
返回	,	他	停止	在	“	印度	出色地	.

返回途中，他在“印第安井”停了下来。

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] .

”	A	long	time	he	sat	there	,	face	to	face	with	his	own	heart	and	brain	.
”	一个	长的	时间	他	卫星	那里	,	脸	到	脸	和	他的	自己的	心	和	脑	.

“他长时间坐在那里，面对着自己的内心和大脑。”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊts] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] .

He	made	notes	at	times	in	a	small	book	,	which	he	kept	always	with	him	.
他	制成	笔记	在	时代	在	一个	小的	书	,	哪个	他	保留	总是	和	他	.

他有时会在一本随身携带的小本子上做笔记。

[ðə; ði] [klɑːs] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][drɒp]

The	class	poet	and	editor	of	the	college	magazine	had	a	right	to	drop
这	班级	诗人	和	编辑	的	这	大学	杂志	有	一个	正确的	到	降低

['ɪntuː] [raɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	rhyme	whenever	he	felt	like	it	,
进入	韵	每当	他	毛毡	喜欢	它	,

班上的诗人兼校刊编辑有权随时随地吟诵诗句。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

even	though	the	indulgence	might	never	be	known	to	the	world	.
甚至	尽管	这	放纵	可能	绝不	是	已知	到	这	世界	.

即使这种放纵可能永远不会为世人所知。

[glen] ['ændruːz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sɪ'gɑː(r)] ,

Glenn	Andrews	took	out	his	second	cigar	,
格伦	安德鲁斯	采取	出去	他的	第二	雪茄	,

格伦·安德鲁斯掏出了他的第二支雪茄，

[druː] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ɪts] [sent] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

drew	a	whiff	of	its	scent	and	put	it	back	in	his	pocket	.
画	一个	闻	的	它是	香味	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.

他闻了闻它的气味，然后把它放回口袋里。

[ɪn][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] .

In	his	self	-	denial	there	was	the	compensation	of	looking	forward	.
在	他的	自己	-	拒绝	那里	曾是	这	赔偿	的	寻找	向前	.

他的自我克制中，蕴含着对未来的憧憬。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

He	smoked	it	that	afternoon
他	熏制	它	那	下午

那天下午他抽了那支烟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

over	his	work	.
超过	他的	工作	.

对他的工作。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə'slɑːnt][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['setɪŋ] .

The	sun	was	striking	aslant	and	was	not	far	from	setting	.
这	太阳	曾是	引人注目	斜体	和	曾是	不是	远的	从	环境	.

太阳斜照，离落山不远了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hɑːvɪstɪŋ] .

Here	was	a	broad	hint	to	hurry	if	he	cared	to	see	them	harvesting	.
这里	曾是	一个	广阔	暗示	到	匆忙	如果	他	关心	到	看	他们	收割	.

这是在暗示他，如果想看到他们收割庄稼，就得抓紧时间。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [sent] [ɪts] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] “ [wiːt] ” [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	engine	sent	its	shrill	whistling	call	for	“	wheat	”	as	he	leaned	over	the
这	引擎	发送	它是	尖锐	吹口哨	称呼	为了	“	小麦	”	作为	他	倾斜	超过	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

他俯身越过栅栏时，引擎发出刺耳的汽笛声，呼唤着“小麦”。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [suːt][ɒv; əv] [braʊn] [twiːd] [wɪð] [tæn] [buːts] [leɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)l]

Dressed	in	a	hunting	suit	of	brown	tweed	with	tan	boots	laced	from	the	ankle
穿着	在	一个	打猎	套装	的	棕色的	粗花呢	和	棕褐色	靴子	系带	从	这	踝

[tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

to	the	knee	,
到	这	膝盖	,

他身穿棕色粗花呢猎装，脚蹬棕褐色系带长靴，靴筒从脚踝一直系到膝盖。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt] ['pʊld] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [glen] ['ændruːz] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] .

his	broad	hat	pulled	forward	to	shade	his	eyes	,	Glenn	Andrews	attracted	notice	.
他的	广阔	帽子	拉	向前	到	阴影	他的	眼睛	,	格伦	安德鲁斯	吸引	注意	.

格伦·安德鲁斯戴着一顶宽边帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛，引人注目。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['tɔilə] ['muːvɪŋ] ['iːzəli] , ['swɪftli] , ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	field	was	alive	with	toilers	moving	easily	,	swiftly	,	leaning	in	a	hundred
这	场地	曾是	活	和	辛勤劳作者	移动	容易地	,	迅速地	,	倾斜	在	一个	百

['greɪsf(ə)l] [ˌinkli'neiʃən] ;

graceful	inclinations	;
优美	倾向	;

田野里到处都是辛勤劳作的人们，他们轻松、迅速地移动着，身体倾斜成各种优美的姿势；

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)]['wægənz] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒks] [wɪð] [ə; eɪ]

some	were	loading	their	wagons	,	lifting	and	loosening	their	shocks	with	a
一些	是	加载中	他们的	马车	,	举重	和	松动	他们的	冲击	和	一个

[θrʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪtʃ] - [fɔ:rks] ,

thrust	of	their	pitch	-	forks	,
推力	的	他们的	沥青	-	叉子	,

有些人正在装载货车，用干草叉戳起并松开货车的支柱。

['ʌðə(r)z] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] ,

others	unloading	them	beside	the	thresher	,
其他的	卸货	他们	旁	这	脱粒机	,

其他人则把它们卸在脱粒机旁边。

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

clipping	the	twine	that	bound	the	bundles	and	making	a	moving	bridge	of
剪裁	这	缠绕	那	边界	这	捆绑	和	制作	一个	移动	桥	的

['bi:t(ə)n] [gəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ˌaɪ 'ti:] .

beaten	gold	as	they	fed	it	.
被打败	金子	作为	他们	美联储	它	.

他们剪断捆扎金条的绳子，一边喂金条，一边用锤打的金子搭建起一座移动的桥梁。

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

The	heated	engineer	,	with	his	oil	-	can	,
这	加热	工程师	,	和	他的	油	-	能	,

那位情绪激动的工程师，手里拿着他的油壶，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [sti:m] [hɔ:s] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts]

stood	at	the	head	of	the	monstrous	steam	horse	that	had	never	lost	its
站立	在	这	头	的	这	滔天	蒸汽	马	那	有	绝不	丢失的	它是

[mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði]['ni:grəʊ] .

mysterious	power	to	charm	the	negro	.
神秘	力量	到	魅力	这	黑人	.

他站在那匹巨大的蒸汽马的头部，这匹马从未失去它那神秘的魅力，能够迷惑黑人。

['tægə(r)] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tu:; tə][steə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

Tagger	often	stopped	to	stare	and	wonder	.
标签	经常	停止	到	盯	和	想知道	.

塔格尔经常停下来凝视和疑惑。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [belt] , [smu:ð] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sætɪn] ['rɪbən] , [ɪn'dʌstriəsli]

The	machinery	belt	,	smooth	and	glittering	like	a	broad	satin	ribbon	,	industriously
这	机械	腰带	,	光滑的	和	闪闪发光	喜欢	一个	广阔	缎	丝带	,	勤奋地

['tɜ:nɪŋ] [ɒn]

turning	on
转弯	在

机器传送带光滑闪亮，像一条宽大的缎带，勤劳地转动着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[greɪt] [wi:lz] , [meɪd] [hɪm] [dɑ:ns] , [ˌbeə'fʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] , [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ɪts]

great	wheels	,	made	him	dance	,	barefooted	over	the	stubble	,	to	the	music	of	its
伟大的	车轮	,	制成	他	舞蹈	,	赤足	超过	这	茬	,	到	这	音乐	的	它是

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

巨大的车轮，让他赤脚在茬地上跳舞，伴着车轮转动的音乐。

['lɪt(ə)l] [ɪmps] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

Little	imps	,	such	as	he	,
小的	小恶魔	,	这样的	作为	他	,

像他这样的小恶魔，

['kaʊntɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

counted	this	day	of	the	year	a	holiday	high	above	all	others	they	had	ever
计数	这	天	的	这	年	一个	假期	高的	多于	全部	其他的	他们	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他们将这一天视为一年中最重要的节日，远胜于他们以往所知的任何节日。

[ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [læ'suː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [hæd; həd]

The	mule	that	was	driven	with	a	long	lasso	under	the	straw	as	it	fell	had
这	骡子	那	曾是	驱动	和	一个	长的	套索	在下面	这	稻草	作为	它	跌倒	有

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] .

a	half	-	dozen	or	more	children	to	pull	every	time	it	went	to	the	stack	.
一个	一半	-	打	或者	更多的	孩子们	到	拉	每一个	时间	它	去	到	这	堆	.

每次骡子被套上长套索赶到稻草堆旁时，都需要六个或更多的孩子拉着它。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] [ðæt] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][hɑːf]

In	spite	of	the	dust	and	the	chaff	that	covered	their	heads	and	half
在	尽管如此	的	这	灰尘	和	这	糠	那	涵盖	他们的	头部	和	一半

['staɪf(ə)ld][ðem; ðəm] ,

stifled	them	,
窒息	他们	,

尽管尘土和谷壳覆盖了他们的头，几乎让他们窒息，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [dɑːt] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'weɪ] .

they	gave	a	wild	dart	and	leaped	upon	the	heap	as	it	was	hauled	away	.
他们	给予	一个	荒野	镖	和	跳跃	之上	这	堆	作为	它	曾是	拖拽	离开	.

当垃圾堆被拖走时，它们猛地扑了上去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [strɔː] , ['nɪgə(r)] [ænd; ənd][ɔːl]

Sometimes	the	wind	took	a	whirl	and	scattered	the	straw	,	niggers	and	all
有时	这	风	采取	一个	旋转	和	疏散	这	稻草	,	黑鬼	和	全部

['brɔːdkɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

broadcast	along	the	field	.
播送	沿着	这	场地	.

有时风会猛地一吹，把稻草、黑鬼和所有东西都吹散到田野里。

[glen] ['ændruːz] - [hɑːt] [biːt] ['laɪtli] , [ðə; ði][eə(r)] [θrɪld] [wɪð] [saʊndz] ,

Glenn	Andrews	'	heart	beat	lightly	,	the	air	thrilled	with	sounds	,
格伦	安德鲁斯	-	心	打	轻轻	,	这	空气	激动不已	和	声音	,

格伦·安德鲁斯的心跳很轻，空气中弥漫着悸动的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃə(r)] .

the	music	of	the	harvesters	and	the	hum	of	the	thresher	.
这	音乐	的	这	收割机	和	这	哼	的	这	脱粒机	.

收割者的音乐和脱粒机的嗡嗡声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] .

There	is	nothing	like	life	under	the	open	heaven	,	he	knew	.
那里	是	没有什么	喜欢	生活	在下面	这	打开	天堂	,	他	知道	.

他深知，没有什么比得上在开阔天空下的生活。

[glen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

Glenn	was	a	gypsy	by	nature	.
格伦	曾是	一个	吉普赛人	经过	自然	.

格伦天生就是个吉普赛人。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ?
“ How is it turning out ?
” 如何 是 它 转弯 出去 ?

“结果如何？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] ,
” he asked , coming up to Mr . Curtis ,
” 他 问 , 未来 向上 到 先生 . 柯蒂斯 ,

他走到柯蒂斯先生跟前问道：“

[huː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sæks] [ɒv; əv] [wiːt] ,
who was counting the loaded wagons that were filled with sacks of wheat ,
WHO 曾是 计数 这 已加载 马车 那 是 已填 和 麻袋 的 小麦 ,

谁在清点装满小麦袋的货车?

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [stɔː(r)d] .
starting off to be stored .
开始 离开 到 是 存储 .

开始储存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] [jiːld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪks'tiːn] ['bʊʃlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] .
“ Very good ; the yield is something like sixteen bushels to the acre .
” 非常 好的 ; 这 屈服 是 某物 喜欢 十六 蒲式耳 到 这 英亩 .

“非常好；每英亩产量大约是十六蒲式耳。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I'll have about eighteen hundred altogether .
患病的 有 关于 十八 百 共 .

我总共大概会有1800个。

” [glen] ['ændruːz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl] — [wʌn] [ðæt]
” Glenn Andrews looked up and saw a figure coming across the stubble — one that
” 格伦 安德鲁斯 看起来 向上 和 锯 一个 数字 未来 穿过 这 茬 — 一 那
[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['delɪkət] [rɪ'liːf] ,
stood out in delicate relief ,
站立 出去 在 精美的 宽慰 ,

格伦·安德鲁斯抬起头，看到一个人影正穿过茬地走来——那人影轮廓分明，十分醒目。

['slɪmə(r)] , ['ʃeɪpliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
slimmer , shapelier than the rest .
更苗条 , 更优美 比 这 休息 .

比其他人更苗条、更有型。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] ; ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
She was all in white ; Mr . Curtis saw her , too .
她 曾是 全部 在 白色的 ; 先生 . 柯蒂斯 锯 她 , 也 .

她一身白衣；柯蒂斯先生也看到了她。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][flai] - [ʌp] - [ðə; ði] - [kriːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here comes the fly - up - the - creek , ” he said .
” 这里 来 这 飞 - 向上 - 这 - 溪 , ” 他 说 .

“这只逆流而上的苍蝇来了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːs] [hɔːs] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['eldə(r)] [bluːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ She looks like a hearse horse with all those elder blooms on her head .
” 她 看起来 喜欢 一个 灵车 马 和 全部 那些 长老 花朵 在 她 头 .

“她头上戴着那么多接骨木花，看起来像一匹灵车马。”

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['spaɪtflnəs] .
" His speech had no touch of spitefulness .
" 他的 演讲 有 不 触碰 的 恶意 .

他的言辞中丝毫没有恶意。

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz]
" I like her way ; she is as wild and lawless as the wind , and as
" 我 喜欢 她 方式 ; 她 是 作为 荒野 和 无法无天 作为 这 风 , 和 作为
[friː] .
free .
自由的 .

"我喜欢她的行事方式；她像风一样狂野不羁，自由自在。

" [glen] ['ændruːz] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['estə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .
" Glenn Andrews never thought or spoke of Esther without defense .
" 格伦 安德鲁斯 绝不 想法 或者 辐 的 以斯帖 没有 防御 .

"格伦·安德鲁斯从未在不为埃丝特辩护的情况下想到或谈论她。"

" [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['spraɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [bɪ'gæn] .
" Yes , and as sprightly as they make ' em , " Mr . Curtis began .
" 是的 , 和 作为 轻快的 作为 他们 制作 - 呃 , " 先生 . 柯蒂斯 开始 .

"是的，而且他们表现得非常活泼，"柯蒂斯先生说道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
" She never went to school a day in her life .
" 她 绝不 去 到 学校 一个 天 在 她 生活 .

"她这辈子一天都没上过学。"

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænpɑː] [riːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her mother taught her , and her grandpa reads to her .
她 母亲 教授 她 , 和 她 爷爷 阅读 到 她 .

她的母亲教她读书，她的祖父给她读书。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
But play the fiddle — she can play it to beat the band .
但 玩 这 小提琴 — 她 能 玩 它 到 打 这 乐队 .

但要说拉小提琴——她拉得可比乐队还厉害。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɜːst] .
She just took it up first .
她 只是 采取 它 向上 第一的 .

她只是第一个拿起来而已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [tjuːn] .
She could catch any tune .
她 可以 抓住 任何 调 .

她能听懂任何曲子。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [huː] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] .
A teacher came along about two years ago who knew a little about the fiddle .
一个 老师 来了 沿着 关于 二 年 前 WHO 知道 一个 小的 关于 这 小提琴 .

大约两年前来了一位老师，他对小提琴略知一二。

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

['kæmb(ə)l] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] .

Campbell	is	very	poor	now	.
坎贝尔	是	非常	贫穷的	现在	.

坎贝尔现在很穷。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɔːd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['estə(r)] ['lesnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]

He	let	the	lady	board	with	him	to	give	Esther	lessons	while	she	was	teaching	in
他	让	这	女士	木板	和	他	到	给	以斯帖	课程	尽管	她	曾是	教学	在

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

他让那位女士住在他家，以便在埃丝特在该地区教书时给她上课。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['præktɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [lɜːn] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

She	would	not	practice	,	they	say	,	but	you	never	saw	anybody	learn	like	she	did
她	会	不是	实践	,	他们	说	,	但	你	绝不	锯	任何人	学习	喜欢	她	做过

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

without	it	.	”
没有	它	.	”

他们说她不练习，但你从未见过有人不练习也能学得像她那样好。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] . ”

“	What	a	pity	she	hasn't	a	chance	to	keep	on	.	”
“	什么	一个	遗憾	她	还没有	一个	机会	到	保持	在	.	”

“真可惜她没有机会继续下去了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪl] .

“	Yes	,	but	she	never	will	.
“	是的	,	但	她	绝不	将要	.

“是的，但她永远不会。”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiːz] [gɒn]

The	old	man	is	failing	;	I	don't	know	what's	to	become	of	her	when	he's	gone
这	老的	男人	是	失败	;	我	不	知道	是什么	到	变得	的	她	什么时候	他是	已消失

.

:
.

老人身体越来越差，他走了以后，我不知道她该怎么办。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] ['əʊvə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	worries	over	not	being	able	to	give	her	a	musical	education	.
他	担忧	超过	不是	存在	有能力的	到	给	她	一个	音乐	教育	.

他担心自己无法让她接受音乐教育。

[jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You'd	never	think	it	,	he	is	so	quiet	about	it	.	”
你会	绝不	思考	它	,	他	是	所以	安静的	关于	它	.	”

你绝对想不到，他对此一直很低调。

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get]

“	Has	she	no	near	relatives	who	would	take	her	and	help	her	to	get
“	有	她	不	靠近	亲属	WHO	会	拿	她	和	帮助	她	到	得到

[ə; eɪ] [stɑːt] ? ”

a	start	?	”
一个	开始	?	”

“她难道没有近亲愿意收留她，帮她重新开始生活吗？”

“ ['əʊnli][wʌn] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][pleɪn] , ['kɒmən]

“	Only	one	,	a	nephew	of	the	old	man	,	but	he	married	a	plain	,	common
〃	仅有的	一	,	一个	侄子	的	这	老的	男人	,	但	他	已婚	一个	清楚的	,	常见的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“只有一个，是老人的侄子，但他娶了一个相貌平平的普通女子。”

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

His	marriage	was	a	shock	to	the	family	.
他的	婚姻	曾是	一个	震惊	到	这	家庭	.

他的婚姻令家人感到震惊。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

If	his	was	made	in	heaven	,	as	some	folks	believe	in	,
如果	他的	曾是	制成	在	天堂	,	作为	一些	各位	相信	在	,

如果像某些人相信的那样，他是天上造的，

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] .

I	say	the	Lord	had	a	grudge	against	him	.
我	说	这	主	有	一个	怨恨	反对	他	.

我说上帝对他怀恨在心。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [faɪn] ['prɒspekts] , [bʌt; bət] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	started	out	with	fine	prospects	,	but	he's	had	a	lot	of	trouble	.
他	开始	出去	和	美好的	前景	,	但	他是	有	一个	很多	的	麻烦	.

他一开始前途光明，但后来遇到了很多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][fəʊks] [kænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

It	looks	like	some	folks	can't	have	anything	but	trouble	and	children	.
它	看起来	喜欢	一些	各位	不能	有	任何事物	但	麻烦	和	孩子们	.

看来有些人除了麻烦和孩子，就什么也得不到。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] .

He	has	a	family	of	six	.
他	有	一个	家庭	的	六	.

他家有六口人。

[hiː; hi] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] .

He	ain't	more	than	thirty	.
他	不是	更多的	比	三十	.

他不超过三十岁。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	49	]
〃	[	页	-	]

“[第 49 页]

[glen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Glenn	took	a	deep	breath	.
格伦	采取	一个	深的	气息	.

格伦深吸了一口气。

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz][sɔː(r)] .

“	With	such	a	weight	as	that	it	is	no	wonder	he	is	sore	.
〃	和	这样的	一个	重量	作为	那	它	是	不	想知道	他	是	疮	.

“背负如此重担，难怪他会感到酸痛。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

I	wish	the	child	did	have	some	way	to	escape	such	a	future	.
我	希望	这	孩子	做过	有	一些	方式	到	逃脱	这样的	一个	未来	.

我希望这个孩子能有办法摆脱这样的未来。

[wɪð] [ə; eɪ]['tæləənt] [laɪk] [hɜːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [k'eəz] .

With	a	talent	like	hers	she	could	rise	above	the	minor	cares	.
和	一个	天赋	喜欢	她的	她	可以	上升	多于	这	次要的	关心	.

以她的天赋，她可以超脱于琐碎的烦恼之外。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɪl] - [peɪd] [drʌdʒ] .

The	world	already	has	enough	ill	-	paid	drudges	.
这	世界	已经	有	足够的	患病的	-	有薪酬的	苦役	.

世界上已经有太多低薪苦力了。

〞 [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [left] ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] [tuː; tə] [miːt] ['estə(r)] .

〞	With	this	he	left	Mr	.	Curtis	to	meet	Esther	.
〞	和	这	他	左边	先生	.	柯蒂斯	到	见面	以斯帖	.

“说完，他就离开柯蒂斯先生去见埃丝特了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] ?

“	Can	you	show	us	anything	prettier	than	this	in	your	cities	?
“	能	你	展示	我们	任何事物	更漂亮	比	这	在	你的	城市	?

“你们的城市里还有比这更美的地方吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] , ['hæpɪst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Looking	about	her	she	thought	it	made	the	hardiest	,	happiest	scene	in	the	world
寻找	关于	她	她	想法	它	制成	这	最坚韧	,	最快乐	场景	在	这	世界

.

:

.

她环顾四周，觉得这是世界上最坚韧、最幸福的景象。

“ [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] — [njuː] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd]

“	No	,	I	could	only	show	you	something	different	—	new	;	to	the	average	mind
“	不	,	我	可以	仅有的	展示	你	某物	不同的	—	新的	;	到	这	平均的	头脑

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˊʌnəˊkʌstəmdnis] [ðæt] [tʃɑːms] .

it	is	unaccustomedness	that	charms	.
它	是	不习惯	那	魅力	.

“不，我只能向你展示一些不同的东西——新的东西；对于普通人来说，不寻常的东西才具有吸引力。”

[ai] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] .

I	like	this	because	it	is	new	.
我	喜欢	这	因为	它	是	新的	.

我喜欢这个，因为它很新颖。

〞 [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [siːmd] [ɪ'meʒərəbli] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

〞	The	world	he	had	known	seemed	immeasurably	far	off	to	them	as	they
〞	这	世界	他	有	已知	似乎	无法估量	远的	离开	到	他们	作为	他们

[stʊd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] .

stood	together	there	.
站立	一起	那里	.

“当他们并肩站在那里时，他所熟悉的世界似乎离他们无比遥远。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] .

Everything	about	her	touched	him	.
一切	关于	她	感动	他	.

她的一切都深深打动了他。

[hɜː(r); hə(r)] [truː] , ['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl]

Her	true	,	simple	nature	,	her	strong	,	pure	devotion	to	her	own	ideals
她	真的	,	简单的	自然	,	她	强的	,	纯的	虔诚	到	她	自己的	理想

.

:

.

她真诚、朴实的本性，以及对自身理想的坚定、纯粹的奉献。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

“	You	haven't	played	for	me	yet	.
”	你	还没有	玩	为了	我	然而	.

“你还没有为我效力过。”

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] ,

”	As	he	heard	the	engine	blowing	off	the	steam	,
”	作为	他	听到	这	引擎	吹	离开	这	蒸汽	,

“当他听到引擎喷出蒸汽的声音时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ; [ɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

he	knew	they	were	rounding	up	;	its	work	was	done	.
他	知道	他们	是	四舍五入	向上	;	它是	工作	曾是	完毕	.

他知道他们正在围捕；任务已经完成了。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] ; [juː; jʊ]

“	No	,	and	you	didn't	want	to	hear	me	as	much	as	you	made	out	;	you
”	不	,	和	你	没有	想	到	听到	我	作为	很多	作为	你	制成	出去	;	你

[fə'gɒt] ,

forgot	,
忘了	,

“不，你其实并没有像你表现得那么想听我说话；你忘了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

“	I	would	like	to	hear	you	this	minute	.	”
”	我	会	喜欢	到	听到	你	这	分钟	.	”

“我希望你现在就发言。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [həʊm] . ”

“	Then	come	with	me	home	.	”
”	然后	来	和	我	家	.	”

“那就跟我回家吧。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [maɪ] [feɪs] — [maɪ][hændz] — [ðiːz] [buːts] .

“	But	look	at	me	:	my	face	—	my	hands	—	these	boots	.
”	但	看	在	我	:	我的	脸	—	我的	双手	—	这些	靴子	.

“但是看看我：我的脸——我的手——这双靴子。

” ['estə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] .

”	Esther	looked	at	him	quickly	.
”	以斯帖	看起来	在	他	迅速地	.

埃丝特迅速地看了他一眼。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][veɪn] .
“ You are vain .
” 你 是 徒劳 .

你很虚荣。

” ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['pʊld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
” Slipping her hand in his , she gently pulled him a little way .
” 滑倒 她 手 在 他的 , 她 轻轻地 拉 他 一个 小的 方式 .

她将手滑入他的手中，轻轻地拉着他往前走了一小段路。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][keə(r)][ə'baʊt] [dʌst] .
“ Oh , come on , what do you suppose I care about dust .
” 哦 , 来 在 , 什么 做 你 认为 我 关心 关于 灰尘 .

“哦，拜托，你以为我会在乎灰尘吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
We have soap and water .
我们 有 肥皂 和 水 .

我们有肥皂和水。

” [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] .
” He let her have her way , and allowed himself to be led .
” 他 让 她 有 她 方式 , 和 允许 他自己 到 是 引领 .

他任由她摆布，任由她牵着鼻子走。

[ðə; ðiː][sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
The sun hung low in the sky as they started off ,
这 太阳 悬挂 低的 在 这 天空 作为 他们 开始 离开 ,

他们出发时，太阳低垂在天边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['maʊntənz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [haʊs] .
and was just dropping behind the mountains when they reached the house .
和 曾是 只是 下降 在后面 这 山脉 什么时候 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时，正要翻越群山。

[feɪnt] [zəʊnz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːl] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwikən] —
Faint zones of pink and pearl flushed up , and everything was quickened —
头晕的 区域 的 粉色的 和 珍珠 酡 向上 , 和 一切 曾是 加速 —
['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ðiː] ['sɒf(ə)nɪŋ] [laɪt] .
glorified by the softening light .
光荣的 经过 这 软化 光 .

淡淡的粉色和珍珠色晕染开来，一切都变得生动起来——在柔和的光线下显得格外美丽。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ][skræp] [bʊk] [ðæt] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] .
“ I've got a picture in my scrap book that looks like you .
” 我已经 得到 一个 图片 在 我的 废料 书 那 看起来 喜欢 你 .

“我的剪贴簿里有一张照片，照片上的人长得像你。”

” ['estə(r)] [stɛərd] [glen] ['ændruːz] [fʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” Esther stared Glenn Andrews full in the face as she spoke .
” 以斯帖 凝视 格伦 安德鲁斯 满的 在 这 脸 作为 她 辐 .

“埃丝特说话时直视着格伦·安德鲁斯的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
“ It is a picture of Christ .
” 它 是 一个 图片 的 基督 .

“这是基督的画像。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðəʊz] [haɪ] [buːts] .
“ I like you in those high boots .
” 我 喜欢 你 在 那些 高的 靴子 .

“我喜欢你穿高筒靴的样子。”

” ['estə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” Esther put her foot on the tip of one of them as she spoke .
” 以斯帖 放 她 脚 在 这 提示 的 一 的 他们 作为 她 辐 .

“埃丝特一边说话，一边把脚放在其中一个尖头上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['vænəti] , [æz; əz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
“ It was not so much vanity , as respect for your grandfather ,
” 它 曾是 不是 所以 很多 虚荣 , 作为 尊重 为了 你的 祖父 ,

“这与其说是虚荣，不如说是对你祖父的尊重。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [best] [wen] [aɪ] [met] [hɪm] . ”
that made me want to appear at my best when I met him . ”
那 制成 我 想 到 出现 在 我的 最好的 什么时候 我 遇见 他 . ”

这让我想要在见到他时展现出自己最好的一面。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
“ You see , he didn't notice them .
” 你 看 , 他 没有 注意 他们 .

你看，他根本没注意到他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [keə(r)] , ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
Why should you care , anyhow , if I liked them .
为什么 应该 你 关心 , 无论如何 , 如果 我 喜欢 他们 .

不管怎样，你又何必在意我喜不喜欢它们呢?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪsks] [ænd; ənd]
” There was a certain charm in her contempt for risks and
” 那里 曾是 一个 肯定 魅力 在 她 鄙视 为了 风险 和
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

“她对风险和后果的蔑视，反而有一种独特的魅力。”

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['klɪŋkɪŋ] [wɪð] ['glɑːsɪz] .
A waiter was brought out clinking with glasses .
一个 服务员 曾是 带来 出去 叮当声 和 眼镜 .

服务员端着酒杯走了出来。

“ [ðɪs] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , [bʌt; bət] [eɪd] [jɔː(r); jə(r)]
“ This will not only prove your welcome , Mr . Andrews , but aid your
” 这 将要 不是 仅有的 证明 你的 欢迎 , 先生 . 安德鲁斯 , 但 援助 你的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [æz; əz] [wel] ,
digestion as well ,
消化 作为 出色地 ,

“这不仅能表达我们对您的欢迎，安德鲁斯先生，还能帮助您消化。”

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
” Mr . Campbell said , as he came out of the hall to join them .
” 先生 . 坎贝尔 说 , 作为 他 来了 出去 的 这 大厅 到 加入 他们 .

坎贝尔先生说着，从大厅里走了出来，加入到他们中间。

['ændru:z] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ðæt] ['ji:ldɪd] ['freɪgrəns]

Andrews	filled	his	glass	that	yielded	fragrance
安德鲁斯	已填	他的	玻璃	那	产生	香味

安德鲁斯斟满酒杯，杯中散发出阵阵香气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ænd; ənd] [sɒft] ['faɪə(r)] .

and	soft	fire	.
和	柔软的	火	.

柔和的火焰。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	touched	it	to	his	lips	.
他	感动	它	到	他的	嘴唇	.

他把它贴在嘴唇上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .

“	This	is	excellent	.
”	这	是	出色的	.

“这太好了。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [meɪk] ? ”

Is	it	some	of	your	own	make	?	”
是	它	一些	的	你的	自己的	制作	?	”

这是你自己做的吗?

“ [ðə; ði] [greɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['vɪnjəd] . ”

“	The	grapes	came	from	my	vineyard	.	”
”	这	葡萄	来了	从	我的	葡萄园	.	”

“这些葡萄来自我的葡萄园。”

“ [aɪ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [streɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['estə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	I	helped	to	make	it	—	I	strained	it	,	”	Esther	interrupted	,
”	我	帮助	到	制作	它	—	我	紧张	它	,	”	以斯帖	中断	,

“我帮忙做的——我负责过滤，”埃丝特插嘴道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['eni] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	but	I	never	tasted	any	in	my	life	.
”	但	我	绝不	尝过	任何	在	我的	生活	.

但我这辈子都没尝过。

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	Mr	.	Campbell	laid	his	hand	on	her	head	.
”	先生	.	坎贝尔	铺设	他的	手	在	她	头	.

坎贝尔先生把手放在她的头上。

“ [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] — [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] .

“	This	is	to	you	—	to	your	art	.
”	这	是	到	你	—	到	你的	艺术	.

“这是献给你的——献给你的艺术。”

” [glen] ['ændru:z] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] [waɪn] ,

”	Glenn	Andrews	motioned	to	her	,	lifted	his	glass	and	sipped	the	wine	,
”	格伦	安德鲁斯	示意	到	她	,	抬起	他的	玻璃	和	啜饮	这	葡萄酒	,

格伦·安德鲁斯向她做了个手势，举起酒杯抿了一口酒。

['sləʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [sens] .

slowly	realizing	it	was	beautiful	to	every	sense	.
缓慢地	意识到	它	曾是	美丽的	到	每一个	感觉	.

慢慢地，我意识到它在各个感官上都是美丽的。

['estə(r)] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː]

Esther	stole	into	the	parlor	,	and	was	playing	her	violin	before	they	knew
以斯帖	偷窃	进入	这	客厅	,	和	曾是	玩耍	她	小提琴	前	他们	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

埃丝特悄悄溜进客厅，还没等他们反应过来，就拉起了小提琴。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

They	followed	her	in	.
他们	随后	她	在	.

他们跟着她进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [taɪm]['pɑːlə(r)] [wɪð] [blæk] , [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)] [legd]

It	was	an	old	-	time	parlor	with	black	,	carved	furniture	,	a	slender	legged
它	曾是	一个	老的	-	时间	客厅	和	黑色的	,	雕刻	家具	,	一个	苗条	腿

['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,

center	table	,
中心	桌子	,

那是一间老式的客厅，里面摆放着黑色雕花家具，还有一张细腿的中央桌子。

['pɒlɪʃt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [vɑːz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪn] ,

polished	as	smooth	as	a	mirror	,	holding	a	china	vase	of	curious	design	,
抛光	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,	保持	一个	中国	花瓶	的	好奇的	设计	,

她被打磨得像镜子一样光滑，手里拿着一个造型奇特的瓷花瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [liːnd] [wʌn] [lɒŋ] [stemd] [rəʊz] ,

in	which	leaned	one	long	stemmed	rose	,
在	哪个	倾斜	一	长的	茎	玫瑰	,

其中倚靠着一朵长茎玫瑰，

[æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [spft] .

as	red	as	the	wine	that	had	made	their	hearts	large	and	soft	.
作为	红色的	作为	这	葡萄酒	那	有	制成	他们的	心	大的	和	柔软的	.

像那让他们的心变得宽广柔软的葡萄酒一样红。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

The	walls	were	almost	hidden	by	family	portraits	that	reached	from	the	ceiling
这	墙壁	是	几乎	隐	经过	家庭	肖像	那	达到	从	这	天花板

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

墙壁几乎被挂满的家庭照片完全遮盖住了，照片从天花板一直延伸到地板。

[set][ɪn] [diːp] ['tɑːnɪʃt] [gɪlt] [freɪmz] .

set	in	deep	tarnished	gilt	frames	.
放	在	深的	失去光泽	镀金	框架	.

装裱在严重氧化变色的镀金画框中。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['treɪsəri] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

The	carpet	had	a	shred	of	tracery	suggesting	a	design	—	it	might	have
这	地毯	有	一个	撕碎	的	花饰	建议	一个	设计	—	它	可能	有

[biːn]

been
到过

地毯上有一块细小的花纹，似乎暗示着某种图案——它或许曾经是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [riːðz; riːθs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][dɪə(r)] [fiːt] [ðæt]

only	a	shadow	of	gorgeous	wreaths	that	had	been	worn	away	by	dear	feet	that
仅有的	一个	阴影	的	华丽的	花圈	那	有	到过	磨损	离开	经过	亲爱的	脚	那

[hæd; həd] [lɒŋ] [gɒn] — [ðə; ði] [həʊl] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl] ['hæləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [tred] .

had	long	gone	—	the	whole	faint	impression	still	hallowed	by	their	tread	.
有	长的	已消失	—	这	所有的	头晕的	印象	仍然	神圣的	经过	他们的	踏	.

只剩下美丽花环的影子，这些花环已被早已离去的亲人的脚步磨得褪色——整个淡淡的印记仍然因它们的足迹而神圣。

['estə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [ɪ'regjələli] .

Esther	loved	her	violin	irregularly	.
以斯帖	喜爱	她	小提琴	不规则地	.

埃丝特时而喜爱她的小提琴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	a	time	when	she	really	needed	it	.
这	曾是	一个	时间	什么时候	她	真的	需要	它	.

那是她真正需要它的时候。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] , ['həʊpɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	went	in	very	quietly	,	hoping	not	to	interrupt	her	.
他们	去	在	非常	悄悄	,	希望	不是	到	打断	她	.

他们蹑手蹑脚地走了进去，希望不要打扰她。

[ðə; ði] [spft] , ['tremjələs] [təʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [gɪv] , [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	soft	,	tremulous	tones	that	she	had	not	meant	to	give	,	showed	that	she
这	柔软的	,	颤抖的	音调	那	她	有	不是	意思是	到	给	,	显示	那	她

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , ['ʌn'nəːvd] .

was	excited	,	unnerved	.
曾是	兴奋的	,	不安	.

她本不该发出的轻柔颤抖的声音，表明她既兴奋又紧张。

[dʒʌst][æz; əz] [glen] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

Just	as	Glenn	was	about	to	utter	an	apology	for	the	confusion	,
只是	作为	格伦	曾是	关于	到	说出	一个	道歉	为了	这	困惑	,

正当格伦准备为造成的误会道歉时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

his	face	became	serious	and	silent	.
他的	脸	成为	严肃的	和	沉默的	.

他脸色变得严肃，沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

He	was	peculiarly	sensitive	to	the	influence	of	the	violin	.
他	曾是	奇特地	敏感的	到	这	影响	的	这	小提琴	.

他对小提琴的影响异常敏感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	conscious	of	a	dreamy	exaltation	,	and	the	awakening	of	a
他	曾是	有意识的	的	一个	梦幻般的	提高	,	和	这	唤醒	的	一个

[njuː] [ɪn'θjuːziæzəm] .

new	enthusiasm	.
新的	热情	.

他感受到了一种梦幻般的兴奋，以及一种新的热情的觉醒。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , ['pæʃənət] ['tendənəs] ,

The	music	had	burst	into	a	wild	,	passionate	tenderness	,
这	音乐	有	爆裂	进入	一个	荒野	,	热情的	压痛	,

音乐迸发出狂野、热情而又温柔的情感，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deərɪŋli] [ɪn'vestɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɪð] [laɪf] - [θrɒbɪŋ]

as	though	she	was	daringly	investing	all	her	dreams	with	life	-	throbbing
作为	尽管	她	曾是	大胆地	投资	全部	她	梦境	和	生活	-	悸动

['hjuːmən][laɪf] — [ðə; ði][təʊn] ['feəli] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

human	life	—	the	tone	fairly	voicing	the	longing	of	her	soul	.
人类	生活	—	这	语气	相当	配音	这	渴望	的	她	灵魂	.

仿佛她大胆地将所有梦想都投入到鲜活的人类生命中——语气恰如其分地表达了她灵魂的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] ['tendə(r)] .

It	was	infinitely	touching	,	infinitely	tender	.
它	曾是	无限地	接触	,	无限地	投标	.

它无比感人，无比温柔。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

A	quick	flush	went	up	to	his	forehead	and	died	out	again	,
一个	快的	冲洗	去	向上	到	他的	前额	和	死亡	出去	再次	,

他额头上迅速泛起一丝红晕，但很快就消退了。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['trembld] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɪg'zɔːstɪd]

as	the	music	trembled	into	stillness	,	and	she	lowered	the	violin	,	exhausted
作为	这	音乐	颤抖	进入	寂静	,	和	她	降低	这	小提琴	,	筋疲力尽的

.

:

.

音乐渐渐停止，她筋疲力尽地放下了小提琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [glen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	You	must	be	very	proud	of	her	,	”	Glenn	turned	to	the	old	man	,
“	你	必须	是	非常	自豪的	的	她	,	”	格伦	转向	到	这	老的	男人	,

“你一定为她感到非常骄傲，”格伦转向老人说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] . ”

“	I	think	she	has	a	future	.	”
“	我	思考	她	有	一个	未来	.	”

我认为她前途无量。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	She	ought	to	have	a	chance	for	it	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
“	她	应该	到	有	一个	机会	为了	它	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

“她应该有机会，”坎贝尔先生说。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['ɛstərz] [flʌʃt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [kəm'prest] [lɪps][ɒv; əv]

A	glance	from	Esther's	flushed	face	to	the	suddenly	compressed	lips	of
一个	瞥一眼	从	埃丝特的	酡	脸	到	这	突然	压缩	嘴唇	的

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [glen] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪnt]

her	grandfather	made	Glenn	understand	that	that	was	as	near	to	complaint
她	祖父	制成	格伦	理解	那	那	曾是	作为	靠近	到	抱怨

[æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] .

as	he	ever	came	.
作为	他	曾经	来了	.

格伦瞥了一眼埃丝特涨红的脸和她祖父突然抿紧的嘴唇，明白这已经是祖父所能表达的最接近抱怨的程度了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

He	might	have	been	impatient	in	his	days	of	strength	,
他	可能	有	到过	不耐烦	在	他的	天	的	力量	,

他或许在力大无比的时候有些急躁，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ðɪs] [praʊd] [mæn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns]

but	on	the	coming	of	adversity	this	proud	man	had	learned	to	wait	in	silence
但	在	这	未来	的	逆境	这	自豪的	男人	有	学习	到	等待	在	沉默

.

:

.

但当逆境来临，这位骄傲的人学会了默默等待。

[hiː; hi] ['seldəm] [briːðd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][bɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

He	seldom	breathed	a	syllable	of	the	sorrow	he	bore	on	account	of	his	hands
他	很少	呼吸	一个	音节	的	这	悲哀	他	钻孔	在	帐户	的	他的	双手

['biːɪŋ] [taɪd] .

being	tied	.
存在	系	.

他很少流露出因双手被缚而承受的悲伤。

“ ['præktɪs] [ɪz][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

“	Practice	is	half	the	battle	;	you	ought	to	spend	hours	at	it	every	day	,
”	实践	是	一半	这	战斗	;	你	应该	到	花费	小时	在	它	每一个	天	,

“练习是成功的一半；你应该每天花几个小时练习，

” [glen] [sed] [tuː; tə] ['estə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Glenn	said	to	Esther	as	she	tossed	her	head	.
”	格伦	说	到	以斯帖	作为	她	抛掷	她	头	.

格伦对甩了甩头的埃丝特说。

“ [aɪ][dəʊnt]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)] ['eniwʌn] [ə'gen] .

“	I	don't	ever	expect	to	study	under	anyone	again	.
”	我	不	曾经	预计	到	学习	在下面	任何人	再次	.

“我以后再也不指望能拜师学艺了。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ['gəʊɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [wen] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ? ”

What's	the	use	going	half	way	when	I	know	I	can	never	go	the	other	half	?	”
是什么	这	使用	去	一半	方式	什么时候	我	知道	我	能	绝不	去	这	其他	一半	?	”

既然我知道自己永远无法走完另一半，那么只走一半又有什么用呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv] [bɪ'liːf] [ɪn] [jɔː'self] .

“	But	you	will	if	you	only	have	belief	in	yourself	.
”	但	你	将要	如果	你	仅有的	有	信仰	在	你自己	.

“但只要你相信自己，你就能做到。”

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

”	Mr	.	Campbell	was	delighted	as	he	listened	.
”	先生	.	坎贝尔	曾是	高兴极了	作为	他	听着	.

坎贝尔先生听得很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Here	was	someone	interested	in	his	little	girl	.
这里	曾是	某人	感兴趣的	在	他的	小的	女孩	.

有人对他的小女儿很感兴趣。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [səʊ]['dʒenjuɪn] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [səʊ] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪə(r)] .

He	trusted	a	kindliness	so	genuine	,	an	interest	so	evidently	sincere	.
他	可信	一个	善良	所以	真的	,	一个	兴趣	所以	显然	真诚	.

他相信那份真挚的善意，那份显而易见的真诚的关心。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [səʊl] [ɪz] ['iːzəli] [ɪm'prest] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌpænə'rɑːmə] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)]

A	child's	soul	is	easily	impressed	,	responsive	to	the	first	panorama	that	passes	before
一个	孩子的	灵魂	是	容易地	印象深刻	,	响应式设计	到	这	第一的	全景	那	通过	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

孩子的心灵很容易被感动，对眼前第一眼看到的景象非常敏感。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [həʊpt] [glen] ['ændruːz] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

Mr	.	Campbell	hoped	Glenn	Andrews	would	come	again	.
先生	.	坎贝尔	希望	格伦	安德鲁斯	会	来	再次	.

坎贝尔先生希望格伦·安德鲁斯能再次光临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træn'zɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]

The	next	few	weeks	for	Esther	were	transitions	between	content	and	longing
这	下一个	很少	周	为了	以斯帖	是	过渡	之间	内容	和	渴望

.

:
.

接下来的几周，埃丝特的情绪在满足和渴望之间交替。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] , [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	trees	of	the	woodland	,	that	had	been	her	playfellow	,	now	had	a
这	树木	的	这	林地	,	那	有	到过	她	玩伴	,	现在	有	一个

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

曾经与她嬉戏玩耍的林地树木，如今有了竞争对手。

[ɒv; əv] [glen] ['ændruːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Of	Glenn	Andrews	she	had	made	a	hero	,	a	king	.
的	格伦	安德鲁斯	她	有	制成	一个	英雄	,	一个	国王	.

她把格伦·安德鲁斯捧成了英雄，成了国王。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

She	regarded	him	as	a	being	to	inspire	wonder	and	mystery	.
她	认为	他	作为	一个	存在	到	启发	想知道	和	神秘	.

她认为他是一个令人惊叹和神秘的存在。

[hɪz; ɪz] ['sɪmplɪst] [wɜːd] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] [spəʊk] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] .

His	simplest	word	or	gesture	spoke	directly	to	the	heart	.
他的	最简单的	单词	或者	手势	辐	直接地	到	这	心	.

他最简单的话语或举动都能直击人心。

[ðeɪ] [tʊk] [swiːt] [wʊd] ['ræmbl] [tə'geðə(r)] .

They	took	sweet	wood	rambles	together	.
他们	采取	甜的	木头	漫谈	一起	.

他们一起在幽静的树林里漫步。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['sɒlətri] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] .

He	had	already	begun	to	realize	that	all	solitary	pleasures	were	selfish	.
他	有	已经	开始	到	意识到	那	全部	孤	快乐	是	自私	.

他已经开始意识到，所有独处的快乐都是自私的。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['miːtiŋz] ,

He	rather	looked	forward	to	their	meetings	,
他	相当	看起来	向前	到	他们的	会议	,

他相当期待与他们的会面。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .

although	he	did	not	let	her	think	they	meant	much	to	him	.
虽然	他	做过	不是	让	她	思考	他们	意思是	很多	到	他	.

虽然他没有让她觉得她们对他来说很重要。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? ” [wɒz; wəz]

“	When	do	you	want	to	see	me	again	?	”	was
“	什么时候	做	你	想	到	看	我	再次	?	”	曾是

“你什么时候想再见到我？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['kwestʃən] .

usually	his	parting	question	.
通常	他的	离别	问题	.

通常是他临别时提出的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

If	she	said	“	to	-	morrow	,	”	he	could	not	come	until	the	next	day	,	or	later	.
如果	她	说	“	到	-	明天	,	”	他	可以	不是	来	直到	这	下一个	天	,	或者	之后	.

如果她说“明天”，那他最早也要到后天，甚至更晚才能来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst]['wɒntɪd]

To	her	it	seemed	that	he	took	a	pride	in	finding	out	when	she	most	wanted
到	她	它	似乎	那	他	采取	一个	自豪	在	寻找	出去	什么时候	她	最多	通缉

[tuː; tə] [siː] [hɪm] — ['əʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] .

to	see	him	—	only	to	stay	away	at	that	particular	time	.
到	看	他	—	仅有的	到	停留	离开	在	那	特别的	时间	.

在她看来，他似乎很得意于找出她最想见到他的时候——却偏偏在那个时候躲开。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ə'luːf] — [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

He	held	himself	aloof	—	gave	her	room	to	expand	.
他	握住	他自己	超然	—	给予	她	房间	到	扩张	.

他保持着疏离感——给了她发挥的空间。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] — [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['nəʊbli] [ɪk'spænsɪv] .

Hers	was	a	nature	artistic	to	a	painful	degree	—	a	nature	nobly	expansive	.
她的	曾是	一个	自然	艺术	到	一个	痛苦	程度	—	一个	自然	高贵地	广阔的	.

她的天性具有一种近乎痛苦的艺术性——一种高贵而广阔的天性。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'mɪd] [ɪn'taɪəli] ['kɒmənpleɪs] ['piːp(ə)l] ,

But	within	the	limit	of	the	country	,	amid	entirely	commonplace	people	,
但	之内	这	限制	的	这	国家	,	之中	完全	平凡	人们	,

但在国家范围内，在完全普通的民众之中，

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

her	power	of	artistic	perception	had	been	of	little	value	—	rather	a
她	力量	的	艺术	洞察力	有	到过	的	小的	价值	—	相当	一个

['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

burden	than	a	delight	.
负担	比	一个	喜	.

她的艺术感知能力并没有给她带来多少价值——与其说是乐趣，不如说是一种负担。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [glen] ['ændruːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

after	she	had	urged	Glenn	Andrews	to	go	with	her	to	where	they	would
后	她	有	敦促	格伦	安德鲁斯	到	去	和	她	到	在哪里	他们	会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['wɔːtəfɔːl] ,

have	a	pretty	view	of	a	mountain	waterfall	,
有	一个	漂亮的	看法	的	一个	山	瀑布	,

在她极力劝说格伦·安德鲁斯和她一起去一个可以欣赏美丽山间瀑布景色的地方之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] .

he	had	refused	,	and	she	had	gone	alone	.
他	有	拒绝	,	和	她	有	已消失	独自的	.

他拒绝了，她独自一人去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [strəʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θəːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	long	stroll	,	but	she	was	thirsting	to	see	it	.
它	曾是	一个	长的	漫步	,	但	她	曾是	口渴	到	看	它	.

虽然路途遥远，但她渴望亲眼目睹。

[ʃiː; ʃi] [ri'zent] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] .

She	resented	his	refusal	,	and	so	had	gone	alone	.
她	怨恨	他的	拒绝	,	和	所以	有	已消失	独自的	.

她对他的拒绝感到不满，于是独自前往。

[glen] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Glenn	watched	her	out	of	sight	,	then	went	back	to	his	writing	.
格伦	观看	她	出去	的	视线	,	然后	去	后退	到	他的	写作	.

格伦目送她离开视线后，又继续写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['vɪgərəs] [wɜːk] .

He	was	doing	some	of	his	strongest	and	most	vigorous	work	.
他	曾是	正在做	一些	的	他的	最强	和	最多	蓬勃	工作	.

他当时正在进行他最艰苦、最有活力的工作。

['estə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]

Esther	reached	the	mountain	side	,	and	stood	a
以斯帖	达到	这	山	边	,	和	站立	一个

以斯帖来到山边，站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

little	way	back	to	keep	the	spray	from	wetting	her	dress	.
小的	方式	后退	到	保持	这	喷	从	润湿	她	裙子	.

往后退了一点，以免喷雾弄湿她的裙子。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

The	breath	of	it	was	refreshing	.
这	气息	的	它	曾是	令人耳目一新	.

它的气息令人神清气爽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

She	took	a	pride	in	the	mighty	roar	of	the	falls	.
她	采取	一个	自豪	在	这	强大的	吼	的	这	瀑布	.

她为瀑布的雄浑轰鸣声感到自豪。

[ɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] ['riːəl] .

Its	voice	sounded	so	strong	,	so	real	.
它是	嗓音	听起来	所以	强的	,	所以	真实的	.

它的声音听起来如此有力，如此真实。

[ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] ['mædʒəsti] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

Its	commanding	majesty	held	her	.
它是	指挥	威严	握住	她	.

它雄伟的气势令她难以忘怀。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪts] ['ekəʊ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

She	repeated	a	name	,	its	echo	was	drowned	.
她	重复	一个	姓名	,	它是	回声	曾是	溺水	.

她重复着一个名字，回声却被淹没了。

['flaʊəz] , [fɜːrnz] , [greɪt] [rɒks] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [træk] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

Flowers	,	ferns	,	great	rocks	,	everything	in	its	track	was	treated	to	the	same
花朵	,	蕨类植物	,	伟大的	岩石	,	一切	在	它是	追踪	曾是	治疗	到	这	相同的

['rekləs] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] .

reckless	inconsideration	.
鲁莽	考虑不周	.

花朵、蕨类植物、巨石，沿途的一切事物都遭到了同样的肆意践踏。

['əʊnli] [ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Only	the	mist	rose	higher	and	higher	as	though	it	would	regain	the	height	it
仅有的	这	薄雾	玫瑰	更高	和	更高	作为	尽管	它	会	恢复	这	高度	它

[lɒst] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [liːp] ,

lost	when	the	waters	made	the	mighty	leap	,
丢失的	什么时候	这	水	制成	这	强大的	飞跃	,

只有雾气越升越高，仿佛要重新占据水流猛烈冲击时失去的高度。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] ['veri] [hɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'ləʊ] .

and	dashed	its	very	heart	to	pieces	on	the	stones	below	.
和	虚线	它是	非常	心	到	件	在	这	石头	以下	.

并将自己的心脏摔得粉碎，散落在下面的石头上。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .

How	she	gloried	in	the	daring	of	the	mist	.
如何	她	光荣的	在	这	大胆	的	这	薄雾	.

她多么沉醉于迷雾的神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

It	was	so	light	,	and	thin	,	and	quiet	,
它	曾是	所以	光	,	和	薄的	,	和	安静的	,

它很轻薄，而且很安静。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['saɪləns] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [streŋθ] .

but	in	its	very	silence	there	seemed	to	be	strength	.
但	在	它是	非常	沉默	那里	似乎	到	是	力量	.

但正是这寂静之中，似乎蕴藏着力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪŋ] ,

It	was	gaining	slowly	,	but	she	cheered	it	as	she	saw	it	ascending	,
它	曾是	获得	缓慢地	,	但	她	欢呼	它	作为	她	锯	它	上升	,

虽然上升速度很慢，但她看到它上升时还是欢呼起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	gleaming	with	excitement	as	she	watched	it	.
她	眼睛	闪闪发光	和	激动	作为	她	观看	它	.

她看着，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [ai] [nəʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːls] .
“ I know you'd like to slide down the falls .
“ 我 知道 你会 喜欢 到 滑动 向下 这 瀑布 .

我知道你想从瀑布上滑下来。

” [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
” A hand was laid upon her shoulder .
” 一个 手 曾是 铺设 之上 她 肩膀 .

一只手搭在了她的肩膀上。

“ [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d]
“ I'd rather go up with the mist , ” she answered
“ ID 相当 去 向上 和 这 薄雾 , ” 她 回答

“我宁愿与雾气一同升空，”她回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[glen] [ˈændruːz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔː(r)] [pliːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n]
Glenn Andrews , as though she was neither surprised nor pleased by his sudden
格伦 安德鲁斯 , 作为 尽管 她 曾是 两者都不 惊讶 也不 高兴 经过 他的 突然
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

格伦·安德鲁斯，她似乎对他的突然到来既不感到惊讶也不高兴。

“ [ai] [gɒt] [θruː] [maɪ] [wɜːk] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪkˈspektɪd] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .
“ I got through my work earlier than I expected , ” he began .
“ 我 得到 通过 我的 工作 早些时候 比 我 预期的 , ” 他 开始 .

“我比预期更早完成了工作，”他说道。

“ [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
“ When they told me how far it was ,
“ 什么时候 他们 讲述 我 如何 远的 它 曾是 ,

“当他们告诉我距离有多远时，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [əˈləʊn] .
I thought it would be too late for you to come home alone .
我 想法 它 会 是 也 晚的 为了 你 到 来 家 独自的 .

我以为你一个人回家已经太晚了。

” [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
” If he expected her to thank him for the consideration , he was
” 如果 他 预期的 她 到 感谢 他 为了 这 考虑 , 他 曾是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“如果他期待她感谢他的体贴，那他肯定会失望的。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [hæd; həd] [bləʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
The wind that the falls generated had blown some of the waves of her
这 风 那 这 瀑布 生成的 有 吹 一些 的 这 波浪 的 她
[heə(r)] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
hair across her face .
头发 穿过 她 脸 .

瀑布产生的风吹拂过她的脸庞，卷起她的一些头发。

[ʃiː; ʃi] [ˈkeələsli] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
She carelessly brushed it back with her hands .
她 粗心大意 刷过 它 后退 和 她 双手 .

她漫不经心地用手把它拂了回去。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [heə(r)] , [ðæt] [siːmd] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd]

A	strand	of	rebellious	hair	,	that	seemed	unmanageable	,	she	pulled	out	and
一个	链	的	叛逆的	头发	,	那	似乎	难以控制	,	她	拉	出去	和

[θruː] [ə'weɪ] .

threw	away	.
扔	离开	.

她拔下一缕桀骜不驯、难以打理的头发，扔掉了。

" [stɒp] [ðæt] .

"	Stop	that	.
"	停止	那	.

“住手。”

" [glen] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] .

"	Glenn	tapped	her	fingers	lightly	.
"	格伦	轻敲	她	手指	轻轻	.

格伦轻轻地敲着手指。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

"	Haven't	I	told	you	not	to	do	that	?
"	还没有	我	讲述	你	不是	到	做	那	?

我不是告诉过你不要那样做吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪl] [juːz] [sʌtʃ] [heə(r)][æz; əz] [jɔːz] .

It's	a	crime	to	ill	use	such	hair	as	yours	.
它是	一个	犯罪	到	患病的	使用	这样的	头发	作为	你的	.

糟蹋你这样的头发简直是犯罪。

" ['estə(r)] [əu'bei] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk]

"	Esther	obeyed	him	,	but	could	not	resist	the	impulse	to	say	:	"	You	may	look
"	以斯帖	服从	他	,	但	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	说	:	"	你	可能	看

[laɪk] [kraɪst] ,

like	Christ	,
喜欢	基督	,

以斯帖听从了他的话，但还是忍不住说道：“你长得像基督，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ækt][laɪk][ðə; ði]['devə)l] .

but	you	can	act	like	the	devil	.
但	你	能	行为	喜欢	这	魔鬼	.

但你可以像魔鬼一样行事。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [drɒp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

"	She	saw	him	drop	his	head	and	walk	a	few	steps	away	.
"	她	锯	他	降低	他的	头	和	走	一个	很少	步骤	离开	.

她看到他低下头，走了几步远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['enihaʊ] .

"	You	might	as	well	have	come	on	with	me	if	you	were	coming	anyhow	.
"	你	可能	作为	出色地	有	来	在	和	我	如果	你	是	未来	无论如何	.

“既然你都要来，不如跟我一起来。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	did	not	look	at	her	.
"	他	做过	不是	看	在	她	.

他没有看她。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	told	you	I	would	come	,	if	you	would	wait	until	to	-	morrow	.
”	我	讲述	你	我	会	来	,	如果	你	会	等待	直到	到	-	明天	.

“我告诉过你，如果你等到明天，我就会来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	was	a	poem	for	you	I	wanted	to	finish	.
它	曾是	一个	诗	为了	你	我	通缉	到	结束	.

我想把这首为你写的诗完成。

” ['estə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['penɪtənt] ; [ðə; ði][ækt][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [tuː; tə]

”	Esther	went	to	his	side	,	penitent	;	the	act	had	lost	its	sharp	outlines	to
”	以斯帖	去	到	他的	边	,	忏悔者	;	这	行为	有	丢失的	它是	锋利的	概述	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“埃丝特悔恨地走到他身边；她已经看不清自己做了什么。”

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmwʌn] [wʊd] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	The	words	that	you	said	someone	would	set	to	music	for	me	?	”
”	这	字	那	你	说	某人	会	放	到	音乐	为了	我	?	”

“你说有人会为我谱曲的那些话？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	Let	me	see	them	,	won't	you	?	”
”	让	我	看	他们	,	惯于	你	?	”

“让我看看，好吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [əʊ] , [duː; də] ; [aɪm][waɪld][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	do	;	I'm	wild	to	read	them	.
”	哦	,	做	;	我是	荒野	到	读	他们	.

“哦，一定要读；我非常想读它们。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

”	Her	eyes	lost	their	unconcern	as	she	pleaded	.
”	她	眼睛	丢失的	他们的	漠不关心	作为	她	恳求	.

“她恳求时，眼中原本的漠然消失了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

“	You	know	I	am	in	earnest	when	I	say	that	you	will	not	have	that	pleasure	.
”	你	知道	我	是	在	认真	什么时候	我	说	那	你	将要	不是	有	那	乐趣	.

“你知道我说你不会有这种乐趣是认真的。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ['tiːzɪŋ] ?

What's	the	use	teasing	?
是什么	这	使用	戏弄	?

戏弄别人有什么用?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]

"	He	was	drumming	on	a	rock	with	his	boot	heel	,	as	he	leaned	against	a
"	他	曾是	打鼓	在	一个	岩石	和	他的	启动	脚跟	,	作为	他	倾斜	反对	一个

[ʃrʌb] .

shrub	.
灌木	.

他倚靠在一丛灌木上，用靴跟敲击着一块石头。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd]['lɑːðə, 'læðə]['əʊvə(r)][ɪts] [rɒks] [æz; əz]

The	stream	that	caught	the	waterfall	laughed	and	lathered	over	its	rocks	as
这	溪流	那	捕捉	这	瀑布	笑了	和	起泡的	超过	它是	岩石	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

it	flowed	beside	them	.
它	流动	旁	他们	.

瀑布旁的小溪奔流而过，溪水拍打着岩石，发出阵阵欢笑声。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['tɪntɪŋ] , [peɪl] ['lævəndə(r)] , [griːn] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd]

were	of	the	most	delicate	tintings	,	pale	lavenders	,	green	,	and	pink	and
是	的	这	最多	精美的	着色	,	苍白	薰衣草	,	绿色的	,	和	粉色的	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

它们的色调最为柔和，有淡紫色、绿色、粉色和蓝色。

[glen] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Glenn	Andrews	was	gazing	at	them	.
格伦	安德鲁斯	曾是	凝视	在	他们	.

格伦·安德鲁斯正凝视着他们。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['prɪti] [ʃeɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['riːdʒənz] [teɪk] [ɒn] ?

"	Did	you	ever	see	such	pretty	shades	as	the	rocks	of	mountain	regions	take	on	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	漂亮的	色调	作为	这	岩石	的	山	地区	拿	在	?

你见过像山区岩石那样美丽的颜色吗?

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

I've	often	wondered	what	caused	their	coloring	.
我已经	经常	想知道	什么	导致	他们的	染色	.

我一直很好奇是什么原因导致了它们的颜色。

" [wɪð] [æn; ən] [ə'griːvd] [eə(r)] , ['estə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	With	an	aggrieved	air	,	Esther	allowed	the	drift	of	interest	to	turn	at	his
"	和	一个	受委屈的	空气	,	以斯帖	允许	这	漂移	的	兴趣	到	转动	在	他的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

“埃丝特带着委屈的神情，任由他摆布，让话题转向自己。

“ [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] . ”

“	I	supposed	rocks	were	alike	the	world	over	.	”
“	我	据称	岩石	是	同样	这	世界	超过	.	”

“我原以为全世界的石头都一样。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ; [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [siː] [ðə; ði]
“ That's because you only know your own beautiful ones ; some day you'll see the
“ 那就是 因为 你 仅有的 知道 你的 自己的 美丽的 一个 ; 一些 天 你会 看 这
['ʌgli] [wʌnz] ;
ugly ones ;
丑陋的 一个 ;

“那是因为你只认识自己漂亮的人；总有一天你会看到丑陋的人；

[ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] .
then you needn't bother to wonder what made them so .
然后 你 不必 打扰 到 想知道 什么 制成 他们 所以 .

那么你就不必费心去想是什么让他们变成这样了。

[dʒʌst] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm] . ”
Just kick them out of the way and forget them . ”
只是 踢 他们 出去 的 这 方式 和 忘记 他们 . ”

把他们踢开，然后忘了他们就行了。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ Is that what you do ? ”
“ 是 那 什么 你 做 ? ”

“这就是你的工作吗？”

“ [jes] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ Yes , when they are not too big for me . ”
“ 是的 , 什么时候 他们 是 不是 也 大的 为了 我 . ”

“是的，只要它们对我来说不太大就行。”

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [hɜːt] , [wen] [ai] [stʌmp] [maɪ][təʊ][ɒn] [ðiːz] ['prɪti] [wʌnz] .
“ I don't like the hurt , when I stump my toe on these pretty ones .
“ 我 不 喜欢 这 伤害 , 什么时候 我 树桩 我的 脚趾 在 这些 漂亮的 一个 .

“我不喜欢被这些漂亮的鞋子绊倒时脚趾头疼的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ai][kæn; kən] .
It teaches me to go around all I can .
它 教导 我 到 去 大约 全部 我 能 .

它教会我尽可能地四处走走。

[ðə; ði]['dʒægɪd][wʌnz] [ðæt] [ai] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] ['nidnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,
The jagged ones that I meet some day needn't think of being disturbed ,
这 锯齿状 一个 那 我 见面 一些 天 不必 思考 的 存在 不安 ,

我日后遇到的那些性格桀骜不驯的人，不必担心会被打扰。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
if I can get around them .
如果 我 能 得到 大约 他们 .

如果我能绕过他们的话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 62]
” [页 -]

“[第 62 页]

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [blɒk] [ðə; ði][rəʊd] , [wɒt] [ðen] ? ”
“ But sometimes they block the road , what then ? ”
“ 但 有时 他们 堵塞 这 路 , 什么 然后 ? ”

“但有时候他们会堵塞道路，那怎么办？”

“ [aɪ'd][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] . ”
“ I'd get somebody to help me over . ”
“ ID 得到 某人 到 帮助 我 超过 . ”

“我会找人帮我过去。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , ['estə(r)] .
“ I hope you will have that good luck all your days , Esther .
” 我 希望 你 将要 有 那 好的 运气 全部 你的 天 , 以斯帖 .

“我希望你一生都能有这样的好运，埃丝特。”

” [glen] ['ændruːz] - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['swiːtnəs] .
” Glenn Andrews ' voice had a minor sweetness .
” 格伦 安德鲁斯 - 嗓音 有 一个 次要的 甜味 .

格伦·安德鲁斯的声音略带一丝甜美。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veɪgrənt] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
The thought of contrasting her vagrant childhood with the world she must
这 想法 的 对比 她 流浪汉 童年 和 这 世界 她 必须
[wʌn] [deɪ] [nəʊ] ,
one day know ,
一 天 知道 ,

想到自己漂泊不定的童年与将来必须面对的世界之间的对比，

[wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
was singularly pathetic to him .
曾是 单独地 可怜的 到 他 .

对他来说，这简直太可悲了。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Stooping , he picked up a rock and cast it across the waters .
弯腰 , 他 挑选 向上 一个 岩石 和 投掷 它 穿过 这 水 .

他弯下腰，捡起一块石头，扔进了水里。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] , [ðæts] [haʊ] ['grænpɑː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] -
“ Yes , ” she said ; “ I was always lucky , that's how grandpa came to call me '
” 是的 , ” 她 说 ; “ 我 曾是 总是 幸运的 , 那就是 如何 爷爷 来了 到 称呼 我 -
[gɑːdz] [tʃaɪld] . - ”
God's child . ' ”
神的 孩子 . - ”

“是的，”她说，“我一直很幸运，所以爷爷才叫我‘上帝的孩子’。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪl] [wɔːk] .
“ We'd better go now ; it must be a good three mile walk .
” 我们会 更好的 去 现在 ; 它 必须 是 一个 好的 三 英里 走 .

“我们最好现在就走；这应该有三英里的路程。”

” [glen] ['ændruːz] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,
” Glenn Andrews took particular care to note her mood as they went along ,
” 格伦 安德鲁斯 采取 特别的 关心 到 笔记 她 情绪 作为 他们 去 沿着 ,

“格伦·安德鲁斯一路上都特别留意着她的情绪变化，

[ðə; ði] [waɪld] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'stʌdɪd] [greɪs] , [ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .
the wild charm of her unstudied grace , the vibrating delight of life .
这 荒野 魅力 的 她 未经研究的 优雅 , 这 振动 喜 的 生活 .

她那未经雕琢的优雅散发着野性魅力，她对生活充满热情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
How much happier she was than if she had had her way .
如何 很多 更快乐 她 曾是 比 如果 她 有 有 她 方式 .

如果她能随心所欲，她该有多快乐啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [glen] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['estə(r)] .
It was the next Saturday before Glenn went again to see Esther .
它 曾是 这 下一个 周六 前 格伦 去 再次 到 看 以斯帖 .

格伦直到下一个星期六才再次去看望埃丝特。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [entə'teɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
Mr . Campbell entertained him on the verandah .
先生 . 坎贝尔 娱乐 他 在 这 阳台 .

坎贝尔先生在阳台上招待了他。

[hiː; hi][sæt][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] ['estə(r)] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] .
He sat some time , expecting every minute to see Esther come bounding out .
他 卫星 一些 时间 , 期待 每一个 分钟 到 看 以斯帖 来 边界 出去 .

他坐了一会儿，每分每秒都盼着看到埃丝特蹦蹦跳跳地跑出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [wɔːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [glen] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Her grandfather looked so worn when he came that Glenn felt it a sort of
她 祖父 看起来 所以 磨损 什么时候 他 来了 那 格伦 毛毡 它 一个 种类 的
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] .
imposition to allow him to talk long .
征收 到 允许 他 到 讲话 长的 .

她祖父来的时候看起来很疲惫，格伦觉得让他长时间说话是一种负担。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] ,
Although their topic was of deep interest ,
虽然 他们的 话题 曾是 的 深的 兴趣 ,

尽管他们讨论的话题非常有趣，

[hɪz; ɪz] ['ʃrɪv(ə)ld] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [æz; əz] [glen] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['ræpɪdli] ['estə(r)]
his shriveled features seemed to smooth out as Glenn told him how rapidly Esther
他的 干瘪 特征 似乎 到 光滑的 出去 作为 格伦 讲述 他 如何 快速 以斯帖
[hæd; həd] [ə'dvɑːnst] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
had advanced that summer .
有 先进的 那 夏天 .

当格伦告诉他埃丝特那个夏天进步有多快时，他干瘪的脸上的表情似乎柔和了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ It is remarkable , ” he said , “ how she can take a piece and master it
“ 它 是 卓越 , ” 他 说 , “ 如何 她 能 拿 一个 片 和 掌握 它
[baɪ] [hɜː'self] .
by herself .
经过 她自己 .

“真是了不起，”他说，“她能独立完成一首曲子并把它练好。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] [niːdz] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪd]
What she most needs is encouragement ; some one to keep her interested
什么 她 最多 需求 是 鼓励 ; 一些 一 到 保持 她 感兴趣的
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] . ”
and stimulated . ”
和 刺激 . ”

她最需要的是鼓励；需要有人让她保持兴趣和动力。

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['lesnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ I had hoped to let her have lessons under the
“ 我 有 希望 到 让 她 有 课程 在下面 这

我原本希望让她接受一些课程……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[prəˈfesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ðɪs] [jɪə(r)] .
professor at the University this year .
教授 在 这 大学 这 年 .

今年担任该大学的教授。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] .
It had been my calculation a long time until she was taken sick with fever .
它 有 到过 我的 计算 一个 长的 时间 直到 她 曾是 已采取 生病的 和 发烧 .

直到她发烧生病之前，我一直都在盘算这件事。

〞 [ðə; ði] [ˈhægəd] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
〞 The haggard look came back to his face .
〞 这 枯槁 看 来了 后退 到 他的 脸 .

“他脸上又恢复了憔悴的神情。”

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [fɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈtaɪfɔɪd] . 〞
“ The doctor fears it will go into typhoid . 〞
“ 这 医生 恐惧 它 将要 去 进入 伤寒 . 〞

“医生担心会发展成伤寒。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈestə(r)] [ɪz] [sɪk] [naʊ] ?
“ You don't mean that Esther is sick now ?
“ 你 不 意思是 那 以斯帖 是 生病的 现在 ?

“你不会是说埃丝特现在生病了吧？〞

〞 [glen] [ˈstæmə] .
〞 Glenn stammered .
〞 格伦 结结巴巴 .

格伦结结巴巴地说。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls]
“ She took to her bed the same evening she came back from the falls
“ 她 采取 到 她 床 这 相同的 晚上 她 来了 后退 从 这 瀑布
[ænd; ənd] [ˈhæznt] [biːn] [ʌp] [sɪns] . 〞
and hasn't been up since . 〞
和 还没有 到过 向上 自从 . 〞

“她从瀑布回来当晚就卧床不起，之后就再也没起来过。”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I didn't know a word of it .
“ 我 没有 知道 一个 单词 的 它 .

“我对此一无所知。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .
I should have been over if I had known .
我 应该 有 到过 超过 如果 我 有 已知 .

如果我早知道，我就应该过去了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈaɪðə(r)]
I should have come at once to see if I could do anything to help either
我 应该 有 来 在 一次 到 看 如果 我 可以 做 任何事物 到 帮助 任何一个
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我应该立刻过来看看能不能帮上你们的忙。

" [glɛnz] ['stedi] [maʊθ] ['trembld] .
" Glenn's steady mouth trembled .
" 格伦的 稳定的 嘴 颤抖 .

格伦原本坚定的嘴唇颤抖了一下。

[ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
A tumult of memories crowded upon him .
一个 骚乱 的 回忆 挤 之上 他 .

无数回忆涌上心头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wel] , [weə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [fɜːst] [keɪm] [tə'geðə(r)] .
He thought of the Indian Well , where their lives first came together .
他 想法 的 这 印度 出色地 , 在哪里 他们的 生活 第一的 来了 一起 .

他想起了印第安井，那是他们生命最初交汇的地方。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrmz] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .
Suppose she had breathed in the germs that day when she tried to protect him .
认为 她 有 呼吸 在 这 细菌 那 天 什么时候 她 尝试 到 保护 他 .

假设那天她为了保护他而吸入了细菌。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd]
" Let me stay and help you nurse her , Mr . Campbell , you look tired
" 让 我 停留 和 帮助 你 护士 她 , 先生 . 坎贝尔 , 你 看 疲劳的
[ænd; ənd] [niːd] [rest] .
and need rest .
和 需要 休息 .

"坎贝尔先生，让我留下来帮您照顾她吧，您看上去很累，需要休息。"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪz][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
I am so strong and I have no ties to call me away .
我 是 所以 强的 和 我 有 不 领带 到 称呼 我 离开 .

我如此强大，没有任何牵绊能将我拉走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

"[第 65 页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ; " [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'spəʊkən] ,
" You are very kind ; " the rest was left unspoken ,
" 你 是 非常 种类 ; " 这 休息 曾是 左边 未说出口的 ,

"你真好;"剩下的话没有说出口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
for a hand was laid on his arm .
为了 一个 手 曾是 铺设 在 他的 手臂 .

因为一只手放在了他的胳膊上。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
Mr . Campbell made his expression excuse his absence as he turned and
先生 . 坎贝尔 制成 他的 表达 原谅 他的 缺席 作为 他 转向 和
['fɒləʊd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] .
followed the negro girl .
随后 这 黑人 女孩 .

坎贝尔先生转身跟在黑人女孩身后，脸上露出歉意的表情，以此来解释他的缺席。

['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [glen] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
Presently when he came back Glenn got up hastily .
目前 什么时候 他 来了 后退 格伦 得到 向上 草草 .

他回来后，格伦匆匆起身。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːs] ? ”
“ Is she worse ? ”
“ 是 她 更糟 ? ”

“她的情况更糟了吗？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] . ”
“ No , she wanted to know if it was not your voice that she heard . ”
“ 不 , 她 通缉 到 知道 如果 它 曾是 不是 你的 嗓音 那 她 听到 . ”

“不，她想知道她听到的声音是不是你的声音。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?
“ May I see her , if it is not asking too much ?
“ 可能 我 看 她 , 如果 它 是 不是 问 也 很多 ?

“如果不太过分的话，我可以见她吗？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [baʊd] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] .
” His face was full of sorrow as the old man bowed and led the way .
” 他的 脸 曾是 满的 的 悲哀 作为 这 老的 男人 鞠躬 和 引领 这 方式 .

“老人鞠躬引路时，他脸上满是悲伤。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ She wanted to see you .
“ 她 通缉 到 看 你 .

“她想见你。”

” ['ɛstərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ,
” Esther's eyes were closed ; her head lay deep in the pillow ,
” 埃丝特的 眼睛 是 关闭 ; 她 头 躺 深的 在 这 枕头 ,

埃丝特双眼紧闭，头深深地埋在枕头里。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fləʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the waves of her hair flowing back from the whiteness of her face .
这 波浪 的 她 头发 流动 后退 从 这 白人 的 她 脸 .

她白皙的脸庞上，波浪般的秀发向后飘扬。

“ ['estə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['sɒftli] .
“ Esther , ” he whispered very softly .
“ 以斯帖 , ” 他 低声说道 非常 轻轻 .

“埃丝特，”他轻声低语道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
She opened her eyes and her lips broke in a smile .
她 打开 她 眼睛 和 她 嘴唇 打破 在 一个 微笑 .

她睁开眼睛，嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːz] [ɪn][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [grɑːsp] ,
He held out both hands toward her and caught hers in their double grasp ,
他 握住 出去 两个都 双手 朝向 她 和 捕捉 她的 在 他们的 双倍的 抓牢 ,

他伸出双手，紧紧握住她的手。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
looking down in her face .
寻找 向下 在 她 脸 .

低头看着她的脸。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ How are you ?
“ 如何 是 你 ?

“你好吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt]
I didn't know until this minute
我 没有 知道 直到 这 分钟

直到此刻我才知道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] .
that you were not well .
那 你 是 不是 出色地 .

你当时身体不舒服。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
I came to take you to the one place we've never been , " he told her .
我 来了 到 拿 你 到 这 一 地方 我们已经 绝不 到过 , " 他 讲述 她 .

"我来带你去一个我们从未去过的地方，"他告诉她。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
" I thought maybe you had come to help me over the rock .
" 我 想法 或许 你 有 来 到 帮助 我 超过 这 岩石 .

"我以为你是来帮我翻过那块石头的。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" She smiled faintly .
" 她 微笑 淡淡的 .

她淡淡地笑了笑。

" [wel] , [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ; [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [wiːl; wil][duː; də] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Well , be very quiet ; don't worry about anything ; we'll do all that for you .
" 出色地 , 是 非常 安静的 ; 不 担心 关于 任何事物 ; 出色地 做 全部 那 为了 你 .

"好了，别担心，一切都交给我们来做。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You know you promised to play the piece you learned last week for me .
你 知道 你 承诺 到 玩 这 片 你 学习 最后的 星期 为了 我 .

你知道你答应过要为我演奏你上周学的那首曲子。

[lets] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Let's see , it was to be at the spring ;
我们来吧 看 , 它 曾是 到 是 在 这 春天 ;

嗯，原本应该在泉水边；

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][wiː; wi] [deəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪndiən] [wel] , [weə(r)] [wiː; wi] [met] . "
that was as close as we dared venture to Indian Well , where we met . "
那 曾是 作为 关闭 作为 我们 敢于 风险投资 到 印度 出色地 , 在哪里 我们 遇见 . "

我们敢于冒险接近印第安井的距离就是那里，我们就是在那里相遇的。"

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" Don't give me out .
" 不 给 我 出去 .

"别把我出卖了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ləʊ] .
" Her voice was weak and low .
" 她 嗓音 曾是 虚弱的 和 低的 .

她的声音虚弱而低沉。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌfeə'wel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]
" I expect to do that for your farewell ; you must get back to college
" 我 预计 到 做 那 为了 你的 告别 ; 你 必须 得到 后退 到 大学
[ɪn] [taɪm] . "
in time . "
在 时间 . "

"我希望在你告别时能这样做；你必须按时返回学校。"

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ; [doʊnt][rʌn] ['eni] [rɪsk] .

“	How	do	you	know	but	that	I	had	rather	be	detained	;	don't	run	any	risk	.
”	如何	做	你	知道	但	那	我	有	相当	是	被拘留	;	不	跑步	任何	风险	.

“你怎么知道我宁愿被拘留呢？不要冒任何风险。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

”	This	seemed	to	please	her	.
”	这	似乎	到	请	她	.

“这似乎让她很高兴。”

“ [ɪz] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? ”

“	Is	this	better	than	the	other	life	—	the	life	among	your	friends	?	”
”	是	这	更好的	比	这	其他	生活	—	这	生活	之中	你的	朋友们	?	”

“这样的生活比和朋友们在一起的生活更好吗？”

“ [ðɪs] [ɪz] [s'wiːtər] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	This	is	sweeter	,	for	I	am	looking	forward	to	a	lifetime	with	the	world	.
”	这	是	更甜	,	为了	我	是	寻找	向前	到	一个	寿命	和	这	世界	.

“这更美好，因为我期待着与世界共度一生。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

”	She	smiled	and	turned	her	head	to	rest	it	from	the	one	position	she
”	她	微笑	和	转向	她	头	到	休息	它	从	这	一	位置	她

[hæd; həd] [kept] [tuː] [lɒŋ] .

had	kept	too	long	.
有	保留	也	长的	.

她笑了笑，转过头来，让保持了太久的姿势休息一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ;

“	It	will	be	a	year	before	the	world	can	get	you	;
”	它	将要	是	一个	年	前	这	世界	能	得到	你	;

“全世界要过一年才能把你抓到；

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'griː] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

I	am	glad	you	have	decided	to	take	another	degree	,	although	you	seem	to
我	是	高兴的	你	有	决定	到	拿	其他	程度	,	虽然	你	似乎	到

[nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . ”

know	enough	already	.	”
知道	足够的	已经	.	”

我很高兴你决定攻读第二个学位，尽管你似乎已经掌握了足够多的知识。

“ [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][duː; də] [nəʊ] ,

“	I	know	enough	to	realize	just	how	little	I	do	know	,
”	我	知道	足够的	到	意识到	只是	如何	小的	我	做	知道	,

“我知道自己懂得多么少，这一点我深有体会。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['laɪfˌwɜːk] [ɪz][ɔːl] [ðæt]

but	the	special	course	along	lines	that	I	am	going	to	make	my	lifework	is	all	that
但	这	特别的	课程	沿着	线条	那	我	是	去	到	制作	我的	毕生事业	是	全部	那

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [jet] .

I	shall	try	to	master	yet	.
我	将	尝试	到	掌握	然而	.

但我要毕生致力于掌握的特殊方向，正是我目前唯一想要精通的领域。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [tɜːnz] ; [aɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][taɪm] , [ai][həʊp] . ”

Everything	has	its	turns	;	I'll	learn	it	all	in	time	,	I	hope	.	”
一切	有	它是	转弯	;	患病的	学习	它	全部	在	时间	,	我	希望	.	”

凡事都有其发展规律；我希望假以时日，我能学会这一切。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [greɪt] . ”
“ And then you'll be great . ”
“ 和 然后 你会 是 伟大的 . ”

“然后你就会很棒。”

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ded] . ”
“ More likely dead . ”
“ 更多的 可能 死的 . ”

“更有可能已经死亡。”

“ [məʊst] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Most great people are .
“ 最多 伟大的 人们 是 .

“大多数伟大的人都是如此。”

” [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['sʌd(ə)nli] ['kwivəd] .
” Her lips suddenly quivered .
” 她 嘴唇 突然 颤抖 .

她的嘴唇突然颤抖了一下。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] .
“ You take it slow .
“ 你 拿 它 慢的 .

“慢慢来。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] . ”
I couldn't bear to think of your dying . ”
我 不能 熊 到 思考 的 你的 垂死 . ”

我无法忍受想到你会死去。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] .
“ You are talking too much now .
“ 你 是 说 也 很多 现在 .

你现在话太多了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
You and your grandpa take a rest .
你 和 你的 爷爷 拿 一个 休息 .

你和爷爷休息一下。

[juː; jʊ] [bəuθ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You both need it . ”
你 两个都 需要 它 . ”

你们俩都需要它。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəni] .
“ He must be tired after five nights and days , but you are company .
“ 他 必须 是 疲劳的 后 五 夜晚 和 天 , 但 你 是 公司 .

“他连续五天五夜肯定很累了，但有你作伴。”

[wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [liːv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”
We can't both leave you at once . ”
我们 不能 两个都 离开 你 在 一次 . ”

我们不能同时离开你。

“ [aɪl] [pleɪ] [həʊst] [naʊ] ; [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ I'll play host now ; go to sleep .
“ 患病的 玩 主持人 现在 ; 去 到 睡觉 .

“现在轮到我招待客人了；你们都去睡觉吧。”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I'll be with you all the time .
患病的 是 和 你 全部 这 时间 .

我会一直陪着你。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 68]
〃 [页 -]

“[第 68 页]

“ ['grænpɑː] , [laɪ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
“ Grandpa , lie down over there on the lounge .
〃 爷爷 , 说谎 向下 超过 那里 在 这 休息室 .

“爷爷，请躺到那边的沙发上去。”

〃 [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhjuːmə] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkʌdl] [daʊn] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
〃 When he had humored her she cuddled down contentedly and went to
〃 什么时候 他 有 幽默 她 她 依偎 向下 心满意足地 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“当他哄她开心之后，她便心满意足地依偎着睡着了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈministə] ['tendənəs] , [glen] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
With a ministering tenderness , Glenn kept watch over her .
和 一个 服侍 压痛 , 格伦 保留 手表 超过 她 .

格伦用关怀和温柔的态度守护着她。

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tˈɛɹəz] [tuː; tə][hɪm] .
Typhoid fever was full of terrors to him .
伤寒 发烧 曾是 满的 的 恐怖 到 他 .

伤寒对他来说充满了恐惧。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət]
He hoped that her fever was only due to the cold she had taken at
他 希望 那 她 发烧 曾是 仅有的 到期的 到 这 寒冷的 她 有 已采取 在
[ðə; ði] [fɔːls] .
the falls .
这 瀑布 .

他希望她的发烧只是因为在瀑布边着凉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] .
It was very penetrating .
它 曾是 非常 渗透 .

它很有穿透力。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
He had ached a little afterward and thought it was from being
他 有 疼痛 一个 小的 之后 和 想法 它 曾是 从 存在
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ðæt] [deɪ] .
saturated with the dampness that day .
饱和 和 这 潮湿 那 天 .

事后他感觉有点酸痛，以为是因为那天被潮湿的空气浸透了。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
Suppose the fear in her case was true .
认为 这 害怕 在 她 案件 曾是 真的 .

假设她的恐惧是真的。

[ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɒf] .
All that beautiful hair would have to be shaved off .
全部 那 美丽的 头发 会 有 到 是 剃光 离开 .

那些漂亮的头发都要剃光。

[hiː; hi] ['dʒeləsli] [riˈzent] [ðɪs] , [kəˈresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
He jealously resented this , caressing her hair as he looked at it .
他 嫉妒 怨恨 这 , 爱抚 她 头发 作为 他 看起来 在 它 .

他嫉妒地看着她，一边抚摸着她的头发。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	doctor	came	later	and	said	her	condition	was	better	and	that	she
这	医生	来了	之后	和	说	她	状况	曾是	更好的	和	那	她

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

would	be	out	in	a	few	days	.
会	是	出去	在	一个	很少	天	.

医生后来来了，说她的情况好转了，几天后就可以出院了。

[glen] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Glenn	drew	a	breath	of	relief	.
格伦	画	一个	气息	的	宽慰	.

格伦松了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第3/8页

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] [deɪz] .
He would stay during those few days .
他 会 停留 期间 那些 很少 天 .

他会在那里待上几天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['estə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
Swinging her violin case by the handle , Esther started off through the cornfield ,
摇摆 她 小提琴 案件 经过 这 处理 , 以斯帖 开始 离开 通过 这 玉米地 ,

埃丝特拎着小提琴盒的把手，穿过玉米地走了起来。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] [ðæt] [riːð] [ə'raʊnd]
stopping now and again to pull a spray of morning glories that wreathed around
停止 现在 和 再次 到 拉 一个 喷 的 早晨 荣耀 那 花环 大约
[ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tæslz] .
the stalks to the tips of their tassels .
这 茎 到 这 尖端 的 他们的 流苏 .

不时停下来，摘下一簇缠绕在茎秆上直至穗状花序顶端的牵牛花。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtis] [haʊs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]
By the time she got in sight of the Curtis house there were many of these
经过 这 时间 她 得到 在 视线 的 这 柯蒂斯 房子 那里 是 许多 的 这些
['brɑːntʃɪz] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
branches trailing over her .
分支 尾随 超过 她 .

当她看到柯蒂斯家时，已经有很多树枝垂落在她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] .
It was still early .
它 曾是 仍然 早期的 .

时间还早。

[ðə; ði] ['hevi] [djuː] [hæd; həd] ['dæmpənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
The heavy dew had dampened the dust on her shoes .
这 重的 露 有 潮湿 这 灰尘 在 她 鞋 .

厚重的露水打湿了她鞋子上的灰尘。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] ,
She tried to brush it off with the leaves she had gathered ,
她 尝试 到 刷子 它 离开 和 这 树叶 她 有 聚集 ,

她试图用捡来的树叶拂去身上的灰尘。

[ðen] ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] [tə'geðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
then bunching the blossoms of bright color together she fastened them on her
然后 成束 这 花朵 的 明亮的 颜色 一起 她 系紧 他们 在 她
[brest] .
breast .
胸部 .

然后她将这些色彩鲜艳的花朵扎成一束，别在胸前。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] ['tægə(r)][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ,
Just as she walked up Tagger was seated on the steps of the back porch ,
只是 作为 她 步行 向上 标签 曾是 坐着 在 这 步骤 的 这 后退 门廊 ,

她刚走近，就看到塔格坐在后廊的台阶上。

['getɪŋ] [glen] ['ændru:z] - [bu:ts] [ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
getting Glenn Andrews ' boots in order for him .
获得 格伦 安德鲁斯 - 靴子 在 命令 为了 他 .

帮格伦·安德鲁斯整理好他的靴子。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [brʌʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Let me have the brush a minute .
" 让 我 有 这 刷子 一个 分钟 .

"让我用一下刷子。"

" ['estə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] , [li:nd]
" Esther took the brush , leaned
" 以斯帖 采取 这 刷子 , 倾斜

埃丝特拿起画笔，倾身向前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kli:nd] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃu:z] .
over and cleaned the mud off of her own shoes .
超过 和 已清洗 这 泥 离开 的 她 自己的 鞋 .

走过去，她把鞋子上的泥巴擦干净了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Then she took up one of the boots and began to polish it .
然后 她 采取 向上 一 的 这 靴子 和 开始 到 抛光 它 .

然后她拿起一只靴子开始擦拭。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [li:pt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
A thrill of delight leaped through her at the thought .
一个 刺激 的 喜 跳跃 通过 她 在 这 想法 .

想到这里，她心中涌起一阵喜悦。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
She was working for him .
她 曾是 在职的 为了 他 .

她曾为他工作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [bu:t] [lʊkt] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [gl'ɒsɪɐ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
When she put it down the boot looked fresher and glossier than it could
什么时候 她 放 它 向下 这 启动 看起来 更清新 和 更光鲜亮丽 比 它 可以
['evə(r)] [lʊk] ['ʌndə(r)] [tægɝz] [keə(r)] .
ever look under Tagger's care .
曾经 看 在下面 标签者的 关心 .

她把靴子放下时，靴子看起来比塔格保养时还要崭新、光亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snifl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['estə(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	sniffling	sound	and	Esther	looked	behind	her	.
那里	曾是	一个	抽泣	声音	和	以斯帖	看起来	在后面	她	.

一阵抽泣声传来，埃丝特向身后看去。

['tægə(r)] [stʊd] ['skaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪsts] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

Tagger	stood	scouring	in	his	eyes	with	his	shining	fists	,	his	small	body	quivering	with	sobs	.
标签	站立	洗涤	在	他的	眼睛	和	他的	灼灼	拳头	,	他的	小的	身体	颤抖	和	啜泣	.

塔格站在那里，用他闪亮的拳头扫视着他的眼睛，他瘦小的身子因抽泣而颤抖。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	matter	with	you	?	”
“	是什么	这	事情	和	你	?	”

你怎么了?

“ [jʊl] [gɪt][maɪ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz][gɑːsps] .

“	You'll	git	my	money	,	”	he	said	through	his	gasps	.
“	你会	git	我的	钱	,	”	他	说	通过	他的	喘息	.

“你会拿到我的钱的，”他喘着气说。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Well	,	for	heaven's	sake	!
“	出色地	,	为了	天	清酒	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][skæmp] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪk(ə)l] . ” “

you	little	scamp	,	I	don't	want	your	nickel	.	”	“
你	小的	恶棍	,	我	不	想	你的	镍	.	”	“

你这小淘气，我才不要你的五分钱呢!

- [teɪnt] [nəʊ]['nɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] .

'	Tain't	no	nickel	,	”	he	blurted	out	.
-	污点	不	镍	,	”	他	脱口而出	出去	.

“一分钱也没有，”他脱口而出。

“ [hiː; hi] ['gɪmi] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tɜːrnɪn] - [diː] ['kɑːtwiːl] [ænd; ənd]['stændɪn] - [ɒn][maɪ] [hed] .

“	He	gimme	a	quarter	for	turnin	'	de	cartwheel	and	standin	'	on	my	head	.
“	他	给我	一个	四分之一	为了	转弯	-	德	车轮	和	替身	-	在	我的	头	.

“他给了我25美分，因为我翻了个跟头，还倒立着。”

[dæt] [wɔrnt] [wɜːk] ; [dæt][wɒz; wəz] [pleɪ] .

Dat	warn't	work	;	dat	was	play	.
数据	警告	工作	;	数据	曾是	玩	.

那行不通；那只是玩玩而已。

” ['ɛstərz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] .

”	Esther's	voice	echoed	through	the	halls	.
”	埃丝特的	嗓音	回声	通过	这	大厅	.

埃丝特的声音在走廊里回荡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

When	she	stopped	laughing	,	she	said	:	“	You	poor	little	mite	,
什么时候	她	停止	笑	,	她	说	:	“	你	贫穷的	小的	螨虫	,

她止住笑声后说：“你这可怜的小家伙，

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	hope	he	will	give	you	the	half	of	his
我	希望	他	将要	给	你	这	一半	的	他的

我希望他能把一半给你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

王国。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
Here , take the brush and earn your fortune .
这里 , 拿 这 刷子 和 赚 你的 财富 .

来，拿起画笔，去创造你的财富吧。

" [æz; əz]['tægə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [buːt] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As Tagger took up the other boot , to finish it ,
" 作为 标签 采取 向上 这 其他 启动 , 到 结束 它 ,

"当塔格拿起另一只靴子，准备完成最后一击时，

['estə(r)] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
Esther unclasped the bunch of morning glories and tied them at the top
以斯帖 解开 这 束 的 早晨 荣耀 和 系 他们 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒlɪʃt] .
of the one she had polished .
的 这 一 她 有 抛光 .

埃丝特解开那束牵牛花，把它们绑在她擦亮的那束花的顶端。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [glen] ,
Seeing nothing of Glenn ,
看到 没有什么 的 格伦 ,

什么也没看到格伦。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kɜːtis] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
and passing a word with Mrs . Curtis who was busy in the dining room ,
和 通过 一个 单词 和 太太 . 柯蒂斯 WHO 曾是 忙碌的 在 这 用餐 房间 ,

我跟正在餐厅忙碌的柯蒂斯太太说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
she went out to the flower garden .
她 去 出去 到 这 花 花园 .

她去了花园。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['raɪətəs] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gruː] ['flaʊəz] [ðæt] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
About her in riotous health and beauty grew flowers that gave no evidence of
关于 她 在 暴乱的 健康 和 美丽 生长 花朵 那 给予 不 证据 的
[keə(r)] .
care .
关心 .

她容光焕发，美丽动人，周围繁花似锦，丝毫看不出有人精心照料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['wɪlflnəs] ['evriweə(r)] .
There was a suggestion of wilfulness everywhere .
那里 曾是 一个 建议 的 任性 到处 .

处处都透着一股任性的气息。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌp] [lɒŋ] .
The sun had not been up long .
这 太阳 有 不是 到过 向上 长的 .

太阳升起不久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪts] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

It	was	splashing	its	rays	in	the	face	of	the	great	,
它	曾是	溅起水花	它是	射线	在	这	脸	的	这	伟大的	,

它向伟大的……脸上投下耀眼的光芒，

['slʌmbə] ['maʊntənz] [laɪk] [spreɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌgəd] .

slumbering	mountains	like	spray	on	the	face	of	a	sluggard	.
沉睡	山脉	喜欢	喷	在	这	脸	的	一个	懒汉	.

沉睡的群山如同喷洒在懒汉脸上的水雾。

[glen] [wɔːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['estə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ]

Glenn	walked	up	behind	Esther	as	she	bent	over	a	white	rosebush	in	the	heyday
格伦	步行	向上	在后面	以斯帖	作为	她	弯曲	超过	一个	白色的	玫瑰丛	在	这	鼎盛时期

[ɒv; əv][ɪts] ['bluːmɪŋ] .

of	its	blooming	.
的	它是	盛开	.

格伦走到埃丝特身后，当时她正弯腰照料一丛盛开的白玫瑰。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	You	did	not	waste	time	waiting	for	me	.
”	你	做过	不是	浪费	时间	等待	为了	我	.

你没有浪费时间等我。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

This	is	worth	seeing	.
这	是	值得	看到	.

值得一看。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

”	As	her	face	raised	to	his	,	how	pure	and	radiant	it	looked	.
”	作为	她	脸	提高	到	他的	,	如何	纯的	和	辐射状	它	看起来	.

“当她抬起头看向他时，她的脸看起来多么纯洁、多么光彩照人啊。”

[ðə; ði]['pjʊərəti][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] .

The	purity	was	heightened	by	the	flush	.
这	纯度	曾是	增强	经过	这	冲洗	.

冲洗后，纯净度更高了。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Oh	,	if	I	could	only	do	to	them	as	I	want	to	.
”	哦	,	如果	我	可以	仅有的	做	到	他们	作为	我	想	到	.

“哦，如果我能随心所欲地对待他们就好了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	72	]
”	[	页	-	]

“[第 72 页]

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

She	stretched	her	arms	and	brought	them	together	with	a	sigh	.
她	拉伸	她	武器	和	带来	他们	一起	和	一个	叹	.

她伸展双臂，叹了口气，然后将它们并拢在一起。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [kləʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

“	I'd	like	to	hold	them	close	and	love	them	as	hard	as	I	could	;
”	ID	喜欢	到	抓住	他们	关闭	和	爱	他们	作为	难的	作为	我	可以	;

“我想紧紧拥抱他们，尽我所能地爱他们;

[ðen] [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”
then I'd be satisfied . ”
然后 ID 是 使满意 . ”

那样我就满意了。

“ [jʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
“ You'd crush them ,
” 你会 压碎 他们 ,

你会把他们碾碎，

[breɪk] [ðeə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðəʊz] [ɑːmz] [ɒv; əv]
break their stems and pay the penalty of indulgence by pricking those arms of
休息 他们的 茎 和 支付 这 惩罚 的 放纵 经过 刺 那些 武器 的
[jɔːz] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['braɪə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] ,
yours by the wretched little briars hidden under the beauty that you would spoil ,
你的 经过 这 可怜 小的 荆棘 隐 在下面 这 美丽 那 你 会 剧透 ,

折断它们的茎，为你的放纵付出代价，让隐藏在你即将糟蹋的美丽之下的那些可怜的小荆棘刺破你的手臂。

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
” he said , sharply .
” 他 说 , 尖锐地 .

“他厉声说道。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] .
He wanted her to see a lesson in this .
他 通缉 她 到 看 一个 课 在 这 .

他想让她从中吸取教训。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That's the way with life , ” he said ,
” 那就是 这 方式 和 生活 , ” 他 说 ,

“人生就是如此，”他说。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
watching her break off one of the buds which she put in his coat .
观看 她 休息 离开 一 的 这 花蕾 哪个 她 放 在 他的 外套 .

看着她掰下一朵花苞，放进他的外套里。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] .
You have got enough .
你 有 得到 足够的 .

你已经足够了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] . ”
I must leave by two o'clock . ”
我 必须 离开 经过 二 点钟 . ”

我必须两点钟之前离开。

“ [aɪv] [biːn] ['redi] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
“ I've been ready longer than you — my violin is on the porch .
” 我已经 到过 准备好 更长 比 你 — 我的 小提琴 是 在 这 门廊 .

“我比你准备得更久——我的小提琴就在门廊上。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ][ðeə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
We can go by there to get it .
我们 能 去 经过 那里 到 得到 它 .

我们可以去那里取。

" [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [glen] [sɔː] [ðæt] ['estə(r)] [lʊkt] ['veri] ['reɪdiənt] ,

"	At	the	start	Glenn	saw	that	Esther	looked	very	radiant	,
"	在	这	开始	格伦	锯	那	以斯帖	看起来	非常	辐射状	,

“一开始，格伦看到埃丝特容光焕发，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	suddenly	the	look	of	exaltation	faded	from	her	face	.
但	突然	这	看	的	提高	褪色	从	她	脸	.

但突然间，她脸上的兴奋之情消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .

He	did	not	understand	her	mood	.
他	做过	不是	理解	她	情绪	.

他没能理解她的情绪。

['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪð]

Generally	she	enjoyed	what	he	recalled	to	her	,	visible	or	invisible	,	with
一般来说	她	享受	什么	他	召回	到	她	,	可见的	或者	无形的	,	和

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] .

the	most	exquisite	feeling	.
这	最多	精美的	感觉	.

一般来说，无论他回忆起什么，无论是看得见的还是看不见的，她都怀着最美好的感受去喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðæt] [treɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

He	dearly	loved	that	trait	in	her	.
他	亲爱的	喜爱	那	特征	在	她	.

他非常欣赏她身上的这个特质。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'septɪv] [muːdz] .

This	was	not	one	of	her	receptive	moods	.
这	曾是	不是	一	的	她	接受	情绪	.

她当时并没有心情听人说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

She	did	not	seem	to	know	when	they	got	to	the	spring	.
她	做过	不是	似乎	到	知道	什么时候	他们	得到	到	这	春天	.

她似乎并不知道他们是什么时候到达泉水的。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndələnt] [sprɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

He	indulged	in	an	indolent	sprawl	upon	the	grass	,
他	沉溺其中	在	一个	懒惰的	蔓延	之上	这	草	,

他懒洋洋地瘫倒在草地上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	she	dropped	down	on	the	roots	of	a	tree	by	his	side	.
和	她	掉落	向下	在	这	根	的	一个	树	经过	他的	边	.

她俯身坐在他身旁的一棵树根上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl]['laʊndʒə(r)] .

He	was	an	ideal	lounger	.
他	曾是	一个	理想的	躺椅	.

他是个理想的躺椅爱好者。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'tentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

That	was	sufficient	contentment	for	awhile	.
那	曾是	充足的	满意	为了	一会儿	.

这种满足感持续了一段时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	trying	to	think	it	out	without	asking	her	.
他	曾是	尝试	到	思考	它	出去	没有	问	她	.

他试图自己想办法解决这个问题，不去问她。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

”	he	said	at	last	.
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [hæv; həv][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] — [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?

“	Have	I	hurt	you	—	displeased	you	?
”	有	我	伤害	你	—	不高兴	你	?

“我伤害过你吗？惹你不高兴了吗？”

” [ðæt] ['pæsɪv] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] [tʃeɪndʒd] .

”	That	passive	gentleness	of	manner	was	rarely	changed	.
”	那	被动的	温柔	的	方式	曾是	很少	已更改	.

“那种温和被动的举止很少改变。”

“ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

“	Won't	you	tell	me	?
”	惯于	你	告诉	我	?

你难道不肯告诉我吗?

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [hɜːz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	He	placed	his	hand	softly	over	hers	that	lay	on	the	ground	.
”	他	放置	他的	手	轻轻	超过	她的	那	躺	在	这	地面	.

他轻轻地将手放在她放在地上的手上。

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] , ['delɪkət] [ɪn][ðeə(r)] ['tɪntɪŋ] , [biːt] [tə'geðə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tɪəz]

Her	lashes	,	delicate	in	their	tinting	,	beat	together	,	struggling	to	catch	the	tears
她	睫毛	,	精美的	在	他们的	着色	,	打	一起	,	挣扎	到	抓住	这	眼泪

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] .

that	tried	to	overflow	.
那	尝试	到	溢出	.

她纤细的睫毛轻轻抖动，努力不让即将夺眶而出的泪水流出来。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] .

She	pulled	away	her	hand	and	started	to	rise	.
她	拉	离开	她	手	和	开始	到	上升	.

她抽回手，开始起身。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [tɪəz] [ðæt] [keɪm] , [hɒt]

The	child's	heart	was	almost	breaking	and	the	rebellious	tears	that	came	,	hot
这	孩子的	心	曾是	几乎	打破	和	这	叛逆的	眼泪	那	来了	,	热的

[ænd; ənd][fɑːst] ,

and	fast	,
和	快速地	,

孩子的心几乎要碎了，叛逆的泪水滚烫而急促地涌了出来。

[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ə'weɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [mæd][hændz] .

were	dashed	away	by	little	,	mad	hands	.
是	虚线	离开	经过	小的	,	疯狂的	双手	.

被一双双疯狂的小手夺走了。

“ [əʊ] , ['estə(r)] , [hæv; həv][aɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
“ Oh , Esther , have I hurt you ?
“ 哦 , 以斯帖 , 有 我 伤害 你 ?

“哦，埃丝特，我伤害到你了吗？”

[doʊnt] , [doʊnt] !
Don't , don't !
不 , 不 !

不要，不要！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I'd rather you would strike me — anything but that .
ID 相当 你 会 罢工 我 — 任何事物 但 那 .

我宁愿你打我——什么都行，就是别那样。

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” He sprang to his feet and bent over her .
” 他 弹簧 到 他的 脚 和 弯曲 超过 她 .

他猛地站起身，俯身靠近她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
“ Are you disappointed in me .
“ 是 你 失望的 在 我 .

你对我失望了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː] ['meni] [flɔːz] ?
Have you found too many flaws ?
有 你 成立 也 许多 缺陷 ?

你发现的瑕疵太多了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Is it because I must go away ?
是 它 因为 我 必须 去 离开 ?

是因为我必须离开吗?

” [hɪz; ɪz] [spft] , [sæd] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
” His soft , sad eyes regarded her uneasily .
” 他的 柔软的 , 伤心 眼睛 认为 她 不安地 .

他那双温柔而忧伤的眼睛不安地看着她。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] , ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ If I am the cause , haven't I a right to know ? ”
“ 如果 我 是 这 原因 , 还没有 我 一个 正确的 到 知道 ? ”

“如果是我造成的，难道我没有权利知道吗？”

“ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ʃeɪmd] ['fræŋknəs] ,
“ You oughtn't to have to be told , ” she said , with shamed frankness ,
“ 你 不应该 到 有 到 是 讲述 , ” 她 说 , 和 羞愧 坦率 ,

“你本不该需要别人提醒，”她羞愧地坦率说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
when she could command her voice .
什么时候 她 可以 命令 她 嗓音 .

当她能够控制自己的声音时。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ; [ðæt] [ɪz][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ If I had meant to , I wouldn't ; that is my justification .
“ 如果 我 有 意思是 到 , 我 不会 ; 那 是 我的 理由 .

“如果我本意如此，我就不会那样做；这就是我的理由。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" He touched her hair .
" 他 感动 她 头发 .

他摸了摸她的头发。

" [kʌm] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] — [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" Come , this isn't you — I always liked that straightforward way of yours .
" 来 , 这 不是 你 — 我 总是 喜欢 那 直截了当 方式 的 你的 .

"拜托，这不是你——我一直很喜欢你直率的性格。"

[doʊnt] [spɔɪl] ['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] .
Don't spoil our last day .
不 剧透 我们的 最后的 天 .

别毁了我们最后一天。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
Tell me , what's the matter ? "
告诉 我 , 是什么 这 事情 ? "

告诉我，出什么事了?

" [ðæts] [wɒt] [stɪŋz] — [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θrəʊ]
" That's what stings — you not only thought little enough of them to throw
" 那就是 什么 刺痛 — 你 不是 仅有的 想法 小的 足够的 的 他们 到 扔
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
them away ; you forgot it .
他们 离开 ; 你 忘了 它 .

"最让人难受的是——你不仅轻视它们到把它们扔掉，而且还忘了这回事。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a complaining note in her voice .
" 那里 曾是 一个 抱怨 笔记 在 她 嗓音 .

"她的声音里带着抱怨的意味。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['æŋgə(r)][ðæn; ðən] [griːf] [ʃiː; ʃi] [felt] .
It was less anger than grief she felt .
它 曾是 较少的 愤怒 比 悲伤 她 毛毡 .

她感受到的与其说是愤怒，不如说是悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [druːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ['ɑːskɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Her head had the plaintive droop of a spoiled child asking consolation .
她 头 有 这 哀怨 下垂 的 一个 被宠坏了 孩子 问 安慰 .

她垂着头，一副被宠坏的孩子寻求安慰的可怜兮兮的样子。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][maɪ] [buːt] ; [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Do you mean the flowers on my boot ; is that all ?
" 做 你 意思是 这 花朵 在 我的 启动 ; 是 那 全部 ?

"你是说我靴子上的花吗？就只有这些吗？"

" ['slɪpɪŋ] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
" Slipping one hand in his pocket and
" 滑倒 一 手 在 他的 口袋 和

"他把一只手插进口袋里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bruːzd] , ['drægld] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] .
pulling out a few , bruised , draggled morning glories .
拉 出去 一个 很少 , 瘀伤 , 拖着 早晨 荣耀 .

拔出几株蔫蔫的、蔫蔫的牵牛花。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wet] [feɪs] .

An	expression	of	joy	flashed	over	her	wet	face	.
一个	表达	的	喜悦	闪光灯	超过	她	湿的	脸	.

她湿漉漉的脸上闪过一丝喜悦的表情。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [əˈmjuːzd] [gliːm] [ʃɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪəriəs] [aɪz] .

A	faint	,	amused	gleam	shot	into	his	serious	eyes	.
一个	头晕的	,	觉得好笑	闪耀	射击	进入	他的	严肃的	眼睛	.

他严肃的眼神中闪过一丝淡淡的、带着几分戏谑的光芒。

“ [ˈtægə(r)] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ,

“	Tagger	used	them	for	a	handle	,
”	标签	用过的	他们	为了	一个	处理	,

“标签创作者用它们做把手，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈweərɪŋ] .

and	I	thought	their	condition	decided	in	favor	of	pressing	rather	than	wearing	.
和	我	想法	他们的	状况	决定	在	偏爱	的	紧迫	相当	比	穿着	.

我认为他们的状况决定了他们更倾向于压制而不是穿着。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [juː; jʊ] [siː] . ”

I	saved	the	pieces	you	see	.	”
我	已保存	这	件	你	看	.	”

我把你们看到的这些碎片都保存了下来。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] — [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt]

“	They	were	all	the	color	of	my	dreams	—	I	couldn't	help	but	think	that
”	他们	是	全部	这	颜色	的	我的	梦境	—	我	不能	帮助	但	思考	那

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] . ”

was	the	way	they	would	go	some	day	.	”
曾是	这	方式	他们	会	去	一些	天	.	”

“它们都是我梦寐以求的颜色——我不禁想到，它们终有一天也会变成那样。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [woʊnt] .

“	If	I	can	help	it	,	they	won't	.
”	如果	我	能	帮助	它	,	他们	惯于	.

“如果我能阻止，他们就不会。”

” [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [liːvz] .

”	Taking	out	a	notebook	he	dropped	the	flowers	between	its	leaves	.
”	采取	出去	一个	笔记本	他	掉落	这	花朵	之间	它是	树叶	.

他拿出笔记本，把花丢在叶子之间。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [ɪˈljʊʒən] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Her	girlish	illusions	were	dear	to	him	.
她	少女	幻觉	是	亲爱的	到	他	.

她少女时代的幻想在他眼中弥足珍贵。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	wouldn't	destroy	one	of	them	.
他	不会	破坏	一	的	他们	.

他不会摧毁其中任何一个。

“ [hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [get] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪəˈlɪn] .

“	Here	,	let	me	get	your	violin	.
”	这里	,	让	我	得到	你的	小提琴	.

“来，让我拿你的小提琴。”

[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [waɪl] [aɪ] [sməʊk] .

Play	for	me	,	while	I	smoke	.
玩	为了	我	,	尽管	我	抽烟	.

我抽烟的时候，请你为我演奏。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sməʊkɪŋ] ,

"	**She**	**took**	**it**	**from**	**him**	**,**	**and**	**he**	**began**	**smoking**	**,**
"	她	采取	它	从	他	,	和	他	开始	吸烟	,

她从他手里拿过烟，他便开始抽烟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

as	**she**	**played**	**for**	**him**	**the**	**piece**	**he**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**learn**	**.**
作为	她	玩	为了	他	这	片	他	有	问	她	到	学习	.

她为他演奏了他让她学的那首曲子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [hɜː'self] .

He	**could**	**see**	**the**	**confidence**	**she**	**had**	**gained**	**in**	**herself**	**.**
他	可以	看	这	信心	她	有	获得	在	她自己	.

他能看出她对自己越来越自信。

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] .

Patience	**was**	**all**	**that**	**she**	**lacked**	**.**
耐心	曾是	全部	那	她	缺乏	.

她唯一缺少的就是耐心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

" [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	**There**	**is**	**yet**	**another**	**one**	**I**	**want**	**you**	**to**	**learn**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	那里	是	然而	其他	一	我	想	你	到	学习	为了	我	.	"

"还有一件事我想让你帮我学。"

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

"	**What's**	**the**	**use**	**?**
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	**may**	**never**	**see**	**you**	**again**	**.**
我	可能	绝不	看	你	再次	.

我可能再也见不到你了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] ['wʌri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**that**	**I'll**	**worry**	**with**	**it**	**.**
我	不	知道	那	患病的	担心	和	它	.

我不知道我是否会为此担心。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [met] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	**The**	**thought**	**of**	**his**	**going**	**away**	**met**	**with**	**resentment**	**in**	**her**	**.**
"	这	想法	的	他的	去	离开	遇见	和	怨恨	在	她	.

想到他要离开，她心中就充满了怨恨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð'drɔːn] .

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**picture**	**life**	**with**	**his**	**companionship**	**withdrawn**	**.**
她	做过	不是	喜欢	到	图片	生活	和	他的	友谊	撤回	.

她不愿想象没有他陪伴的生活。

" - ['hʌmbʌg] !

"	**Fiddledee**	**humbug**	**!**
"	-	骗子	!

"胡说八道！"

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] .

I	**expect**	**to**	**see**	**you**	**again**	**lots**	**of**	**times**	**.**
我	预计	到	看	你	再次	很多	的	时代	.

我希望以后能多次见到你。

['meɪbi] [aɪl] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kə:tis] .

Maybe	I'll	spend	Christmas	day	with	the	Curtises	.
或许	患病的	花费	圣诞节	天	和	这	柯蒂斯	.

也许我会和柯蒂斯一家一起过圣诞节。

[ai] [mait] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'waɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:sk][ˌem 'i:] .

I	might	come	over	awhile	at	that	time	if	you	would	ask	me	.
我	可能	来	超过	一会儿	在	那	时间	如果	你	会	问	我	.

如果你问我的话，我可能会在那个时候过去一会儿。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

I	am	not	going	home	just	for	a	day	.
我	是	不是	去	家	只是	为了	一个	天	.

我回家可不只是一天而已。

[nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] . ”

New	York	State	is	too	far	.	”
新的	约克	状态	是	也	远的	.	”

纽约州太远了。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'vaɪd] [ju:; jʊ] , [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	I	couldn't	divide	you	,	I	want	the	whole	day	or	nothing	.
”	我	不能	划分	你	,	我	想	这	所有的	天	或者	没有什么	.

“我无法将你们分开，要么给我一整天，要么什么都不要。”

” ['estə(r)] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

”	Esther	leaned	her	elbow	on	the	violin	case	.
”	以斯帖	倾斜	她	弯头	在	这	小提琴	案件	.

埃丝特将胳膊肘撑在小提琴盒上。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [θɪŋ] .

“	I	remember	the	first	time	I	was	ever	offered	a	piece	of	a	whole	thing	.
”	我	记住	这	第一的	时间	我	曾是	曾经	提供	一个	片	的	一个	所有的	事物	.

“我记得第一次有人向我提供整个事物的一部分。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

I	was	a	very	little	girl	.
我	曾是	一个	非常	小的	女孩	.

我当时还是个很小的小女孩。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [pleɪt] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

I	had	a	china	plate	that	I	always	used	at	my	place	at	table	,
我	有	一个	中国	盘子	那	我	总是	用过的	在	我的	地方	在	桌子	,

我有一个瓷盘，一直放在家里的餐桌上用。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɑ:vz] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	one	day	a	boy	broke	it	in	halves	and	mended	it	.
和	一	天	一个	男生	打破	它	在	一半	和	已修复	它	.

有一天，一个男孩把它掰成两半，然后又把它修好了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['taɪni] [gri:n] [dɑ:ts] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] [rəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	had	tiny	green	dots	shaped	like	a	fence	row	around	it	,
它	有	微小的	绿色的	点	形状	喜欢	一个	栅栏	排	大约	它	,

它周围有一圈细小的绿色圆点，形状像一圈栅栏。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dɑ:ts]['dɪd(ə)nt] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:]

and	I	noticed	one	place	where	the	dots	didn't	fit	,	and	then	I	saw
和	我	注意到	一	地方	在哪里	这	点	没有	合身	,	和	然后	我	锯

我注意到有一处点的位置不对，然后我看到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

where	they	had	pasted	it	together	.
在哪里	他们	有	粘贴	它	一起	.

他们把它粘贴在一起。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

A	little	chip	of	it	was	gone	.
一个	小的	芯片	的	它	曾是	已消失	.

它少了一小块。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] .

It	nearly	broke	my	heart	.
它	几乎	打破	我的	心	.

这让我几乎心碎。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

They	all	said	it	was	as	good	as	new	,
他们	全部	说	它	曾是	作为	好的	作为	新的	,

他们都说它跟新的一样好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	they	couldn't	make	me	see	it	in	that	way	.
但	他们	不能	制作	我	看	它	在	那	方式	.

但他们没能让我看到那种想法。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪd] ? ”

What	do	you	suppose	I	did	?	”
什么	做	你	认为	我	做过	?	”

你觉得我做了什么?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] . ”

“	There	is	no	telling	.	”
”	那里	是	不	讲述	.	”

“谁也说不准。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [pleɪt] [aʊt] ,

“	It	had	been	the	pride	of	my	life	,	but	I	took	that	plate	out	,
”	它	有	到过	这	自豪	的	我的	生活	,	但	我	采取	那	盘子	出去	,

“那是我毕生的骄傲，但我把那个盘子拿出来了。”

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	broke	it	in	pieces	and	strewed	them	down	the	road	to	cut	his	feet
和	打破	它	在	件	和	散落的	他们	向下	这	路	到	切	他的	脚

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] . ”

when	he	came	by	from	school	.	”
什么时候	他	来了	经过	从	学校	.	”

然后把它掰成碎片，撒在路上，等他放学路过的时候，想割伤他的脚。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ? ”

“	Suppose	the	feet	of	others	had	got	the	punishment	?	”
”	认为	这	脚	的	其他的	有	得到	这	惩罚	?	”

“如果受罚的是别人的脚呢?”

“ [aɪ] ['wʌznt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aʊt] [ðen] . ”

“	I	wasn't	old	enough	to	reason	that	out	then	.	”
”	我	不是	老的	足够的	到	原因	那	出去	然后	.	”

“我当时年纪太小，还不懂这些。”

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə][keə(r)]
“ Some people would have been sore enough and revengeful enough not to care
“ 一些 人们 会 有 到过 疮 足够的 和 复仇的 足够的 不是 到 关心
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
if they had .
如果 他们 有 .

“有些人因为伤痕累累、充满报复心，即使真的发生了，也毫不在乎。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,
I have known such instances ,
我 有 已知 这样的 实例 ,

我曾见过这样的例子。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ]
but I can understand that your plate would never be the same to you
但 我 能 理解 那 你的 盘子 会 绝不 是 这 相同的 到 你
[wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [gɒn] .
with a part of it gone .
和 一个 部分 的 它 已消失 .

但我能理解，盘子里少了一部分食物，对你来说就再也不一样了。

[ai][dəʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkəm'pli:t] [maɪ'self] . ”
I don't like anything incomplete myself . ”
我 不 喜欢 任何事物 未完成 我 . ”

我本人也不喜欢任何不完整的东西。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] — [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
“ Give me the whole day — I want you all the time .
“ 给 我 这 所有的 天 — 我 想 你 全部 这 时间 .

“给我一整天——我想要你时时刻刻。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 78]
” [页 -]

“[第 78 页]

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɜ:n] ['evri] [pi:s] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] ,
“ If you will promise me to learn every piece of music that I ask you to ,
“ 如果 你 将要 承诺 我 到 学习 每一个 片 的 音乐 那 我 问 你 到 ,

“如果你能答应我，学会我要求你演奏的每一首乐曲，

[ai] [wɪl] . ”
I will . ”
我 将要 . ”

我会。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ðə; ðɪ] ['kə:tis] [jet] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ You haven't told the Curtises yet that you were coming ? ”
“ 你 还没有 讲述 这 柯蒂斯 然而 那 你 是 未来 ? ”

“你还没告诉柯蒂斯一家你要来吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , ” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['meri] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
“ Well , ” her voice was merry , “ that's a bargain .
“ 出色地 , ” 她 嗓音 曾是 欢乐 , “ 那就是 一个 便宜货 .

“嗯，”她的声音很欢快，“这真是个划算的买卖。”

〃 [glen] ['ændruːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
〃 **Glenn Andrews looked at his watch .**
〃 格伦 安德鲁斯 看起来 在 他的 手表 .

格伦·安德鲁斯看了看手表。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott !**
〃 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] .
ten minutes to two .
十 分钟 到 二 .

差十分到两点。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

〃 [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hænd][ɪn][hænd] .
〃 **They stood for a moment hand in hand .**
〃 他们 站立 为了 一个 片刻 手 在 手 .

他们手牵着手站了一会儿。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Not a sound could be heard save the water lisping in the spring .
不是 一个 声音 可以 是 听到 节省 这 水 口齿不清 在 这 春天 .

除了泉水潺潺的流水声，周围一片寂静。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
He touched her hair .
他 感动 她 头发 .

他摸了摸她的头发。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] !
“ **Beautiful hair !**
〃 美丽的 头发 !

“头发真漂亮！”

〃 [hiː; hi][hɑːf] ['wɪspəd] .
〃 **he half whispered .**
〃 他 一半 低声说道 .

他低声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
“ **If it had been cut off , when you came so near having the fever ,**
〃 如果 它 有 到过 切 离开 , 什么时候 你 来了 所以 靠近 拥有 这 发烧 ,

“如果它被切断了，在你快要发烧的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɜːl] .
I should have asked you to give me a curl .
我 应该 有 问 你 到 给 我 一个 卷曲 .

我应该让你帮我卷个头发的。

〃 [hɪz; ɪz] [veɪns] [θrɔb] [wɪð] ['tendənəs] — [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ]['nɪərə(r)]
〃 **His veins throbbed with tenderness — between these two there was a tie nearer**
〃 他的 静脉 悸动 和 压痛 — 之间 这些 二 那里 曾是 一个 领带 更近
[ðæn; ðən] [blʌd] — [ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .
than blood — the tie of comradeship .
比 血 — 这 领带 的 同志情谊 .

“他的血管因温柔而悸动——这两人之间有一种比血缘更紧密的联系——那就是战友之情。

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)][pjʊə(r)] .

One	couldn't	think	of	relations	more	subtle	or	pure	.
一	不能	思考	的	关系	更多的	微妙的	或者	纯的	.

再也想不到比这更微妙、更纯粹的关系了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Give	me	your	knife	,	”	she	said	.
”	给	我	你的	刀	,	”	她	说	.

“把你的刀给我，”她说。

[glen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

Glenn	raised	her	face	,	touching	her	chin	gently	with	the	tips	of	his	fingers
格伦	提高	她	脸	,	接触	她	下巴	轻轻地	和	这	尖端	的	他的	手指

.

:
.

格伦抬起她的脸，用指尖轻轻地抚摸着她的下巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	he	said	.
”	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	much	prettier	where	it	is	.
”	它	是	很多	更漂亮	在哪里	它	是	.

“那里的景色漂亮多了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [kʌt] [wʌn] [ɒf] .

I	wouldn't	let	you	cut	one	off	.
我	不会	让	你	切	一	离开	.

我不会让你切掉一个的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

”	She	turned	and	closed	her	violin	case	with	a	snap	.
”	她	转向	和	关闭	她	小提琴	案件	和	一个	折断	.

她转身，啪的一声合上了小提琴盒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['estə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

When	he	had	gone	,	Esther	went	back	to	the	woods	.
什么时候	他	有	已消失	,	以斯帖	去	后退	到	这	树林	.

他走后，以斯帖回到了树林里。

[ðə; ði] [θɔ:t] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'laɪv]

The	thought	of	his	coming	with	the	Christmas	time	kept	her	nature	alive
这	想法	的	他的	未来	和	这	圣诞节	时间	保留	她	自然	活

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .

and	glowing	.
和	发光	.

想到他会在圣诞节期间到来，她就感到精神焕发，容光焕发。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['mju:zɪk] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Her	interest	in	music	became	more	absorbing	than	ever	.
她	兴趣	在	音乐	成为	更多的	吸收	比	曾经	.

她对音乐的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[ʃi:; ʃi] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

She	practiced	for	hours	at	a	stretch	.
她	练习	为了	小时	在	一个	拉紧	.

她连续练习了好几个小时。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] [ə; eɪ]

This	exceptional	interest	was	a	triumph	that	had	given	the	old	grandfather	a
这	非凡的	兴趣	曾是	一个	胜利	那	有	给定	这	老的	祖父	一个

['stediə] ['bæləns] [pv; əv][maɪnd] ,

steadier	balance	of	mind	,
更稳定	平衡	的	头脑	,

这种非凡的兴趣是一项巨大的成就，它使这位老爷爷的心态更加稳定。

[wen] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] , ['nə:tʃərɪŋ] ,

when	during	these	years	he	had	tried	to	fill	her	mother's	place	,	nurturing	,
什么时候	期间	这些	年	他	有	尝试	到	充满	她	母亲的	地方	,	培育	,

这些年里，他一直试图填补她母亲的位置，悉心照料她。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [səʊl] , [i'nəublɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [di:pə(r)]

encouraging	the	possibilities	that	lay	in	this	young	soul	,	ennobling	,	inspiring	a	deeper
鼓励	这	可能性	那	躺	在	这	年轻的	灵魂	,	升华	,	鼓舞人心	一个	更深

['mi:nɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .

meaning	to	life	.
意义	到	生活	.

鼓励发掘这颗年轻灵魂中蕴藏的无限可能，使其升华，激发其对人生更深层次的意义。

[glen] ['ændru:z] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] .

Glenn	Andrews	had	helped	him	.
格伦	安德鲁斯	有	帮助	他	.

格伦·安德鲁斯曾帮助过他。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] .

He	appreciated	that	.
他	感谢	那	.

他很感激。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .

They	saw	him	occasionally	when	they	went	in	to	her	lessons	.
他们	锯	他	偶尔	什么时候	他们	去	在	到	她	课程	.

他们偶尔会在去上课的时候见到他。

['estə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

Esther	seemed	to	realize	that	Mr	.	Campbell	was	making	a	sacrifice
以斯帖	似乎	到	意识到	那	先生	.	坎贝尔	曾是	制作	一个	牺牲

埃丝特似乎意识到坎贝尔先生正在做出牺牲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [step]

for	her	sake	and	every	week	the	professor	could	see	the	forward	step
为了	她	清酒	和	每一个	星期	这	教授	可以	看	这	向前	步

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

she	had	made	.
她	有	制成	.

为了她自己，教授每周都能看到她取得的进步。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['mʌnθli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['regjələli] [naʊ] .

The	college	monthly	came	to	her	regularly	now	.
这	大学	月度	来了	到	她	经常	现在	.

现在她定期收到大学月刊。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['poʊəmz][ɔː(r)] ['stɔːriz] [baɪ] [glen] ['ændruːz] .

It	always	had	poems	or	stories	by	Glenn	Andrews	.
它	总是	有	诗歌	或者	故事	经过	格伦	安德鲁斯	.

它总是刊登格伦·安德鲁斯的诗歌或故事。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] .

All	these	she	preserved	.
全部	这些	她	保存完好	.

她把这些都保存了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	a	sort	of	reverence	in	her	care	of	them	.
那里	曾是	一个	种类	的	尊敬	在	她	关心	的	他们	.

她对他们的照顾中带着一种敬畏之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [krɪ'eɪʃən] .

They	were	a	part	of	him	—	his	creations	.
他们	是	一个	部分	的	他	—	他的	作品	.

它们是他的一部分——是他的造物。

[ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][tuː; tə]

In	the	satisfaction	derived	from	them	,	she	became	more	impatient	as	to
在	这	满意	衍生的	从	他们	,	她	成为	更多的	不耐烦	作为	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪmpər'fekʃən] .

her	own	imperfections	.
她	自己的	瑕疵	.

从这些缺点中获得满足感的同时，她对自己的缺点也变得更加不耐烦。

[ðə; ði] [raɪp] ,

The	ripe	,
这	成熟	,

成熟的，

[rɪtʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [treɪld] [baɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd]

rich	beauty	of	autumn	trailed	by	in	all	its	glory	without	the	love	it	once	had
富有的	美丽	的	秋天	拖着	经过	在	全部	它是	荣耀	没有	这	爱	它	一次	有

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

秋天的绚丽美景依旧，却失去了她曾经给予它的爱。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

Her	walks	became	less	frequent	.
她	散步	成为	较少的	频繁	.

她散步的次数减少了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fɜːst] [fel] .

She	felt	a	relief	when	the	snow	first	fell	.
她	毛毡	一个	宽慰	什么时候	这	雪	第一的	跌倒	.

当第一场雪落下时，她感到如释重负。

[snəʊ] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒestid] ['krɪsməs] .

Snow	always	suggested	Christmas	.
雪	总是	建议	圣诞节	.

下雪总是让人联想到圣诞节。

[ʃiː; ʃi] [kept] [sʌtʃ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

She	kept	such	close	watch	that	the	calendar	was	not	needed	to	tell	her	when
她	保留	这样的	关闭	手表	那	这	日历	曾是	不是	需要	到	告诉	她	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

it	was	near	.
它	曾是	靠近	.

她密切关注着，以至于不需要日历来告诉她什么时候快到了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

In	the	innocence	of	her	heart	,
在	这	无辜	的	她	心	,

在她纯洁的心灵深处，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [glen] ['ændruːz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'petʃuəs]

she	pictured	Glenn	Andrews	watching	the	hours	go	by	with	the	same	impetuous
她	如图所示	格伦	安德鲁斯	观看	这	小时	去	经过	和	这	相同的	浮躁

['iːgənəs] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɒlətri] [laɪf] ,

eagerness	—	he	who	had	gone	back	to	his	old	solitary	life	,
渴望	—	他	WHO	有	已消失	后退	到	他的	老的	孤	生活	,

她想象着格伦·安德鲁斯带着同样的急切和渴望看着时间流逝——他已经回到了他以前孤独的生活。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	nothing	had	dropped	in	for	a	moment	to	change	it	.
作为	尽管	没有什么	有	掉落	在	为了	一个	片刻	到	改变	它	.

仿佛一瞬间没有什么东西落入其中改变这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] .

It	was	Christmas	.
它	曾是	圣诞节	.

那是圣诞节。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

A	light	snow	lay	over	the	valley	.
一个	光	雪	躺	超过	这	谷	.

山谷上覆盖着一层薄薄的雪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['estə(r)] [ræpt] [ə; eɪ] [hʊd] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn]

Esther	wrapped	a	hood	close	about	her	head	and	walked	back	and	forth	on
以斯帖	包装	一个	兜帽	关闭	关于	她	头	和	步行	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [və'rændə] .

the	verandah	.
这	阳台	.

埃丝特用兜帽把头裹得严严实实，在走廊上来回踱步。

[ə; eɪ] [ləʊ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bau] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] .

A	low	wind	among	the	white	boughs	made	a	lullaby	for	her	longing	.
一个	低的	风	之中	这	白色的	树枝	制成	一个	催眠曲	为了	她	渴望	.

微风拂过白枝，奏响了一曲抚慰她思念的摇篮曲。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

The	nearer	the	realization	,	the	more	impatient	she	grew	.
这	更近	这	实现	,	这	更多的	不耐烦	她	生长	.

随着事情的进展越来越近，她也变得越来越不耐烦。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪsk] ['stepɪŋ] [ɒv; əv]['hɔːsɪz] [tʃɑːmd]

At	last	the	sound	of	wheels	,	and	the	brisk	stepping	of	horses	charmed
在	最后的	这	声音	的	车轮	,	和	这	轻快	步进	的	马匹	迷住了

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

her	heart	—	he	was	coming	.
她	心	—	他	曾是	未来	.

终于，车轮声和马蹄声让她心旷神怡——他来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

She	heard	the	sound	of	his	voice	as	there	was	a	halt	at	the	gate	.
她	听到	这	声音	的	他的	嗓音	作为	那里	曾是	一个	停止	在	这	门	.

她听到他的声音，这时大门前停了下来。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] . [glen] ? ”

“	Oh	,	it's	you	,	is	it	,	Mr	.	Glenn	?	”
“	哦	,	它是	你	,	是	它	,	先生	.	格伦	?	”

“哦，是你啊，格伦先生？”

“ [huː] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ” [ɑːskt] [glen] ['ændruːz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli]

“	Who	else	did	you	expect	?	”	asked	Glenn	Andrews	,	stretching	out	his	hand	cordially
“	WHO	别的	做过	你	预计	?	”	问	格伦	安德鲁斯	,	伸展	出去	他的	手	诚挚地

[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	greet	her	,
到	迎接	她	,

“你还指望谁呢？”格伦·安德鲁斯问道，同时热情地伸出手向她问好。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .

enjoying	the	dignity	she	tried	to	assume	.
享受	这	尊严	她	尝试	到	认为	.

她努力保持着尊严，并乐在其中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm] .

He	had	speculated	as	to	how	she	would	meet	him	.
他	有	推测	作为	到	如何	她	会	见面	他	.

他曾猜测过她会如何与他相遇。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm] .

The	fire	roaring	up	the	wide	chimney	was	sweeter	than	music	to	him	.
这	火	咆哮	向上	这	宽的	烟囱	曾是	更甜	比	音乐	到	他	.

熊熊燃烧的火焰从宽大的烟囱里窜出，对他来说比音乐还要悦耳。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld][raɪd] .

It	had	been	a	cold	ride	.
它	有	到过	一个	寒冷的	骑	.

一路都很冷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

They	were	so	glad	to	see	him	,
他们	是	所以	高兴的	到	看	他	,

他们见到他非常高兴。

[glen] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Glenn	thought	it	was	the	next	best	thing	to	going	home	.
格伦	想法	它	曾是	这	下一个	最好的	事物	到	去	家	.

格伦觉得这几乎和回家一样好。

“ [get] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] .

“	Get	up	close	and	warm	yourself	.
”	得到	向上	关闭	和	温暖的	你自己	.

“靠近些，暖和一下。”

" ['estə(r)] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] .
" Esther shivered at the thought of his being cold .
" 以斯帖 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 他的 存在 寒冷的 .

想到他可能会感到寒冷，埃丝特不禁打了个寒颤。

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][kəʊt] , ['mɪstə(r)] . [glen] .
" Let me have your coat , Mr . Glenn .
" 让 我 有 你的 外套 , 先生 . 格伦 .

"格伦先生，请把外套给我。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

"[第 83 页]

" [nəʊ] , [ɪts] [tu:] ['hevi] ; [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" No , it's too heavy ; I'll lay it over here .
" 不 , 它是 也 重的 ; 患病的 躺 它 超过 这里 .

"不，它太重了；我把它放在这边吧。"

" ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ə; eɪ][dɪ'væn][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" Folding it he threw it across a divan and drew his chair up to the
" 折叠式的 它 他 扔 它 穿过 一个 迪万 和 画 他的 椅子 向上 到 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他把毯子折好，扔到沙发上，然后拉过椅子走到火炉旁。

['estə(r)] [li:nd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Esther leaned on the edge of the mantle , looking at him .
以斯帖 倾斜 在 这 边缘 的 这 地幔 , 寻找 在 他 .

埃丝特倚在壁炉架边缘，看着他。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [læʃt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
The wind had blown in her hair , it lashed about her face ,
这 风 有 吹 在 她 头发 , 它 鞭打 关于 她 脸 ,

风吹乱了她的头发，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['keələs] ['dʒestʃə(r)][ʃi:; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ɪm'peɪʃntli] .
and with the old careless gesture she tossed it back , impatiently .
和 和 这 老的 粗心 手势 她 抛掷 它 后退 , 不耐烦地 .

她不耐烦地用以前那种漫不经心的姿态把饮料扔了回去。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [heə(r)] [aʊt] [ə'gen] ? " [sed] [glen] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" Have you been pulling that hair out again ? " said Glenn , with a sort of
" 有 你 到过 拉 那 头发 出去 再次 ? " 说 格伦 , 和 一个 种类 的
[prə'praɪət(ə)ri] [raɪt] .
proprietary right .
所有权 正确的 .

"你又在拔头发了吗？"格伦带着一种理所当然的语气说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] . "
" No , but I've been cutting it off . "
" 不 , 但 我已经 到过 切割 它 离开 . "

"不，但我一直在把它剪掉。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] !
" You haven't !
" 你 还没有 !

"你没有！"

" [ðiːz] [wɜːdz] [held] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" These words held the heat of indignation .
" 这些 字 握住 这 热 的 愤慨 .

这些话语中充满了愤慨之情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you don't believe it , I'll prove it .
" 如果 你 不 相信 它 , 患病的 证明 它 .

"如果你不相信，我会证明给你看。"

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd]
" She stepped over to him as she drew something from her belt and
" 她 步 超过 到 他 作为 她 画 某物 从 她 腰带 和
[prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
pressed it in his hand .
按下 它 在 他的 手 .

她走到他跟前，从腰带上掏出什么东西，塞到他手里。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['krɪsməs] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
" You know Christmas never came to you from me before .
" 你 知道 圣诞节 绝不 来了 到 你 从 我 前 .

你知道我以前从来没有送过你圣诞礼物。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
" Just at that minute Mr . Campbell came in .
" 只是 在 那 分钟 先生 . 坎贝尔 来了 在 .

就在这时，坎贝尔先生走了进来。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
He settled himself in his own rocking chair with a sigh of relief ,
他 定居 他自己 在 他的 自己的 摇滚 椅子 和 一个 叹 的 宽慰 ,

他长舒一口气，在自己的摇椅上坐了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
as though he were hypnotized by the warmth of the room .
作为 尽管 他 是 被催眠 经过 这 温暖 的 这 房间 .

仿佛被房间里的温暖催眠了一般。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [sɪ'lektɪŋ] ['tɑːpɪks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]
He talked on and on , selecting topics upon which neither seemed to have an
他 谈话 在 和 在 , 选择 主题 之上 哪个 两者都不 似乎 到 有 一个
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

他滔滔不绝地说着，选择的话题两人似乎都一头雾水。

['estə(r)] [hæd; həd]
Esther had
以斯帖 有

以斯帖有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piləuz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [sɪlk] [dresɪz] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['pætənz]
made her a lot of pillows out of some old silk dresses of quaint patterns
制成 她 一个 很多 的 枕头 出去 的 一些 老的 丝绸 连衣裙 的 古雅 图案
,
,
,

用一些图案别致的旧丝绸连衣裙给她做了很多枕头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [bri:ð] [lest][ʃi:; ʃi]

and	as	she	sat	amongst	them	,	she	was	almost	afraid	to	breathe	lest	she
和	作为	她	卫星	在	他们	,	她	曾是	几乎	害怕的	到	呼吸	免得	她

[splɪt] [ðem; ðəm] .

split	them	.
分裂	他们	.

当她坐在他们中间时，她几乎不敢呼吸，生怕把他们分开。

[ðeɪ] [smeld] ['veri] ['strɒŋli] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [li:vz] .

They	smelled	very	strongly	of	tobacco	,	having	been	so	long	packed	away	in	its	leaves	.
他们	闻起来	非常	强烈	的	烟草	,	拥有	到过	所以	长的	包装	离开	在	它是	树叶	.

由于长期用烟叶包裹，它们散发着浓烈的烟草味。

[glen] ['ændru:z] [felt] ['sʌmθɪŋ] [spft] [ænd; ənd] [slɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Glenn	Andrews	felt	something	soft	and	slim	between	his	fingers	,
格伦	安德鲁斯	毛毡	某物	柔软的	和	苗条的	之间	他的	手指	,

格伦·安德鲁斯感觉指缝间夹着什么柔软纤细的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['tekstʃə(r)][wɒz; wəz] .

but	it	puzzled	him	to	know	what	the	texture	was	.
但	它	困惑	他	到	知道	什么	这	质地	曾是	.

但他一直很困惑，不知道这种质地是什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	was	restless	with	curiosity	.
他	曾是	不安	和	好奇心	.

他充满了好奇心，焦躁不安。

['estə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'mju:zmənt] ,

Esther	enjoyed	his	perplexity	with	quiet	amusement	,
以斯帖	享受	他的	困惑	和	安静的	娱乐	,

埃丝特暗自觉得他的困惑很有趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [aʊt]

and	was	sorry	when	after	a	great	while	her	grandfather	thought	out
和	曾是	对不起	什么时候	后	一个	伟大的	尽管	她	祖父	想法	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['betə(r)] [ə'ləʊn] .

for	himself	that	young	folks	enjoyed	themselves	better	alone	.
为了	他自己	那	年轻的	各位	享受	他们自己	更好的	独自的	.

过了很久，她的祖父才意识到年轻人独处会更快乐，这让她感到很遗憾。

[glen] [tɜ:nd] ['slaɪli][tu:; tə] [si:] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

Glenn	turned	slyly	to	see	him	close	the	door	after	him	.
格伦	转向	狡猾地	到	看	他	关闭	这	门	后	他	.

格伦狡黠地转过身，看着他关上了身后的门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [ɪk'spektənsi] ;

It	was	very	interesting	,	this	expectancy	;
它	曾是	非常	有趣的	,	这	预期	;

这种期待很有意思；

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt]

he	felt	something	as	he	did	when	a	child	he	had	lain	awake	all	night
他	毛毡	某物	作为	他	做过	什么时候	一个	孩子	他	有	莱恩	醒	全部	夜晚

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sæntə] [klɔ:z] [tu:; tə] [kʌm] .

waiting	for	Santa	Claus	to	come	.
等待	为了	圣诞老人	克劳斯	到	来	.

他感到一阵莫名的激动，就像小时候整夜睡不着觉，盼着圣诞老人到来一样。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd] [li:p] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

His	heart	would	leap	with	impatience	at	every	sound	.
他的	心	会	飞跃	和	不耐烦	在	每一个	声音	.

任何声响都会让他心跳加速，焦躁不安。

[ðə; ði][əʊld] ['tʃɪmni] , ['drɔːɪŋ] [ɪts] ['hiːtɪd] [breθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɔːm] , [hæd; həd]

The	old	chimney	,	drawing	its	heated	breath	to	keep	his	little	body	warm	,	had
这	老的	烟囱	,	绘画	它是	加热	气息	到	保持	他的	小的	身体	温暖的	,	有

['ædɪd]

added
额外

老烟囱呼出热气，温暖着他小小的身躯，又加了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	his	irritation	.
到	他的	刺激	.

令他恼火的是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kʌt] [mɔː(r)]['æntɪks] [ðen] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːkəs]['pəʊni]

It	seemed	to	him	that	the	wind	could	cut	more	antics	then	than	a	circus	pony
它	似乎	到	他	那	这	风	可以	切	更多的	滑稽动作	然后	比	一个	马戏团	小马

[kə'vɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːd] .

cavorting	for	his	feed	.
嬉戏	为了	他的	喂养	.

在他看来，那时的风比马戏团里为了吃东西而嬉闹的小马驹还要能做出更多滑稽的动作。

[ɪn] [ɪts] [saʊnd] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [fɔːls]

In	its	sound	he	constantly	fancied	he	could	hear	the	coming	of	that	old	false
在	它是	声音	他	不断地	幻想	他	可以	听到	这	未来	的	那	老的	错误的

[aɪ'diːəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,

ideal	that	had	been	the	first	to	fall	,
理想的	那	有	到过	这	第一的	到	落下	,

他总觉得能从这声音中听到那个早已破灭的虚假旧理想的回归。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [ʌn'tɪl] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd]

but	it	had	not	fallen	until	many	a	little	prayer	had	been	answered	and
但	它	有	不是	倒下	直到	许多	一个	小的	祷告	有	到过	回答	和

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [driːm] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

many	a	young	dream	been	realized	.
许多	一个	年轻的	梦	到过	已实现	.

但直到许多小小的祈祷得到回应，许多年轻人的梦想实现之后，它才最终倒下。

[sʌtʃ] [aɪ'diəl] [liːv] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði][maɪnd] .

Such	ideals	leave	their	imprint	upon	the	mind	.
这样的	理想	离开	他们的	印记	之上	这	头脑	.

这些理想会在人们心中留下印记。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sɔfən, 'sɔː-][ænd; ənd]['pjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	memory	of	the	joy	it	gave	softens	and	purifies	the	heart	before	it
这	记忆	的	这	喜悦	它	给予	软化	和	净化	这	心	前	它

[ə'weikən] .

awakens	.
觉醒	.

它带来的快乐记忆，会在心灵苏醒之前，软化并净化它。

[glen] ['ændruːz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Glenn	Andrews	leaned	over	and	opened	his	hand	to	the	light	;	it	was	a
格伦	安德鲁斯	倾斜	超过	和	打开	他的	手	到	这	光	;	它	曾是	一个

[wɒtʃ] [tʃeɪn] ,

watch	chain	,
手表	链	,

格伦·安德鲁斯俯身向光中伸出手；那是一条表链。

[meɪd] [ɒv; əv] ['ɛstərz] [heə(r)] .

made	of	Esther's	hair	.
制成	的	埃丝特的	头发	.

用埃丝特的头发制成的。

" [ðæt] [slaɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	slide	was	on	a	chain	my	mother	wore	,	"	she	said	.
"	那	滑动	曾是	在	一个	链	我的	母亲	穿着	,	"	她	说	.

"那件滑扣是我母亲戴的一条项链上的，"她说。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['sæŋktəti] [ɒv; əv]

The	sentiment	of	it	made	him	feel	that	he	stood	at	the	white	sanctity	of
这	情绪	的	它	制成	他	感觉	那	他	站立	在	这	白色的	圣洁	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] .

her	soul	with	its	opening	and	unfathomable	depths	.
她	灵魂	和	它是	开幕	和	深不可测	深度	.

这种情感让他感觉自己仿佛站在她纯洁无瑕的灵魂面前，感受着它敞开的、深不可测的深度。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

He	raised	the	chain	to	his	lips	and	kissed	it	affectionately	.
他	提高	这	链	到	他的	嘴唇	和	亲吻	它	亲切地	.

他把项链举到唇边，深情地吻了一下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɜːdz] .

He	could	not	have	thanked	her	in	words	.
他	可以	不是	有	谢谢	她	在	字	.

他无法用言语表达对她的感谢。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] :

He	realized	that	:
他	已实现	那	:

他意识到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

" ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [ɪz] [nɒt] [ə'kwaɪəd] — [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪns] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

"	Sentiment	that	is	real	is	not	acquired	—	it	flows	into	the	veins	like	the	breath	of
"	情绪	那	是	真实的	是	不是	获得	—	它	流量	进入	这	静脉	喜欢	这	气息	的

[ðə; ði] [siː] [weɪvz] ,

the	sea	waves	,
这	海	波浪	,

"真正的情感不是后天习得的——它像海浪的呼吸一样流淌在血管里。"

[kəm'pliːtli] ['freʃnɪŋ] ['evri] [sens] [wɪð] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

completely	freshening	every	sense	with	its	presence	.
完全地	清新	每一个	感觉	和	它是	在场	.

它的存在，彻底唤醒了每一种感官。

" [glen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [rəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

"	Glenn	took	up	his	overcoat	and	brought	out	a	music	roll	with	her	name
"	格伦	采取	向上	他的	大衣	和	带来	出去	一个	音乐	卷	和	她	姓名

['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .

mounted	in	silver	.
安装	在	银	.

格伦拿起他的大衣，拿出一个乐谱卷轴，上面用银镶嵌着她的名字。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	It	is	full	and	you	are	to	learn	it	all	.
"	它	是	满的	和	你	是	到	学习	它	全部	.

"内容非常丰富，你需要全部学习。"

[ðæts] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

That's	the	agreement	.
那就是	这	协议	.

这就是协议内容。

" [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	laid	it	open	before	her	.
"	他	铺设	它	打开	前	她	.

他把它摊开在她面前。

" [ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] . "

"	The	very	hardest	that	you	could	find	.	"
"	这	非常	最难	那	你	可以	寻找	.	"

"你能找到的最难的那种。"

" [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	Just	what	you	need	.
"	只是	什么	你	需要	.

"正是你需要的。"

" ['estə(r)] [hʌmd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

"	Esther	hummed	a	bar	here	and	there	as	she	turned	the	pages	.
"	以斯帖	哼唱	一个	酒吧	这里	和	那里	作为	她	转向	这	页面	.

埃丝特一边翻书页，一边不时哼起小调。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['kɒntent] .

She	was	in	an	ecstasy	of	content	.
她	曾是	在	一个	狂喜	的	内容	.

她感到无比满足。

[ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv] [glen] ['ændruːz] - ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] .

A	lilting	joyousness	of	Glenn	Andrews	'	presence	was	in	everything	she	did	and	said	.
一个	轻快的	喜悦	的	格伦	安德鲁斯	-	在场	曾是	在	一切	她	做过	和	说	.

格伦·安德鲁斯带来的那种轻快愉悦的气息，在她所做的每一件事、所说的每一句话中都体现得淋漓尽致。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

They	lingered	over	the	Christmas	dinner	.
他们	徘徊不去	超过	这	圣诞节	晚餐	.

他们久久不愿离去，享用着圣诞晚餐。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [təʊld] [jɑːrnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðæt] ['hɒlədeɪ] .

Mr	.	Campbell	told	yarns	of	the	olden	times	when	he	was	a	boy	on	that	holiday	.
先生	.	坎贝尔	讲述	纱线	的	这	古老的	时代	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	那	假期	.

坎贝尔先生在那次假期里讲述了他小时候的旧时故事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ə'gen] .

He	took	his	pleasure	in	their	company	at	the	table	,	and	afterwards	left	them	alone	again	.
他	采取	他的	乐趣	在	他们的	公司	在	这	桌子	,	和	然后	左边	他们	独自的	再次	.

他很享受和他们一起吃饭的时光，之后便又让他们单独待着了。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəbli] ['kəʊzi]['pɪktʃə(r)] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

They	made	an	exceptionably	cozy	picture	,	sitting	together	in	front	of	the	wood
他们	制成	一个	例外地	舒适	图片	,	坐着	一起	在	正面	的	这	木头

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他们并肩坐在壁炉前，构成了一幅格外温馨的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['taɪni]

It	was	beautiful	to	see	the	snow	outside	,	falling	in	tiny
它	曾是	美丽的	到	看	这	雪	外部	,	坠落	在	微小的

外面下雪真美，雪花细细飘落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['sɪftɪŋz] , [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [bɝdz] - ['restləs] ['stɜːrɪŋ] .

siftings	,	displaced	by	the	snow	birds	'	restless	stirring	.
筛分	,	流离失所	经过	这	雪	鸟类	-	不安	搅拌	.

筛分的碎屑被雪鸟躁动不安的翻腾声冲散了。

[glen] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

Glenn	and	Esther	were	so	comfortable	.
格伦	和	以斯帖	是	所以	舒服的	.

格伦和埃丝特感觉很自在。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɪntə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .

How	could	it	be	winter	out	there	.
如何	可以	它	是	冬天	出去	那里	.

外面怎么会是冬天呢?

[hiː; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['poʊəmz] — [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi]

He	smoked	and	she	read	him	selections	from	his	own	poems	—	the	ones	she
他	熏制	和	她	读	他	选择	从	他的	自己的	诗歌	—	这	一个	她

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

他抽着烟，她给他朗读他自己创作的诗歌选段——那些她最喜欢的诗篇。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [səʊ] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	no	idea	she	could	read	so	well	—	it	must	have	been	her
他	有	不	主意	她	可以	读	所以	出色地	—	它	必须	有	到过	她

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt]

reading	them	that	made	them	sound	better	than	he	had	ever	thought
阅读	他们	那	制成	他们	声音	更好的	比	他	有	曾经	想法

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

them	before	.
他们	前	.

他完全没想到她朗读得这么好——一定是她朗读了那些文章，才让它们听起来比他以前想象的要好得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]

There	was	a	slow	unfolding	of	her	woman	nature	as	he	watched
那里	曾是	一个	慢的	展开	的	她	女士	自然	作为	他	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他注视着她，她身上女性的特质在他注视下缓缓展现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] , [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈʃʊrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːst] .

It	was	almost	imperceptible	,	yet	so	much	surer	than	a	sudden	burst	.
它	曾是	几乎	难以察觉的	,	然而	所以	很多	确定	比	一个	突然	爆裂	.

它几乎难以察觉，却比突然爆发可靠得多。

“ [jʊl] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlesnz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You'll	keep	on	with	your	lessons	?	”	he	asked	.
”	你会	保持	在	和	你的	课程	?	”	他	问	.

“你会继续上课吗？”他问道。

“ [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˈgrænpɑː] [woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	After	this	year	grandpa	won't	be	able	to	afford	it	.	”
”	后	这	年	爷爷	惯于	是	有能力的	到	买得起	它	.	”

“今年之后，爷爷就买不起了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [naʊ] .

“	But	it	will	never	do	for	you	to	stop	now	.
”	但	它	将要	绝不	做	为了	你	到	停止	现在	.

“但你现在就停下来是绝对不行的。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .

I	was	talking	with	the	professor	the	other	day	about	your	art	.
我	曾是	说	和	这	教授	这	其他	天	关于	你的	艺术	.

前几天我和教授聊起了你的艺术作品。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	is	interested	in	it	.
他	是	感兴趣的	在	它	.

他对此很感兴趣。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] .

He	wants	to	study	English	;	maybe	he	would	exchange	—	if	you	could	teach	him	.
他	想要	到	学习	英语	;	或许	他	会	交换	—	如果	你	可以	教	他	.

他想学英语；如果你能教他，他或许愿意交换学习。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

Do	you	think	you	could	?
做	你	思考	你	可以	?

你觉得你能做到吗?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	88	]
”	[	页	-	]

“[第 88 页]

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ai][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ?

I	a	teacher	?
我	一个	老师	?

我是老师吗?

” [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪnˈvɒləntrəli] .

”	She	clasped	her	hands	involuntarily	.
”	她	紧握	她	双手	不由自主	.

她不由自主地握紧了双手。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [id] [let][ˌem ˈiː][traɪ] ? ”

“	But	suppose	he'd	let	me	try	?	”
”	但	认为	他会	让	我	尝试	?	”

“但如果他让我试试呢？”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . ”
“ I'll see if he will . ”
“ 患病的 看 如果 他 将要 . ”

“我看看他会不会。”

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ?
“ Oh , will you , sure enough ?
“ 哦 , 将要 你 , 当然 足够的 ?

“哦，你肯定会这么做的吧？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [ˈkləuzə(r)][baɪ] [glen] , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈɪntrəst] .
” She was now seated closer by Glenn , listening with an absorbing interest .
” 她 曾是 现在 坐着 更近 经过 格伦 , 聆听 和 一个 吸收 兴趣 .

“她现在坐在格伦旁边更近的地方，全神贯注地听着。

“ [wen] [wɪl] [ai] [nəʊ] ? ”
“ When will I know ? ”
“ 什么时候 将要 我 知道 ? ”

“我什么时候才能知道？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][nekst][sepˈtembə(r)] .
“ There is a lot of time between now and next September .
“ 那里 是 一个 很多 的 时间 之间 现在 和 下一个 九月 .

“从现在到明年九月还有很长一段时间。”

[jʊl] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
You'll finish out this year , of course . ”
你会 结束 出去 这 年 , 的 课程 . ”

你当然会完成今年的工作。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænpɑː] .
“ Oh , yes , except when the weather is too bad for grandpa .
“ 哦 , 是的 , 除了 什么时候 这 天气 是 也 坏的 为了 爷爷 .

“哦，是的，除非天气太恶劣，爷爷不能来。”

[hiːz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's getting old , you know .
他是 获得 老的 , 你 知道 .

他年纪大了，你知道的。

” [glen] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .
” Glenn could see how he was failing .
” 格伦 可以 看 如何 他 曾是 失败 .

格伦能看出自己是如何失败的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [drəʊv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
It was about dusk when the buggy drove away from the front steps .
它 曾是 关于 黄昏 什么时候 这 有缺陷的 驾驶 离开 从 这 正面 步骤 .

傍晚时分，马车驶离了前门台阶。

[ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkɔːdiəl] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
The parting was cordial and yet it seemed to lack something for both .
这 离别 曾是 亲切 和 然而 它 似乎 到 缺少 某物 为了 两个都 .

离别虽然客气，但对双方来说似乎都缺少了些什么。

[pəˈhæps] [ˈgrænˌpɑːz] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Perhaps grandpa's being there complicated the situation .
也许 爷爷的 存在 那里 复杂的 这 情况 .

或许爷爷的出现让情况变得更复杂了。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
Whatever it was , in both their hearts there seemed something lacking .
任何 它 曾是 , 在 两个都 他们的 心 那里 似乎 某物 缺乏 .

不管是什么原因，他们俩的内心似乎都缺少了什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [glen] ['ændruːz] .
The coming of June brought an end to college life for Glenn Andrews .
这 未来 的 六月 带来 一个 结尾 到 大学 生活 为了 格伦 安德鲁斯 .

六月的到来标志着格伦·安德鲁斯大学生活的结束。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪ'saɪdɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] —
He had had a letter a few days before , deciding an important question —
他 有 有 一个 信 一个 很少 天 前 , 决定 一个 重要的 问题 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

几天前他收到一封信，信中谈到了一个重要的问题——事实上，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [ðen] .
the question of the greatest importance to him just then .
这 问题 的 这 最 重要性 到 他 只是 然后 .

这是他当时最关心的问题。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] :
While he was waiting for Esther he read it over again :
尽管 他 曾是 等待 为了 以斯帖 他 读 它 超过 再次 :

在等待埃丝特的时候，他又把那段话读了一遍：

“ [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
“ New York City .
“ 新的 约克 城市 .

纽约市。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['ændruːz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['hædnt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prɒmɪs] [nɔː(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ]
“ My dear Andrews — Of course I hadn't forgotten my promise nor my interest in you
“ 我的 亲爱的 安德鲁斯 — 的 课程 我 之前没有 被遗忘的 我的 承诺 也不 我的 兴趣 在 你
.
:
.

“我亲爱的安德鲁斯——我当然没有忘记我的承诺，也没有忘记我对你的感情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðəʊz] ['priːstlɪ] ['lʊkɪŋ] [rəʊbz] [ɒn] [ðæt] [əʊld][steɪdʒ]
It seems a lifetime since I stood in those priestly looking robes on that old stage
它 似乎 一个 寿命 自从 我 站立 在 那些 祭司 寻找 长袍 在 那 老的 阶段
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ɔː(r)][gəʊ] ['hʌŋgri] .
waiting to receive my discharge and hustle or go hungry .
等待 到 收到 我的 释放 和 努力奋斗 或者 去 饥饿的 .

仿佛已经过了很久很久，我穿着那身像神父一样的长袍，站在那个古老的台子上，等待着退伍，然后开始拼命工作，否则就会挨饿。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ðen] .
You were at the foot then .
你 是 在 这 脚 然后 .

当时你在山脚下。

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ] ['sɒləm] - [feɪst] [tʃæp] , [bʌt; bət] ['maɪtɪli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	remember	you	;	a	solemn	-	faced	chap	,	but	mightily	in	earnest	.
我	记住	你	;	一个	庄严	-	面对	小伙子	,	但	非常	在	认真	.

我记得你；你表情严肃，但做事非常认真。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['redi]

I	am	glad	that	you	are	at	the	head	,	and	ready
我	是	高兴的	那	你	是	在	这	头	,	和	准备好

我很高兴你身居要职，并且已经做好准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] — [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	fight	—	the	thick	of	it	.
为了	这	斗争	—	这	厚的	的	它	.

为了战斗——为了最激烈的战斗。

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,

I	always	knew	that	was	the	kind	of	metal	you	were	made	of	,
我	总是	知道	那	曾是	这	种类	的	金属	你	是	制成	的	,

我一直都知道你是由那种金属制成的。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [buːst] .

so	it	does	me	good	to	be	able	to	give	you	a	boost	.
所以	它	做	我	好的	到	是	有能力的	到	给	你	一个	促进	.

所以能给你一些鼓励，我也很开心。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] — [gɪv] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv]

You	are	to	be	associate	editor	of	the	magazine	—	give	up	most	of
你	是	到	是	联系	编辑	的	这	杂志	—	给	向上	最多	的

[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [tʃeə(r)] .

your	freedom	and	take	an	editor's	chair	.
你的	自由	和	拿	一个	编辑的	椅子	.

你将担任该杂志的副主编——放弃大部分自由，坐上主编的宝座。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [ɒn] .

“	You	may	come	right	on	.
“	你	可能	来	正确的	在	.

“你可以直接进来。”

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [kə'vɔːtid] ['əʊvə(r)] [ðæt]

I	wonder	what	you	will	be	like	after	all	these	years	since	we	cavorted	over	that
我	想知道	什么	你	将要	是	喜欢	后	全部	这些	年	自从	我们	嬉戏	超过	那

['kæmpəs] .

campus	.
校园	.

我很好奇，自从我们一起在校园里嬉戏玩耍这么多年后，你会变成什么样子。

[jɔːz] [frə'tɜːnəli] ,

Yours	fraternally	,
此致	兄弟般地	,

兄弟般的问候，

“ ['rɪtʃmənd] - .

“	Richmond	Briarley	.
“	里士满	-	.

“里士满布里尔利。

〞 [wɒt] [dɪd] [glen] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ?
〞 What did Glenn care for slavery ?
〞 什么 做过 格伦 关心 为了 奴隶制 ?

“格伦对奴隶制有什么好关心的？〞

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ʌp] [skɔːz] .
His love for his profession would even up scores .
他的 爱 为了 他的 职业 会 甚至 向上 得分 .

他对职业的热爱足以弥补一切。

['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
Going among strangers had no depressing effect upon him .
去 之中 陌生人 有 不 沉闷 影响 之上 他 .

与陌生人相处并没有让他感到沮丧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
He was singularly fitted for that kind of thing .
他 曾是 单独地 适配 为了 那 种类 的 事物 .

他简直就是做这种事的不二人选。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He believed that every soul should be alone a part of its existence , away from
他 相信 那 每一个 灵魂 应该 是 独自的 一个 部分 的 它是 存在 , 离开 从
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,

他认为每个灵魂都应该在存在的一部分时间里保持孤独，远离他人的视线。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [siːk] [diːpə(r)] [self] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
the touch of affection , and seek deeper self acquaintance and understanding .
这 触碰 的 感情 , 和 寻找 更深 自己 熟人 和 理解 .

感受爱的抚慰，并寻求更深层次的自我认知和理解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][biː; bi]
This was how he came to cultivate his passion to know and be
这 曾是 如何 他 来了 到 培育 他的 热情 到 知道 和 是
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

这就是他培养自己求知欲和成就感的过程。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]
Now he was going to try his hand — his life was to be full of
现在 他 曾是 去 到 尝试 他的 手 — 他的 生活 曾是 到 是 满的 的
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['efət] ,
interest and effort ,
兴趣 和 努力 ,

现在他要放手一搏了——他的人生注定充满乐趣和努力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and all the
和 全部 这

以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ænd; ənd]

training	he	had	given	to	his	faculties	were	to	be	exercised	and
训练	他	有	给定	到	他的	学院	是	到	是	锻炼	和

['testɪd] .

tested	.
测试	.

他所接受的训练以及他自身的能力都将得到检验和运用。

['estə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst]['ræmb(ə)l] .

Esther	joined	him	presently	to	go	for	their	last	ramble	.
以斯帖	加入	他	目前	到	去	为了	他们的	最后的	漫谈	.

埃丝特随后也加入了他，一起进行他们的最后一次漫步。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ['eniweə(r)] .

“	You	are	to	lead	the	way	anywhere	.
“	你	是	到	带领	这	方式	任何地方	.

“无论走到哪里，你都要起到带头作用。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	am	with	you	to	-	day	,	”	he	said	.
我	是	和	你	到	-	天	,	”	他	说	.

“今天我和你们在一起，”他说。

[glen] [felt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sædnəs] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Glenn	felt	a	subtle	sadness	at	leaving	her	.
格伦	毛毡	一个	微妙的	悲伤	在	离开	她	.

离开她时，格伦心中涌起一丝淡淡的悲伤。

[ðɪs] ['hjuːmən] ['stʌdi] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

This	human	study	had	been	most	interesting	to	him	,
这	人类	学习	有	到过	最多	有趣的	到	他	,

这项人体研究让他非常感兴趣。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

nor	would	it	be	the	least	of	his	regrets	for	what	must	be	given	up	.
也不	会	它	是	这	至少	的	他的	遗憾	为了	什么	必须	是	给定	向上	.

但这绝不会是他最不感到遗憾的事情，因为他不得不放弃一些东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

The	others	were	finished	,	he	had	reached	the	last	page	.
这	其他的	是	完成的	,	他	有	达到	这	最后的	页	.

其他人都看完了，他已经翻到了最后一页。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][strəʊl] ,

During	the	stroll	,
期间	这	漫步	,

散步期间，

[glen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi]

Glenn	told	her	that	the	professor	had	agreed	to	make	the	exchange	he
格伦	讲述	她	那	这	教授	有	同意	到	制作	这	交换	他

[spəʊk] [ɒv; əv][æt; ət] ['krɪsməs] .

spoke	of	at	Christmas	.
辐	的	在	圣诞节	.

格伦告诉她，教授已经同意在圣诞节进行他所说的交换。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] .

“	Now	you	are	to	promise	me	that	you	will	keep	up	your	art	.
“	现在	你	是	到	承诺	我	那	你	将要	保持	向上	你的	艺术	.

“现在你要向我保证，你会继续你的艺术创作。”

[doʊnt] [let] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ] . ”

Don't	let	circumstances	overwhelm	you	. ”
不	让	情况	压倒	你	. ”

不要让环境压垮你。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

“ I	couldn't	keep	from	trying	to	go	on	,	if	I	wanted	to	,
” 我	不能	保持	从	尝试	到	去	在	, 如果		我	通缉	到	,

“即使我想，我也无法阻止自己继续下去。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [jʊl] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

but	when	you	get	away	you'll	forget	about	me	. ”
但	什么时候	你	得到	离开	你会	忘记	关于	我	. ”

但当你离开之后，你就会把我忘了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“ I	don't	think	I	shall	.
” 我	不	思考	我	将	.

“我想我不会这么做。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] .

” He	was	very	calm	.
” 他	曾是	非常	冷静的	.

他非常冷静。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)] [felt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [wɜːd]

No	matter	what	he	thought	or	felt	,	he	didn't	intend	to	drop	a	word
不	事情	什么	他	想法	或者	毛毡	,	他	没有	打算	到	降低	一个	单词

无论他心里在想什么，感觉如何，他都不打算透露一个字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðæt] [maɪt] [dɪs'kwaɪət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)]['træŋkwɪl] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .

that	might	disquiet	her	mind	or	disturb	their	tranquil	sense	of	comradeship	.
那	可能	忧虑	她	头脑	或者	打扰	他们的	宁静	感觉	的	同志情谊	.

那可能会让她心神不宁，或者扰乱他们之间平静的友谊。

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

“ I	expect	you	to	do	something	some	day	.
” 我	预计	你	到	做	某物	一些	天	.

我希望你有一天能有所作为。

[jʊl] [nɒt] [steɪ] ['berid] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You'll	not	stay	buried	down	here	all	your	life	.
你会	不是	停留	埋葬	向下	这里	全部	你的	生活	.

你不会一辈子都埋在这里。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈblɪviən] . ”

You	were	not	born	for	oblivion	. ”
你	是	不是	出生	为了	遗忘	. ”

你并非生来就该被遗忘。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] .

“ I	am	afraid	you	will	be	disappointed	in	me	.
” 我	是	害怕的	你	将要	是	失望的	在	我	.

恐怕你会对我失望的。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

But	I'll	do	my	best	.
但	患病的	做	我的	最好的	.

但我会尽力而为。

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

〞	She	looked	down	,	pulling	at	the	moss	on	the	log	.
〞	她	看起来	向下	,	拉	在	这	苔藓	在	这	日志	.

她低头看着，扯着木头上的苔藓。

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

His	going	so	far	away	was	her	first	great	sorrow	.
他的	去	所以	远的	离开	曾是	她	第一的	伟大的	悲哀	.

他远走他乡，这是她第一次感到如此悲伤。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nekst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd]

“	I	don't	believe	I	would	though	if	I	didn't	have	next	summer	to	look	forward
〞	我	不	相信	我	会	尽管	如果	我	没有	有	下一个	夏天	到	看	向前

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

“不过，如果我没有对下一个夏天的期待，我想我不会这么做；

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðen] .

you	said	you	would	try	to	come	back	then	.
你	说	你	会	尝试	到	来	后退	然后	.

你当时说你会尽量回来。

〞 [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['deərɪŋ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

〞	With	her	simplicity	and	daring	directness	she	added	.
〞	和	她	简单	和	大胆	直接	她	额外	.

她以她朴实无华、大胆直率的性格补充道。

“ [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [glen] ,

“	Take	good	care	of	yourself	,	Mr	.	Glenn	,
〞	拿	好的	关心	的	你自己	,	先生	.	格伦	,

“格伦先生，请好好照顾自己。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . 〞

for	all	the	world	couldn't	fill	your	place	in	my	heart	.	〞
为了	全部	这	世界	不能	充满	你的	地方	在	我的	心	.	〞

全世界都无法取代你在我心中的位置。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , ['estə(r)] .

“	You	think	that	now	,	Esther	.
〞	你	思考	那	现在	,	以斯帖	.

“你现在这么想吗，埃丝特？〞

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

You	seem	to	see	something	complete	in	our	friendship	.
你	似乎	到	看	某物	完全的	在	我们的	友谊	.

你似乎认为我们的友谊是完美的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

It	is	all	you	want	.
它	是	全部	你	想	.

这就是你想要的一切。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

A	day	will	come	when	you'll	understand	that	it	is	not	satisfying	.
一个	天	将要	来	什么时候	你会	理解	那	它	是	不是	令人满意	.

总有一天你会明白，这样并不能让你满意。

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv]

The	mist	of
这	薄雾	的

迷雾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['mɔːnɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
morning is on the hills , and hides the outlines of the landscape ;
早晨 是 在 这 丘陵 , 和 隐藏 这 概述 的 这 景观 ;

晨曦洒在山丘上，遮蔽了地貌的轮廓；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
you can see but a little way .
你 能 看 但 一个 小的 方式 .

你只能看到一小段路。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [lɪft] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] [vjuː] .
After awhile it will gradually lift , and give you a clearer and broader view .
后 一会儿 它 将要 逐步地 举起 , 和 给 你 一个 更清晰 和 更广泛 看法 .

过一会儿，它会逐渐升起，让你拥有更清晰、更广阔的视野。

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
〞 She shook her head .
〞 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I know you can't see it now .
〞 我 知道 你 不能 看 它 现在 .

我知道你现在看不到。

[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [fruːt] ,
The ripening of your nature will show you the good fruit ,
这 成熟 的 你的 自然 将要 展示 你 这 好的 水果 ,

你天性的成熟会为你带来美好的果实。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [pet(ə)lz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and of how little use it was to cry over the pretty petals when it
和 的 如何 小的 使用 它 曾是 到 哭 超过 这 漂亮的 花瓣 什么时候 它
[drɒpt] [ɪts] [bluːm] .
dropped its bloom .
掉落 它是 盛开 .

而当花朵凋零时，为那些美丽的花瓣哭泣又有什么用呢?

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv]
〞 She looked at him , her lips parting as she slowly grasped the drift of
〞 她 看起来 在 他 , 她 嘴唇 离别 作为 她 缓慢地 抓住 这 漂移 的
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

她看着他，嘴唇微微张开，慢慢领会了他话语中的含义。

“ ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . 〞
“ Patience and faith are what you must have . 〞
〞 耐心 和 信仰 是 什么 你 必须 有 . 〞

“你必须要有耐心和信念。”

“ [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)] [stiːl] ,
“ The patience I would have to borrow , or steal ,
〞 这 耐心 我 会 有 到 借 , 或者 偷 ,

“我得借来，或者偷来才能拥有的耐心，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][maɪ][əʊn] .

for	I	never	did	have	any	of	my	own	.
为了	我	绝不	做过	有	任何	的	我的	自己的	.

因为我从来没有过自己的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

"	It	was	going	to	be	the	hardest	lesson	for	her	to	learn	.
"	它	曾是	去	到	是	这	最难	课	为了	她	到	学习	.

“这将是她要学到的最艰难的一课。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] :

She	took	the	knife	he	was	toying	with	,	and	asked	suddenly	:
她	采取	这	刀	他	曾是	玩具	和	,	和	问	突然	:

她拿起他把玩的那把刀，突然问道：

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Put	your	foot	up	a	minute	.
"	放	你的	脚	向上	一个	分钟	.

“把脚抬起来休息一会儿。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

"	He	was	wondering	what	she	would	do	.
"	他	曾是	好奇	什么	她	会	做	.

他想知道她会怎么做。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][baɪ] .

“	I'm	going	to	leave	something	for	you	to	remember	me	by	.
"	我是	去	到	离开	某物	为了	你	到	记住	我	经过	.

“我会给你留下一些东西，让你记住我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

“[第 94 页]

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [etʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] .

She	began	carefully	to	etch	a	sentence	across	the	upper	part	of	the	leather	.
她	开始	小心	到	蚀刻	一个	句子	穿过	这	上	部分	的	这	皮革	.

她开始小心翼翼地在皮革的上半部分刻上一句话。

“ [beə(r)]['hɑːdə(r)] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [woʊnt][lɑːst] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Bear	harder	,	cut	it	—	that	little	scratching	won't	last	—	as	long	as	you	are
"	熊	更难	,	切	它	—	那	小的	抓挠	惯于	最后的	—	作为	长的	作为	你	是

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

putting	it	there	.
推杆	它	那里	.

“坚持住，咬紧牙关——只要你继续咬下去，这点小小的划痕就不会持续太久。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] .

"	His	eyes	rested	on	her	hair	,	that	lay	like	a	crown	on	her	bowed	head	.
"	他的	眼睛	休息	在	她	头发	,	那	躺	喜欢	一个	王冠	在	她	鞠躬	头	.

他的目光落在她低垂的头上，她的头发像王冠一样披散着。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [iːtʃ] ['letə(r)] .

Slowly	she	cut	each	letter	.
缓慢地	她	切	每个	信	.

她慢慢地剪下每一个字母。

“ [doʊnt] [lʊk] [ʌn'tɪl][ai][get] [θruː] .

“	Don't	look	until	I	get	through	.
"	不	看	直到	我	得到	通过	.

“在我开口之前，别看。”

" [ðə; ði] [faɪn] , [ʃɑːp] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [wel] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] .

"	The	fine	,	sharp	blade	was	doing	its	work	well	;	there	was	just	one	more	word	.
"	这	美好的	,	锋利的	刀刃	曾是	正在做	它是	工作	出色地	;	那里	曾是	只是	一	更多的	单词	.

"锋利的刀刃发挥得很好；只剩最后一个字了。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [plʌndʒd] [θruː] .

She	made	a	slip	and	the	keen	point	plunged	through	.
她	制成	一个	滑	和	这	敏锐的	观点	暴跌	通过	.

她手滑了一下，尖锐的物体刺了进去。

" [əʊ] , [dɪd] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	did	that	touch	you	?
"	哦	,	做过	那	触碰	你	?

"哦，这让你感动了吗？"

" ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [buːt] [leg] .

"	Suddenly	withdrawing	it	she	saw	the	blood	leap	out	and	run	down	his	boot	leg	.
"	突然	撤退	它	她	锯	这	血	飞跃	出去	和	跑步	向下	他的	启动	腿	.

"她突然拔出枪，看到鲜血喷涌而出，顺着他的靴子流了下来。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ; [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .

Her	eyes	opened	wide	;	the	despair	in	them	was	enough	to	move	him	.
她	眼睛	打开	宽的	;	这	绝望	在	他们	曾是	足够的	到	移动	他	.

她睁大了眼睛，眼中的绝望深深打动了他。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [glen] , [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Mr	.	Glenn	,	what	have	I	done	to	you	?	"
"	哦	,	先生	.	格伦	,	什么	有	我	完毕	到	你	?	"

"哦，格伦先生，我到底对您做了什么？"

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɪn] [skrætʃ] ; [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	only	a	pin	scratch	;	don't	think	of	it	.
"	它是	仅有的	一个	别针	划痕	;	不	思考	的	它	.

"只是个针尖大小的划痕，别放在心上。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	tried	to	console	and	reassure	her	.
"	他	尝试	到	安慰	和	保证	她	.

他试图安慰和鼓励她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [mʌl] [taɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

She	began	unwinding	the	soft	mull	tie	she	wore	.
她	开始	放松	这	柔软的	思考	领带	她	穿着	.

她开始解开她戴的那条柔软的毛领带。

" [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you'll	bleed	to	death	if	we	can't	stop	it	.
"	我	知道	你会	流血	到	死亡	如果	我们	不能	停止	它	.

"我知道如果我们不能阻止它，你会流血而死。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɒf] .

"	He	had	taken	his	boot	off	.
"	他	有	已采取	他的	启动	离开	.

他脱掉了靴子。

[wɪð] ['tendə(r)] ,

With	tender	,
和	投标	,

温柔地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leg] , ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ə'gen]

trembling	fingers	she	was	binding	the	cloth	to	his	leg	,	winding	it	around	again
发抖	手指	她	曾是	结合	这	布	到	他的	腿	,	绕线	它	大约	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

她颤抖着手指将布条绑在他的腿上，一遍又一遍地缠绕着。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ræp] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

trying	to	wrap	out	the	sight	of	the	blood	.
尝试	到	裹	出去	这	视线	的	这	血	.

试图不去想血的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [red] [steɪn] [wʊd] ['reɪdieɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:fɪs]

It	was	no	use	,	in	a	second	the	red	stain	would	radiate	over	the	white	surface
它	曾是	不	使用	,	在	一个	第二	这	红色的	弄脏	会	辐射	超过	这	白色的	表面

.

:
.

这样做毫无用处，转眼间，红色污渍就会蔓延到白色表面上。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] !

"	What	shall	I	do	!
"	什么	将	我	做	!

我该怎么办！

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

oh	,	forgive	me	,	forgive	me	!
哦	,	原谅	我	,	原谅	我	!

哦，请原谅我，请原谅我！

" [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:]

"	She	knelt	down	and	pressed	his	knee	in	her	arms	and	bent	over	it
"	她	跪下	向下	和	按下	他的	膝盖	在	她	武器	和	弯曲	超过	它

[wɪð] [tɪəz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

她跪了下来，用双臂紧紧抱住他的膝盖，泪流满面地俯身在他身上。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

the	incense	of	her	love	mingling	with	self	-	reproach	.
这	香	的	她	爱	混杂	和	自己	-	责备	.

她爱的芬芳与自我责备交织在一起。

[hɜ:(r); hə(r)] ['penɪtəns] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .

Her	penitence	was	pathetic	.
她	忏悔	曾是	可怜的	.

她的忏悔显得很可怜。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [wɪð] [kəm'pæʃənət] ['sɒftnəs] .

He	regarded	her	grief	with	compassionate	softness	.
他	认为	她	悲伤	和	富有同情心	柔软	.

他以充满同情和温柔的态度看待她的悲伤。

[ðɪs] [keɪm] [nɪə(r)] [dɪs'ɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .

This	came	near	disarming	his	resolve	.
这	来了	靠近	解除武装	他的	解决	.

这几乎动摇了他的决心。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

He	**wanted**	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**as**	**he**	**had**	**never**	**done**	**in**	**his**	**life**
他	通缉	到	拿	她	在	他的	武器	作为	他	有	绝不	完毕	在	他的	生活

.

:

.

他想把她拥入怀中，这是他一生中从未做过的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [wuːnd] [kləʊz] , [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪntʃ] .

As	**she**	**held**	**the**	**wound**	**close**	**,**	**he**	**resisted**	**the**	**impulse**	**to**	**flinch**	**.**
作为	她	握住	这	伤口	关闭	,	他	抵抗	这	冲动	到	退缩	.

她紧紧按住伤口，他强忍住想要躲闪的冲动。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

“	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**don't**	**you**	**worry**	**.**
”	我是	全部	正确的	,	不	你	担心	.

“我没事，你别担心。”

” [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [buːt] .

”	**He**	**read**	**the**	**line**	**on**	**the**	**boot**	**.**
”	他	读	这	线	在	这	启动	.

他读了靴子上的那行字。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	**I**	**wouldn't**	**take**	**anything**	**for**	**that**	**.**
”	我	不会	拿	任何事物	为了	那	.

“我什么都不会接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swiːtn] [ðə; ði] ['æbsəns] ,

It	**will**	**sweeten**	**the**	**absence**	**,**
它	将要	甜味	这	缺席	,

它会抚慰离别的伤感。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðɪs] [skrætʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][skɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [weə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə]

and	**I**	**hope**	**this**	**scratch**	**will**	**make**	**a**	**scar**	**that**	**I**	**may**	**wear**	**all**	**my**	**life**	**to**
和	我	希望	这	划痕	将要	制作	一个	瘢痕	那	我	可能	穿	全部	我的	生活	到

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] . ”

remember	**you**	**by**	**.**	**”**
记住	你	经过	.	”

我希望这道划痕能成为一道疤痕，让我终生铭记你。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] !

“	**I'll**	**never**	**forgive**	**myself**	**for**	**it**	**—**	**never**	**!**
”	患病的	绝不	原谅	我	为了	它	—	绝不	!

“我永远不会原谅自己——永远不会！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**96**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 96 页]

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

“	**Don't**	**say**	**that**	**.**
”	不	说	那	.

别这么说。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It's	**a**	**little**	**thing**	**after**	**all**	**.**
它是	一个	小的	事物	后	全部	.

毕竟只是件小事。

[siː] , [aɪ] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] .
See , I walk all right .
看 , 我 走 全部 正确的 .

你看，我走路没问题。

[lets] [gəʊ] [həʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" Putting one hand on her shoulder they started off ,
" 推杆 一 手 在 她 肩膀 他们 开始 离开 ,

“他一只手搭在她的肩上，他们出发了。”

['estə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
Esther watching every step he took with fear and alarm .
以斯帖 观看 每一个 步 他 采取 和 害怕 和 警报 .

埃丝特惊恐地注视着他的一举一动。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Are you telling the truth .
“ 是 你 讲述 这 真相 .

你说的是真话吗?

[dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ?
Don't it hurt you to walk ?
不 它 伤害 你 到 走 ?

走路不疼吗?

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Turning his face away , he bit his lips .
" 转弯 他的 脸 离开 , 他 少量 他的 嘴唇 .

他转过脸去，咬着嘴唇。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːnəs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [slaɪt] [ðə; ði] [kʌt]
“ Not much , you know there is always a little soreness , no matter how slight the cut
“ 不是 很多 , 你 知道 那里 是 总是 一个 小的 疼痛 , 不 事情 如何 轻微 这 切
.
:
.

“没什么大碍，你知道，不管伤口多么轻微，总会有点酸痛。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [niː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
" He wouldn't tell that the knee was a very dangerous place to receive a
" 他 不会 告诉 那 这 膝盖 曾是 一个 非常 危险的 地方 到 收到 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

“他不会说膝盖是一个非常危险的受伤部位。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɒz; wəz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
All the way the joint was stiffening and getting more painful .
全部 这 方式 这 联合的 曾是 刚度 和 获得 更多的 痛苦 .

关节逐渐僵硬，疼痛也越来越剧烈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
His face beamed in the effort to conceal his suffering .
他的 脸 光束 在 这 努力 到 隐藏 他的 痛苦 .

他强颜欢笑，试图掩饰内心的痛苦。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] ;

When	they	reached	the	steps	he	leaned	his	head	against	a	column	;
什么时候	他们	达到	这	步骤	他	倾斜	他的	头	反对	一个	柱子	;

他们走到台阶前，他把头靠在一根柱子上；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

he	was	wearied	and	felt	that	he	could	bear	no	more	.
他	曾是	疲惫	和	毛毡	那	他	可以	熊	不	更多的	.

他感到疲惫不堪，再也承受不住了。

“ [kʌm] , [laɪ] [daʊn] ; [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['grænpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	Come	,	lie	down	;	I'll	fix	the	bed	for	you	and	find	grandpa	,	”	she	urged	.
“	来	,	说谎	向下	;	患病的	使固定	这	床	为了	你	和	寻找	爷爷	,	”	她	敦促	.

“来，躺下；我去帮你铺床，然后去找爷爷，”她催促道。

“ [nəʊ] , [kʌm] [bæk] ; [aɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ə'waɪl] .

“	No	,	come	back	;	I'll	sit	here	on	the	step	awhile	.
“	不	,	来	后退	;	患病的	坐	这里	在	这	步	一会儿	.

“不，回来吧；我会在台阶上坐一会儿。”

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [suːn] .

I	must	be	going	soon	.
我	必须	是	去	很快	.

我应该很快就要走了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	97	]
”	[	页	-	]

“[第 97 页]

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

Dear	little	heart	,	he	would	never	while	he	lived	forget	her	.
亲爱的	小的	心	,	他	会	绝不	尽管	他	居住地	忘记	她	.

亲爱的小宝贝，他活着的时候永远不会忘记她。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] , [hɜːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	How	can	you	go	,	hurt	as	you	are	?	”
“	如何	能	你	去	,	伤害	作为	你	是	?	”

“你怎么能带着伤去呢？”

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Sit	down	here	by	me	,	I	have	but	a	few	minutes	with	you	.
“	坐	向下	这里	经过	我	,	我	有	但	一个	很少	分钟	和	你	.

“请坐到我旁边来，我只有几分钟时间和你在一起。”

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .

I	ordered	my	horse	for	five	o'clock	.
我	订购	我的	马	为了	五	点钟	.

我预定了五点钟的马。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] .

”	Without	further	resistance	she	took	the	seat	.
”	没有	更远	反抗	她	采取	这	座位	.

她没有再反抗，坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [met] [strɒŋgə(r)]

She	had	not	forgotten	that	his	will	was	the	only	one	she	ever	met	stronger
她	有	不是	被遗忘的	那	他的	将要	曾是	这	仅有的	一	她	曾经	遇见	更强

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

than	her	own	.
比	她	自己的	.

她没有忘记，他的意志是她所见过的唯一比她自己更强大的意志。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Forgive	me	?	”	looking	up	to	him	,	she	asked	.
”	原谅	我	?	”	寻找	向上	到	他	,	她	问	.

“原谅我吗？”她抬头看着他问道。

“ [doʊnt] [juːz] [ðæt] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

“	Don't	use	that	word	between	us	.
”	不	使用	那	单词	之间	我们	.

“我们之间不要用那个词。”

” [hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

”	He	gathered	her	hands	in	his	own	,	partly	for	fear	she	might	touch	his
”	他	聚集	她	双手	在	他的	自己的	,	部分	为了	害怕	她	可能	触碰	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

“他握住她的双手，部分原因是害怕她会碰到他的膝盖。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [keɪm] [ə'raʊnd] .

Soon	his	horse	came	around	.
很快	他的	马	来了	大约	.

很快，他的马就转过身来了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] , ” ['estə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['æksent] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

“	Poor	cripple	,	”	Esther	said	with	a	caressing	accent	,	stretching	her	hand
”	贫穷的	削弱	,	”	以斯帖	说	和	一个	爱抚	口音	,	伸展	她	手

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [niː] ,

toward	his	knee	,
朝向	他的	膝盖	,

“可怜的残疾人，”埃丝特用温柔的语气说道，同时伸出手去摸他的膝盖。

[æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] .

as	he	mounted	.
作为	他	安装	.

他骑了上去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Then	she	pressed	her	hands	hard	against	her	eyelids	as	he	said	good	-	bye	.
然后	她	按下	她	双手	难的	反对	她	眼睑	作为	他	说	好的	-	再见	.

当他道别时，她用力地捂住眼皮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	she	looked	up	again	he	was	gone	.
什么时候	她	看起来	向上	再次	他	曾是	已消失	.

当她再次抬起头时，他已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

She	stood	sighing	as	if	her	soul	would	leave	her	body	,
她	站立	叹息	作为	如果	她	灵魂	会	离开	她	身体	,

她站在那里叹息，仿佛灵魂都要离开身体似的。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

as	he	rode	on	at	a	gallop	,	outlined	against	the	far	blue	of	the	hills	.
作为	他	骑	在	在	一个	驰骋	,	概述	反对	这	远的	蓝色的	的	这	丘陵	.

他策马疾驰，在远处蔚蓝山峦的映衬下，身影清晰可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [glen] ['ændruːz] - ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['traɪəl] [tuː; tə] ['estə(r)] , [huː]

The	**first**	**shock**	**of**	**Glenn**	**Andrews**	**'**	**absence**	**was**	**a**	**bitter**	**trial**	**to**	**Esther**	**,**	**who**
这	第一的	震惊	的	格伦	安德鲁斯	-	缺席	曾是	一个	苦的	审判	到	以斯帖	,	WHO

[griːvd] [ʌn'riznɪŋli] .

grieved	**unreasoningly**	**.**
伤心	无理地	.

格伦·安德鲁斯的离世给埃丝特带来了巨大的打击，她悲痛欲绝，毫无道理可言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

His	going	seemed	like	the	end	of	the	world	.
他的	去	似乎	喜欢	这	结尾	的	这	世界	.

他的离世仿佛是世界末日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðəʊz] [reə(r)] , [dɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌrekənsili'eiʃənz] .

It	was	over	,	those	rare	,	dear	days	of	smiles	and	tears	,	of	trifling	quarrels	and	sweet	reconciliations	.
它	曾是	超过	,	那些	稀有的	,	亲爱的	天	的	微笑	和	眼泪	,	的	琐事	争吵	和	甜的	和解	.

那些珍贵而美好的时光结束了，那些充满欢笑和泪水、琐碎争吵和甜蜜和解的日子。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] , [ðə; ði] [grɑːs] [səʊ] [griːn] .

She	wondered	how	she	had	ever	thought	the	sky	was	so	blue	,	the	grass	so	green	.
她	想知道	如何	她	有	曾经	想法	这	天空	曾是	所以	蓝色的	,	这	草	所以	绿色的	.

她纳闷自己以前怎么会觉得天空那么蓝，草地那么绿。

[θruː] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

Through	all	of	her	desolation	,	however	,
通过	全部	的	她	荒凉	,	然而	,

然而，在她所有的绝望之中，

[ræn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] .

ran	the	thought	that	he	wished	nothing	so	much	as	for	her	to	advance	in	her	art	.
跑	这	想法	那	他	希望	没有什么	所以	很多	作为	为了	她	到	进步	在	她	艺术	.

他心中一直想着，他最希望的就是她在艺术上能够取得进步。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði][fɜːst] [rɒk] [blɒk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ?

Would	she	let	the	first	rock	block	her	way	?
会	她	让	这	第一的	岩石	堵塞	她	方式	?

她会允许第一块石头挡住她的去路吗?

[juːθ] [kæn; kən] [fə'get] [ɪts] [griːf] .

Youth	can	forget	its	grief	.
青年	能	忘记	它是	悲伤	.

年轻的时候，人们会忘记悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [truː] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	so	unconsciously	true	to	him	,	that	before	she	scarcely	realized	it	,
她	曾是	所以	不知不觉	真的	到	他	,	那	前	她	几乎	已实现	它	,

她对他如此忠诚，以至于在她几乎没有意识到之前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜːk] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

she	was	back	at	work	,	harder	than	ever	.
她	曾是	后退	在	工作	,	更难	比	曾经	.

她重返工作岗位，比以往任何时候都更加努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['dʒɜːmən] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She began teaching the kind old German musician English to pay for her
她 开始 教学 这 种类 老的 德语 音乐家 英语 到 支付 为了 她
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

她开始教这位善良的德国老音乐家英语，以此来支付她的教学费用。

[hɑːt] , [breɪn] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] , [nɒt] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] [nɔː(r)] [hɜːz] ,
Heart , brain and soul she gave to her art , not all for its sake nor hers ,
心 , 脑 和 灵魂 她 给予 到 她 艺术 , 不是 全部 为了 它是 清酒 也不 她的 ,

她将自己的心、脑和灵魂都倾注于艺术，并非完全为了艺术或她自己。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [taɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but for the man that was the world's best type to her .
但 为了 这 男人 那 曾是 这 世界的 最好的 类型 到 她 .

但对她来说，那却是世界上最好的男人。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wəːʃɪp] [hɪm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
The devotion with which she had worshipped him was for the time
这 虔诚 和 哪个 她 有 崇拜 他 曾是 为了 这 时间
[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n]
transferred to the violin that became the absorbing and crowning ambition
转移 到 这 小提琴 那 成为 这 吸收 和 加冕 志向
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

她曾经对他无比崇拜，而这份崇拜暂时转移到了小提琴上，小提琴成为了她毕生最投入、最崇高的事业。

[glen] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Glenn had been gone nearly a year .
格伦 有 到过 已消失 几乎 一个 年 .

格伦已经离开将近一年了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] , [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
The summer , instead of bringing him , brought a disappointment .
这 夏天 , 反而 的 带来 他 , 带来 一个 失望 .

夏天非但没有给他带来什么，反而带来了失望。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] :
He wrote her :
他 写道 她 :

他给她写道：

“ [feɪt] [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [ɪts][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəstɪŋ]
“ Fate or Providence has put in its oar to the exclusion of my own interesting
“ 命运 或者 普罗维登斯 有 放 在 它是 桨 到 这 排除 的 我的 自己的 有趣的
[plænz] .
plans .
计划 .

“命运或天意插手，排除了我自己的美好计划。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] ['riːəli] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
I didn't dare really hope that I should see you this summer ,
我 没有 敢 真的 希望 那 我 应该 看 你 这 夏天 ,

我其实不敢奢望今年夏天能见到你，

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [plænd] [ðə; ðɪ] [trɪp] .

even	while	I	planned	the	trip	.
甚至	尽管	我	计划	这	旅行	.

甚至在我计划这次旅行的时候。

['prɒvɪdəns] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] .

Providence	would	never	be	so	kind	as	that	.
普罗维登斯	会	绝不	是	所以	种类	作为	那	.

天意绝不会如此仁慈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['æθənz] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌmægə'zi:n] .

I	am	ordered	to	Athens	to	do	some	special	work	for	our	magazine	.
我	是	订购	到	雅典	到	做	一些	特别的	工作	为了	我们的	杂志	.

我奉命前往雅典，为我们的杂志做一些特别的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'ə:θ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeə(r)] .

They	have	been	unearthing	some	more	wonderful	curiosities	there	.
他们	有	到过	发现	一些	更多的	精彩的	奇闻异事	那里	.

他们在那里又发现了一些奇妙的物件。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [nəʊt]

This	is	the	last	note
这	是	这	最后的	笔记

这是最后一个音符

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[aɪ] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [seɪl] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

I	write	before	going	abroad	,	for	I	sail	early	to	-	morrow	morning	.
我	写	前	去	国外	,	为了	我	帆	早期的	到	-	明天	早晨	.

我出国前写下这些，因为我明天一早就要乘船出发。

[haʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:n] [ðem; ðəm] .

How	much	easier	it	is	to	learn	things	than	to	unlearn	them	.
如何	很多	更轻松	它	是	到	学习	事物	比	到	忘记	他们	.

学习新事物比忘记旧事物容易得多。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

I	used	to	think	differently	at	college	.
我	用过的	到	思考	不同	在	大学	.

我在大学时的想法和现在不一样。

['veri] ['meni] [taɪmz] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

Very	many	times	,	more	than	I	will	admit	to	myself	,
非常	许多	时代	,	更多的	比	我	将要	承认	到	我	,

很多次，比我愿意承认的次数还要多，

[aɪ] [hæv; həv] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [jɔ:z] ,

I	have	closed	my	eyes	and	tried	to	imagine	that	I	should	open	them	upon	yours	,
我	有	关闭	我的	眼睛	和	尝试	到	想象	那	我	应该	打开	他们	之上	你的	,

我闭上双眼，努力想象睁开眼的那一刻，映入眼帘的就是你的双眼。

['geɪzɪŋ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət] [maɪ] - [sti:nθ] - ['kɒkteɪl] .

gazing	disapprovingly	at	my	'	steenth	'	cocktail	.
凝视	不赞同地	在	我的	-	第十	-	鸡尾酒	.

我不满地看着我的第十杯鸡尾酒。

['meni] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] [glæd] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] — [æt; ət]

Many	times	I	have	been	glad	when	I	opened	them	that	it	was	not	so	—	at
许多	时代	我	有	到过	高兴的	什么时候	我	打开	他们	那	它	曾是	不是	所以	—	在

['ʌðə(r)z] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] .

others	I	have	been	a	little	sorry	.
其他的	我	有	到过	一个	小的	对不起	.

很多时候，当我打开它们时，我都庆幸事实并非如此；而另一些时候，我又感到有些遗憾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diˈliʃəsnis] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː]

There	is	a	deliciousness	about	your	not	being	with	me	which	is	quite	a	new
那里	是	一个	美味	关于	你的	不是	存在	和	我	哪个	是	相当	一个	新的

[senˈseɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

你不在我身边，这种感觉竟如此美妙，这是一种全新的体验。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [əˈgen] ['pɪti] [ðə; ði][əʊld]['flædʒələnt; flə'dʒeləntˌ] .

I	shall	never	again	pity	the	old	Flagellants	.
我	将	绝不	再次	遗憾	这	老的	鞭笞者	.

我再也不会同情那些老苦行僧了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

I	know	now	that	there	was	a	certain	ecstasy	of	pleasure	for	them	which
我	知道	现在	那	那里	曾是	一个	肯定	狂喜	的	乐趣	为了	他们	哪个

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] .

we	have	taken	too	little	account	of	.
我们	有	已采取	也	小的	帐户	的	.

我现在才知道，他们曾体验过某种我们之前忽视的极致快乐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ;

There	is	a	pleasure	in	not	writing	to	you	,	too	;
那里	是	一个	乐趣	在	不是	写作	到	你	,	也	;

不给你写信也有一种乐趣；

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

I	am	writing	now	because	I	know	if	I	don't	I	shall	not	hear	again	from	you	,
我	是	写作	现在	因为	我	知道	如果	我	不	我	将	不是	听到	再次	从	你	,

我现在写信是因为我知道如果我不写，就再也收不到你的消息了。

[ænd; ənd][ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ˌflædʒəˈleɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃeɪp] .

and	I	confess	that	I	don't	want	my	flagellation	to	take	that	shape	.
和	我	承认	那	我	不	想	我的	鞭毛	到	拿	那	形状	.

我承认，我不希望我的鞭笞以那种形式出现。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [wen] [ai] [left] [juː; jʊ] .

You	were	growing	when	I	left	you	.
你	是	生长	什么时候	我	左边	你	.

我离开你的时候，你已经长大了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɒpt] ?

Have	you	stopped	?
有	你	停止	?

你停下来了吗?

[doʊnt] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] — [doʊnt] [stɒp] ['straɪvɪŋ] — [doʊnt] [stɒp] ['həʊpɪŋ] .

Don't	stop	thinking	—	don't	stop	striving	—	don't	stop	hoping	.
不	停止	思维	—	不	停止	努力	—	不	停止	希望	.

不要停止思考，不要停止奋斗，不要停止希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

You	have	no	lack	of	imagination	,	inspiration	,	but
你	有	不	缺少	的	想像力	,	灵感	,	但

你极不缺乏想象力和灵感，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][kəʊld] , ['kruːəl] ['levə(n)] [ɒv; əv][fækt] .
you need the cold , cruel leaven of fact .
你 需要 这 寒冷的 , 残忍的 酵 的 事实 .

你需要事实这根冷酷无情的酵母。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmfəni] [niːdz] [les] [hɑːp] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌvaɪə'lɪn] .
Your symphony needs less harp and more violin .
你的 交响乐 需求 较少的 竖琴 和 更多的 小提琴 .

你的交响乐团需要少一些竖琴，多一些小提琴。

[ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [aɪ'diəl] .
The Jews are clinging to their old ideals .
这 犹太人 是 依恋 到 他们的 老的 理想 .

犹太人仍然固守着他们旧有的理念。

[ðə; ði]['dʒentailz] ['kruːsɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɒsp(ə)l] .
The Gentiles crucified it , and have a living gospel .
这 外邦人 被钉在十字架上 它 , 和 有 一个 活的 福音 .

外邦人钉死了它，却拥有一个活泼的福音。

[let] [ðem; ðəm][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːsɪŋ] .
Let them die if they won't live without nursing .
让 他们 死 如果 他们 惯于 居住 没有 护理 .

如果它们离不开护理就活不下去，那就让它们死吧。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
You don't want them .
你 不 想 他们 .

你不需要它们。

([ai] [miːn] [ðə; ði] [aɪ'diəl] — [nɒt][ðə; ði][dʒuːz] [ðɪs] [taɪm] — [m'ɛtəfˌɔːz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
(I mean the ideals — not the Jews this time — metaphors always proved too much
(我 意思是 这 理想 — 不是 这 犹太人 这 时间 — 隐喻 总是 已证实 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
for me .)
为了 我 .)

（我指的是理念——这次不是犹太人——对我来说，比喻总是太复杂了。）

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [doʊnt] [priːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And finally don't preach to others as I am doing to you .
和 最后 不 布道 到 其他的 作为 我 是 正在做 到 你 .

最后，不要像我教训你一样教训别人。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [gʊd] .
It's a bad habit and never does any good .
它是 一个 坏的 习惯 和 绝不 做 任何 好的 .

这是个坏习惯，一点好处都没有。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['driːmi] ['kriːtʃəz] [huː] [θɪŋk]
But remember that there are a few misguided and dreamy creatures who think
但 记住 那 那里 是 一个 很少 错误的 和 梦幻般的 生物 WHO 思考
[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rʌbd]
you may do something one of these days if you ever get your eyes rubbed
你 可能 做 某物 一 的 这些 天 如果 你 曾经 得到 你的 眼睛 摩擦
['əʊpən] [waɪd] [ɪ'nʌf] .
open wide enough .
打开 宽的 足够的 .

但请记住，有一些误入歧途、不切实际的人认为，如果你哪天睁开眼睛好好想想，你或许会做成某件事。

“ [glen] ['ændruːz] .
“ Glenn Andrews .
“ 格伦 安德鲁斯 .

“格伦·安德鲁斯。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [hɔːnt] [wʊd] [nəʊ] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
” For the next year his habitual haunts would know him no more .
” 为了 这 下一个 年 他的 习惯性的 闹鬼的地方 会 知道 他 不 更多的 .

“在接下来的一年里，他常去的地方将不再见到他。”

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][trɪp][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['pærɪs] .
He would combine with his trip a while in Paris .
他 会 结合 和 他的 旅行 一个 尽管 在 巴黎 .

他会把这次旅行和在巴黎的短暂逗留结合起来。

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] .
Casting aside all obligation he entered into the spirit of the life about him .
铸件 旁边 全部 义务 他 进入 进入 这 精神 的 这 生活 关于 他 .

他抛开一切义务，融入了周围的生活氛围。

['pærɪs] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]['deindʒəz] , [ɔːl][ɪts] [tʃɑːms] , [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt]
Paris , with all its dangers , all its charms , the extraordinary influence of that
巴黎 , 和 全部它是 危险 , 全部它是 魅力 , 这 非凡的 影响 的 那
[kən'dʒiːniəl] [laɪf] ,
congenial life ,
相投 生活 ,

巴黎，带着它所有的危险，它所有的魅力，以及那种令人愉悦的生活方式所带来的非凡影响，

[tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
touched him with a glowing heat of inspiration .
感动 他 和 一个 发光 热 的 灵感 .

一股炽热的灵感之光触动了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[hiː; hi] ['revld] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] — [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
He revelled in his hopes — in his dreams .
他 尽情狂欢 在 他的 希望 — 在 他的 梦境 .

他沉浸在自己的希望和梦想中。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
Here he would write something worthy of him .
这里 他 会 写 某物 值得 的 他 .

在这里，他会写出一些配得上他身份的作品。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃnz] ,
His nature was rich in the vivid impressions ,
他的 自然 曾是 富有的 在 这 生动 印象 ,

他生性多舛，印象生动鲜明。

[ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [faɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
intense feelings and fine thoughts which make life full of real meaning and
激烈的 情怀 和 美好的 想法 哪个 制作 生活 满的 的 真实的 意义 和
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

强烈的情感和美好的思想使生活充满真正的意义和价值。

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['meni] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]

Here	he	saw	many	sides	of	it	—	much	of	it	was	meaningless	and
这里	他	锯	许多	侧面	的	它	—	很多	的	它	曾是	无意义的	和

[dɪs'teɪstfl] ,

distasteful	,
令人厌恶的	,

在这里，他看到了它的方方面面——其中很多都是毫无意义且令人厌恶的。

[ænd; ənd] [rɪ'peld] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnə] ['sensɪz] ,

and	repelled	all	of	his	finer	senses	,
和	排斥	全部	的	他的	更精细	感官	,

并排斥了他所有更敏锐的感官。

[bʌt; bət] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] [vaɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]

but	“	it	is	in	experience	that	one	sees	all	that	is	most	vile	and	all	that	is	most
但	“	它	是	在	经验	那	一	看到	全部	那	是	最多	卑鄙的	和	全部	那	是	最多

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但是，“只有在经验中，人们才能看到最卑鄙的事物和最美好的事物。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

”	This	was	an	excellent	opportunity	.
”	这	曾是	一个	出色的	机会	.

这是一个绝佳的机会。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tɒlərənt]

All	the	while	he	was	maturing	—	beginning	to	have	a	more	tolerant
全部	这	尽管	他	曾是	成熟	—	开始	到	有	一个	更多的	宽容

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .

knowledge	of	his	fellow	man	.
知识	的	他的	同伴	男人	.

与此同时，他也日渐成熟，开始对他人有了更加宽容的认识。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['kaɪndlɪə] — [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['laɪtə(r)] .

His	heart	was	kindlier	—	the	weight	of	his	judgment	lighter	.
他的	心	曾是	更友善	—	这	重量	的	他的	判断	打火机	.

他的心肠变得更仁慈了——他的评判标准也更轻了。

[hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] ,

Half	the	world	away	,
一半	这	世界	离开	,

远在地球的另一端，

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi]

Esther	was	sorrowing	for	him	—	the	memory	of	the	disappointment	he
以斯帖	曾是	悲伤	为了	他	—	这	记忆	的	这	失望	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [tʌtʃt] [diːp] ['faɪbəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] .

had	caused	touched	deep	fibres	in	her	that	ached	and	ached	and	ached	.
有	导致	感动	深的	纤维	在	她	那	疼痛	和	疼痛	和	疼痛	.

埃丝特为他感到悲伤——他给她带来的失望的记忆触动了她内心深处，让她感到一阵阵的疼痛。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['grəʊɪŋ] ['fiːblə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ]

Besides	this	,	she	could	see	her	old	grandfather	growing	feebler	with	the	setting
除了	这	,	她	可以	看	她	老的	祖父	生长	虚弱者	和	这	环境

[ɒv; əv] ['evri] [sʌn] .

of	every	sun	.
的	每一个	太阳	.

除此之外，她还能看到年迈的祖父随着每逢日落而日渐衰弱。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv][vaɪˈtæləti][wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .

His	**small**	**stock**	**of**	**vitality**	**was**	**slipping**	**away**	**.**
他的	小的	库存	的	活力	曾是	滑倒	离开	.

他仅存的一点活力正在一点点流逝。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [wɒz; wəz] [ˈwɪðəd] , [ænd; ənd] [suːn] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**stalk**	**was**	**withered**	**,**	**and**	**soon**	**must**	**fall**	**,**
他	知道	那	这	茎	曾是	干枯	,	和	很快	必须	落下	,

他知道这根茎秆已经枯萎，很快就会掉落。

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ]

yet	**he**	**tried**	**to**	**face**	**the**	**truth**	**in**	**smiling**
然而	他	尝试	到	脸	这	真相	在	微笑

但他还是努力强颜欢笑地面对真相。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[ˈsaɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

沉默。

[ˈsʌmtaɪmz] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv]

Sometimes	**—**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**hands**	**that**	**had**	**so**	**longed**	**to**	**have**
有时	—	什么时候	他	想法	的	这	双手	那	有	所以	渴望	到	有

[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [ðə; ðɪ] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪn][hɪm] [ˌəʊvəflˈəʊd] .

control	**of**	**his**	**child**	**—**	**the**	**anguish**	**in**	**him**	**overflowed**	**.**
控制	的	他的	孩子	—	这	痛苦	在	他	溢出	.

有时，当他想到那些曾经如此渴望掌控他孩子的手时，他心中的痛苦就会爆发。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] .

They	**would**	**soon**	**have**	**her**	**in**	**their**	**grasp**	**.**
他们	会	很快	有	她	在	他们的	抓牢	.

他们很快就会将她控制住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ðɪ] [gɜːl] .

THE	**GIRL**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] .

Mr	**.**	**Campbell**	**did**	**not**	**live**	**through**	**the**	**winter**	**.**
先生	.	坎贝尔	做过	不是	居住	通过	这	冬天	.

坎贝尔先生没能熬过那个冬天。

['estə(r)] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Esther	was	left	to	the	care	of	his	nephew	,	living	in	a	remote	part	of	the
以斯帖	曾是	左边	到	这	关心	的	他的	侄子	,	活的	在	一个	偏僻的	部分	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

埃丝特被托付给他的侄子照顾，住在山谷的偏僻地方。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] ,

One	morning	,	when	she	had	rocked	one	of	the	children	to	sleep	,
一	早晨	,	什么时候	她	有	摇滚	一	的	这	孩子们	到	睡觉	,

一天早晨，当她哄其中一个孩子入睡后，

[ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['glu:mi] [deɪ] [wɪð] [sæd] , [set] [aɪz] .

she	sat	with	it	in	her	arms	,	gazing	out	on	the	gloomy	day	with	sad	,	set	eyes	.
她	卫星	和	它	在	她	武器	,	凝视	出去	在	这	阴沉	天	和	伤心	,	放	眼睛	.

她抱着它坐着，用悲伤而茫然的眼神凝视着阴沉的天气。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [ɔ:l] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	the	time	being	she	lost	all	memory	of	the	scene	about	her	.
为了	这	时间	存在	她	丢失的全部		记忆	的	这	场景	关于	她	.

她暂时失去了对周围场景的所有记忆。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,

The	laughter	of	the	children	,	the	woman	leaning	over	the	bed	,
这	笑声	的	这	孩子们	,	这	女士	倾斜	超过	这	床	,

孩子们的笑声，女人俯身在床边，

['kʌtɪŋ] [smɔ:l] ['gɑ:mənts] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [klɒθ] .

cutting	small	garments	out	of	coarse	cloth	.
切割	小的	服装	出去	的	粗	布	.

用粗布裁剪小件衣物。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə]

She	began	to	remember	all	that	her	grandfather	had	meant	to
她	开始	到	记住	全部	那	她	祖父	有	意思是	到

她开始回忆起祖父对她的一切意义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] ['tendənəs] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [bɪlt] [bɪ'twi:n]

She	recalled	his	tenderness	,	the	strong	fortress	of	his	great	love	built	between
她	召回	他的	压痛	,	这	强的	堡垒	的	他的	伟大的	爱	建造	之间

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .

the	world	and	her	.
这	世界	和	她	.

她回忆起他的温柔，他用伟大的爱在她和世界之间构筑起的坚固堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evə(r)][weə(r)]

It	had	crumbled	so	slowly	that	she	didn't	comprehend	that	it	could	ever	wear
它	有	崩溃了	所以	缓慢地	那	她	没有	理解	那	它	可以	曾经	穿

[kwaɪt] [ə'weɪ] ,

quite	away	,
相当	离开	,

它崩塌得如此缓慢，以至于她无法理解它终有一天会完全消失。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

until	it	had	crumbled	to	the	ground	.
直到	它	有	崩溃了	到	这	地面	.

直到它轰然倒塌。

[truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

True	he	was	dead	,	but	he	had	made	a	defense	for	her	even
真的	他	曾是	死的	,	但	他	有	制成	一个	防御	为了	她	甚至

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gʌlf] .

beyond	the	gulf	.
超过	这	海湾	.

他虽然死了，但他甚至在遥远的彼岸也为她做了辩护。

[ðəʊ] [stint] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] .

Though	stinted	in	many	things	,	he	had	always	held	to	his	life	insurance	.
尽管	吝啬	在	许多	事物	,	他	有	总是	握住	到	他的	生活	保险	.

虽然他在很多方面都很节俭，但他始终坚持购买人寿保险。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] — [ðə; ði] [haʊs] [əʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

The	farm	was	worn	out	—	the	house	old	—	it	would	bring	little	,
这	农场	曾是	磨损	出去	—	这	房子	老的	—	它	会	带来	小的	,

农场破败不堪，房子也老旧不堪，卖出去没什么好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌn'tɪl]

but	the	two	together	would	help	her	to	maintain	her	independence	until
但	这	二	一起	会	帮助	她	到	维持	她	独立	直到

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .

she	could	master	her	art	.
她	可以	掌握	她	艺术	.

但这两者的结合可以帮助她保持独立，直到她能够精通自己的技艺。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] — [hiː; hi]['əʊnli] [felt] [ðæt]

He	did	not	know	the	years	or	the	money	that	it	required	—	he	only	felt	that
他	做过	不是	知道	这	年	或者	这	钱	那	它	必需的	—	他	仅有的	毛毡	那

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [həʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]

through	the	medium	of	her	art	she	might	hold	some	of	the	dignity	of
通过	这	中等的	的	她	艺术	她	可能	抓住	一些	的	这	尊严	的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

position	to	which	she	was	entitled	by	right	of	birth	.
位置	到	哪个	她	曾是	标题	经过	正确的	的	出生	.

他不知道这需要多少年或多少金钱——他只觉得通过她的艺术，她或许能够获得一些她与生俱来就应享有的尊严地位。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , ['estə(r)] [jəːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .

Knowing	this	,	Esther	yearned	with	her	heart	and	soul	to	go	forward	.
会心	这	,	以斯帖	渴望	和	她	心	和	灵魂	到	去	向前	.

明白这一点后，埃丝特由衷地渴望继续前进。

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ʃɒn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

His	lofty	,	beautiful	character	shone	out	before	her	mind	without	a	flaw	.
他的	高远	,	美丽的	特点	闪耀	出去	前	她	头脑	没有	一个	缺陷	.

他高尚美好的品格在她心中完美无瑕地闪耀着光芒。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][təːsk] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['swiːtnd] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ]

The	thought	of	again	taking	up	the	task	alone	was	sweetened	and	ennobled	by
这	想法	的	再次	采取	向上	这	任务	独自的	曾是	加糖	和	贵族	经过

[ðæt] ['meməri] .

that	memory	.
那	记忆	.

想到要再次独自承担这项任务，那段回忆便让我觉得既甜蜜又崇高。

[ðə; ði] ['wʊmən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['estə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd] [ə'saɪd]

The	woman	glanced	at	Esther	as	she	laid	aside
这	女士	瞥了一眼	在	以斯帖	作为	她	铺设	旁边

那女人瞥了一眼躺下的以斯帖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wʌn] ['pæt(ə)n] , [pʊt] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] .

one	pattern	,	put	the	pins	in	her	mouth	until	she	could	place	another	.
一	图案	,	放	这	别针	在	她	嘴	直到	她	可以	地方	其他	.

先用一种模式，把别针放在她嘴里，直到她能放下一个为止。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæfrən] - [feɪst] , [stu:p] - ['ʃəʊldəd] ['wʊmən] — [wʌn] [hu:] ['praɪdɪd] [hɜ:'self] [ɒn]

She	was	a	saffron	-	faced	,	stoop	-	shouldered	woman	—	one	who	prided	herself	on
她	曾是	一个	藏红花	-	面对	,	哈腰	-	肩部	女士	—	一	WHO	自豪	她自己	在

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] ,

the	drudgery	she	could	do	,
这	苦役	她	可以	做	,

她是一位面色红润、驼背的女人——一位以自己能胜任繁重体力劳动而自豪的女人。

[hu:] ['welkəm] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [flintʃ] [frɒm; frəm] ['hɑ:dʃɪps] .

who	welcomed	,	rather	than	flinched	from	hardships	.
WHO	欢迎	,	相当	比	畏缩	从	艰辛	.

他们欣然接受苦难，而不是畏缩不前。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['stʌdiɪn] - [ə'baʊt] [naʊ] ?

“	What	are	you	studyin	'	about	now	?
”	什么	是	你	在学习	-	关于	现在	?

你现在在学什么呢?

” ['estə(r)] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

”	Esther	shuddered	as	she	recalled	the	present	.
”	以斯帖	颤抖	作为	她	召回	这	展示	.

埃丝特回想起现在的情景，不禁浑身颤抖。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['stɑ:rtɪn] - [ʌp] [ðæt] ['fɪdlɪn] - [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	You	ain't	thinking	about	startin	'	up	that	fiddlin	'	again	,	are	you	?
”	你	不是	思维	关于	开始	-	向上	那	小提琴	-	再次	,	是	你	?

你不会是想重拾旧业吧?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɒpt] [ʃɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk] .

”	the	other	stopped	short	to	ask	.
”	这	其他	停止	短的	到	问	.

另一个人突然停住脚步，问道。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .

A	shadow	crossed	the	girl's	face	.
一个	阴影	交叉	这	女孩们	脸	.

一道阴影掠过女孩的脸庞。

“ ['dʒeni] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz] [ə'gen]

“	Jenny	told	me	you	had	got	it	into	your	head	to	take	lessons	again
”	珍妮	讲述	我	你	有	得到	它	进入	你的	头	到	拿	课程	再次

[frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['dʌtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . ”

from	that	old	Dutchman	at	the	college	.	”
从	那	老的	荷兰人	在	这	大学	.	”

“珍妮告诉我，你又想跟学院里那个老荷兰人重新学书了。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈestə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɑːmli] .
“ I have been thinking about it , ” Esther answered calmly .
” 我 有 到过 思维 关于 它 , ” 以斯帖 回答 平静地 .

“我一直在考虑这件事，”埃丝特平静地回答道。

“ [ˈgʊdnəs] [nəʊz] [ai] [ˌwʊdnt] !
“ Goodness knows I wouldn't !
” 善良 知道 我 不会 !

“天知道我才不会呢！”

[ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [wɔrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [ˈnɪgə(r)] .
I always thought the fiddle warn't for anybody but men and niggers .
我 总是 想法 这 小提琴 警告 为了 任何人 但 男人 和 黑鬼 .

我一直认为小提琴不是男人和黑人能拉的。

” [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɪəsɪŋ] .
” Her high - pitched voice was piercing .
” 她 高的 - 投球 嗓音 曾是 冲孔 .

她尖锐的声音刺耳极了。

“ [ˈdʒɔːdʒɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒuːs] [hɑːp] [ˈsʌmweə(r)] ,
“ Georgy got a juice harp somewhere ,
” 乔治 得到 一个 汁 竖琴 某处 ,

“乔治不知从哪儿弄来了一把口琴，

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðə; ði] [fetʃt] [θɪŋ] [ʌp] .
and I took it away from him and burnt the fetched thing up .
和 我 采取 它 离开 从 他 和 烧焦的 这 已获取 事物 向上 .

然后我从他手里夺过东西，把它烧掉了。

[ai] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] : - [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [lɜːn] [ˈmjuːzɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
I have always heard : ' Let your children learn music if you want ' em to be
我 有 总是 听到 : - 让 你的 孩子们 学习 音乐 如果 你 想 - 呃 到 是
[nəʊ]
no
不

我一直听到这样的说法：“如果你想让你的孩子成为……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

- [kaʊnt] . -
' count . '
- 数数 . -

'数数。'

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
” She stopped to get her breath .
” 她 停止 到 得到 她 气息 .

她停下来喘口气。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɒn] [θɪŋks] [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] — [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz]
“ Your cousin John thinks it's an outrage — the idea of your taking lessons
” 你的 表哥 约翰 思考 它是 一个 暴行 — 这 主意 的 你的 采取 课程
[əˈgen] .
again .
再次 .

“你的表弟约翰认为你重新上课的想法简直是不可饶恕的。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [-] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] — [bʌt; bət] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][lɒt] . ”

He	knows	nothing	t'all	about	the	man	—	but	foreigners	are	a	bad	lot	.	”
他	知道	没有什么	高的	关于	这	男人	—	但	外国人	是	一个	坏的	很多	.	”

他对这个人一无所知——但外国人通常都不是什么好东西。

“ [dɪd] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	Did	cousin	John	tell	you	that	he	opposed	the	idea	?
”	做过	表哥	约翰	告诉	你	那	他	反对	这	主意	?

“约翰表哥有没有告诉你他反对这个想法？”

” ['estə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

”	Esther	interrupted	her	to	ask	.
”	以斯帖	中断	她	到	问	.

埃丝特打断她问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	didn't	seem	to	take	to	it	,
”	他	没有	似乎	到	拿	到	它	,

他似乎并不喜欢这样，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] - - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ləʊn] [self] . ”

any	more	than	your	trapsin	'	over	the	woods	by	your	lone	self	.	”
任何	更多的	比	你的	-	-	超过	这	树林	经过	你的	孤独	自己	.	”

就像你独自一人在树林里设陷阱一样。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? ”

“	Did	he	tell	you	he	thought	that	was	wrong	?	”
”	做过	他	告诉	你	他	想法	那	曾是	错误的	?	”

“他有没有告诉你他觉得那样做是错的？”

“ [wel] , [nɒt] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

“	Well	,	not	in	so	many	words	,
”	出色地	,	不是	在	所以	许多	字	,

“嗯，不能这么说……”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð] [hɪm] .

but	I	can	tell	when	a	thing	goes	against	the	grain	with	him	.
但	我	能	告诉	什么时候	一个	事物	去	反对	这	粮食	和	他	.

但我能看出他什么时候对某件事不满意。

[hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

He	don't	like	to	hurt	you	.
他	不	喜欢	到	伤害	你	.

他不想伤害你。

[ai] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

I	tell	him	he	thinks	more	of	your	feelings	than	your	character	.
我	告诉	他	他	思考	更多的	的	你的	情怀	比	你的	特点	.

我告诉他，他更看重你的感受而不是你的品格。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

I	just	took	it	upon	myself	to	tell	you	for	your	own	good	.
我	只是	采取	它	之上	我	到	告诉	你	为了	你的	自己的	好的	.

我只是为了你好才主动告诉你的。

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	The	woman's	speech	was	harsh	and	to	the	point	.
”	这	女性的	演讲	曾是	残酷的	和	到	这	观点	.

“这名女子的言辞严厉而直截了当。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] :

She	continued	abruptly	:
她	持续	突然	:

她突然继续说道：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɒʃɪn] - [ænd; ənd] - - [tuː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ You might do your own washin ' and ironin ' too , instead of hirin ' it all
“ 你 可能 做 你的 自己的 洗涤 - 和 - - 也 , 反而 的 希林 - 它 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“你也可以自己洗衣服、熨衣服，而不是总是雇人来做。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
You couldn't do up a pocket - handkerchief .
你 不能 做 向上 一个 口袋 - 手帕 .

你连个口袋手帕都系不好。

” ['estə(r)] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] [səʊ] .
” Esther got up , and laid the baby in the crib ; her arms ached so .
” 以斯帖 得到 向上 , 和 铺设 这 婴儿 在 这 婴儿床 ; 她 武器 疼痛 所以 .

埃丝特起身，把婴儿放在婴儿床上；她的胳膊酸痛极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['sjuːɪn] - .
“ If you knew how to do anything you might help me with all this sewin ' .
“ 如果 你 知道 如何 到 做 任何事物 你 可能 帮助 我 和 全部 这 缝合 - .

“如果你会做任何事，你就可以帮我做这些缝纫活了。”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] ['nɒti] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” She laid one knotty hand on a heap of it piled beside her .
” 她 铺设 一 棘手 手 在 一个 堆 的 它 堆积 旁 她 .

她将一只布满老茧的手放在身旁堆积的一堆东西上。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,
“ I don't know how , but I will hire that part of it done ,
“ 我 不 知道 如何 , 但 我 将要 聘请 那 部分 的 它 完毕 ,

“我不知道该怎么做，但我会雇人完成那部分工作。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
which you think I should do , ” she said gently , looking straight at the woman .
哪个 你 思考 我 应该 做 , ” 她 说 轻轻地 , 寻找 直的 在 这 女士 .

“你觉得我应该怎么做？”她温柔地说，目光直直地盯着那位女士。

“ [wen] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔːd] ,
“ When cousin John wouldn't take any money for my board ,
“ 什么时候 表哥 约翰 不会 拿 任何 钱 为了 我的 木板 ,

“当表哥约翰不肯收我任何住宿费时，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I asked him to let me work for the worth of it .
我 问 他 到 让 我 工作 为了 这 值得 的 它 .

我请求他让我按劳动所得来获得报酬。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I didn't ask him to make it easy for me .
我 没有 问 他 到 制作 它 简单的 为了 我 .

我并没有要求他让我轻松一些。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] .
He has a big family .
他 有 一个 大的 家庭 .

他家人口众多。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [wei] . ”

I	wanted	to	earn	my	way	.	”
我	通缉	到	赚	我的	方式	.	”

我想靠自己的努力获得成功。

“ [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['dʒenərəsli] ,

“	He	does	think	you	try	to	earn	it	,	”	she	admitted	generously	,
”	他	做	思考	你	尝试	到	赚	它	,	”	她	承认	慷慨地	,

“他确实认为你应该努力争取，”她大方地承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['maɪti] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ'self] .

“	but	I	think	it's	mighty	easy	for	you	myself	.
”	但	我	思考	它是	强大的	简单的	为了	你	我	.

但我认为这对你来说非常容易。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .

You	ought	to	be	very	thankful	.
你	应该	到	是	非常	感恩	.

你应该非常感激。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] ['iːvənɪn] - .

Look	at	the	time	you	have	—	the	whole	blessed	evenin	'	.
看	在	这	时间	你	有	—	这	所有的	蒙福	晚上	-	.

看看你拥有的时间——整个美好的夜晚。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [help] ['dʒeni] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

You	have	nothin	'	but	to	help	Jenny	with	the	children	,
你	有	什么也没有	-	但	到	帮助	珍妮	和	这	孩子们	,

你除了帮珍妮照顾孩子之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪn] - — [wʌts] [θriː] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] ?

and	the	cookin	'	and	the	milkin	'	—	what's	three	cows	to	milk	?
和	这	烹饪	-	和	这	挤奶	-	—	是什么	三	牛	到	牛奶	?

还有做饭和挤奶——挤三头奶牛算什么?

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ,

I	have	seen	the	day	,	before	the	family	was	so	big	,
我	有	已见	这	天	,	前	这	家庭	曾是	所以	大的	,

我曾见过家族尚未如此庞大的那段日子。

[wen] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][nɒt][hɑːf][traɪ] .

when	I	could	do	all	the	work	on	the	place	and	not	half	try	.
什么时候	我	可以	做	全部	这	工作	在	这	地方	和	不是	一半	尝试	.

当我可以把所有工作都做完，而不是只做一半的时候。

” ['estə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]

”	Esther	made	a	brave	effort	to	control	the
”	以斯帖	制成	一个	勇敢的	努力	到	控制	这

“埃丝特勇敢地努力控制……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[strɒŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

strong	spirit	within	her	.
强的	精神	之内	她	.

她内心充满坚强。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [ˌmisin'tə:prit] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

From	the	start	the	other	had	persisted	in	misinterpreting	her	emotions	,
从	这	开始	这	其他	有	持续	在	误解	她	情绪	,

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] .

misunderstanding	her	ambitions	.
误解	她	抱负	.

从一开始，对方就一直误解她的情感，误解她的抱负。

[ʃiː; ʃi] [kept] [gɑːd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [waɪf] .

She	kept	guard	of	herself	,	for	this	was	her	cousin's	wife	.
她	保留	警卫	的	她自己	,	为了	这	曾是	她	表亲	妻子	.

她时刻警惕着自己，因为这是她表姐的妻子。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][meɪl] [aʊt][hɪə(r)] ?

“ When	do	you	get	the	mail	out	here	?
“ 什么时候	做	你	得到	这	邮件	出去	这里	?

“你们这里什么时候寄邮件？”

” ['estə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

” Esther	tried	to	change	the	subject	.
” 以斯帖	尝试	到	改变	这	主题	.

埃丝特试图转移话题。

“ [wen] [duː; də][wiː; wi][get][ðə; ði][meɪl] ?

“ When	do	we	get	the	mail	?
“ 什么时候	做	我们	得到	这	邮件	?

我们什么时候能收到邮件?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .

” she	repeated	with	intense	disgust	.
” 她	重复	和	激烈的	厌恶	.

她带着强烈的厌恶重复道。

“ ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [send] [tuː; tə] [mɪl] , [ðæts] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

“ Every	time	we	send	to	mill	,	that's	four	or	five	times	a	year	too	often	,
“ 每一个	时间	我们	发送	到	磨	,	那就是	四	或者	五	时代	一个	年	也	经常	,

“我们每次送去磨坊，一年四五次，都太频繁了。”

[tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ðæt] [dʒɒn] [wɪl] [teɪk] ;

to	get	those	papers	that	John	will	take	;
到	得到	那些	文件	那	约翰	将要	拿	;

拿到约翰要拿的那些文件;

['riːdɪn] - [ðəʊz] [vaɪl] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

readin	'	those	vile	things	is	the	ruination	of	the	country	.
阅读	-	那些	卑鄙的	事物	是	这	毁灭	的	这	国家	.

阅读那些卑劣的东西会毁了国家。

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [s'kɔːpɪənz] .

I	keep	'	em	from	the	children	the	same	as	if	they	were	scorpions	.
我	保持	-	呃	从	这	孩子们	这	相同的	作为	如果	他们	是	蝎子	.

我像对待蝎子一样，把它们藏起来不让孩子们接触。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , [wiː; wi][doʊnt][get] ['meni] .

As	for	letters	,	we	don't	get	many	.
作为	为了	信件	,	我们	不	得到	许多	.

至于信件，我们收到的并不多。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][keə(r)] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

Most	people	we	care	about	live	closer	to	us	than	the	post	office	.
最多	人们	我们	关心	关于	居住	更近	到	我们	比	这	邮政	办公室	.

我们关心的大多数人居住的地方比邮局离我们更近。

[juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ? ”
You lookin ' for any ? ”
你 在看 - 为了 任何 ? ”

你在找什么呢?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] . ”
“ I'd like to get one . ”
“ ID 喜欢 到 得到 一 . ”

“我也想买一个。”

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ?
“ From that college man ?
“ 从 那 大学 男人 ?

“就是那个大学男生? ”

[aɪ] ['rekən] [hiːz] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”
I reckon he's forgot you are in existence . ”
我 估计 他是 忘了 你 是 在 存在 . ”

我估计他已经忘了你的存在了。

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” ['estə(r)] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [praɪd] .
“ I shouldn't wonder , ” Esther said , with an indifferent show of pride .
“ 我 不应该 想知道 , ” 以斯帖 说 , 和 一个 冷漠 展示 的 自豪 .

“我不应该感到惊讶,”埃丝特说着，脸上带着一种漠然的自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz]
“ He was curious looking to me ; the way he wore his hair was
“ 他 曾是 好奇的 寻找 到 我 ; 这 方式 他 穿着 他的 头发 曾是
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] . ”
abominable . ”
可恶 . ”

“他长相古怪，发型难看极了。”

“ [hiːz] [maɪ] [frend] .
“ He's my friend .
“ 他是 我的 朋友 .

“他是我朋友。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
I'd rather not talk of him . ”
ID 相当 不是 讲话 的 他 . ”

我不想谈论他。

“ [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [hiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] . ”
“ That's no reason he's too good to be talked about . ”
“ 那就是 不 原因 他是 也 好的 到 是 谈话 关于 . ”

“但这并不意味着他优秀到不值得被谈论。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . ” ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ['estə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ As you please . ” Reaching for her hat Esther started toward the door .
“ 作为 你 请 . ” 到达 为了 她 帽子 以斯帖 开始 朝向 这 门 .

“随你便。”埃丝特伸手去拿帽子，朝门口走去。

“ [jʊd] ['betə(r)] [let] - [ləʊn] ['faɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [lɜːn] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] .
“ You'd better let ' lone fightin ' for him and learn some common sense .
“ 你会 更好的 让 - 孤独 战斗 - 为了 他 和 学习 一些 常见的 感觉 .

“你最好别再为他争吵了，学学常识吧。”

[jʊd] ['nevə(r)] [get] ['mærid] [ɪf] [men] [nju:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] .

You'd	never	get	married	if	men	knew	how	little	account	you	was	.
你会	绝不	得到	已婚	如果	男人	知道	如何	小的	帐户	你	曾是	.

如果男人知道你有多没用，你永远也嫁不出去。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] [aɪ'd] [bi:n] ['mærid] [θri:] [j'iəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .

When	I	was	your	age	I'd	been	married	three	years	,	"	she	said	,	proudly	.
什么时候	我	曾是	你的	年龄	ID	到过	已婚	三	年	,	"	她	说	,	自豪地	.

“我像你这么大的时候，已经结婚三年了，”她自豪地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] [jʊd] ['betə(r)] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['mæri] .

“	If	you	don't	want	to	be	an	old	maid	you'd	better	settle	down	and	marry	.
"	如果	你	不	想	到	是	一个	老的	女佣	你会	更好的	定居	向下	和	结婚	.

“如果你不想成为老处女，最好安定下来结婚。”

" ['estə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] .

"	Esther	closed	the	door	as	she	uttered	the	last	word	.
"	以斯帖	关闭	这	门	作为	她	说出	这	最后的	单词	.

“埃丝特说完最后一个字，关上了门。”

“ ['mæri] ?

“	Marry	?
"	结婚	?

“结婚?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ə; eɪ] ['plaʊbɒɪ] , [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃi:n] ['eɪdʒənt] ?

A	plowboy	,	a	pedler	,	or	a	washing	machine	agent	?
一个	犁地男孩	,	一个	小贩	,	或者	一个	洗涤	机器	代理人	?

是耕地的童工、小贩还是洗衣机推销员?

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [waɪfs] [aɪ'dɪə] .

"	That	would	have	been	her	cousin's	wife's	idea	.
"	那	会	有	到过	她	表亲	妻子的	主意	.

“那应该是她表嫂的主意。”

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l]

She	wondered	as	she	said	this	to	herself	what	had	become	of	all	those	people
她	想知道	作为	她	说	这	到	她自己	什么	有	变得	的	全部	那些	人们

[wi:; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hu:] “ ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .

we	hear	of	who	“	married	and	lived	happily	ever	afterward	.
我们	听到	的	WHO	"	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	之后	.

她一边自言自语，一边想知道那些我们经常听到的“结婚后从此过上幸福生活”的人后来都怎么样了。

" [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] [kɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [ræn]

"	A	sob	caught	in	her	throat	,	and	she	almost	ran
"	一个	哭泣	捕捉	在	她	喉	,	和	她	几乎	跑

她哽咽着，几乎要跑开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

until	she	was	out	of	sight	and	sound	of	the	woman's	voice	.
直到	她	曾是	出去	的	视线	和	声音	的	这	女性的	嗓音	.

直到她消失在视线和声音之外。

['estə(r)] ['poʊvəl] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

Esther	Powel	at	eighteen	,	and	in	her	young	,
以斯帖	鲍威尔	在	十八	,	和	在	她	年轻的	,

十八岁的埃丝特·鲍威尔，在她年轻的时候，

[freʃ] ['bjuːti] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪməleɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

fresh	beauty	—	this	was	the	offering	she	would	immolate	on	the	altar	of	her
新鲜的	美丽	—	这	曾是	这	提供	她	会	牺牲	在	这	坛	的	她

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

limitations	.
限制	.

清新脱俗的美丽——这是她要献祭给自身局限的祭品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ,

Instead	of	resorting	to	the	woods	,	her	old	friend	,
反而	的	复原	到	这	树林	,	她	老的	朋友	,

她的老朋友没有躲进树林，而是.....

['estə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] ['θɪkɪt] .

Esther	made	her	way	down	to	the	plum	thicket	.
以斯帖	制成	她	方式	向下	到	这	李子	灌木丛	.

埃丝特径直走向李子树丛。

[ðə; ði] ['hʌni] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

The	honey	bees	were	humming	to	the	heart	of	the	blossoms	.
这	蜂蜜	蜜蜂	是	哼唱	到	这	心	的	这	花朵	.

蜜蜂嗡嗡地飞向花丛中心。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [drɪft][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Throwing	herself	full	length	upon	the	ground	,	she	lay	in	a	white	drift	of	them	.
投掷	她自己	满的	长度	之上	这	地面	,	她	躺	在	一个	白色的	漂移	的	他们	.

她全身倒在地上，躺在一堆白色的粉末中。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɑːtˌrendɪŋ] [sɒbz][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [griːf] [ænd; ənd]

An	hour	or	more	was	given	to	heartrending	sobs	of	utter	grief	and
一个	小时	或者	更多的	曾是	给定	到	令人心碎	啜泣	的	说出	悲伤	和

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

abandonment	of	everything	in	the	whole	world	.
放弃	的	一切	在	这	所有的	世界	.

他花了整整一个多小时，痛哭流涕，表达着彻底的悲痛和对世间一切的放弃。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪg'zɪstəns] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋ]

The	pathos	of	her	starved	,	unsympathetic	existence	,	living	in	isolation	among
这	感伤	的	她	饥饿	,	冷漠无情	存在	,	活的	在	隔离	之中

['piːp(ə)l] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [wet] [kleɪ] .

people	as	heavy	as	wet	clay	.
人们	作为	重的	作为	湿的	黏土	.

她饥饿、冷漠的生存状态令人唏嘘，她与世隔绝，周围都是像湿黏土一样沉重的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [θɔːt] , ['pæʃ(ə)n] ,

All	the	sentiment	,	thought	,	passion	,
全部	这	情绪	,	想法	,	热情	,

所有的情感、思想、激情

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['aʊtlet] — [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]

of	her	being	had	no	outlet	—	none	of	the	cravings	of	her	youth
的	她	存在	有	不	出路	—	没有任何	的	这	渴望	的	她	青年

[hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

had	been	satisfied	.
有	到过	使满意	.

她的内心没有出口——她年轻时的所有渴望都没有得到满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [glen] ['ændruːz] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)]

Between	her	and	Glenn	Andrews	the	silence	had	been	unbroken	for
之间	她	和	格伦	安德鲁斯	这	沉默	有	到过	未破	为了

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

almost	a	year	.
几乎	一个	年	.

她和格伦·安德鲁斯之间已经沉默了将近一年。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

As	she	lay	there	looking	up	,	with	her	arms	folded	under	her	head	,
作为	她	躺	那里	寻找	向上	,	和	她	武器	折叠	在下面	她	头	,

她躺在那里，仰望着天空，双臂交叉枕在脑后。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['helpləsnəs] ,

her	heart	almost	bursting	with	a	sense	of	her	own	helplessness	,
她	心	几乎	爆发	和	一个	感觉	的	她	自己的	无助	,

她感到自己无助得几乎要崩溃，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

she	pictured	herself	accepting	the	knowledge	that	she	would	never	see	him	again	.
她	如图所示	她自己	接受	这	知识	那	她	会	绝不	看	他	再次	.

她想象着自己接受再也见不到他的现实。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['fænsiz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

All	the	unhealthy	fancies	born	of	loneliness	and	sorrow	possessed	her	.
全部	这	不良	幻想	出生	的	孤独	和	悲哀	拥有	她	.

孤独和悲伤滋生了所有不健康的幻想，这些幻想占据了她的内心。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] .

The	day	was	gray	.
这	天	曾是	灰色的	.

天气阴沉。

[ðə; ði] [stiːl] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	steel	rim	of	the	sky	seemed	to	fit	the	woods	.
这	钢	轮缘	的	这	天空	似乎	到	合身	这	树林	.

天空的钢边似乎与树林相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

She	watched	it	with	a	stifling	sensation	.
她	观看	它	和	一个	令人窒息	感觉	.

她带着一种令人窒息的感觉看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bend] [ðə; ði] [triːz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] ,

It	looked	as	if	it	would	soon	bend	the	trees	double	and	close	in	,
它	看起来	作为	如果	它	会	很快	弯曲	这	树木	双倍的	和	关闭	在	,

看起来它很快就会把树木压弯，然后向四周逼近。

['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

shutting	down	upon	the	narrow	space	in	which	she	lived	.
关闭	向下	之上	这	狭窄的	空间	在	哪个	她	居住地	.

她封闭了自己居住的狭小空间。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [tɜ:n] [æn; ən][əʊld] ,

She	remembered	to	have	seen	her	grandfather	turn	an	old	,
她	记得	到	有	已见	她	祖父	转动	一个	老的	,

她记得曾看到祖父变老，

[wɔ:n] [pæn][ɒv; əv] ['grænɪt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [tə'mɑ:təʊ][slɪps] .

worn	pan	of	granite	down	upon	his	early	tomato	slips	.
磨损	平底锅	的	花岗岩	向下	之上	他的	早期的	番茄	滑倒	.

一块磨损的花岗岩平底锅掉落在了他早期的番茄苗上。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [lait] ,

He	did	this	to	keep	out	the	light	,
他	做过	这	到	保持	出去	这	光	,

他这样做是为了遮挡光线。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['hɑ:diə] [grəʊθ] — [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]

until	they	could	get	strength	enough	to	stand	the	hardier	growth	—	he	did	it
直到	他们	可以	得到	力量	足够的	到	站立	这	更强壮	生长	—	他	做过	它

[tu:; tə] [fɔ:s] [ðem; ðəm] .

to	force	them	.
到	力量	他们	.

直到它们能够变得足够强壮，可以承受更顽强的生长——他这样做是为了迫使它们生长。

[ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔ:z] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

The	consistence	of	nature's	laws	she	did	not	understand	.
这	浓度	的	自然的	法律	她	做过	不是	理解	.

她不理解自然规律的一致性。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

She	only	knew	that	to	-	day	for	her	was	very
她	仅有的	知道	那	到	-	天	为了	她	曾是	非常

她只知道今天对她来说非常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['ləʊnli] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [wen]

lonely	,	narrow	and	dark	,	and	to	-	morrow	would	be	another	to	-	day	when
孤独	,	狭窄的	和	黑暗的	,	和	到	-	明天	会	是	其他	到	-	天	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

孤独、狭窄、黑暗，明天到来时，又将是另一个今天。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	went	back	to	the	house	with	a	dull	expression	of	hopelessness	in	her
她	去	后退	到	这	房子	和	一个	乏味的	表达	的	绝望	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她回到了房子里，眼神中充满了绝望和茫然。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] — [ðə; ði][kəʊld] , ['retʃɪd] [deɪz] .

So the days passed — the cold , wretched days .

所以 这 天 通过了 — 这 寒冷的 , 可怜 天 .

日子就这样一天天过去了——寒冷、凄凉的日子。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [sli:vz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɑ:m] , ['blʌndərɪŋ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] ,

Esther was sewing diligently , making both sleeves for one arm , blundering on everything she undertook ,

以斯帖 曾是 缝纫 勤勉地 , 制作 两个都 袖子 为了 一 手臂 , 笨拙 在 一切 她 承担 ,

埃丝特勤勤恳恳地缝纫着，给一只胳膊缝制两只袖子，但她做的每件事都笨手笨脚。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃərz] ['peɪʃ(ə)ns] .

until it exhausted her teacher's patience .

直到 它 筋疲力尽的 她 老师的 耐心 .

直到她老师的耐心彻底耗尽。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] [help] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪndrəns] — [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] .

For some time she was less a help than a hindrance — yet she was sewing .

为了 一些 时间 她 曾是 较少的 一个 帮助 比 一个 障碍 — 然而 她 曾是 缝纫 .

有一段时间，她与其说是帮手不如说是累赘——但她仍然在缝纫。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɒn] .

One evening she dropped her work and went out to meet her cousin John .

一 晚上 她 掉落 她 工作 和 去 出去 到 见面 她 表哥 约翰 .

:

.

一天晚上，她放下手头的工作，出门去见她的表兄约翰。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [met] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] .

She often met him when he came home .

她 经常 遇见 他 什么时候 他 来了 家 .

她经常在他回家时与他见面。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['æŋkʃəs] .

This time she was unusually anxious .

这 时间 她 曾是 异常地 焦虑的 .

这一次她异常焦虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [mɪl] .

He had been to mill .

他 有 到过 到 磨 .

他去过磨坊。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] ; [wɪv] [mɪst] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ Well , you are back ; we've missed you , ” she said .

〃 出色地 , 你 是 后退 ; 我们已经 错过 你 , 〃 她 说 .

“你回来了，我们都很想你，”她说。

[mɪkst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Mixed with her love for him was a big proportion of pity .

混合 和 她 爱 为了 他 曾是 一个 大的 部分 的 遗憾 .

在她对他的爱中，夹杂着很大一部分怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] , ['stjuːpɪd][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

He	had	such	a	hard	,	stupid	kind	of	life	and	had	never	been
他	有	这样的	一个	难的	,	愚蠢的	种类	的	生活	和	有	绝不	到过

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

他的一生艰难困苦，从未得到过赏识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

“ [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] !

“	Hello	,	youngster	!
“	你好	,	青少年	!

“你好，年轻人！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [staʊt] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .

”	he	greeted	her	,	with	his	stout	,	strident	voice	.
”	他	问候	她	,	和	他的	肥硕	,	刺耳的	嗓音	.

他用他那洪亮、尖锐的声音向她问好。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] — [ə; eɪ] [tuː] - ['paʊndə(r)] ? ”

“	What'll	you	give	me	for	a	letter	—	a	two	-	pounder	?	”
“	什么会	你	给	我	为了	一个	信	—	一个	二	-	重锤	?	”

“你愿意给我多少钱来换一封信——两英镑吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [ɪts] [frɒm; frəm] . ”

“	It	depends	on	where	it's	from	.	”
“	它	取决于	在	在哪里	它是	从	.	”

“这取决于它的产地。”

“ ['pærɪs] , [frɑːns] . ”

“	Paris	,	France	.	”
“	巴黎	,	法国	.	”

“法国巴黎。”

“ [nəʊ] ? ['riːəli] ?

“	No	?	Really	?
“	不	?	真的	?

“不？真的吗？”

” ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [riːd] : “ [ˌmædəmwə'zel] ['estə(r)] ['poʊəl]

”	Holding	a	package	just	above	her	head	,	he	read	:	“	Mademoiselle	Esther	Powel
”	保持	一个	包裹	只是	多于	她	头	,	他	读	:	“	小姐	以斯帖	鲍威尔

, [eɪ'tɑːz][j'uːniz] [dɑːmɜːiːk] .

,	Etats	Unis	d'Amerique	.
,	等	大学	d'Amerique	.

他举着一个包裹，举过她的头顶，念道：”美国埃丝特·鲍威尔小姐。”

[hiːz] ['sendɪŋ] [bæk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['lɛtəz] .

He's	sending	back	all	your	old	letters	.
他是	发送	后退	全部	你的	老的	信件	.

他会把你以前写的信都寄回来。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [həʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] . ”

This	looks	as	if	it	might	hold	a	dozen	or	two	.	”
这	看起来	作为	如果	它	可能	抓住	一个	打	或者	二	.	”

这看起来好像能装下十几二十个。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]
“ They are not mine , ” she cried , as , laughing , she leaped and snatched it
“ 他们 是 不是 矿 , ” 她 哭 , 作为 , 笑 , 她 跳跃 和 抢夺 它
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

“它们不是我的！”她喊道，然后笑着跳起来从他手里抢走了它。

“ [glen] ['ændruːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['breθləsli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Glenn Andrews , ” she repeated , breathlessly , holding the writing before her eyes .
“ 格伦 安德鲁斯 , ” 她 重复 , 气喘吁吁 , 保持 这 写作 前 她 眼睛 .

“格伦·安德鲁斯，”她气喘吁吁地重复道，手里拿着写着的名字。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
Without a word she stole away , to read it alone .
没有 一个 单词 她 偷窃 离开 , 到 读 它 独自的 .

她一言不发地悄悄溜走，独自一人去阅读。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ðɪs] ['præktɪkl] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] , [bʌt; bət]
He loved her , this cousin of hers , this practical , unimaginative man , but
他 喜爱 她 , 这 表哥 的 她的 , 这 实际的 , 缺乏想象力 男人 , 但
[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
he had never understood her .
他 有 绝不 理解 她 .

他爱她，爱她的这个表兄，这个务实、缺乏想象力的男人，但他从未真正了解过她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] , [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
Her ideas were not his ideas , nor her hopes his hopes ,
她 想法 是 不是 他的 想法 , 也不 她 希望 他的 希望 ,

她的想法不是他的想法，她的希望也不是他的希望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]
but he was proud of her in an uncomprehending manner and he
但 他 曾是 自豪的 的 她 在 一个 难以理解 方式 和 他
[smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæspəˌreɪʃənz] [æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['beɪbiz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
smiled at her aspirations as at his boy baby's ambition to drive the
微笑 在 她 抱负 作为 在 他的 男生 婴儿的 志向 到 驾驶 这

但他却以一种难以理解的方式为她感到骄傲，他微笑着看着她的抱负，就像看着自己的宝贝儿子渴望开车一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[mjuːlz] .
mules .
骡子 .

骡子。

[ə; eɪ] [θrɪl] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
A thrill crept down to her heart .
一个 刺激 悄悄地爬 向下 到 她 心 .

一股激动之情涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [baʊnd] , ['beərɪŋ] [glen] ['ænˌdruːz] [neɪm] .
It was a book exquisitely bound , bearing Glenn Andrew's name .
它 曾是 一个 书 精美绝伦 边界 , 轴承 格伦 安德鲁的 姓名 .

这是一本装帧精美的书，上面印有格伦·安德鲁的名字。

[ʃiː; ʃi] ['fɒndld] [ɪts] ['peɪdʒɪz] , [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [smuːð] ['sɜːfɪs] .
She fondled its pages , ran her hand lovingly over their smooth surface .
她 抚摸 它是 页面 , 跑 她 手 深情地 超过 他们的 光滑的 表面 .

她爱抚着书页，温柔地抚摸着光滑的表面。

[ðə; ði] [bʊk] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [nəʊts] ['dʒɒtɪd] [daʊn]

The	book	opened	to	a	folded	paper	,	on	which	were	some	notes	jotted	down
这	书	打开	到	一个	折叠	纸	,	在	哪个	是	一些	笔记	随手记下	向下

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

for	the	violin	,
为了	这	小提琴	,

书页翻开，露出一张折叠的纸，上面潦草地记着一些小提琴的乐谱。

[æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

an	accompaniment	to	a	song	that	he	had	written	.
一个	伴奏	到	一个	歌曲	那	他	有	书面	.

这是他创作的一首歌曲的伴奏。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːd] ; [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

Turning	the	leaves	,	she	came	to	a	card	;	a	line	on	the	back	of	it	read	:
转弯	这	树叶	,	她	来了	到	一个	卡片	;	一个	线	在	这	后退	的	它	读	:

她翻开树叶，找到一张卡片；卡片背面写着：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ðɪs] .

“	You	can	learn	this	.
“	你	能	学习	这	.

你可以学会这个。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ə'dres] ['ɑːftə(r)]['eɪprəl] .

Let	me	hear	at	New	York	address	after	April	.
让	我	听到	在	新的	约克	地址	后	四月	.

四月之后请到纽约的地址告诉我。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪm] , “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

”	It	was	dropped	by	a	poem	,	“	My	Little	Love	of	Long	Ago	.
”	它	曾是	掉落	经过	一个	诗	,	“	我的	小的	爱	的	长的	前	.

“它出自一首诗，《我很久以前的小爱人》。

” [ðɪs] [gɜːl] , ['gɪftɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][reə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ˌʌndə'stʊd] .

”	This	girl	,	gifted	with	all	the	subtlety	of	rare	natures	,	understood	.
”	这	女孩	,	天才	和	全部	这	微妙之处	的	稀有的	自然	,	理解	.

“这个女孩天资聪颖，拥有罕见的细腻情感，她明白了。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪvəd] [wɪð] ['tendənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	quivered	with	tenderness	as	she	gazed	at	it	.
她	脸	颤抖	和	压痛	作为	她	凝视	在	它	.

她凝视着它，脸上泛起温柔的颤抖。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] — ['sʌmbədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

The	world	was	full	of	light	—	somebody	in	it	took	an	interest	in	her	.
这	世界	曾是	满的	的	光	—	某人	在	它	采取	一个	兴趣	在	她	.

世界充满了光明——有人对她产生了兴趣。

[ðɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [sʌm; səm] [feɪnt] , [sɒft] ['freɪgrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

This	had	fallen	like	some	faint	,	soft	fragrance	in	her	life	.
这	有	倒下	喜欢	一些	头晕的	,	柔软的	香味	在	她	生活	.

这就像一缕淡淡的芬芳，悄然降临在她的生命中。

[bɪ'twiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm] :

Between	laughter	and	tears	she	read	the	poem	:
之间	笑声	和	眼泪	她	读	这	诗	:

她边笑边哭，朗诵了这首诗：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	My	little	love	of	long	ago	,
“	我的	小的	爱	的	长的	前	,

“我很久以前的小爱人，

([haʊ] ['swɪftli] [flai][ðə; ði]['taɪəd] [j'iəz] !)
(How swiftly fly the tired years !)
(如何 迅速地 飞 这 疲劳的 年 !)

（岁月如梭，转瞬即逝！）

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [ləʊ]
She told me solemnly and low
她 讲述 我 庄严地 和 低的

她神情严肃而低沉地告诉我。

[ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .
Of all her hopes and all her fears .
的 全部 她 希望 和 全部 她 恐惧 .

她所有的希望和所有的恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
She feared the dangers of the way ,
她 害怕 这 危险 的 这 方式 ,

她害怕这条路上的危险。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] - [ə; eɪ] - [deɪ]
The striving and the work - a - day
这 努力 和 这 工作 - 一个 - 天

奋斗与日常工作

[ðæt] ['weɪtɪd] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] —
That waited far across the sea —
那 等待 远的 穿过 这 海 —

那东西远在海外等待着——

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'i:] .
The loneliness of missing me .
这 孤独 的 丢失的 我 .

想念我的孤独感。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌem 'i:] — [ɑ:] , [nəʊ] !
She never doubted me — ah , no !
她 绝不 怀疑 我 — 啊 , 不 !

她从未怀疑过我——啊，没有！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
My little love of long ago .
我的 小的 爱 的 长的 前 .

我很久以前的小爱人。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
“ For she had faith in everything ,
“ 为了 她 有 信仰 在 一切 ,

因为她对一切都抱有信心，

([haʊ] ['swɪftli] [flai][ðə; ði]['taɪəd] ['aʊəz] !)
(How swiftly fly the tired hours !)
(如何 迅速地 飞 这 疲劳的 小时 !)

（疲惫的时光竟如此飞逝！）

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [sɪŋ] ,
A heart that could not help but sing ,
一个 心 那 可以 不是 帮助 但 唱歌 ,

一颗情不自禁歌唱的心，

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] [aʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

And	blossomed	out	amid	the	flowers	.
和	盛开	出去	之中	这	花朵	.

在花丛中绽放。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪts] [best] [rɪ'freɪn] ,

My	loving	was	its	best	refrain	,
我的	爱	曾是	它是	最好的	避免	,

我的爱是它最好的副歌，

[maɪ] ['liːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪts] [sædist] [reɪn] .

My	leaving	was	its	saddest	rain	.
我的	离开	曾是	它是	最悲伤的	雨	.

我的离去是这里最悲伤的一场雨。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] —

She	sobbed	it	all	upon	my	knee	—
她	啜泣	它	全部	之上	我的	膝盖	—

她伏在我膝上，哭诉着这一切——

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	loneliness	of	missing	me	.
这	孤独	的	丢失的	我	.

想念我的孤独感。

[ai] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] —

I	kissed	and	comforted	her	so	—
我	亲吻	和	安慰	她	所以	—

我亲吻她，安慰她——

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

My	little	love	of	long	ago	.
我的	小的	爱	的	长的	前	.

我很久以前的小爱人。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	My	little	love	of	long	ago	,
“	我的	小的	爱	的	长的	前	,

“我很久以前的小爱人，

([haʊ] ['swɪftli] [flai] [ðə; ði] ['taɪəd] [deɪz] !)

(	How	swiftly	fly	the	tired	days	!	)
(	如何	迅速地	飞	这	疲劳的	天	!	)

（疲惫的日子竟如此飞逝！）

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [sləʊ]

Such	little	feet	to	stumble	slow
这样的	小的	脚	到	绊倒	慢的

这么小的脚，走起路来会很慢。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv] [laɪfs] [weɪz] ,

Along	the	darkest	of	life's	ways	,
沿着	这	最黑暗的	的	生活的	方式	,

在人生最黑暗的道路上，

[waɪl] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

While	time	and	distance	and	the	sea	,
尽管	时间	和	距离	和	这	海	,

时间和距离以及大海，

[ɔː(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['keələs] [hɑːt] , ['meɪbi] ,

Or	my	poor	,	careless	heart	,	maybe	,
或者	我的	贫穷的	,	粗心	心	,	或许	,

或许是我那颗可怜又粗心的心吧。

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Could	not	have	told	from	spring	to	spring	,
可以	不是	有	讲述	从	春天	到	春天	,

无法预知春天何时到来。

[waɪ] [wiː; wi] [səʊ] [lɒŋ] [went] ['wɒndərɪŋ] !

Why	we	so	long	went	wandering	!
为什么	我们	所以	长的	去	漫游	!

我们为何流浪了这么久!

[sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] !

Saddest	of	all	is	not	to	know	!
最悲伤的	的	全部	是	不是	到	知道	!

最令人难过的是无从知晓!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

My	little	love	of	long	ago	.
我的	小的	爱	的	长的	前	.

我很久以前的小爱人。

" ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Esther	was	radiant	with	joy	.
"	以斯帖	曾是	辐射状	和	喜悦	.

“以斯帖容光焕发，喜极而泣。”

[ʃiː; ʃi] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [jʌŋ] [dɪə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

She	sped	over	the	ground	like	a	wild	young	deer	,	running	to
她	加速	超过	这	地面	喜欢	一个	荒野	年轻的	鹿	,	跑步	到

她像一头野性十足的小鹿一样飞奔在地上，奔向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [fə'seɪkən] [ˌvaɪə'lɪn] .

the	house	for	her	long	-	forsaken	violin	.
这	房子	为了	她	长的	-	被遗弃的	小提琴	.

为她那把被她遗弃已久的小提琴准备的房子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

She	carried	it	to	the	back	of	the	orchard	.
她	携带	它	到	这	后退	的	这	果园	.

她把它带到了果园后面。

[ʃiː; ʃi] [prɒpt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [fɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] ,

She	propped	the	music	up	in	the	low	fork	of	an	apple	tree	,
她	支撑	这	音乐	向上	在	这	低的	叉	的	一个	苹果	树	,

她把乐谱架在一棵苹果树低矮的树枝上。

[ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz] .

and	wrestled	with	the	opening	bars	.
和	摔跤	和	这	开幕	酒吧	.

并努力琢磨开头的几个小节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'kʌmpənimənt]

It	was	written	in	a	minor	key	and	was	the	most	difficult	accompaniment
它	曾是	书面	在	一个	次要的	钥匙	和	曾是	这	最多	难的	伴奏

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

she	had	ever	seen	.
她	有	曾经	已见	.

这首曲子是用小调写成的，是她见过的最难的伴奏。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['hɑːməni] [ðæt] [wɒz; wəz]

Over	and	over	again	she	tried	to	bring	out	the	plaintive	harmony	that	was
超过	和	超过	再次	她	尝试	到	带来	出去	这	哀怨	和谐	那	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她一次又一次地尝试展现出其中蕴含的哀婉和声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː]

She	had	to	give	it	up	at	last	—	it	was	beyond	her	reach	—	it
她	有	到	给	它	向上	在	最后的	—	它	曾是	超过	她	抵达	—	它

['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

challenged	her	.
挑战	她	.

她最终不得不放弃——这超出了她的能力范围——这挑战了她。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪkərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [flæʃ] [ʌp] [ə'njuː] .

This	caused	her	flickering	ambition	to	flash	up	anew	.
这	导致	她	闪烁	志向	到	闪光	向上	重新	.

这让她那忽明忽暗的野心再次燃起。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'zɒlv] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

A	new	resolve	glowed	in	her	eyes	.
一个	新的	解决	发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着新的决心。

[tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [nɜːv] .

To	be	thwarted	in	a	thing	was	touching	upon	an	acutely	sensitive	nerve	.
到	是	受挫	在	一个	事物	曾是	接触	之上	一个	急性	敏感的	神经	.

在某件事上受挫，就像触碰到了自己极其敏感的神经。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [daʊn] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

She	would	not	rest	until	she	had	beaten	down	every	obstacle	between	her	and
她	会	不是	休息	直到	她	有	被打败	向下	每一个	障碍	之间	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] .

her	hope	of	attainment	.
她	希望	的	素养	.

她誓要扫除一切阻碍她实现梦想的障碍，否则绝不罢休。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [friː] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mædnɪŋli] ['nærəʊ] [sə'raʊndɪŋz] .

She	would	free	herself	of	these	maddeningly	narrow	surroundings	.
她	会	自由的	她自己	的	这些	令人恼火地	狭窄的	周围环境	.

她要摆脱这种令人抓狂的狭隘环境。

[glen] ['ændruːz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [faʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː]

Glenn	Andrews	immediately	answered	her	letter	,	found	upon	his	arrival	in	New
格伦	安德鲁斯	立即地	回答	她	信	,	成立	之上	他的	到达	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

格伦·安德鲁斯抵达纽约后立即回复了她的来信。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [hæd; həd] [greɪt] [griːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

“	You	have	lived	among	the	flowers	,	had	great	grief	,	and	now	the
“	你	有	居住地	之中	这	花朵	,	有	伟大的	悲伤	,	和	现在	这

[ˈflaʊəz] [duː; də] [nɒt] [kənˈsəʊl] [juː; jʊ] .

flowers	do	not	console	you	.
花朵	做	不是	安慰	你	.

“你曾生活在花丛中，经历过巨大的悲伤，如今鲜花也无法安慰你。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	yet	,	if	you	only	knew	it	,
和	然而	,	如果	你	仅有的	知道	它	,

然而，如果你知道这一点就好了，

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][æt; ət] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

nature	is	a	thousand	times	better	at	consolation	than	human	beings	.
自然	是	一个	千	时代	更好的	在	安慰	比	人类	生物	.

大自然在安慰人方面比人类强一千倍。

[aɪ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [geɪv] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː]

I	long	ago	gave	up	looking	for	consolation	from	people	—	I	can	get	it
我	长的	前	给予	向上	寻找	为了	安慰	从	人们	—	我	能	得到	它

[frɒm; frəm] [ˈflaʊəz] .

from	flowers	.
从	花朵	.

我很久以前就放弃从人那里寻求慰藉了——我可以从鲜花中获得慰藉。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][doʊnt][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Maybe	it	is	because	I	don't	live	among	them	.
或许	它	是	因为	我	不	居住	之中	他们	.

或许是因为我不和他们生活在一起。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [aɪ] [teɪk] [wɜːk] ,

In	lieu	of	flowers	,	I	take	work	,
在	代替	的	花朵	,	我	拿	工作	,

我以工作代替鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][graɪnd][aɪ][gəʊ] [θruː] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [gɻˈiːfs] , [dʒɔɪz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] .

and	the	grind	I	go	through	takes	the	edge	off	griefs	,	joys	and	ambitions	.
和	这	研磨	我	去	通过	需要	这	边缘	离开	悲伤	,	喜悦	和	抱负	.

我所经历的种种磨难，冲淡了悲伤、喜悦和抱负带来的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɹɪdjˈuːsɪz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈpæsɪvnɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪkˈstætɪk] ,

It	reduces	one	to	the	dead	level	of	passiveness	,	which	is	not	ecstatic	,
它	减少	一	到	这	死的	等级	的	被动	,	哪个	是	不是	欣喜若狂	,

它会将人拉到麻木的被动状态，那并非欣喜若狂的状态。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] .

but	which	does	not	hurt	.
但	哪个	做	不是	伤害	.

但这并无害处。

[səʊ][aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [duː; də] [nɒt] [kənˈsəʊl] [juː; jʊ] , [traɪ] [wɜːk] - —

So	I	might	say	to	you	:	'	If	the	flowers	do	not	console	you	,	try	work	'	—
所以	我	可能	说	到	你	:	-	如果	这	花朵	做	不是	安慰	你	,	尝试	工作	-	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

所以我可能会对你说：“如果鲜花不能安慰你，那就试试工作吧”——但是，

[ˈdaʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] .

doubtless	,	you	have	been	working	.
毫无疑问	,	你	有	到过	在职的	.

毫无疑问，你一直在努力工作。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɛɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	you	are	capable	of	it	.
我	知道	那	你	是	有能力的	的	它	.

我知道你有能力做到。

[pə'hæps] [taɪm] [hæz; həz] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ]

Perhaps	time	has	worn	off	the	brunt	of	your	sorrow	and	you	are	feeling
也许	时间	有	磨损	离开	这	冲击	的	你的	悲哀	和	你	是	感觉

[ðə; ði]['ɑːftə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] — [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə][beə(r)] ,

the	after	pain	of	loneliness	—	which	is	even	worse	to	bear	,
这	后	疼痛	的	孤独	—	哪个	是	甚至	更糟	到	熊	,

或许时间已经冲淡了你悲伤的大部分，而你现在感受到的是孤独的余痛——这种痛苦更加难以忍受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [les] ['vɪvɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnstənt] .

because	less	vivid	and	more	constant	.
因为	较少的	生动	和	更多的	持续的	.

因为不那么鲜明，却更加恒定。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] .

“	You	ought	to	do	something	some	day	with	your	art	.
“	你	应该	到	做	某物	一些	天	和	你的	艺术	.

“你总有一天应该把你的艺术成就做成一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	only	know	it	,	you	are	not	unfortunately	situated	as	regards	your
如果	你	仅有的	知道	它	,	你	是	不是	很遗憾	位于	作为	问候	你的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

如果你只知道这一点，那么就你的未来而言，你的处境就相当不利了。

[traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

Try	and	look	at	it	that	way	.
尝试	和	看	在	它	那	方式	.

试着这样看待这个问题。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['jəʊldəz] [bæk] .

Lift	up	your	head	and	throw	your	shoulders	back	.
举起	向上	你的	头	和	扔	你的	肩膀	后退	.

抬起头，挺直肩膀。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

Go	and	look	in	the
去	和	看	在	这

去看看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

looking	-	glass	and	make	a	face	at	yourself	,	and	remember	you	are	not
寻找	-	玻璃	和	制作	一个	脸	在	你自己	,	和	记住	你	是	不是

[æn; ən]['edɪtə(r)] ,

an	editor	,
一个	编辑	,

对着镜子做个鬼脸，记住你不是编辑。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði][graɪnd] - [stəʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	your	nose	is	not	on	the	grind	-	stone	and	that	you	have	,	after	all	,
那	你的	鼻子	是	不是	在	这	研磨	-	石头	和	那	你	有	,	后	全部	,

你并没有埋头苦干，而且，毕竟，你拥有……

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] .

something	to	thank	God	for	.
某物	到	感谢	上帝	为了	.

值得感谢上帝。

" ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	Esther	had	been	faithful	to	the	impulse	of	that	day	.
"	以斯帖	有	到过	忠实	到	这	冲动	的	那	天	.

“埃丝特一直忠于她当天的冲动。”

[ʃiː; ʃi] [sleiv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

She	slaved	with	a	resolution	painful	to	see	.
她	奴隶	和	一个	解决	痛苦	到	看	.

她怀着令人心痛的决心辛勤劳作。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [dɪ'veləpt] ['greɪtli] .

In	that	year	she	had	changed	,	developed	greatly	.
在	那	年	她	有	已更改	,	发达	非常	.

那一年她变化很大，进步显著。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [əʊld] [prə'fesə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

The	kindly	old	professor	regarded	her	with	pride	as	he	sat	listening	to
这	亲切地	老的	教授	认为	她	和	自豪	作为	他	卫星	聆听	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那位和蔼的老教授坐在那里听她讲话，眼中满是自豪。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [glen] ['ændruːz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

after	she	had	conquered	the	music	Glenn	Andrews	had	sent	to	her	.
后	她	有	征服	这	音乐	格伦	安德鲁斯	有	发送	到	她	.

在她征服了格伦·安德鲁斯寄给她的音乐之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	sweep	of	magnificence	in	it	.
那里	曾是	一个	扫	的	壮丽	在	它	.

它展现出一种恢弘壮丽的气势。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

At	the	last	of	the	year	there	came	a	change	.
在	这	最后的	的	这	年	那里	来了	一个	改变	.

年底时发生了一些变化。

[ðə; ði] [əʊld] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brɔːdə] [fiːld] .

The	old	professor	was	leaving	for	a	broader	field	.
这	老的	教授	曾是	离开	为了	一个	更广泛	场地	.

这位老教授要离开去探索更广阔的领域。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] ; [hɜː(r); hə(r)]

He	encouraged	her	to	make	an	effort	for	the	highest	mark	;	her
他	鼓励	她	到	制作	一个	努力	为了	这	最高	标记	;	她

[nekst] [step] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

next	step	,	in	his	opinion	,
下一个	步	,	在	他的	观点	,

他鼓励她努力争取最高分；在他看来，她下一步应该怎么做呢?

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [njuː] [jɔːk] .

should	be	New	York	.
应该	是	新的	约克	.

应该是纽约。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

Of	course	,	it	would	take	self	-	sacrifice	,	he	told	her	;
的	课程	,	它	会	拿	自己	-	牺牲	,	他	讲述	她	;

他告诉她，当然，这需要自我牺牲；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['sækrɪfaɪs] [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

“	but	what	is	sacrifice	when	one	is	at	the	center	of	the	world	?
”	但	什么	是	牺牲	什么时候	一	是	在	这	中心	的	这	世界	?

“但是，当一个人身处世界中心时，牺牲又算什么呢？”

” [njuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] ,

”	New	York	,	which	she	had	feared	,
”	新的	约克	,	哪个	她	有	害怕	,

“她一直害怕的纽约，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] .

and	which	had	always	seemed	to	her	so	great	and	so	far	.
和	哪个	有	总是	似乎	到	她	所以	伟大的	和	所以	远的	.

在她看来，那一切总是那么伟大，那么遥远。

[njuː] [jɔːk] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [həʊp] [ɪn]

New	York	that	now	stood	for	all	the	hope	in
新的	约克	那	现在	站立	为了	全部	这	希望	在

纽约如今象征着所有的希望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她的一生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

After	the	professor	had	gone	she	began	turning	his	advice	over	in	her	mind
后	这	教授	有	已消失	她	开始	转弯	他的	建议	超过	在	她	头脑

.

:

.

教授走后，她开始反复思考他的建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɪə(r)] .

She	could	go	no	further	here	.
她	可以	去	不	更远	这里	.

她无法再往前走了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ðeə(r)] .

She	might	there	.
她	可能	那里	.

她可能在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	struggle	to	keep	up	the	pace	in	New	York	while	she	was	doing	it	,
但	这	斗争	到	保持	向上	这	步伐	在	新的	约克	尽管	她	曾是	正在做	它	,

但与此同时，她还要努力跟上纽约的快节奏，这让她感到很吃力。

[wʊd] ['prɒbəbli] ['θrɒtl] [ɔːl][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
would probably throttle all the ambition and freshness she had as capital to
会 大概 风门 全部 这 志向 和 新鲜 她 有 作为 首都 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] .
begin with .
开始 和 .

这很可能会扼杀她原本拥有的所有雄心壮志和新鲜活力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [huː] [hæd; həd] [gɒn] .
She thought of people she loved who had gone .
她 想法 的 人们 她 喜爱 WHO 有 已消失 .

她想起了那些已经离世的挚爱之人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)] .
She could not turn out ill after all their care .
她 可以 不是 转动 出去 患病的 后 全部 他们的 关心 .

经过他们的悉心照料，她不可能生病。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
She might accomplish something in spite of the difficulties .
她 可能 完成 某物 在 尽管如此 的 这 困难 .

尽管困难重重，她或许能取得一些成就。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] .
Lots of people had .
很多 的 人们 有 .

很多人都有。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][deə(r)] [ʌn'tɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ɪts] [spel] ,
Her impulse was to dare until , under the heat of its spell ,
她 冲动 曾是 到 敢 直到 , 在下面 这 热 的 它是 拼写 ,

她的冲动是勇往直前，直到在激情的驱使下，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [glen] ['ændruːz] .
she wrote a line to Glenn Andrews .
她 写道 一个 线 到 格伦 安德鲁斯 .

她给格伦·安德鲁斯写了一封信。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ What do you think of New York for me ?
“ 什么 做 你 思考 的 新的 约克 为了 我 ?

“你觉得纽约适合我吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 123]
” [页 -]

“[第 123 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ What do I think of New York for you ?
“ 什么 做 我 思考 的 新的 约克 为了 你 ?

“你觉得纽约怎么样？”

” [glen] ['ændruːz] [rɪ'plaɪd] , “ ['fræŋkli] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
” Glenn Andrews replied , “ frankly I don't know .
” 格伦 安德鲁斯 回复 , “ 坦率地说 我 不 知道 .

格伦·安德鲁斯回答说：“坦白说，我不知道。”

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ]

You	**forget**	**that**	**the**	**one**	**thing**	**necessary**	**to**	**answer**	**your**	**question**	**is**	**the**	**one**	**thing**
你	忘记	那	这	一	事物	必要的	到	回答	你的	问题	是	这	一	事物

[ai] [doʊnt] [pə'zes] .

I	**don't**	**possess**	**.**
我	不	具有	.

你忘了，回答你的问题所需要的那样东西，正是我所没有的。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] .

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**you**	**as**	**time**	**has**	**made**	**you**	**.**
那	是	到	说	,	我	不	知道	你	作为	时间	有	制成	你	.

也就是说，我并不了解岁月改变后的你。

[wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

What	**I**	**would**	**have**	**said**	**years**	**ago**	**to**	**the**	**slip**	**of**	**a**	**girl**	**,**
什么	我	会	有	说	年	前	到	这	滑	的	一个	女孩	,

多年前，我会对一个瘦弱的女孩说：

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wʊmən] .

I	**cannot**	**say**	**to**	**the**	**growing**	**woman**	**.**
我	不能	说	到	这	生长	女士	.

我无法对正在成长中的女人说。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] .

You	**and**	**your**	**art**	**are**	**the**	**deciding**	**quantities**	**.**
你	和	你的	艺术	是	这	决定	数量	.

你和你的艺术作品是决定性的因素。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [nɜːv] ['faɪbə(r)] ?

Have	**you**	**bodily**	**strength**	**,**	**or**	**only**	**nerve**	**fibre**	**?**
有	你	身体上的	力量	,	或者	仅有的	神经	纤维	?

你是拥有强大的体魄，还是只有神经纤维?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəl] ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ?

Have	**you**	**real**	**genius**	**,**	**or**	**only**	**mediocrity**	**?**
有	你	真实的	天才	,	或者	仅有的	平庸	?

你是真正的天才，还是平庸之辈?

['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [self] - [ˌʌndə'stændɪŋ] , [kæn; kən] [fə'gɪv] [ðɪs] [blʌnt] ['kwestʃənɪŋ] .

Genius	**,**	**which**	**lives**	**by**	**self**	**-**	**understanding**	**,**	**can**	**forgive**	**this**	**blunt**	**questioning**	**.**
天才	,	哪个	生活	经过	自己	-	理解	,	能	原谅	这	钝	提问	.

天才，因为懂得自我认知而存在，所以能够原谅这种直白的提问。

[nju:] [jɔːk] [teɪks] [streŋθ] .

New	**York**	**takes**	**strength**	**.**
新的	约克	需要	力量	.

纽约重拾力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [grɪps] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	**is**	**a**	**great**	**monster**	**which**	**grips**	**you**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**shakes**	**you**	**as**	**a**
它	是	一个	伟大的	怪物	哪个	握把	你	经过	这	喉	和	奶昔	你	作为	一个

[dɒg] [dʌz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

dog	**does**	**a**	**squirrel**	**.**
狗	做	一个	松鼠	.

它是一个巨大的怪物，会像狗撕咬松鼠一样掐住你的喉咙，把你甩来甩去。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ʃeɪks] [ðə; ði]

The	**process**	**shakes**	**the**
这	过程	奶昔	这

这个过程震动了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ded] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ɪts]
life out of its body and leaves it broken and dead , or else it twists its
生活 出去 的 它是 身体 和 树叶 它 破碎的 和 死的 , 或者 别的 它 曲折 它是
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

它会夺走它的生命，使它破碎死亡，或者扭断它的脖子。

[baɪts] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .
bites strong and deep , and is allowed to go .
咬 强的 和 深的 , 和 是 允许 到 去 .

咬伤有力且深，但被允许继续咬下去。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɔː] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] [kwɪt] — [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
You must draw blood to make the monster of city life quit — the rich ,
你 必须 画 血 到 制作 这 怪物 的 城市 生活 辞职 — 这 富有的 ,

你必须让城市生活的怪兽——富人——流血才能让它屈服。

[wɔːm] [blʌd] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .
warm blood of enthusiasm and applause .
温暖的 血 的 热情 和 掌声 .

热情和掌声的温暖血液。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .
And I doubt whether your teeth are strong enough .
和 我 怀疑 无论 你的 牙齿 是 强的 足够的 .

我怀疑你的牙齿是否足够坚固。

“ [səkˈses] [miːnz] [hɑːd] [wɜːk] — [lɒŋ] , ['bɪtə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [dræb] [deɪz]
“ Success means hard work — long , bitter days and nights of it — drab days
“ 成功 方法 难的 工作 — 长的 , 苦的 天 和 夜晚 的 它 — 单调 天
[ɒv; əv] [məˈnɒtəni] , [blæk] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
of monotony , black nights of disappointment .
的 单调 , 黑色的 夜晚 的 失望 .

“成功意味着辛勤工作——漫长而艰辛的日日夜夜——单调乏味的日子，令人失望的黑夜。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tɪəz] .
It means toil and tears .
它 方法 辛劳 和 眼泪 .

这意味着辛劳和泪水。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['brɑːntʃɪz] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
This is a maelstrom , and only the biggest branches float on the surface .
这 是 一个 漩涡 , 和 仅有的 这 最大 分支 漂浮 在 这 表面 .

这是一个漩涡，只有最大的树枝才能漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌkt] [daʊn] .
The little twigs are sucked down .
这 小的 树枝 是 真烂 向下 .

小树枝被吸了下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['tɪmbə(r)] .
And it is a place of giant timber .
和 它 是 一个 地方 的 巨大的 木材 .

这里盛产巨型木材。

[ðə; ði] [əʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hɪlsaɪd] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skrʌb] [hɪə(r)] .

The	oak	from	the	country	hillside	is	only	a	scrub	here	.
这	橡木	从	这	国家	山坡	是	仅有的	一个	擦洗	这里	.

乡下山坡上的橡树在这里只剩下灌木丛了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

You	must	remember	this	.
你	必须	记住	这	.

你必须记住这一点。

[ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləsnəs] .

The	bigness	of	it	all	makes	for	heartlessness	.
这	大	的	它	全部	制作	为了	冷酷无情	.

事情的规模之大，反而会让人变得冷酷无情。

[wen] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [wʌn] [suːn] [siːsɪz] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] ;

When	one	meets	a	beggar	on	every	corner	,	one	soon	ceases	to	feel	sorry	;
什么时候	一	满足	一个	乞丐	在	每一个	角落	,	一	很快	停止	到	感觉	对不起	;

当每个街角都能遇到乞丐时，人们很快就会不再感到同情；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['feljər] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] ,

and	where	failures	are	so	common	,
和	在哪里	失败	是	所以	常见的	,

而当故障如此普遍时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

there	is	seldom	a	helping	hand	or	even	a	sigh	of	sympathy	.
那里	是	很少	一个	帮助	手	或者	甚至	一个	叹	的	同情	.

很少有人伸出援手，甚至连一声同情的叹息都没有。

['əʊnli] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['faɪə(r)] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] [θɪk]

Only	the	warmest	fire	can	go	on	burning	brightly	with	the	ice	falling	so	thick
仅有的	这	最温暖	火	能	去	在	燃烧	明亮地	和	这	冰	坠落	所以	厚的

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

只有最温暖的篝火才能在周围厚厚的冰层下继续熊熊燃烧。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vjuː]

“	So	much	for	you	yourself	,	and	your	own	view
“	所以	很多	为了	你	你自己	,	和	你的	自己的	看法

以上就是你本人以及你自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɒv; əv] [jɔː'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

你自己。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] , [aɪ] [miːn] .

As	to	your	ability	,	I	mean	.
作为	到	你的	能力	,	我	意思是	.

我是说你的能力。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

Your	circumstances	I	do	not	know	.
你的	情况	我	做	不是	知道	.

我不了解你的情况。

[nju:] [jɔ:k] [teɪks] ['mʌni] .
New York takes money .
新的 约克 需要 钱 .

纽约收钱。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
In comparison with your own home , it takes a great deal .
在 比较 和 你的 自己的 家 , 它 需要 一个 伟大的 交易 .

与你自己的家相比，这需要花费很多钱。

[tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] — [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [steɪ]
To succeed in it requires time — years ; and unless you can afford to stay
到 成功 在 它 需要 时间 — 年 ; 和 除非 你 能 买得起 到 停留
[ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,
it through ,
它 通过 ,

要想成功需要时间——数年；除非你能坚持到底，否则

[ju:; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [seɪv] [jɔ:'self] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,
you would better save yourself the discouragement of failure ,
你 会 更好的 节省 你自己 这 沮丧 的 失败 ,

你最好还是避免因失败而受挫。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['bɪ.tə.ɹə] ['feɪljə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pjʊəli]
for there is no bitterer failure than that which we feel to be purely
为了 那里 是 不 更苦涩 失败 比 那 哪个 我们 感觉 到 是 纯粹
[ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] .
circumstantial .
间接的 .

因为没有比我们认为纯粹是环境因素造成的失败更痛苦的了。

“ [aɪ] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
“ I pass over the question of the evil of New York .
“ 我 经过 超过 这 问题 的 这 邪恶的 的 新的 约克 .

“我不谈纽约的罪恶。”

['i:v(ə)l] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [əb'zɔ:bd] .
Evil comes from inside of us — it is not absorbed .
邪恶的 来 从 里面 的 我们 — 它 是 不是 吸收 .

邪恶源于我们内心——它不会被吸收。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [pjʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] ; [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [baɪ] .
If we are pure , it does not touch us ; it goes by .
如果 我们 是 纯的 , 它 做 不是 触碰 我们 ; 它 去 经过 .

如果我们纯洁无瑕，它就无法触及我们；它会从我们身边流过。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ju:; jʊ] .
I believe it would go by you .
我 相信 它 会 去 经过 你 .

我相信你会注意到它。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [temp'teiʃənz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
There are no temptations in New York any more than there are at home ,
那里 是 不 诱惑 在 新的 约克 任何 更多的 比 那里 是 在 家 ,

纽约的诱惑并不比家乡多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] .
for those who do not want to be tempted .
为了 那些 WHO 做 不是 想 到 是 受诱惑 .

对于那些不想受到诱惑的人来说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

You	are	,	no	doubt	,
你	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，你是。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em]['hetərədɒks]

a	far	better	judge	of	this	matter	than	your	minister	—	I	am	heterodox
一个	远的	更好的	法官	的	这	事情	比	你的	部长	—	我	是	异质

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

enough	for	that	.
足够的	为了	那	.

在这个问题上，我比你的部长更有判断力——我的观点足够独特。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] .

“	There	is	another	side	.
“	那里	是	其他	边	.

“还有另一面。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['dʒiːniəs][səʊ] [wel] [æz; əz] [ɪt'self] .

No	one	knows	genius	so	well	as	itself	.
不	一	知道	天才	所以	出色地	作为	本身	.

没有谁比天才更了解天才。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	you	have	it	,	New	York	is	the	place	for	you	.
如果	你	有	它	,	新的	约克	是	这	地方	为了	你	.

如果你有才华，纽约就是你的理想之地。

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentə(r)] .

The	greater	the	body	,	the	greater	the	attraction	for	the	great	centre	.
这	更大的	这	身体	,	这	更大的	这	景点	为了	这	伟大的	中心	.

身体越大，对中心的吸引力就越大。

[ai] [wʊd] [nɒt]

I	would	not
我	会	不是

我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɪts] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] ['əʊnli] [truː] ['moʊtɪvz] [muːv] [juː; jʊ] .

counsel	you	to	disregard	its	force	,	for	I	believe	only	true	motives	move	you	.
法律顾问	你	到	漠视	它是	力量	,	为了	我	相信	仅有的	真的	动机	移动	你	.

劝你不要理会它的力量，因为我相信只有真诚的动机才能打动你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː'self] ,

And	if	you	know	yourself	and	believe	in	yourself	,
和	如果	你	知道	你自己	和	相信	在	你自己	,

如果你了解自己并相信自己，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

you	will	find	a	way	to	beat	down	other	difficulties	.
你	将要	寻找	一个	方式	到	打	向下	其他	困难	.

你总能找到克服其他困难的方法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['tʃiːpli] .

There	are	ways	of	living	in	New	York	cheaply	.
那里	是	方式	的	活的	在	新的	约克	便宜	.

在纽约有很多省钱的生活方式。

[juː; jʊ] [mait] ['eseɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] [raʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['lesnz] ; [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [mait] [ɜːn] [ɪts]

You	might	essay	the	purgatorial	round	of	music	lessons	;	your	violin	might	earn	its
你	可能	散文	这	炼狱	圆形的	的	音乐	课程	;	你的	小提琴	可能	赚	它是

[əʊn] ['heɪləʊ] — [huː] [nəʊz] ?

own	halo	—	who	knows	?
自己的	光环	—	WHO	知道	?

你或许会经历音乐课程的炼狱之旅；你的小提琴或许会赢得属于它自己的光环——谁知道呢?

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'ləʊn] .

“	I	take	it	you	would	come	alone	.
”	我	拿	它	你	会	来	独自的	.

我猜你是独自一人来的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ˌʌnə'tendɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] [ænd; ənd]

There	are	places	where	young	women	,	unattended	,	are	made	welcome	and
那里	是	地方	在哪里	年轻的	女性	,	无人看管	,	是	制成	欢迎	和

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

cared	for	;
关心	为了	;

有些地方会热情接待和照顾无人陪伴的年轻女性；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

and	there	are	places	where	earnest	workers	congregate	where	there	are
和	那里	是	地方	在哪里	认真	工人	聚集	在哪里	那里	是

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmfət] [æt; ət] [ləʊ] [reɪts] — [ðiːz] ,

ordinary	comforts	at	low	rates	—	these	,
普通的	舒适	在	低的	利率	—	这些	,

还有一些地方，勤劳的工人们聚集在那里，那里生活便利，物价低廉——这些地方，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] .

if	you	should	decide	to	try	the	venture	,	you	must	let	me	tell	you	of	.
如果	你	应该	决定	到	尝试	这	风险投资	,	你	必须	让	我	告诉	你	的	.

如果你决定尝试这项事业，一定要让我告诉你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]

I	should	be	glad	indeed	if	what	knowledge	I	have	of	the	city	might	be	of
我	应该	是	高兴的	的确	如果	什么	知识	我	有	的	这	城市	可能	是	的

[sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

some	service	to	you	.
一些	服务	到	你	.

如果我对这座城市的了解能对您有所帮助，我将感到非常高兴。

“ [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	In	closing	this	letter	,	I	feel	that	,	after	all	,	I	have	told	you	nothing	.
”	在	结束	这	信	,	我	感觉	那	,	后	全部	,	我	有	讲述	你	没有什么	.

“在信的结尾，我觉得，归根结底，我什么也没告诉你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] .

You	have	,	no	doubt	,	considered	the	question	in	all	its	bearings	.
你	有	,	不	怀疑	,	经过考虑的	这	问题	在	全部它是		轴承	.

毫无疑问，您已经从各个方面考虑过这个问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] — [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn]

Such	a	step	is	a	serious	one	—	far	too	much	so	for	me	to	intrude	upon
这样的	一个	步	是	一个	严肃的	一	—	远的	也	很多	所以	为了	我	到	侵入	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样做事关重大——我实在不忍心干涉。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːˈself] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Be	true	to	yourself	—	to	your
是	真的	到	你自己	—	到	你的

忠于自己——忠于你自己

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[aɪˈdiəz] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .

ideas	,	your	judgment	,	and	your	reason	.
想法	,	你的	判断	,	和	你的	原因	.

你的想法、你的判断和你的理性。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .

If	you	do	this	,	you	will	be	true	to	your	art	.
如果	你	做	这	,	你	将要	是	真的	到	你的	艺术	.

如果你这样做，你就是忠于你的艺术。

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

Do	not	hesitate	to	write	me	if	I	can	help	you	,
做	不是	犹豫	到	写	我	如果	我	能	帮助	你	,

如果您需要任何帮助，请随时联系我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] .

but	you	must	not	ask	me	to	advise	you	as	to	coming	.
但	你	必须	不是	问	我	到	建议	你	作为	到	未来	.

但是你千万不要问我该不该来。

- [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

'	What	do	I	think	of	New	York	for	you	?
-	什么	做	我	思考	的	新的	约克	为了	你	?

你觉得纽约怎么样?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] !

'	I	don't	know	!
-	我	不	知道	!

'我不知道!

“ [glen] ['ændruːz] .

“	Glenn	Andrews	.
”	格伦	安德鲁斯	.

“格伦·安德鲁斯。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	128	]
”	[	页	-	]

“[第 128 页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ][rəʊˈmæns][ɒv; əv][laɪf] .

Here	was	a	man	who	had	lost	the	romance	of	life	.
这里	曾是	一个	男人	WHO	有	丢失的	这	浪漫	的	生活	.

这是一个失去了生活浪漫情怀的男人。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [left] .

Not	a	shred	of	sentiment	was	left	.
不是	一个	撕碎	的	情绪	曾是	左边	.

没有留下丝毫温情。

['rɪtʃmənd] - [strəʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [den] ,
Richmond Briarley strode about his den ,
里士满 - 大步走 关于 他的 丹 ,

里士满·布里尔利在他的巢穴里踱来踱去，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['dʒækɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['æntləz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
pulling his smoking jacket from a pair of vicious - looking antlers above the
拉 他的 吸烟 夹克 从 一个 一对 的 恶毒 - 寻找 鹿角 多于 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他从门上方一对看起来很凶猛的鹿角里抽出他的吸烟外套。

[hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['kjuːpɪd] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['saɪki] .
his slippers from the wings of Cupid poised above the glorious Psyche .
他的 拖鞋 从 这 翅膀 的 丘比特 准备 多于 这 辉煌 精神 .

他的拖鞋来自丘比特的翅膀，丘比特正悬于光辉灿烂的普赛克之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ə'bændən] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [den] [hiː; hi] [kɔːld] " [həʊm] .
There was a princely abandon in the luxurious den he called " home .
那里 曾是 一个 王子 放弃 在 这 豪华 丹 他 称为 " 家 .

在他称之为"家"的豪华房间里，弥漫着一种王子般的放纵。

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wʊd] [kən'siːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" Looking about it , one would conceive him to be a man quite beyond the
" 寻找 关于 它 , 一 会 构想 他 到 是 一个 男人 相当 超过 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] — [ɪf] [ðə; ði] ['trəufiz] ,
ordinary — if the trophies ,
普通的 — 如果 这 奖杯 ,

"从各方面来看，人们都会认为他是一个非同寻常的人——如果考虑到他的奖杯的话，

['pɪktʃəz] , ['stætʃuəri] , [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
pictures , statuary , bespoke his individuality .
图片 , 雕像 , 定制 他的 个性 .

照片、雕像，以及定制的艺术品，都体现了他的个性。

" [dəʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['ændruːz] , [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ælkəʊv] .
" Don't wait for me , Andrews , go ahead , " he called out from an alcove .
" 不 等待 为了 我 , 安德鲁斯 , 去 前方 , " 他 称为 出去 从 一个 壁龛 .

"别等我了，安德鲁斯，你先走吧。"他从一个壁龛里喊道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]
If his heart was not open to his friends , his
如果 他的 心 曾是 不是 打开 到 他的 朋友们 , 他的

如果他没有向朋友敞开心扉，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['faɪnɪst] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
finest wines were , and the one is often mistaken for the other .
最好的 葡萄酒 是 , 和 这 一 是 经常 错误 为了 这 其他 .

最好的葡萄酒曾经是，而且人们常常将两者混淆。

['rɪtʃmənd] - [hæd; həd] ['æmpl] , [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['blækɪst]
Richmond Briarley had ample , irregular features , hair and eyes the blackest
里士满 - 有 充足 , 不规律的 特征 , 头发 和 眼睛 这 最黑的
[blæk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒlɪv] [greɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
black , and an olive gray complexion .
黑色的 , 和 一个 橄榄 灰色的 肤色 .

里士满·布里尔利五官丰满，五官不规则，头发和眼睛漆黑如墨，肤色呈橄榄灰色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stəʊɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] , [set] [ə'raʊnd] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)]

There	was	something	stoic	in	the	closing	of	his	lips	,	set	around	with	circular
那里	曾是	某物	斯多葛派	在	这	结束	的	他的	嘴唇	,	放	大约	和	圆

['rɪŋklz] ,

wrinkles	,
皱纹	,

他紧闭的双唇带着一丝坚忍，唇周布满细纹。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [treɪts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] .

revealing	the	traits	peculiar	to	his	type	.
揭示	这	特征	奇特	到	他的	类型	.

揭示了他这类人特有的特征。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [nɔː(r)] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

He	hadn't	the	least	regard	for	the	past	,	nor	fault	to	find	with	the	future	.
他	之前没有	这	至少	看待	为了	这	过去的	,	也不	过错	到	寻找	和	这	未来	.

他对过去毫不在意，对未来也从不挑剔。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð] [glen] ['ændruːz] .

Coming	out	,	he	poured	a	glass	of	wine	and	drank	with	Glenn	Andrews	.
未来	出去	,	他	倾倒	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	喝	和	格伦	安德鲁斯	.

出来后，他倒了一杯酒，和格伦·安德鲁斯一起喝。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [səʊk] , ” ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] - , [struːn] [wɪð] [paɪps] ,

“	Have	a	smoke	,	”	glancing	towards	a	tabourette	,	strewn	with	pipes	,
“	有	一个	抽烟	,	”	瞥了一眼	向	一个	-	,	散落的	和	管道	,

“抽根烟吧，”他瞥了一眼摆满烟斗的小凳子，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'repjətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

some	of	them	disreputable	enough	to	the	eye	.
一些	的	他们	声名狼藉的	足够的	到	这	眼睛	.

其中一些人看起来实在是不体面。

“ [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['sməʊkɪŋ] ['eni] [əʊld] , [draɪ] , [ded] ['memərɪz] —

“	Take	any	of	them	,	you	won't	be	smoking	any	old	,	dry	,	dead	memories	—
“	拿	任何	的	他们	,	你	惯于	是	吸烟	任何	老的	,	干燥	,	死的	回忆	—

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [bɔːt] - [wʌnz] . ”

these	are	all	'	bought	'	ones	.	”
这些	是	全部	-	买	-	一个	.	”

“随便拿一支，你抽的都不会是陈旧、干涸、死寂的回忆——这些都是‘买来的’回忆。”

“ [aɪl] [help] [maɪ'self] .

“	I'll	help	myself	.
“	患病的	帮助	我	.

“我会自己想办法。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [maɪ] [meɪl] .

I	was	just	reading	my	mail	.
我	曾是	只是	阅读	我的	邮件	.

我当时正在看邮件。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	boy	handed	it	to	me	as	I	was	leaving	the	office	.
这	男生	递交	它	到	我	作为	我	曾是	离开	这	办公室	.

我离开办公室时，男孩把它递给了我。

” ['fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

”	Folding	a	sheet	of	paper	on	which	was	written
”	折叠式的	一个	床单	的	纸	在	哪个	曾是	书面

折叠一张写着字的纸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ðv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ]
only a name and address , he took up one of the pipes and began filling
仅有的 一个 姓名 和 地址 , 他 采取 向上 一 的 这 管道 和 开始 填充
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他只知道姓名和地址，就拿起一根管子开始灌水。

[səʊ] ['estə(r)] ['poʊəl] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] .
So Esther Powel was in town .
所以 以斯帖 鲍威尔 曾是 在 镇 .

当时埃丝特·鲍威尔也在城里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['entrəns] [ə'pɒn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] - ['hedɪd] , [sɒft] - [hɑːtɪd]
It was a daring entrance upon life for this little hard - headed , soft - hearted
它 曾是 一个 大胆 入口 之上 生活 为了 这 小的 难的 - 标题 , 柔软的 - 心地
['sʌðənə(r)] .
Southerner .
南方人 .

对于这个性格倔强、心地善良的南方小姑娘来说，这是一次大胆的人生开端。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ; [ðə; ði] [s'əʊbənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]
He looked thoughtful ; the soberness of his youth , rather than the labor of
他 看起来 周到 ; 这 清醒 的 他的 青年 , 相当 比 这 劳动 的
[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
his manhood ,
他的 男子气概 ,

他若有所思，那是年轻时的沉稳，而非成年后的劳作。

[hæd; həd] ['laɪtli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
had lightly marked his face .
有 轻轻 标记 他的 脸 .

他脸上留下了淡淡的印记。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [siːzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] , [swiːt] [laɪf][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .
A sudden apprehension seized him for the pure , sweet life he knew so well .
一个 突然 忧虑 查获 他 为了 这 纯的 , 甜的 生活 他 知道 所以 出色地 .

他突然对曾经无比熟悉的纯洁美好的生活感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ]
It was almost as much as her life was worth to come here so
它 曾是 几乎 作为 很多 作为 她 生活 曾是 值得 到 来 这里 所以
['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] ['frendləs] .
pretty and so friendless .
漂亮的 和 所以 没有朋友 .

来到这里，对她来说，如此美丽却又如此孤单，几乎等同于她生命的价值。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] .
She needed protection .
她 需要 保护 .

她需要保护。

[ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [els] .
This thought took possession of his mind to the exclusion of all else .
这 想法 采取 拥有 的 他的 头脑 到 这 排除 的 全部 别的 .

这个念头占据了他的全部心神，让他什么都看不见了。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][bend][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd]
In the old days he had been the only one who could bend her wayward
在 这 老的 天 他 有 到过 这 仅有的 一 WHO 可以 弯曲 她 任性的
[wɪl] .
will .
将要 .

过去只有他才能驯服她任性的意志。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði][blaɪnd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Her faith in him was the blind unquestioning faith of a child .
她 信仰 在 他 曾是 这 瞎的 不加质疑 信仰 的 一个 孩子 .

她对他的信任是孩子般盲目而毫无质疑的信任。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːz(ə)n] [wɪð] .
Her own feeling for him she did not reason with .
她 自己的 感觉 为了 他 她 做过 不是 原因 和 .

她无法理性地看待自己对他的感情。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'næləsɪs] .
She accepted it as a fact which was beyond her analysis .
她 公认 它 作为 一个 事实 哪个 曾是 超过 她 分析 .

她接受了这个超出她分析范围的事实。

['ʌndə(r)][ɪts] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] .
Under its spell she had grown and flourished against great odds .
在下面 它是 拼写 她 有 生长 和 繁荣 反对 伟大的 赔率 .

在它的感召下，她克服重重困难，茁壮成长，取得了成功。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Why should she not continue to do so ?
为什么 应该 她 不是 继续 到 做 所以 ?

她为什么不能继续这样做呢?

“ - , ” [glen] [went] [ɒn] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd]
“ Briarley , ” Glenn went on , filling his pipe , and
“ - , ” 格伦 去 在 , 填充 他的 管道 , 和

“布里尔利，”格伦一边往烟斗里装烟斗一边继续说道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第5/8页

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

packing	it	down	with	his	thumb	.
包装	它	向下	和	他的	拇指	.

他用拇指把它压实。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːt] ,

"	Suppose	you	knew	a	girl	who	was	coming	here	alone	,	to	study	art	,
"	认为	你	知道	一个	女孩	WHO	曾是	未来	这里	独自的	,	到	学习	艺术	,

"假设你认识一个独自来这里学习艺术的女孩，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] ? "

what	would	you	consider	the	very	best	way	to	shield	her	?	"
什么	会	你	考虑	这	非常	最好的	方式	到	盾	她	?	"

你认为保护她最好的方法是什么?

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "

"	By	keeping	away	from	her	.	"
"	经过	保持	离开	从	她	.	"

"远离她。"

" [bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] — [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

"	But	,	suppose	she	needed	some	one	to	look	to	—	suppose	she	were	young
"	但	,	认为	她	需要	一些	一	到	看	到	—	认为	她	是	年轻的

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][wʌn] .

and	knew	no	one	.
和	知道	不	一	.

"但是，假设她需要有人依靠——假设她年轻，谁也不认识。

['sɪti] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsli] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊses] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

City	life	is	a	fiercely	hardening	process	,	you	know	.	"
城市	生活	是	一个	激烈地	硬化	过程	,	你	知道	.	"

你知道，城市生活是一个残酷的磨砺过程。

" [aɪ'd][get][sʌm; səm]['wʊmən] [frend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

"	I'd	get	some	woman	friend	to	show	her	all	there	was	to	see	,
"	ID	得到	一些	女士	朋友	到	展示	她	全部	那里	曾是	到	看	,

"我会找个女性朋友带她参观所有景点，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	might	cure	her	.
和	那	可能	治愈	她	.

那样或许能治好她。

[səʊ] - [kɔːld] [sɪn] [tʃɑːms] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] . "

So	-	called	sin	charms	because	it's	unknown	.	"
所以	-	称为	罪	魅力	因为	它是	未知	.	"

之所以称之为赎罪符咒，是因为它不为人知。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrlz] [lʌv] , [ɪf] [nɒt] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Don't	you	think	a	girl's	love	,	if	not	unappreciated	,	is	a	shield	and	an
"	不	你	思考	一个	女孩们	爱	,	如果	不是	未被赏识	,	是	一个	盾	和	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

inspiration	?
灵感	?

"你不觉得一个女孩的爱，即使不被珍惜，也是一种保护和激励吗？"

〃 - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
〃 Briarley shook his head .
〃 - 摇晃 他的 头 .

布里尔利摇了摇头。

“ [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [fə'gɒt] .
“ Oh ! of course , I forgot .
〃 哦 ! 的 课程 , 我 忘了 .

“哦！当然，我忘了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] . 〃
You don't believe in love . 〃
你 不 相信 在 爱 . 〃

你不相信爱情。

“ [ai][duː; də] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [hel] .
“ I do , as much as I believe in any other hell .
〃 我 做 , 作为 很多 作为 我 相信 在 任何 其他 地狱 .

“我相信地狱的存在，就像我相信其他任何地狱的存在一样。”

〃 ['ændruːz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
〃 Andrews was silent .
〃 安德鲁斯 曾是 沉默的 .

安德鲁斯沉默不语。

“ [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [aʊt] , [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['sɪəriəs] .
“ Have your fun out , then we'll be serious .
〃 有 你的 乐趣 出去 , 然后 出色地 是 严肃的 .

“尽情玩乐之后，我们再认真。”

〃 [ðeə(r)] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [jet] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]
〃 Their views were directly opposite , yet the enthusiasm
〃 他们的 浏览 是 直接地 对面的 , 然而 这 热情

他们的观点截然相反，但热情却不相上下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɒv; əv] [iːtʃ] [meɪd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] , [ɪf] [nɒt] [ə'griːmənt] .
of each made ground for respect , if not agreement .
的 每个 制成 地面 为了 尊重 , 如果 不是 协议 .

双方都为彼此的尊重奠定了基础，即便未能达成一致。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [əd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəsi] , ['ændruːz] , [juː; jʊ][get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
“ While you now admit such a phantasy , Andrews , you get the credit of living by
〃 尽管 你 现在 承认 这样的 一个 幻想 , 安德鲁斯 , 你 得到 这 信用 的 活的 经过
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“安德鲁斯，虽然你现在承认了这种幻想，但你值得称赞的是，你活得理智。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [let] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [stænd][ɪn][ðə; ði]
It is generally understood that you never let scruples of the heart stand in the
它 是 一般来说 理解 那 你 绝不 让 顾虑 的 这 心 站立 在 这
[wei] . 〃
way . 〃
方式 . 〃

人们普遍认为，你永远不应该让内心的顾虑阻碍你前进。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][nɒt]

“	I	am	not	a	woman	;	besides	,	it	is	a	matter	of	self	-	denial	,	and	not
”	我	是	不是	一个	女士	;	除了	,	它	是	一个	事情	的	自己	-	拒绝	,	和	不是

[ˌʌnbɪ'liːf] .

unbelief	.
不信	.

“我不是女人；此外，这是自我否定的问题，而不是不信的问题。”

[maɪ] [lʌv] [ɪz][maɪ] [prə'feʃn] — [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɑːt] —

My	love	is	my	profession	—	long	ago	I	made	my	choice	between	woman	and	art	—
我的	爱	是	我的	职业	—	长的	前	我	制成	我的	选择	之间	女士	和	艺术	—

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['wʊmən] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [ruːld] [maɪ][laɪf] .

if	I	had	chosen	woman	that	love	would	have	ruled	my	life	.
如果	我	有	选定	女士	那	爱	会	有	裁决	我的	生活	.

我的爱就是我的职业——很久以前，我就在女人和艺术之间做出了选择——如果我选择了女人，那份爱就会主宰我的人生。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][diˈmɑːnd, -'mænd]['sækrɪfaɪs] .

I	have	given	over	much	for	my	work	;	it	has	demanded	sacrifice	.
我	有	给定	超过	很多	为了	我的	工作	;	它	有	要求	牺牲	.

我为工作付出了很多；它需要牺牲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [dɪ'spɒtɪk] ['sɒvrənti] .

I	am	just	now	beginning	to	prove	myself	equal	to	its	despotic	sovereignty	.
我	是	只是	现在	开始	到	证明	我	平等的	到	它是	专制	主权	.

我现在才开始证明自己能够与它的专制统治相抗衡。

- , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

Briarley	,	unless	you	have	tried	for	one	thing	all	your	life	,
-	,	除非	你	有	尝试	为了	一	事物	全部	你的	生活	,

布里尔利，除非你一生都在为一件事努力，

[juː; jʊ][kænt] [kən'siːv] [haʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

you	can't	conceive	how	bewildering	and	sweet	a	burst	of	it	is	for	the
你	不能	构想	如何	扑朔迷离	和	甜的	一个	爆裂	的	它	是	为了	这

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

你无法想象第一次体验到那种感觉是多么令人困惑和甜蜜。

['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ][best] [eɪmz] , [maɪ] [haɪɪst] [æm'bɪʃənz] .

Under	no	conditions	whatever	would	I	sacrifice	my	best	aims	,	my	highest	ambitions	.
在下面	不	状况	任何	会	我	牺牲	我的	最好的	目标	,	我的	最高	抱负	.

无论任何情况，我都不会牺牲我最好的目标，我最高的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] .

It	is	better	to	be	than	to	have	.
它	是	更好的	到	是	比	到	有	.

存在比拥有更重要。

[ðæts] [maɪ] [fə'lɒsəfi] . ”

That's	my	philosophy	.	”
那就是	我的	哲学	.	”

这就是我的理念。

“ [gəʊ][ɒn] .

“	Go	on	.
”	去	在	.

“继续。

['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] .

Every	man	has	the	right	to	work	out	his	own	destiny	.
每一个	男人	有	这	正确的	到	工作	出去	他的	自己的	命运	.

每个人都有权掌握自己的命运。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

"[第 133 页]

- [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] .

Briarley	filled	his	glass	again	.
-	已填	他的	玻璃	再次	.

布里尔利又给自己倒了一杯。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʃuːz] . "

"	The	way	he	can	get	the	most	satisfaction	is	the	way	he	generally	chooses	.	"
"	这	方式	他	能	得到	这	最多	满意	是	这	方式	他	一般来说	选择	.	"

"他通常会选择能让他获得最大满足感的方式。"

" [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [həːts] [ðə; ði] [səʊl] .

"	Satisfaction	hurts	the	soul	.
"	满意	疼痛	这	灵魂	.

"满足感会伤害灵魂。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sə'taɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .

There	is	nothing	worse	than	satiety	of	the	senses	.
那里	是	没有什么	更糟	比	饱腹感	的	这	感官	.

感官上的满足感已经耗尽，这是最糟糕的事情。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [maɪ'self] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] . "

I	would	never	let	myself	become	thoroughly	satisfied	.	"
我	会	绝不	让	我	变得	彻底	使满意	.	"

我绝不会让自己彻底满足。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [bʊk] .

"	You	couldn't	ask	for	more	than	the	success	of	that	last	book	.
"	你	不能	问	为了	更多的	比	这	成功	的	那	最后的	书	.

"你还能要求什么呢？你不可能要求比上一本书的成功更多了。"

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['rendəd] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] , " [sed] - .

The	critics	rendered	you	distinguished	services	,	"	said	Briarley	.
这	评论家	渲染	你	杰出的	服务	,	"	说	-	.

"评论家们为你提供了杰出的服务，"布里尔利说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] . "

"	I	understand	the	sale	was	enormous	.	"
"	我	理解	这	销售	曾是	巨大的	.	"

"我听说这笔交易金额巨大。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊld] ['veri] [wel] ,

"	It	has	sold	very	well	,
"	它	有	卖	非常	出色地	,

"它卖得很好，"

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['res(ə)l] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

but	that	only	forces	me	to	wrestle	the	harder	to	keep	up	the	standard	of
但	那	仅有的	力量	我	到	搏斗	这	更难	到	保持	向上	这	标准	的

[ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	reputation	.
那	名声	.

但这只会迫使我更加努力地去维护这种声誉。

[ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

If	I	cared	for	a	woman	,	my	heart	and	soul	could	be	loyal	to	her	,
如果	我	关心	为了	一个	女士	,	我的	心	和	灵魂	可以	是	忠诚	到	她	,

如果我爱上一个女人，我的心和灵魂都会对她忠诚。

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ][ɑːt] .

but	my	time	and	vitality	belong	entirely	to	my	art	.
但	我的	时间	和	活力	属于	完全	到	我的	艺术	.

但我所有的时间和精力都投入到我的艺术中。

- ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] .

'	Women	are	born	to	live	and	love	.
-	女性	是	出生	到	居住	和	爱	.

女人生来就是为了生活和爱。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['riːəli] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [lʌv] . -

They	only	really	live	after	they	love	.	'
他们	仅有的	真的	居住	后	他们	爱	.	-

只有经历过爱情，他们才真正地活着。

" ['ændruːz] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ɪn'dɔrst] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .

"	Andrews	went	on	as	though	the	other	had	endorsed	his	doctrine	.
"	安德鲁斯	去	在	作为	尽管	这	其他	有	认可	他的	教义	.

安德鲁斯继续说道，就好像对方认可了他的理论一样。

“ [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .

“	Love	is	an	uplifting	force	to	genius	.
"	爱	是	一个	令人振奋	力量	到	天才	.

“爱是激发天才的动力。”

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ækt][tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]

A	man	would	be	doing	a	chivalrous	act	to	win	and	hold	the	devotion	of
一个	男人	会	是	正在做	一个	骑士精神	行为	到	赢	和	抓住	这	虔诚	的

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] .

a	girl	in	such	an	instance	as	I	have	cited	.
一个	女孩	在	这样的	一个	实例	作为	我	有	引用	.

在我所举的例子里，男人为了赢得并保持女孩的忠诚，所做出的行为就是骑士精神的体现。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

“[第 134 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk] . ”

“	It	would	be	a	risk	.	”
"	它	会	是	一个	风险	.	”

“这会有风险。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪsk] . ”

“	Yes	,	but	in	my	judgment	the	advantage	is	much	greater	than	the	risk	.	”
"	是的	,	但	在	我的	判断	这	优势	是	很多	更大的	比	这	风险	.	”

“是的，但依我之见，收益远大于风险。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . ”

“	It	would	be	a	responsibility	.	”
"	它	会	是	一个	责任	.	”

“这将是一份责任。”

“ [aɪ][laɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ; [ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	like	responsibility	;	it	braces	a	man	to	bear	it	.	”
"	我	喜欢	责任	;	它	牙套	一个	男人	到	熊	它	.	”

“我喜欢承担责任；责任能使人坚强，勇于担当。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['kæriz] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][mæd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ Well , the fellow who carries out your mad project will settle for his
“ 出色地 , 这 同伴 WHO 携带 出去 你的 疯狂的 项目 将要 定居 为了 他的
['fɒli] . ”
folly . ”
蠢事 . ”

“好吧，执行你这个疯狂计划的人最终会为他的愚蠢付出代价。”

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ'd][stænd][baɪ][hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If he did , I'd stand by him in it . ”
“ 如果 他 做过 , ID 站立 经过 他 在 它 . ”

“如果他真的这么做了，我会支持他。”

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][baɪ] [hɪm'self] .
“ He couldn't stand by himself .
“ 他 不能 站立 经过 他自己 .

“他无法独自站立。”

[ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [id] [fɔːl] .
There'd be the trouble — he'd fall .
那里 是 这 麻烦 — 他会 落下 .

麻烦就来了——他会摔倒。

” [glen] ['ændruːz] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ,
” Glenn Andrews knocked the ashes from his pipe and got up ,
” 格伦 安德鲁斯 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 得到 向上 ,

格伦·安德鲁斯抖落烟斗里的烟灰，站了起来。

['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
straightening his shoulders and smoothing his hair with his hands .
拉直 他的 肩膀 和 平滑 他的 头发 和 他的 双手 .

他挺直了肩膀，用手捋了捋头发。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
His mind was made up .
他的 头脑 曾是 制成 向上 .

他已下定决心。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [fɔːl] .
He did not expect to fall .
他 做过 不是 预计 到 落下 .

他没想到自己会摔倒。

['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,
Knowing himself to be his own master ,
会心 他自己 到 是 他的 自己的 掌握 ,

他深知自己是自己的主人，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪm]
he felt that to lend himself to anything that would hurt her ideal of him
[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .

他觉得，自己做任何有损她对他的美好印象的事情都是不可能做到的。

“ [weə(r)] [naʊ] ? ”
“ Where now ? ”
” 在哪里 现在 ? ”

“接下来去哪儿？”

“ [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbədi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [glen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	To	find	somebody	looking	for	trouble	,	”	Glenn	said	,	with	a	smile	.
”	到	寻找	某人	寻找	为了	麻烦	,	”	格伦	说	,	和	一个	微笑	.

“找到一个自找麻烦的人，”格伦笑着说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

“ [doʊnt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ˈkɒnsət] , [ˈændruːz] .

“	Don't	forget	the	Sunday	night	concert	,	Andrews	.
”	不	忘记	这	星期日	夜晚	音乐会	,	安德鲁斯	.

“安德鲁斯，别忘了周日晚上的音乐会。”

[aɪm] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

I'm	counting	on	you	.
我是	计数	在	你	.

我指望你了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ðə; ði][bɒks] [ˈtɪkɪts] .

Here	are	half	the	box	tickets	.
这里	是	一半	这	盒子	门票	.

这里是一半的票。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

Do	what	you	please	with	them	.	”
做	什么	你	请	和	他们	.	”

你随意处置它们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .

“	I	shall	be	there	.
”	我	将	是	那里	.

“我一定会到场。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	136	]
”	[	页	-	]

“[第 136 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[glen] [ˈændruːz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Glenn	Andrews	walked	down	the	street	,
格伦	安德鲁斯	步行	向下	这	街道	,

格伦·安德鲁斯沿着街道走着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

which	had	been	written	on	the	sheet	of	paper	in	his	pocket	.
哪个	有	到过	书面	在	这	床单	的	纸	在	他的	口袋	.

这句话写在他口袋里的那张纸上。

“ [nəʊ] . - .

“	No	.	23	.
”	不	.	-	.

“第23号。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

〞	He	looked	up	and	saw	that	No	.	23	was	a	hospital	.
〞	他	看起来	向上	和	锯	那	不	.	-	曾是	一个	医院	.

他抬头一看，发现23号是一家医院。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

No	,	that	was	plainly	what	it	said	.
不	,	那	曾是	显然	什么	它	说	.

不，上面就是这么写的。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mænə(r)] .

He	stood	looking	at	the	door	in	an	anxious	manner	.
他	站立	寻找	在	这	门	在	一个	焦虑的	方式	.

他焦急地望着门口。

〝 [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪə(r)] — [ɪl] ?

〝	Could	she	be	here	—	ill	?
〝	可以	她	是	这里	—	患病的	?

“她会不会在这里——生病了？〞

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

〞	He	had	drawn	a	charming	picture	of	her	,	a	radiant	specimen	of
〞	他	有	绘制	一个	迷人	图片	的	她	,	一个	辐射状	标本	的

['pɜːfɪkt] [helθ] .

perfect	health	.
完美的	健康	.

“他把她画得非常迷人，她容光焕发，身体健康。〞

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwikən] .

His	pulse	quickened	.
他的	脉冲	加速	.

他的脉搏加快了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	curtains	parted	and	a	girl	appeared	at	the	window	.
这	窗帘	分手了	和	一个	女孩	出现	在	这	窗户	.

窗帘拉开，一个女孩出现在窗前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,

Her	eyes	were	dim	,
她	眼睛	是	暗淡	,

她的眼睛黯淡无光。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gɑːstli] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [peɪn][nɔː(r)][eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

her	face	ghastly	—	the	look	on	it	was	neither	pain	nor	age	—	it	was
她	脸	阴森	—	这	看	在	它	曾是	两者都不	疼痛	也不	年龄	—	它	曾是

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] .

a	look	of	hopelessness	.
一个	看	的	绝望	.

她的脸色惨白——脸上既没有痛苦也没有衰老——而是一种绝望的神情。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	rich	,
这	富有的	,

富人，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['gliːmɪŋ] [heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːt] [ɪts] ['gəʊldən]
gleaming hair made a glory about her head , as the light caught its golden
闪闪发光 头发 制成 一个 荣耀 关于 她 头 , 作为 这 光 捕捉 它是 金的
[ʃiːn] .
sheen .
光泽 .

阳光照射下，她闪亮的秀发熠熠生辉，金光闪闪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
That was like her hair .
那 曾是 喜欢 她 头发 .

那就像她的头发一样。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
A moment she stood there , looking down the street , then dropped the curtain .
一个 片刻 她 站立 那里 , 寻找 向下 这 街道 , 然后 掉落 这 窗帘 .

她站在那里，望着街道，片刻后，拉下了窗帘。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [gəʊ] ['spraʊfəli] [ˌʌp'steəz] .
He saw her turn and go sorrowfully upstairs .
他 锯 她 转动 和 去 悲伤地 楼上 .

他看见她转身，悲伤地走上楼去。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
The light from the hall chandelier was very brilliant — his face cleared .
这 光 从 这 大厅 枝形吊灯 曾是 非常 杰出的 — 他的 脸 已清除 .

大厅吊灯的光线非常明亮——他的脸色顿时明亮起来。

[ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['estə(r)] ['poʊəl] .
A better look satisfied him it was not Esther Powel .
一个 更好的 看 使满意 他 它 曾是 不是 以斯帖 鲍威尔 .

仔细一看，他确信那不是埃丝特·鲍威尔。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
He pondered a minute , then started down the street again .
他 沉思 一个 分钟 , 然后 开始 向下 这 街道 再次 .

他沉思了一会儿，然后又沿着街道继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .
She had evidently given him the wrong number .
她 有 显然 给定 他 这 错误的 数字 .

显然，她给了他错误的电话号码。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
At the corner he stopped a policeman .
在 这 角落 他 停止 一个 警察 .

在街角，他拦住了一名警察。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] [striːt] — [nəʊ] . - , [west] . ”
“ I am looking for a boarding house on this street — No . 23 , West . ”
“ 我 是 寻找 为了 一个 登机 房子 在 这 街道 — 不 . - , 西方 . ”

“我想在这条街上找一家寄宿公寓——西街23号。”

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [nekst] [striːt] ; [ðæt] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
“ Maybe it's the next street ; that same number is a boarding house .
“ 或许 它是 这 下一个 街道 ; 那 相同的 数字 是 一个 登机 房子 .

“也许是下一条街；那个门牌号是一家寄宿公寓。”

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [blɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

All	in	this	block	are	private	houses	except	the	hospital	.
全部	在	这	堵塞	是	私人的	房屋	除了	这	医院	.

除了医院以外，这片街区全是私人住宅。

" [glen] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .

"	Glenn	thanked	him	and	went	on	quickly	.
"	格伦	谢谢	他	和	去	在	迅速地	.

格伦向他道谢后，便匆匆离开了。

[ʃɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['meɪbi] .

She'd	made	a	mistake	in	the	street	maybe	.
棚	制成	一个	错误	在	这	街道	或许	.

她可能在街上犯了个错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] .

It	would	soon	be	too	late	to	call	.
它	会	很快	是	也	晚的	到	称呼	.

到那时再打电话就太晚了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'gen] ,

He	did	not	need	to	inquire	again	,
他	做过	不是	需要	到	查询	再次	,

他无需再次询问。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['estə(r)] ['poʊəl] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

for	as	he	turned	the	corner	he	could	see	Esther	Powel	on	the	steps	,
为了	作为	他	转向	这	角落	他	可以	看	以斯帖	鲍威尔	在	这	步骤	,

['lʊkɪŋ]

looking
寻找

当他转过街角时，他看见埃丝特·鲍威尔站在台阶上，望着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

out	upon	the	square	ablaze	with	light	and	confusion	.
出去	之上	这	正方形	燃烧	和	光	和	困惑	.

广场上灯火通明，一片混乱。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [glen] .

"	It	is	Mr	.	Glenn	.
"	它	是	先生	.	格伦	.

"是格伦先生。"

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	With	the	words	she	sprang	three	steps	at	a	time	to	the	pavement	.
"	和	这	字	她	弹簧	三	步骤	在	一个	时间	到	这	路面	.

话音刚落，她便一步三步地跳到人行道上。

" [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	And	then	she	stopped	,	remembered	,	and	held	out	her	hands	.
"	和	然后	她	停止	,	记得	,	和	握住	出去	她	双手	.

"然后她停了下来，想起了什么，伸出了双手。"

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
“ How you frightened me .
“ 如何 你 害怕 我 .

你吓到我了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
You had me going to the hospital to find you .
你 有 我 去 到 这 医院 到 寻找 你 .

你害得我跑到医院去找你。

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] [striːt] . ”
That's the same number on the next street . ”
那就是 这 相同的 数字 在 这 下一个 街道 . ”

隔壁街的门牌号也一样。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θɪŋz] [raɪt] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪm] ['flaɪɪŋ] ['evri] [weɪ]
how do you expect me to get things right when I feel like I'm flying every way
如何 做 你 预计 我 到 得到 事物 正确的 什么时候 我 感觉 喜欢 我是 飞行 每一个 方式
[ænd; ənd] [kænt] [get] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [laɪt] ?
and can't get myself together to light ?
和 不能 得到 我 一起 到 光 ?

我感觉自己心神不宁，根本无法集中精力，你指望我把事情做好吗?

” [glen] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['fɪgəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
” Glenn always found her startling figures amusing .
” 格伦 总是 成立 她 令人震惊 数据 有趣 .

“格伦总是觉得她那些惊人的数字很有趣。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
“ You will feel that for awhile .
“ 你 将要 感觉 那 为了 一会儿 .

“你会有这种感觉一段时间。”

” [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
” He hadn't taken his eyes away from her as she led the way into the
” 他 之前没有 已采取 他的 眼睛 离开 从 她 作为 她 引领 这 方式 进入 这
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

“当她领着他走进客厅时，他的目光始终没有离开过她。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔvəltiz] .
“ You are stunned by the novelties .
“ 你 是 目瞪口呆 经过 这 新奇 .

你被这些新奇事物惊呆了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kwikən] [baɪ][ðem; ðəm] .
You will also be quickened by them .
你 将要 还 是 加速 经过 他们 .

它们也会让你变得更敏捷。

” ['estə(r)] , [fʊl] - ['brestɪd] , ['slendə(r)] - ['lɪmd] , ['raʊndɪd] .
” Esther , full - breasted , slender - limbed , rounded .
” 以斯帖 , 满的 - 胸部 , 苗条 - 有肢的 , 圆润 .

“埃丝特，胸部丰满，四肢纤细，体态圆润。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [fʊl] [bluːm] .

The	joy	of	life	was	upon	her	—	the	loveliness	of	full	bloom	.
这	喜悦	的	生活	曾是	之上	她	—	这	可爱	的	满的	盛开	.

她沐浴在生命的喜悦中——宛如花朵盛开般美丽动人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	good	to	see	you	again	,	”	he	said	,
“	它是	好的	到	看	你	再次	,	”	他	说	,

“很高兴再次见到你，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [get] ['set(ə)ld] ? ”

“	but	why	didn't	you	let	me	help	you	get	settled	?	”
“	但	为什么	没有	你	让	我	帮助	你	得到	定居	?	”

“但是你为什么不让我帮你安顿下来呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['letə(r)] . ”

“	It	took	enough	of	your	time	to	write	that	discouraging	letter	.	”
“	它	采取	足够的	的	你的	时间	到	写	那	令人沮丧	信	.	”

“你花了那么多时间写那封令人沮丧的信。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	You	know	I	didn't	mean	it	for	that	.
“	你	知道	我	没有	意思是	它	为了	那	.

“你知道我不是那个意思。”

[aɪ] [wʊd] [duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .

I	would	do	most	anything	to	further	your	art	.
我	会	做	最多	任何事物	到	更远	你的	艺术	.

为了你的艺术发展，我愿意做任何事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] .

But	it	is	best	to	do	only	that	for	what	we	are	intended	.
但	它	是	最好的	到	做	仅有的	那	为了	什么	我们	是	故意的	.

但最好只做我们原本应该做的事情。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] .

Nobody	could	know	that	as	well	as	yourself	.
无人	可以	知道	那	作为	出色地	作为	你自己	.

没有人比你更清楚这一点。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

I	believed	your	decision	would	be	right	,	whatever	it	was	,	”	he	told	her	.
我	相信	你的	决定	会	是	正确的	,	任何	它	曾是	,	”	他	讲述	她	.

“我相信你的决定是正确的，无论是什么决定，”他告诉她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [səʊ][fɑː(r)] ? ”

“	Are	you	pleased	with	your	advancement	so	far	?	”
“	是	你	高兴	和	你的	进步	所以	远的	?	”

你对目前的晋升情况满意吗?

“ [nɒt] [pliːzd] — [bɔɪd] .

“	Not	pleased	—	buoyed	.
“	不是	高兴	—	振奋	.

“不高兴——但很振奋。”

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	hope	to	do	something	some	day	.
我	希望	到	做	某物	一些	天	.

我希望有朝一日能做成一件事。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

"	As	she	raised	her	eyes	to	him	they	expressed	something	of	the	wild	,
"	作为	她	提高	她	眼睛	到	他	他们	表达	某物	的	这	荒野	,

['delɪkət] , [θrɒbɪŋ] [praɪd] .

delicate	,	throbbing	pride	.
精美的	,	悸动	自豪	.

"当她抬起头看向他时，她的眼神中流露出一种狂野、细腻、悸动的骄傲。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [feɪl] . "

"	I	did	not	come	to	fail	.	"
"	我	做过	不是	来	到	失败	.	"

"我来这里不是为了失败。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [θruː] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] ,

"	I	believe	that	,	from	the	good	reports	I	have	heard	through	our	old	friend	,
"	我	相信	那	,	从	这	好的	报告	我	有	听到	通过	我们的	老的	朋友	,

[jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] . "

your	professor	.	"
你的	教授	.	"

"我相信，从我从老朋友，也就是你的教授那里听到的好消息来看，情况确实如此。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	He	was	very	nice	to	me	;
"	他	曾是	非常	好的	到	我	;

"他对我很好；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

it	was	through	him	that	I	knew	about	the	Frenchman	who	will	instruct	me	here	.
它	曾是	通过	他	那	我	知道	关于	这	法国人	WHO	将要	指示	我	这里	.

"

"

"

正是通过他，我才知道有一位法国人将在这里指导我。

" [səʊ] [juːv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] . "

"	So	you've	arranged	all	that	,	too	.	"
"	所以	你已经	安排	全部	那	,	也	.	"

"所以这些事你也都安排好了。"

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['lesnz] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Oh	,	yes	;	I	begin	my	lessons	next	Monday	.
"	哦	,	是的	;	我	开始	我的	课程	下一个	周一	.

"哦，是的；我下周一开始上课。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

"[第 140 页]

" [smɑːt] [gɜːl] .

"	Smart	girl	.
"	聪明的	女孩	.

"聪明的女孩。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [hɪə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ? "

How	are	you	situated	here	;	are	you	comfortable	?	"
如何	是	你	位于	这里	;	是	你	舒服的	?	"

你在这里感觉如何？舒服吗？

“ ['kʌmftəb(ə)l] !
“ Comfortable !
” 舒服的 !

“舒服的!

” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ai][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] .
“ I have to come downstairs to draw a good breath .
” 我 有 到 来 楼下 到 画 一个 好的 气息 .

“我得下楼透透气。”

[ðeɪ] [stəʊ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærət] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] .
They stow me away in a sort of a garret on the fourth floor .
他们 存放 我 离开 在 一个 种类 的 一个 阁楼 在 这 第四 地面 .

他们把我藏在四楼一个类似阁楼的地方。

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] [wʊd] [seɪ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ru:m] [tu:; tə] - [kʌs] - [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ]
As Cousin John would say , there isn't room to ' cuss ' a cat without turning
作为 表哥 约翰 会 说 , 那里 不是 房间 到 - 坏话 - 一个 猫 没有 转弯
['saɪdweɪz] . ”
sideways . ”
侧身 . ”

正如约翰表哥会说的那样，不侧着身子根本没地方“骂”猫。

“ [ai] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌðən] [men] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [prə'fænəti] [ðæn; ðən] ['nɔ:ðənə] ,
“ I believe your Southern men are more given to profanity than Northerners ,
” 我 相信 你的 南方 男人 是 更多的 给定 到 亵渎 比 北方人 ,
” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说：“我认为你们南方男人比北方男人更喜欢说脏话。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][səʊ] [həʊl] - [s'əʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] - - . - ”
“ Oh , but his is so whole - souled that it is only ' profunity . ' ”
” 哦 , 但 他的 是 所以 所有的 - 有灵魂的 那 它 是 仅有的 - - . - ”

“哦，但他的言语如此真挚，以至于那只是‘粗俗的言语’而已。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ; [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [glen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , dear ; don't think that I'm opposed to it , ” Glenn interrupted .
” 哦 , 亲爱的 ; 不 思考 那 我是 反对 到 它 , ” 格伦 中断 .

“哦，亲爱的；别以为我反对，”格伦打断道。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['həʊlsəm] —
“ I sometimes find relief in a good , wholesome —
” 我 有时 寻找 宽慰 在 一个 好的 , 健康 —

“我有时会在美好的、健康的——中找到慰藉。”

” ['estə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] .
” Esther held up a warning forefinger .
” 以斯帖 握住 向上 一个 警告 食指 .

埃丝特举起食指，示意对方注意。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
“ Then you may do mine for me .
” 然后 你 可能 做 矿 为了 我 .

“那么，你也可以帮我做我的事。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

I	shall	need	it	if	I	stay	here	long	enough	.	”
我	将	需要	它	如果	我	停留	这里	长的	足够的	.	”

如果我在这里待得够久，我肯定会需要它的。

“ ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pærədi] [ɒn] [həʊm] , [ai] [nəʊ] .

“	Boarding	house	life	is	a	miserable	parody	on	home	,	I	know	.
”	登机	房子	生活	是	一个	悲惨的	戏仿	在	家	,	我	知道	.

我知道，寄宿学校的生活是对家庭生活的糟糕模仿。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [məʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ɪz] [greɪt]

But	we	can	stand	most	anything	for	a	while	if	the	incentive	is	great
但	我们	能	站立	最多	任何事物	为了	一个	尽管	如果	这	激励	是	伟大的

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

但如果好处足够大，我们基本上可以忍受一段时间。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [kiːp] [ˌem 'iː]['tæŋg(ə)ld] .

“	All	these	looking	-	glasses	keep	me	tangled	.
”	全部	这些	寻找	-	眼镜	保持	我	纠缠不清	.

“这些镜子让我感到困惑不已。”

[ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] , [frɒm; frəm] [maɪ'self] ,

I	seem	to	be	going	towards	myself	,	from	myself	,
我	似乎	到	是	去	向	我	,	从	我	,

我似乎在走向我自己，又在远离我自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

beside	myself	,	but	I	have	been	fortunate	a	part	of	the	time	.
旁	我	,	但	我	有	到过	幸运	一个	部分	的	这	时间	.

我简直欣喜若狂，但有时我也很幸运。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [naɪs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [bɔːd] [wen] [ðeɪ]

Two	young	men	on	the	train	gave	me	addresses	of	nice	places	to	board	when	they
二	年轻的	男人	在	这	火车	给予	我	地址	的	好的	地方	到	木板	什么时候	他们

[faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

found	that	I	was	alone	and	a	stranger	to	the	city	.
成立	那	我	曾是	独自的	和	一个	陌生人	到	这	城市	.

火车上的两个年轻人发现我独自一人，对这座城市又不熟悉，便给了我一些不错的住宿地点的地址。

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [glen] [fraʊnd] .

”	Instinctively	Glenn	frowned	.
”	本能地	格伦	皱眉	.

格伦本能地皱起了眉头。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Have	you	got	them	?	”
”	有	你	得到	他们	?	”

“你拿到了吗？”

“ [ai] [seɪvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	I	saved	them	to	show	you	.
”	我	已保存	他们	到	展示	你	.

我把它们保存下来是为了给你看。

" ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [kɑːdz] .

"	**Taking**	**them**	**from**	**her**	**purse**	**,**	**she**	**handed**	**him**	**the**	**cards**	**.**
"	采取	他们	从	她	钱包	,	她	递交	他	这	牌	.

她从钱包里拿出卡片，递给了他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**You**	**don't**	**want**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**crushing**	**the**	**cards**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	你	不	想	他们	,	"	他	说	,	压碎	这	牌	在	他的	手	.

"你不需要它们，"他一边说着，一边把手中的牌捏碎。

" [dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ? "

"	**Did**	**they**	**ask**	**permission**	**to**	**call**	**?**	**"**
"	做过	他们	问	允许	到	称呼	?	"

"他们打电话前征得过对方的同意吗？"

" [wʌn] [dɪd] .

"	**One**	**did**	**.**
"	一	做过	.

"有一个。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	**wanted**	**to**	**come**	**with**	**me**	**from**	**the**	**station**	**.**
他	通缉	到	来	和	我	从	这	车站	.

他想跟我一起从车站出来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**care**	**to**	**be**	**bothered**	**when**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**seeing**	**you**	**.**
我	没有	关心	到	是	烦恼	什么时候	我	曾是	思维	的	看到	你	.

想着见到你的时候，我根本不在乎别人怎么打扰我。

[maɪ] ! [haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

My	**!**	**how**	**I**	**dreaded**	**to**	**see**	**you**	**,**
我的	!	如何	我	令人恐惧的	到	看	你	,

天哪！我多么害怕见到你啊！

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['veri] [suːn] [aɪ'd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bæk] [saʊθ] ,

though	**I**	**believe**	**if**	**I**	**hadn't**	**very**	**soon**	**I'd**	**have**	**started**	**back**	**South**	**,**
尽管	我	相信	如果	我	之前没有	非常	很快	ID	有	开始	后退	南	,

不过我相信，如果我没那么快出发，我可能就会启程返回南方了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fjuːsɪv] [wei] .

"	**she**	**said**	**in**	**her**	**effusive**	**way**	**.**
"	她	说	在	她	热情洋溢	方式	.

"她热情洋溢地说。"

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ'd][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . "

"	**I**	**was**	**afraid**	**the**	**change**	**I'd**	**find**	**in**	**you**	**would**	**be**	**disappointing**	**.**	**"**
"	我	曾是	害怕的	这	改变	ID	寻找	在	你	会	是	令人失望	.	"

"我担心你的改变会让我失望。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Was**	**it**	**?**
"	曾是	它	?

是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	**he**	**asked**	**quickly**	**.**
"	他	问	迅速地	.

他急切地问道。

" [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**because**	**it**	**is**	**for**	**the**	**better**	**.**
"	是的	,	因为	它	是	为了	这	更好的	.

"是的，因为这是为了更好的未来。"

[ai]['dɪd(ə)nt]
I didn't
我 没有

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[wɒnt] [tuː; tə][keə(r)][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
want to care as I used to in the old days .
想 到 关心 作为 我 用过的 到 在 这 老的 天 .

我想像以前那样关心别人。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .
" She was still childish enough to be honest .
" 她 曾是 仍然 幼稚 足够的 到 是 诚实的 .

"她还很孩子气，说话很诚实。"

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [ʌn'wɜːðɪ] ? "
" Why , did you find me unworthy ? "
" 为什么 , 做过 你 寻找 我 不配 ? "

"为什么，你觉得我不配吗？"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɪ'nʌf] ,
" I suppose you were worthy enough ,
" 我 认为 你 是 值得 足够的 ,

我想你足够优秀，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə][let] [wʌnz] [ə'fekʃn] [ræp] [ðeə(r)]['tendrəlz] [tuː]
but I have learned it is not well to let one's affection wrap their tendrils too
[kləʊz] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ;
close about another ;
关闭 关于 其他 ;

但我已经明白，让自己的感情与另一个感情纠葛得太紧是不好的；

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [snæpt] . "
it hurts so when they are snapped . "
它 疼痛 所以 什么时候 他们 是 啪啪 . "

它们被折断的时候会很痛。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [snæpt] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
" There is no reason for them to be snapped , " he argued .
" 那里 是 不 原因 为了 他们 到 是 啪啪 , " 他 争论 .

"没有理由拍下他们的照片，"他辩称。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] [ænd; ənd] [ʌn'ræp] ,
" The joy of clinging should make them strong enough to wrap and unwrap ,
" 这 喜悦 的 依恋 应该 制作 他们 强的 足够的 到 裹 和 拆开 ,
['liːvɪŋ] [ɪts] [swiːt] [ɪ'fekt] .
leaving its sweet effect .
离开 它是 甜的 影响 .

"依恋的快乐应该使他们足够坚强，能够拥抱和解开，留下甜蜜的体验。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [trʌst] [men] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]
" As he was leaving , " Trust men for little and your instinct for
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

他临走时说道："小事上不要相信人，做成好事要相信你的直觉。"

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .
His visit had made him all the more determined .
他的 访问 有 制成 他 全部 这 更多的 决定 .

他的来访让他更加坚定了决心。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'pleɪst] ['əʊnli][baɪ][wʌn]['greɪtə(r)] .
A profound passion can be displaced only by one greater .
一个 深刻的 热情 能 是 流离失所 仅有的 经过 一 更大的 .

只有更强烈的激情才能取代深沉的激情。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
He had had no experience in guiding people ,
他 有 有 不 经验 在 指导 人们 ,

他没有任何指导他人的经验。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
but he had a desperate faith in his own way of reasoning .
但 他 有 一个 绝望的 信仰 在 他的 自己的 方式 的 推理 .

但他对自己的推理方式却有着一种近乎绝望的信念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[glen] ['ændruːz] [tʊk] ['estə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] .
Glenn Andrews took Esther with him to the concert .
格伦 安德鲁斯 采取 以斯帖 和 他 到 这 音乐会 .

格伦·安德鲁斯带着埃丝特一起去看演唱会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts][lɑːst] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
It was a great violinist's last appearance for the season .
它 曾是 一个 伟大的 小提琴家的 最后的 外貌 为了 这 季节 .

这是这位伟大提琴家本季的最后一次演出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪk'saɪtɪd] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['həʊldɪŋ] [glen] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
She was happily excited , unconsciously holding Glenn by the sleeve .
她 曾是 快乐地 兴奋的 , 不知不觉 保持 格伦 经过 这 袖子 .

她兴奋不已，下意识地抓住了格伦的袖子。

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] , [njuː] [wɜːld] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .
The glitter and glory of this wonderful , new world was dazzling .
这 闪光 和 荣耀 的 这 精彩的 , 新的 世界 曾是 耀眼的 .

这个奇妙新世界的璀璨光芒令人目眩神迷。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg] [feɪs] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] ,
The violinist , with his long hair and big face of rugged strength ,
这 小提琴手 , 和 他的 长的 头发 和 大的 脸 的 崎岖 力量 ,

那位小提琴手，留着长发，面容粗犷有力，

[in'tʃein] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kə'menst] .
enchained her the moment the music commenced .
被束缚的 她 这 片刻 这 音乐 开始 .

音乐响起的那一刻，她就被锁链束缚住了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [glɛnz] [ɑːm] .

With	the	intensity	of	her	growing	enthusiasm	,	she	gripped	Glenn's	arm	.
和	这	强度	的	她	生长	热情	,	她	紧握	格伦的	手臂	.

随着她越来越激动，她紧紧抓住了格伦的手臂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

He	was	repeatedly	recalled	.
他	曾是	反复	召回	.

他曾多次被召回。

“ [ai][ɪk'spekt][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sweɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	I	expect	one	day	to	see	you	sway	them	like	that	,	”	he	whispered	,
”	我	预计	一	天	到	看	你	摇摆	他们	喜欢	那	,	”	他	低声说道	,

“我希望有一天能看到你像那样说服他们，”他低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .

as	the	curtain	went	down	for	the	fourth	time	.
作为	这	窗帘	去	向下	为了	这	第四	时间	.

帷幕第四次落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

“ [doʊnt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .

it	is	impossible	,	”	she	said	,	sighing	.
它	是	不可能的	,	”	她	说	,	叹息	.

“这不可能，”她叹了口气说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

“	I	am	just	beginning	to	feel	that	my	teeth	are	not	strong	enough	.	”
”	我	是	只是	开始	到	感觉	那	我的	牙齿	是	不是	强的	足够的	.	”

“我开始感觉我的牙齿不够坚固了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ] ,

“	There	was	a	time	when	his	were	not	,	but	he	wouldn't	let	go	,
”	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他的	是	不是	,	但	他	不会	让	去	,

“曾有一段时间，他并不这么认为，但他始终不肯放手。”

” [glen] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

”	Glenn	said	with	emphasis	.
”	格伦	说	和	强调	.

格伦强调道。

[tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	stood	in	her	eyes	.
眼泪	站立	在	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [fʊl'fɪlmənt] ;

“	Don't	do	that	,	I	thought	it	would	inspire	you	to	see	such	result	,	fulfillment	;
”	不	做	那	,	我	想法	它	会	启发	你	到	看	这样的	结果	,	履行	;

“别那样做，我以为看到这样的结果和成就感会激励你；

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] .

I	believe	it's	going	to	depress	you	.
我	相信	它是	去	到	抑郁	你	.

我觉得这会让你感到沮丧。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [hɪm] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪn] ;
" I rejoice with him , I'm glad to see him win ;
" 我 麾 和 他 , 我是 高兴的 到 看 他 赢 ;

“我为他感到高兴，我很高兴看到他获胜；

[bʌt; bət] [θriː] [lɒŋ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n]['feɪljə(r)] — [ɪz] [hɑːd]
but three long years before you are sure of anything — even failure — is hard
但 三 长的 年 前 你 是 当然 的 任何事物 — 甚至 失败 — 是 难的
[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] . "
to look forward to . "
到 看 向前 到 . "

但长达三年的时间，直到你对任何事情——甚至是失败——都无法确定，这实在令人难以期待。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] ? "
" Did your teacher say it would take you that long ? "
" 做过 你的 老师 说 它 会 拿 你 那 长的 ? "

“你的老师说过要花那么长时间吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [twaɪs] [ðə; ði] ['lesnz]
" Yes , but I had thought that I would double it ; take twice the lessons
" 是的 , 但 我 有 想法 那 我 会 双倍的 它 ; 拿 两次 这 课程
[ænd; ənd] ['præktɪs] .
and practice .
和 实践 .

“是的，但我原本打算加倍努力；上双倍的课，练习双倍。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [meɪ] [feɪl] [ɪn][ðə; ði][end] . "
After all , I may fail in the end . "
后 全部 , 我 可能 失败 在 这 结尾 . "

毕竟，我最终可能会失败。

" [hʌʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wiːklɪŋ] .
" Hush , you are no weakling .
" 嘘 , 你 是 不 弱者 .

“嘘，你可不是弱者。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [wɜːk] , [ɪts] ['drʌdʒəri] ; [ðæts] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of course it's work , it's drudgery ; that's the bracing part of it .
的 课程 它是 工作 , 它是 苦役 ; 那就是 这 支撑 部分 的 它 .

当然，这是工作，是苦差事；但这正是它令人振奋的地方。

[juːv] [ɜːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
You've earned the place when you do get it .
你已经 获得 这 地方 什么时候 你 做 得到 它 .

当你最终获得那个位置时，那是你应得的。

[æn; ən] ['efətləs] [sək'ses] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kruːələ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] ;
An effortless success is only a crueller word for failure ;
一个 毫不费力 成功 是 仅有的 一个 更残酷 单词 为了 失败 ;

毫不费力的成功只不过是失败的更残酷的说法；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

you	must	not	be	impatient	.
你	必须	不是	是	不耐烦	.

你不能急躁。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .

I	used	to	have	to	remind	you	of	that	.
我	用过的	到	有	到	提醒	你	的	那	.

我以前还得提醒你这一点。

〞 [glen] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ;

〞	Glenn	did	not	know	how	she	would	take	this	;
〞	格伦	做过	不是	知道	如何	她	会	拿	这	;

格伦不知道她会如何看待这件事;

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'lʊərɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [self] ,

he	had	had	alluring	glimpses	of	her	deeper	self	,
他	有	有	诱人	惊鸿一瞥	的	她	更深	自己	,

他曾瞥见过她内心深处令人着迷的一面。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['θʌrəli] [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld]

but	he	must	understand	her	very	thoroughly	or	he	could	not	hold
但	他	必须	理解	她	非常	彻底	或者	他	可以	不是	抓住

[hɜː(r); hə(r)] , [tʃɑːmd] .

her	,	charmed	.
她	,	迷住了	.

但他必须非常了解她，否则他无法留住她，让她为之倾倒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

She	did	not	make	any	reply	.
她	做过	不是	制作	任何	回复	.

她没有作任何回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'dʒestɪkli]

He	was	gazing	at	a	box	near	them	and	bowed	to	a	majestically
他	曾是	凝视	在	一个	盒子	靠近	他们	和	鞠躬	到	一个	雄伟地

['hænsəm] ['wʊmən] , ['splendɪdli] [gaun] .

handsome	woman	,	splendidly	gowned	.
英俊的	女士	,	精彩地	身着礼服	.

他正凝视着他们附近的一个盒子，并向一位身着华丽礼服、容貌高贵的女子鞠躬。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['rɪtʃmənd] - [ɑːm] .

He	touched	Richmond	Briarley's	arm	.
他	感动	里士满	-	手臂	.

他碰了碰里士满·布里尔利的胳膊。

〝 ['mɪsɪz] . [ləʊ] [ænd; ənd] ['stiːvn] [kent] .

〝	Mrs	.	Low	and	Stephen	Kent	.
〝	太太	.	低的	和	史蒂芬	肯特	.

〝洛夫人和斯蒂芬·肯特。

[kent] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['diːsnt] [tʃæp] .

Kent	is	an	awfully	decent	chap	.
肯特	是	一个	非常	体面的	小伙子	.

肯特是个非常不错的人。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ɒv; əv] [hɜːz] .

He	is	lucky	to	be	a	protegé	of	hers	.
他	是	幸运的	到	是	一个	门徒	的	她的	.

他很幸运能成为她的门生。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɔːsmənt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] .

What	a	lot	of	good	her	indorsement	has	been	to	him	.
什么	一个	很多	的	好的	她	背书	有	到过	到	他	.

她的支持对他来说真是太有帮助了。

[ai] [njuː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	knew	him	on	the	other	side	.
我	知道	他	在	这	其他	边	.

我认识他，当时他是另一边的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪ'bretəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒprə] .

I	am	writing	the	libretto	for	his	new	opera	.
我	是	写作	这	唱词	为了	他的	新的	歌剧	.

我正在为他的新歌剧创作剧本。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [gest] .

You	were	at	the	club	Tuesday	night	when	he	was	my	guest	.
你	是	在	这	俱乐部	周二	夜晚	什么时候	他	曾是	我的	客人	.

周二晚上他作为我的客人来俱乐部时，你也在场。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? ”

Didn't	you	meet	him	?	”
没有	你	见面	他	?	”

你没见过他吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

“	No	,	but	I	heard	him	play	some	of	his	own	compositions	.
“	不	,	但	我	听到	他	玩	一些	的	他的	自己的	作品	.

“不，但我听过他演奏他自己的一些作品。”

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [klʌb] .

Something	was	said	about	us	both	joining	the	club	.
某物	曾是	说	关于	我们	两个都	加入	这	俱乐部	.

有人提到我们俩可以加入俱乐部。

[ɪts] [tuː] ['lɪtərəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

It's	too	literary	for	me	.	”
它是	也	文学	为了	我	.	”

对我来说，它太文学化了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['vaʊtʃə(r)] .

“	I	am	his	voucher	.
“	我	是	他的	代金券	.

“我是他的凭证。”

[hiː; hi] [seɪlz] [suːn] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt]

He	sails	soon	and	I	don't
他	帆	很快	和	我	不

他很快就要启程了，而我却不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[θɪŋk] [hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] .

think	he	expects	to	come	into	the	club	until	he	returns	in	the	winter	.
思考	他	预期	到	来	进入	这	俱乐部	直到	他	返回	在	这	冬天	.

我认为他会一直待在俱乐部，直到冬天回来。

〃 [glen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['estə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði]

〃	Glenn	turned	to	Esther	,	who	was	absorbed	in	the	last	number	on	the
〃	格伦	转向	到	以斯帖	,	WHO	曾是	吸收	在	这	最后的	数字	在	这

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

格伦转向埃丝特，埃丝特正全神贯注地听着节目中的最后一首歌。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm] .

She	spoke	softly	to	him	.
她	辐	轻轻	到	他	.

她轻声对他说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [ʃɔːl] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Gathering	up	her	white	silk	shawl	,	he	folded	it	about	her	shoulders	.
采集	向上	她	白色的	丝绸	披肩	,	他	折叠	它	关于	她	肩膀	.

他拢起她的白色丝绸披肩，披在她的肩上。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We	are	going	in	a	minute	.
〃	我们	是	去	在	一个	分钟	.

“我们马上就走。”

[ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [siː] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɒks][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk]

The	lady	you	see	with	white	hair	in	this	box	next	to	us	is	a	leader	in	artistic
这	女士	你	看	和	白色的	头发	在	这	盒子	下一个	到	我们	是	一个	领导者	在	艺术

['sɜ˞klz] .

circles	.
界	.

您看到的坐在我们旁边这个盒子里的白发女士是艺术界的领军人物。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	want	her	to	know	you	.
我	想	她	到	知道	你	.

我想让她认识你。

〃 [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .

〃	The	curtain	fell	as	they	arose	.
〃	这	窗帘	跌倒	作为	他们	出现	.

“他们起身时，帷幕落下。”

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɪn] [hɜːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Linking	his	little	finger	in	hers	under	the	fringe	,	he	led	her	over	to	the
链接	他的	小的	手指	在	她的	在下面	这	边缘	,	他	引领	她	超过	到	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

他将小指勾住她的小指，手指在她流苏下轻轻一扣，然后领着她走到盒子旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ɪk'sprest] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

There	was	something	in	his	manner	that	expressed	beyond	question	his
那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	表达	超过	问题	他的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜːld] ['dɑːkən] [ðɪs] [tʃaɪldz]

determination	that	never	while	he	had	strength	should	the	world	darken	this	child's
决心	那	绝不	尽管	他	有	力量	应该	这	世界	变暗	这	孩子的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

他的举止中流露出一种毋庸置疑的决心，那就是只要他有能力，就绝不能让这个世界玷污这个孩子的心灵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[glen] ['ændruːz] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪərid] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn]
Glenn Andrews was unwearied in his visits , and held to an abiding faith in
格伦 安德鲁斯 曾是 不知疲倦 在 他的 访问 , 和 握住 到 一个 遵守 信仰 在
['ɛstərz] ['fjuːtʃə(r)] ,
Esther's future ,
埃丝特的 未来 ,

格伦·安德鲁斯不厌其烦地探望，并且始终坚信埃丝特的未来。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['stedfɑːstli] ['lɔɪəl]
and stronger and stronger grew his determination to be steadfastly loyal
和 更强 和 更强 生长 他的 决心 到 是 坚定不移 忠诚
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他对她忠贞不渝的决心也越来越坚定。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɔːstləs] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] [ɒv; əv] [nɜːv] ['paʊə(r)] .
He seemed to have an exhaustless reserve fund of nerve power .
他 似乎 到 有 一个 无排气 预订 基金 的 神经 力量 .

他似乎拥有取之不尽的神经储备。

[stint] [ɪn] [sliːp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
Stinted in sleep , as he was , and overwhelmed by his own work ,
吝啬 在 睡觉 , 作为 他 曾是 , 和 不堪重负 经过 他的 自己的 工作 ,

由于睡眠不足，加上工作繁忙，他

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
yet he made time to look after her .
然而 他 制成 时间 到 看 后 她 .

但他还是抽出时间照顾她。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
With an infinite patience he was cutting a niche for himself , and above
和 一个 无限 耐心 他 曾是 切割 一个 小众市场 为了 他自己 , 和 多于
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .
it a name .
它 一个 姓名 .

他以无穷的耐心为自己开辟了一片天地，并最终赢得了名声。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [streɪndʒ] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
His admirable solicitude for Esther was at strange variance with his desire
他的 令人钦佩的 关怀 为了 以斯帖 曾是 在 奇怪的 方差 和 他的 欲望
[tuː; tə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
to wound her ,
到 伤口 她 ,

他对埃丝特的体贴关怀令人钦佩，但这与他想要伤害她的欲望却形成了奇怪的矛盾。

[bruːz] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .
bruise her , make her think and feel .
挫伤 她 , 制作 她 思考 和 感觉 .

让她遍体鳞伤，让她思考和感受。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ʌn'fæðəməbl] .

To	her	he	was	a	mystery	unfathomable	.
到	她	他	曾是	一个	神秘	深不可测	.

对她而言，他是一个深不可测的谜。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [sweɪd]

The	heart	within	her	was	so	delicate	,	it	easily	swayed
这	心	之内	她	曾是	所以	精美的	,	它	容易地	摇摆

她内心的那颗心如此脆弱，很容易动摇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[frɒm; frəm] ['hɑːməni] [tuː; tə] ['dɪskɔːd] .

from	harmony	to	discord	.
从	和谐	到	Discord	.

从和谐到不和谐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sensətɪv] ,

She	was	so	sensitive	,
她	曾是	所以	敏感的	,

她非常敏感，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

she	must	needs	be	always	responsible	to	the	painful	as	well	as	the
她	必须	需求	是	总是	负责任的	到	这	痛苦	作为	出色地	作为	这

[ɪk'stætɪk] [ɪ'moʊʃnz] .

ecstatic	emotions	.
欣喜若狂	情绪	.

她必须始终对痛苦和狂喜的情绪负责。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

In	her	habit	of	telling	him	everything	that	happened	in	her	life	there	was
在	她	习惯	的	讲述	他	一切	那	发生	在	她	生活	那里	曾是

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] .

one	thing	that	she	had	kept	.
一	事物	那	她	有	保留	.

她习惯把生活中发生的一切都告诉他，但有一件事她却一直瞒着他。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)]['vɪvɪd] [gruː] [hɜː(r); hə(r)] ['presiənts] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'weɪtɪd]

The	nearer	it	came	,	the	more	vivid	grew	her	prescience	of	what	awaited
这	更近	它	来了	,	这	更多的	生动	生长	她	预知	的	什么	等待中

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

随着时间的临近，她对即将发生的事情的预感也越来越清晰。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	strain	of	this	fresh	anxiety	was	consuming	her	.
这	拉紧	的	这	新鲜的	焦虑	曾是	消费	她	.

这种突如其来的焦虑让她不堪重负。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] ?

Would	she	have	strength	to	hold	out	?
会	她	有	力量	到	抓住	出去	?

她能坚持下去吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['wai,tər] ,

She	was	whiter	,
她	曾是	更白	,

她的肤色更白了，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [rəʊz] [bluːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

her	cheeks	had	not	quite	that	rose	bloom	she	had	brought	with	her	out
她	脸颊	有	不是	相当	那	玫瑰	盛开	她	有	带来	和	她	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

of	the	air	and	sunshine	.
的	这	空气	和	阳光	.

她的脸颊上还没有像她从阳光和空气中带来的那般红润。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [weɪt] [ʃiː; ʃi] [went] ['stedfɑːstli] [ɒn] , [ɪn] ['saɪləns] .

Under	this	weight	she	went	steadfastly	on	,	in	silence	.
在下面	这	重量	她	去	坚定不移	在	,	在	沉默	.

在这种重压下，她默默地、坚定地继续前行。

[glen] [sɔː] [ðɪs] .

Glenn	saw	this	.
格伦	锯	这	.

格伦看到了这一幕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

He	had	told	her	she	was	working	too	hard	.
他	有	讲述	她	她	曾是	在职的	也	难的	.

他曾告诉她，她工作太辛苦了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] .

He	could	see	that	her	health	was	not	up	to	the	mark	.
他	可以	看	那	她	健康	曾是	不是	向上	到	这	标记	.

他看得出来她的健康状况不太好。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

When	there	was	a	cloud	,	or	the	shadow	of	a	cloud	upon	her	face	,	he	saw	it	.
什么时候	那里	曾是	一个	云	,	或者	这	阴影	的	一个	云	之上	她	脸	,	他	锯	它	.

当她脸上出现云朵或云影时，他就看到了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

She	should	see	a	doctor	.
她	应该	看	一个	医生	.

她应该去看医生。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'piːtɪdli] .

He	told	her	that	repeatedly	.
他	讲述	她	那	反复	.

他反复告诉了她这一点。

['ɒnɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Honest	as	she	was	,	she	could	not	bring	herself	to	tell	him	that	she	was	too	poor	.
诚实的	作为	她	曾是	,	她	可以	不是	带来	她自己	到	告诉	他	那	她	曾是	也	贫穷的	.

她为人诚实，但还是不忍心告诉他自己太穷了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bætld] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

Already	she	had	battled	through	the	heat	of	the	long	summer	,	in	need	of	medical	assistance	.
已经	她	有	战斗	通过	这	热	的	这	长的	夏天	,	在	需要	的	医疗的	协助	.

她已经熬过了漫长夏季的酷暑，需要医疗救助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ,
She was living up to her income ,
她 曾是 活的 向上 到 她 收入 ,

她的生活水平与她的收入相符。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]
and found it difficult to furnish the bare necessities and pay for just
和 成立 它 难的 到 提供 这 裸 必需品 和 支付 为了 只是
[hɑːf][ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] .
half the lessons she had counted on .
一半 这 课程 她 有 计数 在 .

她发现连最基本的生活必需品都难以满足，更别提支付她原本计划的一半课程费用了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
There was no hope of shortening the three years except by increasing her
那里 曾是 不 希望 的 缩短 这 三 年 除了 经过 增加 她
['præktɪs] .
practice .
实践 .

除了增加练习量之外，没有办法缩短这三年的疗程。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] .
This she determined to do , six hours a day instead of three .
这 她 决定 到 做 , 六 小时 一个 天 反而 的 三 .

她决心这样做，每天工作六小时而不是三小时。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][məʊld] ,
“ I believe you would stay up in that room and mold ,
“ 我 相信 你 会 停留 向上 在 那 房间 和 模具 ,

“我相信你会一直待在那个房间里，任由霉菌滋生。”

” [glen] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
” Glenn said one day as they walked in the sun by the river .
” 格伦 说 一 天 作为 他们 步行 在 这 太阳 经过 这 河 .

一天，他们沿着河边在阳光下散步时，格伦说道。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
“ You surely could find time for an outing once a day for an hour
” 你 一定 可以 寻找 时间 为了 一个 外出 一次 一个 天 为了 一个 小时
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“你肯定可以每天抽出一个小时或两个小时外出走走。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt]
” He was puzzled to know why she had declined to walk with him of late
” 他 曾是 困惑 到 知道 为什么 她 有 拒绝 到 走 和 他 的 晚的
.
:
.

他很困惑，为什么她最近一直拒绝和他一起散步。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs] .
It did not occur to him that lack of time was her excuse .
它 做过 不是 发生 到 他 那 缺少 的 时间 曾是 她 原谅 .

他丝毫没有想到，她会以时间不够为借口。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	your	lessons	but	four	days	in	the	week	,	”	he	said	.
”	你	有	你的	课程	但	四	天	在	这	星期	,	”	他	说	.

“你每周有四天要上课，”他说。

“ ['əʊnli] [tuː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm] .

“	Only	two	now	,	”	she	corrected	him	.
”	仅有的	二	现在	,	”	她	已更正	他	.

“现在只有两个了，”她纠正他道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ! ”

“	Then	you	have	changed	your	plans	!	”
”	然后	你	有	已更改	你的	计划	!	”

“那你改变计划了！ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪsɪŋ] ?

“	And	how	many	hours	a	day	do	you	devote	to	your	practicing	?
”	和	如何	许多	小时	一个	天	做	你	奉献	到	你的	练习	?

“你每天花多少时间练习？ ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	150	]
”	[	页	-	]

“[第 150 页]

“ [əʊ] , ['sevrəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][maɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] . ”

“	Oh	,	several	;	it	depends	upon	my	humor	and	strength	.	”
”	哦	,	一些	;	它	取决于	之上	我的	幽默	和	力量	.	”

“哦，有好几个；这取决于我的心情和精力。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [streŋθ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	don't	think	you	consider	the	strength	,	”	he	said	as	he	looked	at	her	.
”	我	不	思考	你	考虑	这	力量	,	”	他	说	作为	他	看起来	在	她	.

“我觉得你没有考虑到力量，”他看着她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [naʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

“	You	are	tired	now	,	why	didn't	you	tell	me	?
”	你	是	疲劳的	现在	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

“你现在很累，为什么不告诉我？ ”

[sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

Sit	here	and	rest	a	little	before	going	back	.
坐	这里	和	休息	一个	小的	前	去	后退	.

请在这里坐下休息一会儿再回去。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

”	As	they	took	a	seat	on	the	high	edge	of	the	river	,
”	作为	他们	采取	一个	座位	在	这	高的	边缘	的	这	河	,

他们坐在河岸高处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

there	was	something	like	a	sob	of	exhaustion	in	her	breath	.
那里	曾是	某物	喜欢	一个	哭泣	的	疲惫	在	她	气息	.

她呼吸中带着一丝疲惫的抽泣声。

“ [əʊ] , ['estə(r)] !

“	Oh	,	Esther	!
”	哦	,	以斯帖	!

“哦，埃丝特！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

" ['siːɪŋ] [haʊ] [feɪnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	seeing	how	faint	she	was	.
"	看到	如何	头晕的	她	曾是	.

“看到她那么虚弱。”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fel] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

Her	cheek	fell	in	one	hand	.
她	脸颊	跌倒	在	一	手	.

她用一只手捂住了脸颊。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ? "

“	Why	didn't	you	tell	me	you	were	tired	?	"
“	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	疲劳的	?	"

“你为什么不告诉我你累了？”

“ [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['breɪsɪŋ] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [də'rektli] .

“	The	air	was	so	bracing	,	I	kept	thinking	I	would	feel	better	directly	.
“	这	空气	曾是	所以	支撑	,	我	保留	思维	我	会	感觉	更好的	直接地	.

“空气如此清新，我总觉得我会立刻感觉好些。”

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][səʊ] ['kwɪkli] .

How	stupid	of	me	to	give	out	so	quickly	.
如何	愚蠢的	的	我	到	给	出去	所以	迅速地	.

我真是太蠢了，这么快就放弃了。

" [hɪz; ɪz]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

"	His	tender	little	cares	for	her	comfort	,	in	small	things	,
"	他的	投标	小的	关心	为了	她	舒适	,	在	小的	事物	,

他体贴入微地关心她的舒适，在一些小事上，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

had	often	made	her	ashamed	and	afraid	she	was	a	burden	to	him	.
有	经常	制成	她	羞愧	和	害怕的	她	曾是	一个	负担	到	他	.

这常常让她感到羞愧和害怕，觉得自己成了他的负担。

“ [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tɒnɪk] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "

“	Did	the	doctor	give	you	a	tonic	when	you	saw	him	?	"
“	做过	这	医生	给	你	一个	补品	什么时候	你	锯	他	?	"

“你去看医生的时候，他有没有给你开药？”

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][hɪm] [jet] .

“	I	haven't	been	to	him	yet	.
“	我	还没有	到过	到	他	然而	.

我还没去看过他。

" [glen] ['ændruːz] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː]

"	Glenn	Andrews	looked	away	across	the	blue
"	格伦	安德鲁斯	看起来	离开	穿过	这	蓝色的

格伦·安德鲁斯将目光投向了蓝色的远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌʌndə'stʊd] .

His	heart	understood	.
他的	心	理解	.

他内心明白了。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][k'əʊldəst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['klæmpɪŋ] [æt; ət]

He	knew	by	her	face	that	the	coldest	thing	on	earth	was	clamping	at
他	知道	经过	她	脸	那	这	最冷	事物	在	地球	曾是	夹紧	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

他从她的脸上看出，世上最冰冷的东西正紧紧地扼住她的心脏。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Presently	he	turned	back	to	her	.
目前	他	转向	后退	到	她	.

他随即转过身去看她。

“ [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	good	a	friend	do	you	count	me	?	”
“	如何	好的	一个	朋友	做	你	数数	我	?	”

你觉得我算是你最好的朋友吗?

“ [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	The	best	I	have	in	the	world	.	”
“	这	最好的	我	有	在	这	世界	.	”

“这是我拥有的世界上最好的东西。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['evriθɪŋ] ?

“	Good	enough	to	ask	anything	of	me	—	everything	?
“	好的	足够的	到	问	任何事物	的	我	—	一切	?

“你够格要求我做任何事吗？所有事？”

” [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sɒftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

”	She	sat	in	silence	,	taking	her	hand	softly	away	from	the	support	of
”	她	卫星	在	沉默	,	采取	她	手	轻轻	离开	从	这	支持	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她静静地坐着，轻轻地把手从支撑着脸颊的地方移开。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	Will	you	answer	me	?	”
“	将要	你	回答	我	?	”

你会回答我吗?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv]['nəʊbədi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

“	There	are	some	things	that	I	would	ask	of	nobody	that	lives	.
“	那里	是	一些	事物	那	我	会	问	的	无人	那	生活	.

“有些事，我不会向任何一个活着的人提出要求。”

” [glen] ['slaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	Glenn	slightly	raised	his	broad	shoulders	and	lowered	them	with	a	sigh	.
”	格伦	轻微地	提高	他的	广阔	肩膀	和	降低	他们	和	一个	叹	.

格伦微微耸了耸宽阔的肩膀，然后叹了口气，又把肩膀放下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

“	I	am	disappointed	in	our	friendship	.
“	我	是	失望的	在	我们的	友谊	.

我对我们的友谊感到失望。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [feɪld] .
It **has** **failed** **.**
它 有 失败的 .

它失败了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; " [ai][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" **She** **reflected** **a** **moment** **;** **"** **I** **don't** **deserve** **that** **from** **you** **.** **"**
" 她 反映 一个 片刻 ; " 我 不 应得 那 从 你 . "

她沉思片刻后说："我不应该受到你的这样的对待。"

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [dɪˈzɜːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
" **Nor** **do** **I** **deserve** **what** **you** **have** **just** **put** **upon** **me** **.**
" 也不 做 我 应得 什么 你 有 只是 放 之上 我 .

"我也不应该承受你刚才加诸于我的这一切。"

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] .
" **It** **had** **struck** **him** **like** **a** **pang** **.**
" 它 有 击 他 喜欢 一个 疼痛 .

"这感觉就像一阵剧痛击中了他。"

[ðə; ði] [swiːt] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] — [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [hɪm] — [hæd; həd] [biːn]
The **sweet** **sense** **of** **her** **faith** **—** **her** **dependence** **upon** **him** **—** **had** **been**
这 甜的 感觉 的 她 信仰 — 她 依赖性 之上 他 — 有 到过
[ðə; ði] ['veri] ['dɪərɪst] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the **very** **dearest** **emotion** **of** **his** **life** **.**
这 非常 亲爱的 情感 的 他的 生活 .

她对他的信任和依赖，是他一生中最珍贵的情感。

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

['streŋθ(ə)nd] [hɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [liːn] [hɑːd] [əˈpɒn] [hɪm] .
strengthened **him** **,** **to** **feel** **that** **she** **might** **lean** **hard** **upon** **him** **.**
加强 他 , 到 感觉 那 她 可能 倾斜 难的 之上 他 .

这让他更加坚强，因为他觉得她可能会非常依赖他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['les(ə)nd] .
He **was** **not** **willing** **that** **the** **pressure** **should** **be** **lessened** **.**
他 曾是 不是 愿意的 那 这 压力 应该 是 减少 .

他不愿意减轻压力。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] .
" **I** **don't** **want** **to** **pass** **for** **more** **than** **I** **am** **worth** **.**
" 我 不 想 到 经过 为了 更多的 比 我 是 值得 .

"我不想冒充比我实际价值更高的人。"

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
If **I** **have** **fallen** **short** **of** **what** **you** **expected** **of** **me** **,**
如果 我 有 倒下 短的 的 什么 你 预期的 的 我 ,

如果我辜负了您的期望，

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pɒtɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] [wɪð] ['evribɒdi] .
I **don't** **blame** **you** **for** **putting** **me** **down** **on** **the** **common** **level** **with** **everybody** **.**
我 不 责备 你 为了 推杆 我 向下 在 这 常见的 等级 和 大家 .

我不怪你把我贬低到和大家一样的水平。

" [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]
" If her sorrow had been his own he could not have felt it more
" 如果 她 悲哀 有 到过 他的 自己的 他 可以 不是 有 毛毡 它 更多的
['di:pli] .
deeply .
深 .

"如果她的悲伤是他自己的，他也不可能感同身受。"

" ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Only I am disappointed , that's all .
" 仅有的 我 是 失望的 , 那就是 全部 .

"我只是感到失望，仅此而已。"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl] ; [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n]
" She was distressed to the soul ; his sympathy for her had been
" 她 曾是 苦恼 到 这 灵魂 ; 他的 同情 为了 她 有 到过
[səʊ] [kə'reɪdʒəsli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
so courageously beautiful ,
所以 勇敢地 美丽的 ,

她内心无比悲痛；他对她的同情是如此勇敢而美好。

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [tru:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] ,
so exquisitely true , that she could not bear the idea of disappointing him ,
所以 精美绝伦 真的 , 那 她 可以 不是 熊 这 主意 的 令人失望 他 ,

这句话如此真切，以至于她无法忍受让他失望。

[ɔ:(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz]['vælju:] .
or allowing him to feel that she underrated his value .
或者 允许 他 到 感觉 那 她 被低估 他的 价值 .

或者让他觉得她低估了他的价值。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [men] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" I don't know men very well , but I know you are not like the others .
" 我 不 知道 男人 非常 出色地 , 但 我 知道 你 是 不是 喜欢 这 其他的 .

"我对男人了解不多，但我知道你和其他人不一样。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frend] .
Nothing could be very hard to bear , because you are my friend .
没有什么 可以 是 非常 难的 到 熊 , 因为 你 是 我的 朋友 .

没有什么事是难以忍受的，因为你是我的朋友。

[aɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I welcome the days which bring you to me .
我 欢迎 这 天 哪个 带来 你 到 我 .

我欣然接受那些将你带到我身边的日子。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] . "
You have been my fortification . "
你 有 到过 我的 筑城 . "

你一直是我的精神支柱。

" [ðen] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [spft] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [bæk] .
" Then prove it , " the soft answer came back .
" 然后 证明 它 , " 这 柔软的 回答 来了 后退 .

"那就证明给我看，"对方温和地回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [di'stres] [juː; jʊ] .
“ I know that something distresses you .
“ 我 知道 那 某物 痛苦 你 .

我知道你有什么烦心事。

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] . ”
Tell me of it , and let me help you . ”
告诉 我 的 它 , 和 让 我 帮助 你 . ”

告诉我你的情况，让我来帮你。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] . ”
“ It's nothing that you could change . ”
“ 它是 没有什么 那 你 可以 改变 . ”

“这是你无法改变的事。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[let] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [ðæt] . ”
Let me judge that . ”
让 我 法官 那 . ”

让我来评判一下。

“ [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , ['sʌmtaɪm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɒfn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ No , not now , sometime I will tell you if you can soften things for me .
“ 不 , 不是 现在 , 有时 我 将要 告诉 你 如果 你 能 软化 事物 为了 我 .

“不，现在不行，如果你能帮我缓和一下气氛，我以后会告诉你。”

” [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [rɪ'faɪnmənt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] .
” Her keen refinement would not let her talk to him of her poverty .
” 她 敏锐的 精炼 会 不是 让 她 讲话 到 他 的 她 贫困 .

她高傲的举止让她无法向他倾诉自己的贫穷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['rɪtʃmənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['estə(r)] ['poʊəl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Richmond Briarley had never asked any questions about Esther Powel ; she was
[glɛnz] [frend] ,
Glenn's friend ,
格伦的 朋友 ,

里士满·布里尔利从未问过埃丝特·鲍威尔的任何问题；她是格伦的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

“ [ai] [sɔː] [mɪs] ['poʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [glen] [sæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lʌntʃ] .
“ I saw Miss Powel , ” he said , as he and Glenn sat over their lunch .
“ 我 锯 错过 鲍威尔 , ” 他 说 , 作为 他 和 格伦 卫星 超过 他们的 午餐 .

“我见到鲍威尔小姐了，”他一边和格伦吃午饭一边说道。

“ [aɪ] ['nɪəli] [gɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	nearly	got	past	before	I	recognized	her	.
”	我	几乎	得到	过去的	前	我	认可	她	.

“我差点就走过她身边了，才认出她。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

She	has	changed	.
她	有	已更改	.

她变了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] ? ”

She	has	been	ill	?	”
她	有	到过	患病的	?	”

她生病了吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [glen] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	I	think	not	,	”	Glenn	answered	.
”	不	,	我	思考	不是	,	”	格伦	回答	.

“不，我不这么认为，”格伦回答道。

“ [ʃiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] .

“	She's	been	working	hard	,	and	she	hasn't	been	used	to	work	.
”	她是	到过	在职的	难的	,	和	她	还没有	到过	用过的	到	工作	.

“她一直很努力工作，但她以前并不习惯工作。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	am	going	away	on	my	vacation	to	-	morrow	.
我	是	去	离开	在	我的	假期	到	-	明天	.

我明天就要开始度假了。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] , [weə(r)]

I've	been	wondering	if	there	wasn't	some	nice	place	,	just	outside	of	town	,	where
我已经	到过	好奇	如果	那里	不是	一些	好的	地方	,	只是	外部	的	镇	,	在哪里

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] .

she	might	go	.
她	可能	去	.

我一直在想，城外有没有什么好地方，她可以去那里住。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She	needs	the	rest	,	the	change	.
她	需求	这	休息	,	这	改变	.

她需要休息，需要换换环境。

” [glen] ['ændruːz] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] .

”	Glenn	Andrews	made	no	secret	of	his	kindly	interest	.
”	格伦	安德鲁斯	制成	不	秘密	的	他的	亲切地	兴趣	.

格伦·安德鲁斯毫不掩饰他的友好关心。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] - [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['kləʊsli] ['ɪntɪmət] .

He	and	Richmond	Briarley	had	long	been	closely	intimate	.
他	和	里士满	-	有	长的	到过	密切	亲密的	.

他和里士满·布里尔利长期以来关系非常亲密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [jɒt] ?

“	What's	the	matter	with	my	yacht	?
”	是什么	这	事情	和	我的	游艇	?

我的游艇怎么了?

[ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [mait] [sɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'bɔːd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]

The	old	thing	might	sink	if	it	knew	there	was	a	woman	aboard	,	but	let	it
这	老的	事物	可能	下沉	如果	它	知道	那里	曾是	一个	女士	船上	,	但	让	它

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

如果这艘老船知道船上有女人，它可能会沉没，但就让它沉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['herəʊɪzəm] . ”

It	would	give	you	a	chance	to	show	your	heroism	.	”
它	会	给	你	一个	机会	到	展示	你的	英雄主义	.	”

这将给你一个展现英雄气概的机会。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

“	Would	you	come	along	?	”
“	会	你	来	沿着	?	”

“你愿意一起来吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [mait] [nɒt] [get] [ə'ʃɔː(r)] .

“	Oh	,	no	;	I	might	not	get	ashore	.
“	哦	,	不	;	我	可能	不是	得到	岸上	.

“哦，不；我可能上不了岸了。”

['riːəli] [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][plænz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kraʊd] .

Really	I	have	other	plans	,	but	it	is	easy	enough	to	get	a	crowd	.
真的	我	有	其他	计划	,	但	它	是	简单的	足够的	到	得到	一个	人群	.

其实我另有安排，不过要聚集人群并不难。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [ləʊ] [ænd; ənd] [kent] . ”

There's	Mrs	.	Low	and	Kent	.	”
有	太太	.	低的	和	肯特	.	”

那是洛太太和肯特。

“ [bəuθ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [woʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

“	Both	on	the	other	side	,	won't	be	back	before	winter	.
“	两个都	在	这	其他	边	,	惯于	是	后退	前	冬天	.

“另一边的人，在冬天之前都不会回来。”

” ['ændruːz] [lʊkt] ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	Andrews	looked	worried	as	he	spoke	.
”	安德鲁斯	看起来	担心	作为	他	辐	.

安德鲁斯说话时看起来很担忧。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ; [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

“	Damn	it	,	I	couldn't	do	it	anyhow	;	I've	promised	to	go	to	the
“	该死	它	,	我	不能	做	它	无论如何	;	我已经	承诺	到	去	到	这

[ˌædɪ'rɑndæks] .

Adirondacks	.
阿迪朗达克山脉	.

“该死，反正我也去不了；我已经答应去阿迪朗达克山脉了。”

” - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

”	Briarley	glanced	at	him	.
”	-	瞥了一眼	在	他	.

布里尔利瞥了他一眼。

“ [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ? ”

“	Another	woman	?	”
“	其他	女士	?	”

“又一个女人？”

“ ['sevrəl] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .
“ **Several , Jack and his wife will be along .**
“ 一些 , 杰克 和 他的 妻子 将要 是 沿着 .

“杰克和他的妻子也会一起来。”

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ['rɪtʃmənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðæt]
” **Even in the intimacy of their friendship Richmond Briarley had never asked that**
” 甚至 在 这 亲密关系 的 他们的 友谊 里士满 - 有 绝不 问 那
[mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
much before .
很多 前 .

“即使在他们亲密的友谊中，里士满·布里尔利也从未提出过这样的要求。”

[glen] ['ændruːz] [ə'ləʊn] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd]
Glenn Andrews alone knew how hard was the sense of finding himself bound
格伦 安德鲁斯 独自的 知道 如何 难的 曾是 这 感觉 的 寻找 他自己 边界
[θruː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['djuːti] .
through overwhelming conviction of duty .
通过 压倒 定罪 的 责任 .

只有格伦·安德鲁斯才知道，被强烈的责任感束缚的那种感觉有多么艰难。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [dʒæk][lɑːst] [naɪt] .
“ **I was out to dinner with Jack last night .**
“ 我 曾是 出去 到 晚餐 和 杰克 最后的 夜晚 .

“昨晚我和杰克一起出去吃饭了。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ,
You couldn't look at him and doubt such a thing as love ,
你 不能 看 在 他 和 怀疑 这样的 一个 事物 作为 爱 ,

你看着他，不可能不怀疑爱情的存在。

[jet] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] .
yet Marie was always a little tyrant .
然而 玛丽 曾是 总是 一个 小的 暴君 .

然而，玛丽一直是个小暴君。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['hæpɪst] . ”
made me wonder , after all , what kind of a wife made a man happiest . ”
制成 我 想知道 , 后 全部 , 什么 种类 的 一个 妻子 制成 一个 男人 最快乐 . ”

这让我不禁思考，究竟什么样的妻子才能让男人最幸福呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ded] [wʌn] . ”
“ **I can tell you , a dead one . ”**
“ 我 能 告诉 你 , 一个 死的 一 . ”

“我可以告诉你，一个死人。”

“ ['ɒnɪstli] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [stɑːk] [mæd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Honestly I believe he would have gone stark mad if he hadn't won her .**
“ 诚实地 我 相信 他 会 有 已消失 斯塔克 疯狂的 如果 他 之前没有 韩元 她 .

“说实话，我相信如果他没能赢得她的芳心，他肯定会疯掉。”

[hiː; hi] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)] . ”

He	worships	her	.	”
他	崇拜	她	.	”

他崇拜她。

“ [id] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

“	He'd	have	come	out	without	a	scratch	.
”	他会	有	来	出去	没有	一个	划痕	.

“他本来可以毫发无损地出来。”

[maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

My	observation	is	that	a	man	can	get	over	not	getting	a	girl	easier	than	he
我的	观察	是	那	一个	男人	能	得到	超过	不是	获得	一个	女孩	更轻松	比	他

[kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

can	get	over	getting	her	.	”
能	得到	超过	获得	她	.	”

我的观察是，男人更容易从没追到过女朋友的痛苦中走出来，而不是从追到过女朋友的痛苦中走出来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [ɪts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['diːsnt] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	I	believe	in	marriage	—	it's	the	only	decent	way	to	live	,
”	我	相信	在	婚姻	—	它是	这	仅有的	体面的	方式	到	居住	,

“我相信婚姻——这是唯一体面的生活方式，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] ;

but	I	wouldn't	care	for	my	wife	the	way	he	does	;
但	我	不会	关心	为了	我的	妻子	这	方式	他	做	;

但我不会像他那样爱我的妻子；

[maɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

my	regard	wouldn't	have	that	self	-	sacrifice	in	it	.
我的	看待	不会	有	那	自己	-	牺牲	在	它	.

我的敬意中不会包含那种自我牺牲的成分。

[aɪ'd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kʌmfət] ,

I'd	want	a	woman	to	minister	to	my	comfort	,
ID	想	一个	女士	到	部长	到	我的	舒适	,

我希望有位女士来照顾我的感受，让我感到舒适。

[pʊt] ['mʌstəd] [plˈɑːstəz] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] . ”

put	mustard	plasters	on	me	when	I	was	sick	.	”
放	芥末	膏药	在	我	什么时候	我	曾是	生病的	.	”

我生病的时候，他们给我贴芥末膏药。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪf] .

“	But	the	wife	.
”	但	这	妻子	.

“但是妻子。”

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][get][ɪn] [rɪ'tɜːn] ? ”

What	would	she	get	in	return	?	”
什么	会	她	得到	在	返回	?	”

她能得到什么回报?

“ [maɪ] [neɪm] ,

“	My	name	,
”	我的	姓名	,

“我的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [gɪft] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm]
for the sake of which I would sacrifice the most precious gift that could come
为了 这 清酒 的 哪个 我 会 牺牲 这 最多 宝贵的 礼物 那 可以 来
['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [aɪ]
into a man's life — a woman whom I could have loved and by whom I
进入 一个 男人的 生活 — 一个 女士 谁 我 可以 有 喜爱 和 经过 谁 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lʌvd] . ”
could have been loved . ”
可以 有 到过 喜爱 . ”

为此，我愿牺牲一个男人一生中最珍贵的礼物——一个我本可以爱，也本可以爱我的女人。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['θɪəri] , [bʌt; bət] , [jiː; ji] [gɒdz] !
“ A pretty theory , but , ye gods !
“ 一个 漂亮的 理论 , 但 , 是的 神 !

“这理论挺不错的，但是，我的天哪！”

[ðə; ði] ['præktɪs] .
the practice .
这 实践 .

实践。

” - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd] [liːnd] [bæk]
” Briarley laid down his napkin and leaned back
” - 铺设 向下 他的 餐巾 和 倾斜 后退

布里尔利放下餐巾，向后靠去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'templətɪvli] .
from the table , staring at the other contemplatively .
从 这 桌子 , 凝视 在 这 其他 沉思地 .

他从桌边望着对方，若有所思。

“ ['ændruːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒdʒɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'faundidli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
“ Andrews , for a man of your logic , you are confoundedly disappointing
“ 安德鲁斯 , 为了 一个 男人 的 你的 逻辑 , 你 是 要命 令人失望
.
:
.

“安德鲁斯，以你的逻辑思维能力，你却令人极其失望。”

[aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] ['veri] [fæn'tæstɪk] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
I'd have thought you'd have very fantastic ideals of marriage — of the woman
ID 有 想法 你会 有 非常 极好的 理想 的 婚姻 — 的 这 女士
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
that was to make your home .
那 曾是 到 制作 你的 家 .

我原以为你对婚姻——对那个将要组建家庭的女人——会有非常美好的理想。

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ɪn] [streɪt] [laɪnz] .
You claim that your philosophy is in straight lines .
你 宣称 那 你的 哲学 是 在 直的 线条 .

你声称你的哲学是直线式的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

There	are	two	ways	of	making	a	straight	line	,	horizontal	and	perpendicular	,
那里	是	二	方式	的	制作	一个	直的	线	,	水平的	和	垂直	,

[ðen] [ðeɪ] [krɒs] .

then	they	cross	.
然后	他们	叉	.

直线有两种画法，水平的和垂直的，然后它们相交。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tə'buːd]

You	think	it	is	infamous	to	marry	for	money	,	and	you	have	tabooed
你	思考	它	是	臭名昭著的	到	结婚	为了	钱	,	和	你	有	禁忌

[jɔː(r); jə(r)] [pet] ['hɒbi] ,

your	pet	hobby	,
你的	宠物	爱好	,

你认为为了金钱而结婚是可耻的，而且你把自己的爱好也视为禁忌。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .

"	he	said	with	an	ironical	curl	of	the	lip	.
"	他	说	和	一个	讽刺	卷曲	的	这	唇	.

“他嘴角带着一丝讽刺的笑意说道。”

“ [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] ,

“	Five	years	ago	,	before	you	had	got	your	bearings	,
“	五	年	前	,	前	你	有	得到	你的	轴承	,

五年前，在你还没站稳脚跟之前，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['hjuːmə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [friːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv] [jɔːz] ,

you	might	have	humored	such	a	whimsical	freak	of	that	individuality	of	yours	,
你	可能	有	幽默	这样的	一个	异想天开	怪物	的	那	个性	的	你的	,

你或许会迁就你这种古怪的个性，随波逐流。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['strʌg(ə)l] ['devəlɪʃli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

but	now	you	would	struggle	devilishly	before	you	would	spoil	your	life	.	"
但	现在	你	会	斗争	邪恶地	前	你	会	剧透	你的	生活	.	"

但现在，你宁愿拼死挣扎，也不愿毁掉自己的人生。

“ [aɪ][hæv; həv] ['θɪərɪz] , [nɒt][dʒʌst][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

“	I	have	theories	,	not	just	to	talk	about	,	but	to	live	by	.
“	我	有	理论	,	不是	只是	到	讲话	关于	,	但	到	居住	经过	.

“我有一些理论，不仅可以用来谈论，更可以用来践行。”

[maɪ] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['sɪmp(ə)l] .

My	philosophy	is	extraordinarily	simple	.
我的	哲学	是	非常	简单的	.

我的理念非常简单。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You	can't	have	the	pie	and	eat	it	too	.
你	不能	有	这	馅饼	和	吃	它	也	.

你不能既要又要吃掉那块馅饼。

" [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , - [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	With	a	reflective	survey	of	his	friend	,	Briarley	commenced	with	a	kind	of
"	和	一个	反光的	民意调查	的	他的	朋友	,	-	开始	和	一个	种类	的

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['frænknəs] .

confidential	frankness	.
机密的	坦率	.

“布里尔利对他的朋友进行了一番反思性的调查，然后以一种坦诚的、略带神秘的口吻开始了谈话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'mɒdətɪ] ,

“	If	you	are	to	make	marriage	a	commodity	,
“	如果	你	是	到	制作	婚姻	一个	商品	,

“如果你要把婚姻变成一种商品，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[waɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈbruːtəli] [ˈpræktɪkl] ?
why not be brutally practical ?
为什么 不是 是 残酷地 实际的 ?

为什么不采取残酷的务实态度呢?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] , [ænd; ənd] [feɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
You are a very decent sort of a chap , and fame , for you ,
你 是 一个 非常 体面的 种类 的 一个 小伙子 , 和 名声 , 为了 你 ,

你是个非常正派的人，而且，名声，对你来说，

[ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌp] [greɪd] .
is on the up grade .
是 在 这 向上 年级 .

正在升级改造中。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈmʌni] .
You could marry money .
你 可以 结婚 钱 .

你可以嫁给金钱。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmærid] [mæn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [mjuːl] [ænd; ənd] [biː; bi]
A poor married man might as well be a street - car mule and be
一个 贫穷的 已婚 男人 可能 作为 出色地 是 一个 街道 - 车 骡子 和 是
[dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
done with it .
完毕 和 它 .

一个穷苦的已婚男人还不如去拉电车，一了百了。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Talk about it being easier for a camel to go through the eye of a
讲话 关于 它 存在 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个
[ˈniːd(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
needle than a rich man to go to heaven ,
针 比 一个 富有的 男人 到 去 到 天堂 ,

这简直比富人上天堂还难，骆驼穿过针眼都比富人上天堂容易。

[waɪ] [ɪts] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [drəʊv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]
why it's easier for a whole drove of them to get through than for
为什么 它是 更轻松 为了 一个 所有的 驾驶 的 他们 到 得到 通过 比 为了
[mæn] [tuː; tə] [get] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] . ”
man to get anywhere without money . ”
男人 到 得到 任何地方 没有 钱 . ”

为什么一大群马更容易通过，而一个人没钱却寸步难行呢?

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ You are very good to care anything about it ,
“ 你 是 非常 好的 到 关心 任何事物 关于 它 ,

你真好，竟然会关心这件事。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [ˈprɒbləm] ,
but I have quite decided in my mind what I shall do with that problem ,
但 我 有 相当 决定 在 我的 头脑 什么 我 将 做 和 那 问题 ,

但我已经想好了该如何处理这个问题。

” [glen] [əˈnaʊnst] [wɪð] [ˈrezəluːt] [ˈkɑːmnəs] .
” Glenn announced with resolute calmness .
” 格伦 宣布 和 坚决 平静 .

格伦语气坚定而沉稳地宣布道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn] ['kʌmfət] .

The	other	lit	a	cigar	,	and	leaned	back	in	comfort	.
这	其他	点燃	一个	雪茄	,	和	倾斜	后退	在	舒适	.

另一个人点燃了一支雪茄，舒服地向后靠去。

“ [aɪl] [sweə(r)][ju:; jʊ] [prə'vəʊk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] .

“	I'll	swear	you	provoke	me	,	and	I	don't	know	why	I	should	give	a	hang	.
”	患病的	发誓	你	惹	我	,	和	我	不	知道	为什么	我	应该	给	一个	悬挂	.

“我发誓是你激怒了我，但我不知道我为什么要忍气吞声。”

[self] - [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stʌbənnəs] — [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz]

Self	-	will	sometimes	degenerates	—	then	it	is	stubbornness	—	but	I	suppose
自己	-	将要	有时	退化	—	然后	它	是	固执	—	但	我	认为

['evri] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['wɒrənt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] ,

every	fellow	has	a	right	to	sign	his	own	death	warrant	if	he	chooses	,
每一个	同伴	有	一个	正确的	到	符号	他的	自己的	死亡	保证	如果	他	选择	,

自我意志有时会堕落——那时就变成了固执——但我认为，如果一个人愿意，他有权签署自己的死亡判决书。

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt] . ”

and	failure	is	a	death	warrant	.	”
和	失败	是	一个	死亡	保证	.	”

失败就等于判了死刑。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

“	There	are	some	things	you	know	and	some	that	you	don't	know	.
”	那里	是	一些	事物	你	知道	和	一些	那	你	不	知道	.

“有些事情你知道，有些事情你不知道。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	159	]
”	[	页	-	]

“[第 159 页]

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɒt] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] , ” [sed] - ,

“	And	a	devilish	lot	that	nobody	will	ever	know	,	”	said	Briarley	,
”	和	一个	恶魔般的	很多	那	无人	将要	曾经	知道	,	”	说	-	,

“还有一群谁也不会知道的恶魔，”布莱尔利说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .

as	he	flicked	the	ashes	from	his	cigar	.
作为	他	轻弹	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

他弹掉了雪茄上的烟灰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [glen] ['ændru:z] .

There	was	a	tender	spot	in	his	iron	heart	for	Glenn	Andrews	.
那里	曾是	一个	投标	点	在	他的	铁	心	为了	格伦	安德鲁斯	.

在他那颗铁石心肠里，却对格伦·安德鲁斯怀有一丝柔情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['nəʊb(ə)l] , [tu:] ['tæləntɪd] , [tu:; tə] [lu:z] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][səʊ]

He	was	too	noble	,	too	talented	,	to	lose	in	sacrifice	the	possibilities	of	so
他	曾是	也	高贵	,	也	才华横溢	,	到	失去	在	牺牲	这	可能性	的	所以

['brɪliənt] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] .

brilliant	a	future	.
杰出的	一个	未来	.

他品格高尚，才华横溢，绝不能为了牺牲而错失如此辉煌的未来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːt] ['gæləri] .

They were strolling together in the art gallery .

他们 是 漫步 一起 在 这 艺术 画廊 .

他们在美术馆里一起散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [glen] [hæd; həd] [siːn] ['estə(r)] [sɪns] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It was the first time that Glenn had seen Esther since returning from his

它 曾是 这 第一的 时间 那 格伦 有 已见 以斯帖 自从 返回 从 他的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation .

假期 .

这是格伦度假回来后第一次见到埃丝特。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts]

He stopped to admire a picture , for the second time , pointing out its

他 停止 到 钦佩 一个 图片 , 为了 这 第二 时间 , 指向 出去 它是

[bj'uːtɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

beauties for her .

美女 为了 她 .

他第二次停下来欣赏一幅画，并向她指出画中的美之处。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'kjuːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [gruː] [mɔː(r)]

She appreciated his interpretations , and her acute understanding grew more

她 感谢 他的 解释 , 和 她 急性 理解 生长 更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

beautiful to him .

美丽的 到 他 .

她欣赏他的解读，而她敏锐的洞察力在他眼中也愈发美丽。

“ [aɪ]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ɪts]

“ I never look at such work , ” he said , “ without wondering what it cost its

“ 我 绝不 看 在 这样的 工作 , ” 他 说 , “ 没有 好奇 什么 它 成本 它是

[kri'eɪtə(r)] .

creator .

创作者 .

“我每次看到这样的作品，”他说，“都会想，它的创作者为此付出了什么代价。”

[ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [greɪt] , ['seɪkrɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] . ”

The gift of art is great , sacred , yet it is one long term of self - denial . ”

这 礼物 的 艺术 是 伟大的 , 神圣 , 然而 它 是 一 长的 学期 的 自己 - 拒绝 . ”

艺术的馈赠是伟大而神圣的，但它却是一场漫长的自我克制。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” ['estə(r)] [ə'sent] .

“ I know that , ” Esther assented .

“ 我 知道 那 , ” 以斯帖 同意 .

“我知道，”埃丝特表示同意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪts] ['dreɪnɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .

She was beginning to realize its draining demands .

她 曾是 开始 到 意识到 它是 排水 需求 .

她开始意识到这份工作对她来说有多么耗费精力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['braɪtən] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She had brightened a trifle to - day in spite of it .

她 有 明亮 一个 琐事 到 - 天 在 尽管如此 的 它 .

尽管如此，她今天还是稍微高兴了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪm'pʌlsɪv] ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] [hæd; həd]

A	little	of	the	old	impulsive	blooming	beauty	had
一个	小的	的	这	老的	冲动	盛开	美丽	有

那份昔日冲动而绽放的美丽，如今已略显褪色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

回来。

[ðə; ði] [brɪsk] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ,

The	brisk	walk	through	the	park	,	in	the	keen	,
这	轻快	走	通过	这	公园	,	在	这	敏锐的	,

在公园里轻快地散步，

[swiːt] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ðæt] — [ænd; ənd] [glɛnz] [rɪ'tɜːn] ['daʊtləs]

sweet	autumn	weather	might	have	heightened	that	—	and	Glenn's	return	doubtless
甜的	秋天	天气	可能	有	增强	那	—	和	格伦的	返回	毫无疑问

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

had	something	to	do	with	it	.
有	某物	到	做	和	它	.

宜人的秋季天气可能加剧了这种感觉——而格伦的回归无疑也与此有关。

“ ['mɪsɪz] . [ləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gæləri] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːtɪst] .

“	Mrs	.	Low	has	a	picture	in	her	gallery	by	this	same	artist	.
”	太太	.	低的	有	一个	图片	在	她	画廊	经过	这	相同的	艺术家	.

“洛夫人画廊里有一幅这位艺术家的作品。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['praɪvət] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	has	one	of	the	finest	private	galleries	in	the	city	.
她	有	一	的	这	最好的	私人的	画廊	在	这	城市	.

她在城里拥有一家顶级的私人画廊。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [bæk] .

You	shall	see	it	,	I	believe	,	now	that	she's	back	.
你	将	看	它	,	我	相信	,	现在	那	她是	后退	.

我相信，既然她回来了，你就会看到了。

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃənz] .

I	promised	her	I'd	bring	you	to	one	of	her	receptions	.
我	承诺	她	ID	带来	你	到	一	的	她	接待	.

我答应过她会带你去参加她的一场招待会。

[ʃiːz] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['klevə(r)] , [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]

She's	noted	for	having	people	who	are	amazingly	clever	,	or	beautiful	or
她是	著名的	为了	拥有	人们	WHO	是	令人惊讶的是	聪明的	,	或者	美丽的	或者

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

something	of	the	sort	.
某物	的	这	种类	.

她以拥有才华横溢、容貌出众或其他类似特质的人而闻名。

['fɔːtʃənətli] [aɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɑːs] , - [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ?

Fortunately	I	come	under	the	class	,	'	Should	auld	acquaintance	be	forgot	?
幸运的是	我	来	在下面	这	班级	,	-	应该	老	熟人	是	忘了	?

幸好我属于“怎能忘记老朋友？”这一类。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

'	But	you	are	to	do	your	turn	.
-	但	你	是	到	做	你的	转动	.

但你也要轮到你了。

[ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	expects	it	.
她	预期	它	.

她预料到了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][nekst] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] .

We	will	go	next	Tuesday	to	her	opening	night	.
我们	将要	去	下一个	周二	到	她	开幕	夜晚	.

我们下周二将去看她的首演。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lɔːd] .

You	will	see	a	live	lord	.
你	将要	看	一个	居住	主	.

你将见到一位活着的领主。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] ['mærid] [wʌn] , [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Her	daughter	,	who	married	one	,	brought	him	home	with	her	.	”
她	女儿	,	WHO	已婚	一	,	带来	他	家	和	她	.	”

她的女儿嫁给了其中一个，并把他带回了家。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] [les] ? ”

“	Will	it	make	me	like	you	any	less	?	”
”	将要	它	制作	我	喜欢	你	任何	较少的	?	”

“这会让我不再那么喜欢你吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] .

“	I	should	hope	not	.
”	我	应该	希望	不是	.

我希望不会。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['bruːt(ə)l] ['mænəz] ,

Rather	more	,	for	he	has	brutal	manners	,
相当	更多的	,	为了	他	有	野蛮	礼仪	,

不仅如此，因为他举止粗鲁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stə'nɒgrəfə(r)] .

and	you	would	never	think	she	held	a	higher	place	than	his	stenographer	.
和	你	会	绝不	思考	她	握住	一个	更高	地方	比	他的	速记员	.

你绝对想不到她的地位竟然比他的速记员还高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

But	she	doesn't	mind	that	,	she	has	a	title	.
但	她	不	头脑	那	,	她	有	一个	标题	.

但她并不介意，她有头衔。

[hiː; hi] [drɔːz]

He	draws
他	平局

他画画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] .

his	allowance	from	her	and	his	inspiration	from	elsewhere	.
他的	津贴	从	她	和	他的	灵感	从	别处	.

他的生活费来自她，灵感则来自其他地方。

[ai] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [kən'tentɪd] . ”

I	**fancy**	**they**	**are**	**rather**	**contented**	**.**	**”**
我	想要	他们	是	相当	满足	.	”

我想他们应该挺满足的。

“ [kən'tentɪd] !

“	**Contented**	**!**
”	满足	!

“满足！

” ['estə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

”	**Esther**	**lifted**	**a**	**solemn**	**face**	**to**	**him**	**.**
”	以斯帖	抬起	一个	庄严	脸	到	他	.

埃丝特神情肃穆地抬起头看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第6/8页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [lʌv] [wʊd] [krʌʃ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ It seems to me that a marriage without love would crush all that was
“ 它 似乎 到 我 那 一个 婚姻 没有 爱 会 压碎 全部 那 曾是
[ˈswiːtɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃə(r)] .
sweetest and finest in a woman's nature .
最甜美的 和 最好的 在 一个 女性的 自然 .

“在我看来，没有爱情的婚姻会摧毁女性天性中最美好、最珍贵的品质。”

[ˈmærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [gɪft][tuː; tə] [ˈeni] [səʊl] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪˈdiːəl][ɒv; əv]
Marriage for love is the dearest gift to any soul — it is the highest ideal of
婚姻 为了 爱 是 这 亲爱的 礼物 到 任何 灵魂 — 它 是 这 最高 理想的 的
[gɑːdz] [wɜːld] .
God's world .
神的 世界 .

因爱而结的婚姻是每个人心中最珍贵的礼物，是上帝创造世界的最高理想。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [muːdz] .
” She was in one of her intense moods .
” 她 曾是 在 一 的 她 激烈的 情绪 .

“她当时情绪很激动。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
“ But if it be for anything else ? ” He encouraged her to go on .
“ 但 如果 它 是 为了 任何事物 别的 ? ” 他 鼓励 她 到 去 在 .

“但如果是为了别的事情呢？”他鼓励她继续说下去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] .
“ It's a desecration .
“ 它是 一个 亵渎 .

“这是亵渎神灵。”

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][hˈəʊliəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Love is not only the holiest thing in the life of a woman ,
爱 是 不是 仅有的 这 最神圣的 事物 在 这 生活 的 一个 女士 ,

爱情不仅是女人生命中最神圣的东西，

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪf] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
but it's life itself for the man .
但 它是 生活 本身 为了 这 男人 .

但对这个男人来说，这就是生活本身。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] .
It makes him whatever he becomes .
它 制作 他 任何 他 变成 .

这造就了他后来的样子。

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈɔːltə(r)] - [vaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
The righteous altar - vow is a delight and to obey is the cry of the heart
这 正义 坛 - 发誓 是 一个 喜 和 到 服从 是 这 哭 的 这 心
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][lɪps] . ”
if it speaks the words with the lips . ”
如果 它 说话 这 字 和 这 嘴唇 . ”

正义的祭坛誓言令人喜悦，而遵从则是发自内心的呼求，只要它能用嘴唇说出誓言即可。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
“ You know we never agreed upon that subject .
“ 你 知道 我们 绝不 同意 之上 那 主题 .

“你知道我们从来没有在这个问题上达成过一致意见。”

[ai][kən'sɪdə(r)] ['mærɪdʒ] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [laɪf] .
I consider marriage merely an incident in life .
我 考虑 婚姻 仅仅 一个 事件 在 生活 .

我认为婚姻只是人生中的一个插曲。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
“ But the one decisive incident of it all , ” she returned .
“ 但 这 一 决定性 事件 的 它 全部 , ” 她 返回 .

“但这一切中最关键的一件事，”她回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
They had left the gallery and were going through the park .
他们 有 左边 这 画廊 和 是 去 通过 这 公园 .

他们离开了画廊，正穿过公园。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][glæd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
His glance wandered often from her face to a glad contemplation of
他的 瞥一眼 漫步 经常 从 她 脸 到 一个 高兴的 沉思 的
[ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
the vivid coloring of the woods .
这 生动 染色 的 这 树林 .

他的目光经常从她的脸上移开，转而欣喜地欣赏树林鲜艳的色彩。

“ ['maitənt] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ?
“ Mightn't a man marry for honor ?
“ 可能不会 一个 男人 结婚 为了 荣誉 ?

男人难道不能为了维护家族荣誉而结婚吗?

” ['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] .
” finally he asked .
” 最后 他 问 .

“最后他问道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”
“ Give me an example . ”
“ 给 我 一个 例子 . ”

“请举个例子。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dis'kleim] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
“ I am not trying to convert you , ” he said , disclaiming all responsibility .
“ 我 是 不是 尝试 到 转变 你 , ” 他 说 , 免责声明 全部 责任 .

“我不是想改变你的信仰，”他说道，并否认自己负有任何责任。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ?
“ Tell me of a case ?
“ 告诉 我 的 一个 案件 ?

“给我讲个案例吧？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] ['nɜːvəsli] .
” His face contracted nervously .
” 他的 脸 合同 紧张地 .

他的脸部肌肉紧张地抽搐了一下。

“ [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ Let's talk about something else .
“ 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

” [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] , “ [əʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː]
” With a little impatient gesture , “ Oh , give me an instance , it will keep me
” 和 一个 小的 不耐烦 手势 , “ 哦 , 给 我 一个 实例 , 它 将要 保持 我
[frɒm; frəm] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .
from imagining things .
从 想象 事物 .

“哦，给我举个例子，这样我就不会胡思乱想了。”他略带不耐烦地说道。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [wʊd]
” She stopped by a rustic seat with an independent lift of the head and would
” 她 停止 经过 一个 乡村 座位 和 一个 独立的 举起 的 这 头 和 会
[gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
go no further .
去 不 更远 .

“她停在一张可以独立抬头的简陋椅子前，不再往前走了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .
She felt that she deserved his confidence and trust .
她 毛毡 那 她 应得的 他的 信心 和 相信 .

她觉得自己值得他的信任和信心。

[əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [peɪnd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
Upon her face were tears of pained emotion .
之上 她 脸 是 眼泪 的 痛苦 情感 .

她脸上满是痛苦的泪水。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
She did not know her
她 做过 不是 知道 她

她不认识她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ˈriːəl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ]
real place in his life and whenever she struggled for it her suffering
真实的 地方 在 他的 生活 和 每当 她 挣扎 为了 它 她 痛苦
[wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .
was intense .
曾是 激烈的 .

她在他的生活中占据着重要的位置，每当她为之奋斗时，她的痛苦都是剧烈的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[glen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]["hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Glenn decided to humor her .
格伦 决定 到 幽默 她 .

格伦决定顺着她的意思。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv]["træŋkwɪl] [fəˈlɒsəfi] :
Taking a seat beside her , he began in his tone of tranquil philosophy :
采取 一个 座位 旁 她 , 他 开始 在 他的 语气 的 宁静 哲学 :

他挨着她坐下，用他那平静而富有哲理的语气开始说道：

“ [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] — [jʌŋ] — ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] .

“	Suppose	a	man	—	young	—	under	an	infatuation	,	becomes	engaged	to	a	girl	.
”	认为	一个	男人	—	年轻的	—	在下面	一个	痴情	,	变成	已订婚的	到	一个	女孩	.

“假设一个年轻男子对一个女孩一见钟情，并与她订婚了。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊldə] , [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

When	he	is	older	,	his	ideas	change	;	he	gets	over	it	,	she	doesn't	.
什么时候	他	是	老	,	他的	想法	改变	;	他	获得	超过	它	,	她	不	.

他年纪大了之后，想法就变了；他释怀了，她却释怀了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

Although	he	has	a	sincere	regard	and	respect	for	her	,	in	his	heart
虽然	他	有	一个	真诚	看待	和	尊重	为了	她	,	在	他的	心

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'diːəl] .

there	is	another	ideal	.
那里	是	其他	理想的	.

虽然他真心喜爱并尊重她，但他的内心深处却有另一个理想。

[hiː; hi] [rɪ'grets] ['biːɪŋ] [baʊnd] .

He	regrets	being	bound	.
他	遗憾	存在	边界	.

他后悔被束缚。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ? ”

What	should	he	do	?	”
什么	应该	他	做	?	”

他该怎么办?

“ [ai] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːd] - [baʊnd] .

“	I	hate	the	word	'	bound	.
”	我	恨	这	单词	-	边界	.

“我讨厌‘束缚’这个词。”

- ['mærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][baɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒ] .

'	Marriage	is	not	to	bind	,	but	to	privilege	.
-	婚姻	是	不是	到	绑定	,	但	到	特权	.

婚姻不是为了束缚，而是为了特权。

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sleɪvəri] .

Without	love	it	would	be	nothing	more	than	slavery	.
没有	爱	它	会	是	没有什么	更多的	比	奴隶制	.

如果没有爱，那就只是奴役。

['evri] ['hjuːmən] [səʊl] [ri'vəʊlt, -'vɔːlt][æt; ət] [ðæt] . ”

Every	human	soul	revolts	at	that	.	”
每一个	人类	灵魂	叛乱	在	那	.	”

每个人类的灵魂都会对此感到反感。

“ [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .

“	But	an	engagement	is	like	a	gambling	debt	;	it	has	no	witnesses	.
”	但	一个	订婚	是	喜欢	一个	赌博	债务	;	它	有	不	证人	.

“但是订婚就像赌债一样；它没有证人。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] . ”

It	puts	a	man	upon	his	honor	.	”
它	放置	一个	男人	之上	他的	荣誉	.	”

它使人以荣誉为重。

“ [mait] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [hɪz; ɪz] [vəʊz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːtɪtjuːd]

“	Might	he	not	have	the	nobility	to	assume	his	vows	,	without	the	fortitude
”	可能	他	不是	有	这	贵族	到	认为	他的	誓言	,	没有	这	坚韧

[tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ˈmænfəli] ?

to	endure	them	manfully	?
到	忍受	他们	勇敢地	?

“他或许没有立誓的高尚品格，却没有勇气勇敢地履行誓言吗？”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] .

That	would	make	each	think	nothing	of	love	and	little	of	life	.
那	会	制作	每个	思考	没有什么	的	爱	和	小的	的	生活	.

那样一来，他们就会对爱情漠不关心，对生命也轻视不已。

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]

I	believe	it	is	impossible	for	a	man	to	be	true	to	his	wife	with	another
我	相信	它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	是	真的	到	他的	妻子	和	其他

我认为一个男人不可能对妻子忠贞不渝，更不可能对另一个人忠诚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ˈwʊmənz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

woman's	image	in	his	heart	;
女性的	图像	在	他的	心	;

他心中女人的形象；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [ɐpˈɪərənsɪz] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ɪz] [ðeə(r)] — [kənˈvenʃ(ə)n] [ˈkænɒt] [krʌʃ] [aʊt]

in	spite	of	outward	appearances	the	emptiness	is	there	—	convention	cannot	crush	out
在	尽管如此	的	向外	外貌	这	空虚	是	那里	—	习俗	不能	压碎	出去

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

尽管外表看似美好，但内心却空虚——习俗无法压制人性。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [laɪk] [ðæt] , [id] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪz] [dɪsˈɒnə(r)] .

If	he	took	a	vow	like	that	,	he'd	be	false	to	it	;	hypocracy	is	dishonor	.
如果	他	采取	一个	发誓	喜欢	那	,	他会	是	错误的	到	它	;	虚伪	是	羞辱	.

如果他发了那样的誓言，他就违背了誓言；虚伪是不光彩的。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfrʌntɪd] [hɪm] .

”	She	suddenly	fronted	him	.
”	她	突然	正面	他	.

她突然走到他面前。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mæn] ? ”

“	What	would	you	do	if	you	were	the	man	?	”
”	什么	会	你	做	如果	你	是	这	男人	?	”

“如果你是那个人，你会怎么做？”

“ [əʊ] , [doʊnt] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .

“	Oh	,	don't	make	an	example	of	me	,	”	he	said	in	a	hard	voice	.
”	哦	,	不	制作	一个	例子	的	我	,	”	他	说	在	一个	难的	嗓音	.

“哦，别拿我做典型，”他语气生硬地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] .

“	You	know	me	well	enough	to	guess	what	I	would	do	.
”	你	知道	我	出色地	足够的	到	猜测	什么	我	会	做	.

你很了解我，应该能猜到我会怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	She	turned	her	eyes	to	his	face	;	her	expression	changed	.
"	她	转向	她	眼睛	到	他的	脸	;	她	表达	已更改	.

她将目光转向他的脸；她的表情变了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] . "

"	You	would	be	true	to	what	you	thought	was	your	honor	.	"
"	你	会	是	真的	到	什么	你	想法	曾是	你的	荣誉	.	"

"你会忠于你认为的荣誉。"

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ˈeni] [ˈprɒmɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

"	I	hope	I	would	fulfill	any	promise	I	should	make	.
"	我	希望	我	会	实现	任何	承诺	我	应该	制作	.

"我希望我能履行我所作出的任何承诺。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˈmɑːnd] ,

"	He	had	always	had	himself	in	command	,
"	他	有	总是	有	他自己	在	命令	,

他一直都掌控着一切。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˈestə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd]

yet	he	was	sometimes	conscious	of	a	fear	that	Esther	might	have	dreamed
然而	他	曾是	有时	有意识的	的	一个	害怕	那	以斯帖	可能	有	梦见

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

some	touch	of	heroism	in	his	nature	,
一些	触碰	的	英雄主义	在	他的	自然	,

但他有时也会担心，埃丝特或许在他身上看到了一丝英雄主义的影子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

which	was	not	there	.
哪个	曾是	不是	那里	.

那里并不存在。

[hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪməˈtjʊərəti] .

Her	ideal	of	him	had	been	impressed	upon	her	immaturity	.
她	理想的	的	他	有	到过	印象深刻	之上	她	不成熟	.

她对他的理想化形象是在她年幼无知时形成的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mænz] [ˈɒnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈsaɪləns] ,

"	I	have	a	story	about	a	man's	honor	,	"	she	said	after	an	awkward	silence	,
"	我	有	一个	故事	关于	一个	男人的	荣誉	,	"	她	说	后	一个	尴尬的	沉默	,

"我有一个关于男人荣誉的故事，"一阵尴尬的沉默后，她说道。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpə(r)] [ˈvɒljuːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

lifting	a	small	paper	volume	in	her	hand	.
举重	一个	小的	纸	体积	在	她	手	.

她拿起手中的一本小册子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][maɪ]

"	The	young	man	on	my
"	这	年轻的	男人	在	我的

"我身边的那个年轻人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[flɔː(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

floor	asked	me	to	take	it	and	read	it	.
地面	问	我	到	拿	它	和	读	它	.

楼上让我把它拿去读。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ['sɪmpli] [greɪt] . - ” “
He said it was ' simply great . ' ” “
他 说 它 曾是 - 简单地 伟大的 . - ” ”

他说这“简直太棒了”。

- ['sɪmpli] [greɪt] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
' Simply great , ' was it ?
- 简单地 伟大的 , - 曾是 它 ?

“简直太棒了”，是吗?

” [glen] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
” Glenn said , taking the book .
” 格伦 说 , 采取 这 书 .

格伦说着，拿起了那本书。

“ ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Certainly he is bold and unconventional enough to presume to offer you a
” 当然 他 是 大胆的 和 非传统 足够的 到 怙 到 提供 你 一个
[bʊk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] . ”
book when you have scarcely a speaking acquaintance with him . ”
书 什么时候 你 有 几乎 一个 请讲 熟人 和 他 . ”

“他胆子确实很大，也很不按常理出牌，在你和他几乎素未谋面的情况下，竟然敢向你赠送一本书。”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][wʌn] ['reɪni] [deɪ] ; [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
“ He brought it to my door one rainy day ; I took it as a kindness .
” 他 带来 它 到 我的 门 一 下雨 天 ; 我 采取 它 作为 一个 仁慈 .

“在一个下雨天，他把它送到我家门口；我把它当作一份善意之举。”

” ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] , [glɛnz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [stiːl] .
” Reading the French title , Glenn's eyes took on the glint of steel .
” 阅读 这 法语 标题 , 格伦的 眼睛 采取 在 这 闪烁 的 钢 .

看到法文标题，格伦的眼神变得像钢铁一样锐利。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Have you read it ? ” he asked .
” 有 你 读 它 ? ” 他 问 .

“你读过吗？”他问道。

“ [nəʊ] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ No , I thought we might begin it together to - day . ”
” 不 , 我 想法 我们 可能 开始 它 一起 到 - 天 . ”

“不，我以为我们今天可以一起开始。”

“ [wel] , [wiː; wi][woʊnt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['fræŋkli] .
“ Well , we won't , ” he told her , frankly .
” 出色地 , 我们 惯于 , ” 他 讲述 她 , 坦率地说 .

“嗯，我们不会，”他坦率地告诉她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
“ It is not the kind for you to read .
” 它 是 不是 这 种类 为了 你 到 读 .

“这不是适合你阅读的那种书。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
When the young man inquires for his book you can send him to me .
什么时候 这 年轻的 男人 询问 为了 他的 书 你 能 发送 他 到 我 .

如果这位年轻人来找他要书，你可以让他来找我。

〃 [glen] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)] ['sævɪdʒli] ['æŋgri][æz; əz][hi:; hi] ['dʌbld] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θrʌst]
〃 Glenn was never more savagely angry as he doubled the book and thrust
〃 格伦 曾是 绝不 更多的 野蛮地 生气的 作为 他 双倍 这 书 和 推力
[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
it into his pocket .
它 进入 他的 口袋 .

格伦怒不可遏，他把书对折塞进口袋。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['i:v(ə)l][æt; ət] [li:st] .
He would keep from her that part of the world's evil at least .
他 会 保持 从 她 那 部分 的 这 世界的 邪恶的 在 至少 .

他至少会让她远离世间那份邪恶。

“ [hæv; həv][ai] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] ?
“ Have I done anything you don't like ?
〃 有 我 完毕 任何事物 你 不 喜欢 ?

“我做过什么你不喜欢的事吗？〃

〃 [[ˌpi: 'dʒi:] -]
〃 [Pg 167]
〃 [页 -]

“[第 167 页]

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mædən] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] [traɪ][tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .
“ No , but it maddens me to see anybody try to impose upon you .
〃 不 , 但 它 麦登 我 到 看 任何人 尝试 到 强加 之上 你 .

“不，但是看到有人试图欺负你，我会非常生气。”

[doʊnt] [ək'sept] ['eni] [mɔ:(r)] ['kə:tisiz] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɑ:s] ;
Don't accept any more courtesies from that class ;
不 接受 任何 更多的 礼貌 从 那 班级 ;

不要再接受那个班级的任何礼遇；

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] . 〃
I'll bring you all the books that you want to read . 〃
患病的 带来 你 全部 这 图书 那 你 想 到 读 . 〃

我会把你想读的书都带给你。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ; [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , 〃 [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] .
“ You are very good ; I'll try to remember that , 〃 she promised .
〃 你 是 非常 好的 ; 患病的 尝试 到 记住 那 , 〃 她 承诺 .

“你做得很好，我会记住的。”她承诺道。

[hi:; hi] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
He hoped she would .
他 希望 她 会 .

他希望她会这么做。

[hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɒnd] ['tendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
His care of her was like the fond tending of a flower that has been
他的 关心 的 她 曾是 喜欢 这 喜爱 倾向于 的 一个 花 那 有 到过
[ʌn'wɪtɪŋli] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
unwittingly left in a fetid atmosphere .
不知不觉 左边 在 一个 恶臭 气氛 .

他对她的照顾，就像悉心呵护一朵不慎被遗弃在污浊空气中的花朵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mɪsɪz] . [loʊz] [rɪ'sepʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['kɔ:diəl] [ænd; ənd] [les] ['fɔ:m(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Mrs	.	Low's	receptions	were	more	cordial	and	less	formal	than	the	usual
太太	.	低	接待	是	更多的	亲切	和	较少的	正式的	比	这	通常

['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] .

social	affairs	.
社会的	事务	.

洛夫人举办的招待会比一般的社交活动更加热情友好，也更随意一些。

[glen] ['ændru:z] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ə'raɪvd] [leɪt] .

Glenn	Andrews	and	Esther	arrived	late	.
格伦	安德鲁斯	和	以斯帖	到达的	晚的	.

格伦·安德鲁斯和埃丝特迟到了。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['splendə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

The	richest	Oriental	splendor	surrounded	them	.
这	最富有的	东方	辉煌	包围	他们	.

他们被东方最富丽堂皇的景象所环绕。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [reə(r)] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] .

There	were	a	thousand	rare	souvenirs	of	foreign	lands	to	please	the	eye	.
那里	是	一个	千	稀有的	纪念品	的	外国的	土地	到	请	这	眼睛	.

琳琅满目的异国珍稀纪念品令人目不暇接。

[ðə; ði] [kʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] [rʌgz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['tendə(r)]

The	colors	in	the	tapestries	and	rugs	were	of	that	exquisitely	tender
这	颜色	在	这	挂毯	和	地毯	是	的	那	精美绝伦	投标

[hju:] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli][frɒm; frəm][eɪdʒ] .

hue	that	comes	only	from	age	.
色调	那	来	仅有的	从	年龄	.

挂毯和地毯的颜色呈现出一种只有岁月才能赋予的精致柔和的色调。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [rʌg] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [frɒm; frəm]['sɑ:di:; sɑ:'di:] , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['pəʊɪt] ,

The	largest	rug	,	covered	with	inscriptions	from	Saadi	,	the	Persian	poet	,
这	最大	小地毯	,	涵盖	和	铭文	从	萨迪	,	这	波斯语	诗人	,

最大的地毯上刻有波斯诗人萨迪的铭文，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rient] .

seemed	to	have	caught	more	of	the	charm	and	sentiment	of	the	Orient	.
似乎	到	有	捕捉	更多的	的	这	魅力	和	情绪	的	这	东方	.

似乎更能体会东方的魅力和情怀。

[glen] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['ɛstərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

Glenn	was	calling	Esther's	attention	to	it	while	they	waited	for	a	chance
格伦	曾是	呼叫	埃丝特的	注意力	到	它	尽管	他们	等待	为了	一个	机会

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊstəs] .

to	speak	to	the	hostess	.
到	说话	到	这	女主人	.

在等待与女主人交谈的机会时，格伦一直在提醒埃丝特注意这件事。

[red] [laɪts] [gləu] ['wɔ:mli] [θru:] [ðə; ði]['aɪən] - ['fretɪd] ['læntənz] ['swɪŋɪŋ] [ləʊ] .

Red	lights	glowed	warmly	through	the	iron	-	fretted	lanterns	swinging	low	.
红色的	灯	发光	热情地	通过	这	铁	-	有格纹的	灯笼	摇摆	低的	.

低垂的铁艺灯笼里透出温暖的红光。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['hɑ:pɪst] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

A	hidden	harpist	was	playing
一个	隐	竖琴演奏家	曾是	玩耍

一位隐蔽的竖琴演奏家正在演奏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[sɒft] , ['swiːpɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [saʊnd] .
soft , sweeping strains of sound .
柔软的 , 扫荡 菌株 的 声音 .

柔和、悠扬的旋律。

['mɪsɪz] . [ləʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪvlz] .
Mrs . Low caught a glimpse of the late arrivals .
太太 . 低的 捕捉 一个 一瞥 的 这 晚的 到达 .

洛太太瞥见了迟到的人。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She met them with hands outstretched , a radiant smile of welcome upon her
她 遇见 他们 和 双手 伸展 , 一个 辐射状 微笑 的 欢迎 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她张开双臂迎接他们，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ɑː] , [glen] , [mɪs] ['poʊəl] ; [tʃɑːmd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ Ah , Glenn , Miss Powel ; charmed , I assure you .
“ 啊 , 格伦 , 错过 鲍威尔 ; 迷住了 , 我 保证 你 .

“啊，格伦，鲍威尔小姐；我向你们保证，我非常高兴。”

['mɪstə(r)] . [kent] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi]
Mr . Kent has been waiting to have this young lady accompany him , ” she
先生 . 肯特 有 到过 等待 到 有 这 年轻的 女士 陪伴 他 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“肯特先生一直盼着这位年轻女士能陪他一起去，”她说。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
as that gentleman joined them .
作为 那 绅士 加入 他们 .

那位先生也加入了他们。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [mɪs] ['poʊəl] .
“ You came just in time , Miss Powel .
“ 你 来了 只是 在 时间 , 错过 鲍威尔 .

“鲍威尔小姐，您来得正是时候。”

['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ,
Our friend , Mr . Andrews ,
我们的 朋友 , 先生 . 安德鲁斯 ,

我们的朋友安德鲁斯先生

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn]
has told me that you have been good enough to take the trouble to learn
有 讲述 我 那 你 有 到过 好的 足够的 到 拿 这 麻烦 到 学习
[ðə; ði] - [ˌserə'neɪd] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['ɒprə] .
the ' Serenade ' that is to be in our new opera .
这 - 小夜曲 - 那 是 到 是 在 我们的 新的 歌剧 .

他告诉我，你非常敬业，特意学习了我们新歌剧中的《小夜曲》。

['mɪsɪz] . [ləʊ] [hæz; həz] [aʊt] - [tɔːkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Mrs	**.**	**Low**	**has**	**out**	**-**	**talked**	**me**	**and**	**made**	**me**	**feel**	**that**	**my**	**friends**	**should**	**be**
太太	.	低的	有	出去	-	谈话	我	和	制成	我	感觉	那	我的	朋友们	应该	是

[fɜːst] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

first	**to**	**pass**	**judgment**	**before**	**the**	**critics**	**get**	**a**	**chance**	**.**
第一的	到	经过	判断	前	这	评论家	得到	一个	机会	.

洛女士的发言让我哑口无言，也让我觉得在批评家有机会评判之前，我的朋友们应该先做出判断。

〞 ['estə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['smaɪlɪŋ] .

〞	**Esther**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**smiling**	**.**
〞	以斯帖	犹豫了一下	一个	片刻	,	微笑	.

埃丝特犹豫了一下，笑了。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [glen] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**That**	**will**	**be**	**charming**	**,**	**”**	**Glenn**	**whispered**	**to**	**her**	**,**	**inclining**	**his**	**head**	**.**
“	那	将要	是	迷人	,	”	格伦	低声说道	到	她	,	倾斜	他的	头	.

“那一定很迷人，”格伦低声对她说，同时微微点头。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] .

He	**smiled**	**slightly**	**as**	**his**	**eyes**	**met**	**hers**	**.**
他	微笑	轻微地	作为	他的	眼睛	遇见	她的	.

他与她目光相遇时，微微一笑。

[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

His	**approval**	**was**	**what**	**she**	**had**	**waited**	**for**	**—**	**that**	**was**	**plain**	**.**
他的	赞同	曾是	什么	她	有	等待	为了	—	那	曾是	清楚的	.

她一直等待的就是他的认可——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

The	**next**	**moment**	**she**	**had**	**graciously**	**indicated**	**her**	**willingness**	**by**	**taking**	**up**
这	下一个	片刻	她	有	亲切地	表明的	她	意愿	经过	采取	向上

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

下一刻，她欣然接受，并拿起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[第170页]

[ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ləʊ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

violin	**that**	**Mrs**	**.**	**Low**	**had**	**sent**	**for**	**before**	**she**	**came**	**.**
小提琴	那	太太	.	低的	有	发送	为了	前	她	来了	.

洛太太来之前让人送来的小提琴。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['stiːvn] [kent] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] ['estə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [meɪd] [ðə; ði]

The	**sight**	**of**	**Stephen**	**Kent**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**Esther**	**beside**	**him**	**made**	**the**
这	视线	的	史蒂芬	肯特	在	这	钢琴	和	以斯帖	旁	他	制成	这

[rʊmz; ruːmz]['saɪlənt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [st'ɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['hɑːpɪst] .

rooms	**silent**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**stilled**	**the**	**unseen**	**harpist**	**.**
房间	沉默的	在	一个	立即的	和	静止	这	看不见	竖琴演奏家	.

看到斯蒂芬·肯特坐在钢琴前，埃丝特在他身旁，房间里顿时鸦雀无声，也让看不见的竖琴演奏者安静了下来。

[glen] ['ændruːz] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Glenn	**Andrews**	**kept**	**close**	**watch**	**upon**	**the**	**crowd**	**as**	**it**	**stood**	**in**	**mute**	**attention**	**.**
格伦	安德鲁斯	保留	关闭	手表	之上	这	人群	作为	它	站立	在	沉默的	注意力	.

格伦·安德鲁斯密切关注着肃立肃立的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

It	**was**	**to**	**note**	**how**	**she**	**was**	**received**	**.**
它	曾是	到	笔记	如何	她	曾是	已收到	.

这是为了观察她受到的接待情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

He	had	forgotten	his	share	in	the	honors	.
他	有	被遗忘的	他的	分享	在	这	荣誉	.

他忘记了自己也应该获得荣誉。

['stiːvn] [kent] [sæŋ] [ðə; ði] ['pæʃənətli] [pəʊ'etɪk] [wɜːdz] ;

Stephen	Kent	sang	the	passionately	poetic	words	;
史蒂芬	肯特	唱	这	热情地	诗意的	字	;

斯蒂芬·肯特深情地唱出了这首充满诗意的歌曲；

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt]

the	exquisite	commingling	of	the	voice	and	violin	suddenly	awoke	in	the	poet
这	精美的	混杂	的	这	嗓音	和	小提琴	突然	醒来	在	这	诗人

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] .

the	thought	of	what	sincerity	of	the	soul	there	was	in	those	words	.
这	想法	的	什么	诚意	的	这	灵魂	那里	曾是	在	那些	字	.

人声与小提琴的绝妙交融，突然唤醒了诗人心中对那些话语中蕴含的真挚情感的思考。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒŋkɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][grɑːsp, græsp]

In	the	heat	of	the	enthusiasm	that	followed	the	encore	some	one	grasped
在	这	热	的	这	热情	那	随后	这	安可	一些	一	抓住

[glen] ['ændruːz] - [hændz] .

Glenn	Andrews	'	hands	.
格伦	安德鲁斯	-	双手	.

在返场演出后的热烈气氛中，有人抓住了格伦·安德鲁斯的手。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] .

“	And	those	lines	are	perfectly	exquisite	.
“	和	那些	线条	是	完美	精美的	.

“这些台词真是精妙绝伦。”

[ai][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪ'bretəʊ] . ”

I	am	wild	to	hear	all	of	your	libretto	.	”
我	是	荒野	到	听到	全部	的	你的	唱词	.	”

我非常渴望听到你所有的剧本。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	indeed	!
“	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['steərɪŋ] ,

”	he	answered	,	staring	,
”	他	回答	,	凝视	,

他盯着她，回答道：“

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	that	moment	it	was	the	effort	of	his	life	to	know	what	she	meant	.
和	那	片刻	它	曾是	这	努力	的	他的	生活	到	知道	什么	她	意思是	.

那一刻，他竭尽全力想要弄明白她话里的意思。

“ [lɪ'bretəʊ] ?

“	Libretto	?
“	唱词	?

“唱词?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [əʊ] , [wen] [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ,
“ Oh , when I heard such playing I forgot I had written anything ,
” 哦 , 什么时候 我 听到 这样的 玩耍 我 忘了 我 有 书面 任何事物 ,

“哦，当我听到这样的演奏时，我都忘了我写过什么东西了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
he declared , with a laugh .
他 声明 , 和 一个 笑 .

他笑着说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɒkt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
He was extremely shocked to discover that he had composed the words .
他 曾是 极其 震惊 到 发现 那 他 有 由 这 字 .

他震惊地发现这些词竟然是自己写的。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] ?
“ Aren't you a little crazy ?
” 不是 你 一个 小的 疯狂的 ?

你是不是有点疯了?

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɑːskt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [ləʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'weɪ]
” the expression on her face asked , as Mrs . Low came up and led him away
” 这 表达 在 她 脸 问 , 作为 太太 . 低的 来了 向上 和 引领 他 离开
.
:
.

“她脸上的表情仿佛在问，这时洛太太走过来，把他带走了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][laɪf][ɪn]['pærɪs] .
She had become devotedly attached to him during their life in Paris .
她 有 变得 虔诚地 随附的 到 他 期间 他们的 生活 在 巴黎 .

在巴黎生活的那段时间里，她对他产生了深厚的感情。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒprə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
“ If that is a fair sample of your opera , it will be most enchanting .
” 如果 那 是 一个 公平的 样本 的 你的 歌剧 , 它 将要 是 最多 妖娆 .

“如果这能代表你歌剧的水平，那它一定会非常迷人。”

” [ðə; ði] ['hɑːti] [wɜːdz] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] .
” The hearty words carried with them something of the sincere interest she felt .
” 这 爽朗 字 携带 和 他们 某物 的 这 真诚 兴趣 她 毛毡 .

“她热情洋溢的话语中流露出真挚的兴趣。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [ləʊ] .
“ You are very kind , Mrs . Low .
” 你 是 非常 种类 , 太太 . 低的 .

“您真是太好了，洛太太。”

[jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] .
Your approval is a great compliment to our poor efforts .
你的 赞同 是 一个 伟大的 赞扬 到 我们的 贫穷的 努力 .

您的认可对我们微薄的努力是莫大的肯定。

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɪts] [sək'ses] [miːnz] [ə; eɪ]['betə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ;
You , of course , know its success means a better future to both of us ;
你 , 的 课程 , 知道 它是 成功 方法 一个 更好的 未来 到 两个都 的 我们 ;

您当然知道，它的成功意味着我们双方都将拥有更美好的未来；

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈbiːɪŋ][ɒv; əv][nəʊ][slaɪt][ɪmˈpɔːt(ə)ns] . ”

the	financial	part	of	it	being	of	no	slight	importance	.	”
这	金融的	部分	的	它	存在	的	不	轻微	重要性	.	”

其中财务部分至关重要。

“ [ɪts][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][səkˈsiːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbækɪŋ] .

“	It's	going	to	succeed	;	it	has	the	merit	and	the	backing	.
”	它是	去	到	成功	;	它	有	这	优点	和	这	后盾	.

“它一定会成功；它有实力，也有支持。”

[gɪv] [jɔːˈself] [nəʊ][æŋˈzaɪəti] .

Give	yourself	no	anxiety	.
给	你自己	不	焦虑	.

不要给自己焦虑。

[kent] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːt] [wel] .

Kent	certainly	has	done	his	part	well	.
肯特	当然	有	完毕	他的	部分	出色地	.

肯特确实尽职尽责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈefət] .

It	is	his	master	effort	.
它	是	他的	掌握	努力	.

这是他的代表作。

” [ˈmɪsɪz] . [ləʊ] [sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈestə(r)]

”	Mrs	.	Low	sank	deep	in	the	gorgeous	cushions	and	looked	across	to	where	Esther
”	太太	.	低的	沉没	深的	在	这	华丽的	靠垫	和	看起来	穿过	到	在哪里	以斯帖

[stʊd] [bɪˈsiːdʒd] .

stood	besieged	.
站立	被围困	.

“洛太太深深地陷进华丽的靠垫里，望向被围困的埃丝特所在的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnˈspɔɪld] [ænd; ənd][dəˈrekt][ɒv; əv][ˈmænə(r)] .

She	was	so	unspoiled	and	direct	of	manner	.
她	曾是	所以	未受破坏的	和	直接的	的	方式	.

她为人纯朴，举止直率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈsʌðən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊn] .

There	was	something	picturesquely	Southern	in	her	simple	gown	.
那里	曾是	某物	风景如画	南方	在	她	简单的	袍	.

她那件朴素的裙子散发着南方田园诗般的风情。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .

“	Tell	me	something	more	about	her	.
”	告诉	我	某物	更多的	关于	她	.

“再跟我说说她的一些情况吧。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

Is	she	in	earnest	or	does	she	play	with	her	art	for	the	same	reason	that	a
是	她	在	认真	或者	做	她	玩	和	她	艺术	为了	这	相同的	原因	那	一个

[ˈkɪt(ə)n] [pleɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl] ? ”

kitten	plays	with	her	ball	?	”
小猫	演出	和	她	球	?	”

她是认真的吗？还是她只是像小猫玩球一样玩弄艺术？

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] , ['mɪsɪz] . [ləʊ] .
“ Oh , she is in dead earnest , Mrs . Low .
“ 哦 , 她 是 在 死的 认真 , 太太 . 低的 .

“哦，她是认真的，洛太太。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌəuvə'wəːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
She is overworking in her enthusiasm .
她 是 过度劳累 在 她 热情 .

她热情过头了，工作过度了。

” [glen] [kɔːt] ['ɛstərz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” Glenn caught Esther's eye as he spoke .
” 格伦 捕捉 埃丝特的 眼睛 作为 他 辐 .

格伦说话时，埃丝特的目光与他相遇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] .
There was a touch of pathos in the smile .
那里 曾是 一个 触碰 的 感伤 在 这 微笑 .

笑容中带着一丝悲凉。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
“ That will never do .
“ 那 将要 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[juː; jʊ] [mait] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['sləʊli] .
You might persuade her to take it more slowly .
你 可能 说服 她 到 拿 它 更多的 缓慢地 .

你或许可以劝她放慢速度。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['gɑːdɪd] [aɪz] .
” She stopped a moment , looking up with guarded eyes .
” 她 停止 一个 片刻 , 寻找 向上 和 守卫 眼睛 .

她停顿了一下，抬起头，眼神警惕。

[glen] ['ændruːz] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪg] [prɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Glenn Andrews was not big print to her .
格伦 安德鲁斯 曾是 不是 大的 打印 到 她 .

格伦·安德鲁斯对她来说并不重要。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
The depths of his nature had to be read between the lines .
这 深度 的 他的 自然 有 到 是 读 之间 这 线条 .

他的性格深层含义需要从字里行间去解读。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
In her heart she wondered if he would resent the questioning .
在 她 心 她 想知道 如果 他 会 怨恨 这 提问 .

她心里暗想，他会不会对她的质问感到不满。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'pəʊz] , [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] .
He studied her magnificent repose , that matched his .
他 研究 她 壮丽 休息 , 那 匹配 他的 .

他凝视着她那与他自己一样优雅的安详姿态。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒiːniəs] .
“ She has genius .
“ 她 有 天才 .

她很有天赋。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ləʊ] .
I have become quite interested in her already , ” said Mrs . Low .
我 有 变得 相当 感兴趣的 在 她 已经 , ” 说 太太 . 低的 .

“我已经对她产生了浓厚的兴趣，”罗太太说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [glɛnz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
A shade of relief passed over Glenn's features as he heard this .
一个 阴影 的 宽慰 通过了 超过 格伦的 特征 作为 他 听到 这 .

听到这话，格伦脸上露出了一丝如释重负的表情。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
“ I have known her for years .
〃 我 有 已知 她 为了 年 .

我认识她很多年了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz]['naɪðə(r)]['peərənts][nɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔː(r)][eɪd][hɜː(r); hə(r)] .
The poor child has neither parents nor friends to restrain or aid her .
这 贫穷的 孩子 有 两者都不 父母 也不 朋友们 到 抑制 或者 援助 她 .

这个可怜的孩子既没有父母也没有朋友来约束或帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
She has not reached that point in her art where she can earn a dollar .
她 有 不是 达到 那 观点 在 她 艺术 在哪里 她 能 赚 一个 美元 .

她的艺术成就还没有达到可以靠它赚钱的地步。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I have been thinking many ways of trying to help her .
我 有 到过 思维 许多 方式 的 尝试 到 帮助 她 .

我一直在想办法帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It must be some way by which she feels that she is earning it .
它 必须 是 一些 方式 经过 哪个 她 感觉 那 她 是 收入 它 .

她一定觉得这是她认为自己配得上这份荣誉的方式。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] . ”
I know her so well . ”
我 知道 她 所以 出色地 . 〃

我非常了解她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][ɑːsk] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwestʃənz] ,
“ It is not often that I ask such close questions ,
〃 它 是 不是 经常 那 我 问 这样的 关闭 问题 ,

“我很少问这么深入的问题，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] .
but this time it is because of my interest .
但 这 时间 它 是 因为 的 我的 兴趣 .

但这次是出于我的兴趣。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What are you to her ?
什么 是 你 到 她 ?

你对她来说是什么?

〃 [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [ɪm'plaɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” Her tone did not imply idle curiosity .
〃 她 语气 做过 不是 意味着 闲置的 好奇心 .

她的语气并非出于无谓的好奇。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ['θɔːtfəli] .
He clasped his hands thoughtfully .
他 紧握 他的 双手 深思熟虑 .

他若有所思地双手交握。

“ ['ɒnɪstli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .

“	Honestly	,	I	don't	know	how	to	answer	you	.
”	诚实地	,	我	不	知道	如何	到	回答	你	.

“说实话，我不知道该怎么回答你。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['brʌðə(r)] , ['krɪtɪk] — [ai] [sə'pəʊz] .

I	am	her	friend	,	brother	,	critic	—	I	suppose	.
我	是	她	朋友	,	兄弟	,	评论家	—	我	认为	.

我既是她的朋友，又是她的兄弟，还是她的批评者——我想是这样。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

If	I	had	to	select	one	word	to	express	my	relation	to	her	,	I	should	say
如果	我	有	到	选择	一	单词	到	表达	我的	关系	到	她	,	我	应该	说

, ['ʃæpərəʊn] . ”

,	chaperone	.	”
,	监护人	.	”

如果非要用一个词来形容我和她的关系，我会说，是监护人。

“ ['ʃæpərəʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] .

“	Chaperone	,	”	she	repeated	,	with	charming	grace	.
”	监护人	,	”	她	重复	,	和	迷人	优雅	.

“监护人，”她重复道，语气优雅迷人。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	is	a	virgin	field	for	a	man's	possibilities	,	but	since	I	think	of	it	,
”	那	是	一个	处女	场地	为了	一个	男人的	可能性	,	但	自从	我	思考	的	它	,

“对于一个男人来说，那是一片充满无限可能的处女地，但既然我想到了这一点，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	had	a	great	deal
我	有	一个	伟大的	交易

我买到了很划算的商品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['rɑːðə(r)] [trʌst] [sʌm; səm] [men] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæn; ðən][məʊst]

rather	trust	some	men	I	know	to	look	after	a	child	of	mine	than	most
相当	相信	一些	男人	我	知道	到	看	后	一个	孩子	的	矿	比	最多

['wɪmɪn] . ”

women	.	”
女性	.	”

“我宁愿信任一些我认识的男人来照顾我的孩子，也不愿信任大多数女人。”

“ ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [mɪs] ['poʊəl] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,

“	Coming	here	alone	,	as	Miss	Powel	did	,	and	with	very	little	capital	,
”	未来	这里	独自的	,	作为	错过	鲍威尔	做过	,	和	和	非常	小的	首都	,

“像鲍威尔小姐那样独自一人来到这里，而且身无分文，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

it	was	hard	for	her	to	find	herself	face	to	face	with	the	world	.
它	曾是	难的	为了	她	到	寻找	她自己	脸	到	脸	和	这	世界	.

她很难面对这个世界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	she	has	determination	.
但	她	有	决心	.

但她意志坚定。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stiːlz] ['aʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rest] .

She	actually	steals	hours	from	her	rest	.
她	实际上	偷窃	小时	从	她	休息	.

她竟然从休息时间里偷走了几个小时。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]

She	must	have	relief	from	the	strain	or	it	will	crush	all	the	life	out	of
她	必须	有	宽慰	从	这	拉紧	或者	它	将要	压碎	全部	这	生活	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . ”

her	soul	.	”
她	灵魂	.	”

她必须缓解这种压力，否则它会彻底摧毁她的灵魂。

“ [əʊ] , [jes] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

“	Oh	,	yes	;	something	must	be	done	,	”	answering	his	intensity	with	a	sweet
“	哦	,	是的	;	某物	必须	是	完毕	,	”	回答	他的	强度	和	一个	甜的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“哦，是的；必须采取一些措施，”他热情地回应道。

“ ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ?

“	Couldn't	I	help	you	in	some	way	?
“	不能	我	帮助	你	在	一些	方式	?

我能帮上什么忙吗?

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['sɪəriəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	He	reflected	seriously	a	moment	.
”	他	反映	严重地	一个	片刻	.

他认真地思考了一会儿。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

“	I	believe	you	could	.
“	我	相信	你	可以	.

我相信你可以。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [hɪə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][let]

Suppose	you	got	her	to	play	here	four	times	during	the	month	and	let
认为	你	得到	她	到	玩	这里	四	时代	期间	这	月	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz]

her	believe	you	had	rewarded	her	by	paying	her	twenty	-	five	dollars
她	相信	你	有	奖励	她	经过	付费	她	二十	-	五	美元

[iːtʃ] [taɪm] .

each	time	.
每个	时间	.

假设你让她一个月内来这里玩了四次，并让她以为你每次都给了她 25 美元作为奖励。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] [mʌnθ] . ”

I	would	give	you	my	check	for	the	hundred	dollars	each	month	.	”
我	会	给	你	我的	查看	为了	这	百	美元	每个	月	.	”

我每个月都会给你一张一百美元的支票。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	That	will	be	just	the	thing	.
“	那	将要	是	只是	这	事物	.

“那正是我们需要的。”

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ri'saitəl] .

Later	she	will	be	able	to	get	some	good	engagements	at	drawing	room	recitals	.
之后	她	将要	是	有能力的	到	得到	一些	好的	订婚	在	绘画	房间	独奏会	.

〃

〃

〃

之后她就能在客厅音乐会上获得一些不错的演出机会了。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][help]

“	Would	you	indeed	be	willing	to	let	me	help
〃	会	你	的确	是	愿意的	到	让	我	帮助

“你真的愿意让我帮忙吗？〃

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ləʊ] ?

her	through	you	,	Mrs	.	Low	?
她	通过	你	,	太太	.	低的	?

洛太太，她是通过你认识她的吗?

〃 [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒn] .

〃	he	asked	,	with	some	confusion	.
〃	他	问	,	和	一些	困惑	.

他有些困惑地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][səʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ]

“	I	am	only	too	happy	to	be	able	to	add	that	little	to	so	loyal	a
〃	我	是	仅有的	也	快乐的	到	是	有能力的	到	添加	那	小的	到	所以	忠诚	一个

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . 〃

project	.	〃
项目	.	〃

“能够为这样一个充满奉献精神的项目贡献一份微薄之力，我感到无比荣幸。〃

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Thank	you	.
〃	感谢	你	.

“谢谢。

[jɔ:(r); jə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [mi:nz] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] . 〃

Your	co	-	operation	means	more	to	me	than	you	can	possibly	imagine	.	〃
你的	合作	-	手术	方法	更多的	到	我	比	你	能	可能	想象	.	〃

你的合作对我意义重大，远超你的想象。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ]

“	Your	friend	has	been	telling	me	of	your	work	,	and	how	brave	you
〃	你的	朋友	有	到过	讲述	我	的	你的	工作	,	和	如何	勇敢的	你

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“你的朋友一直跟我提起你的工作，以及你多么勇敢，

〃 ['mɪsɪz] . [ləʊ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ɛstərz] [hænd][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] .

〃	Mrs	.	Low	said	,	as	she	took	Esther's	hand	at	parting	.
〃	太太	.	低的	说	,	作为	她	采取	埃丝特的	手	在	离别	.

“洛太太一边说着，一边握住埃丝特的手告别。〃

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	I	shall	come	soon	to	see	you	.
〃	我	将	来	很快	到	看	你	.

“我很快就会来看你。〃

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

I	think	I	can	add	a	little	sunshine	to	your	life	.
我	思考	我	能	添加	一个	小的	阳光	到	你的	生活	.

我想我可以给你的生活增添一些阳光。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

〞	[	Pg	176	]
〞	[	页	-	]

“[第 176 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[glen] [sɔː] [ˈestə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

Glenn	saw	Esther	a	few	days	afterward	and	found	her	unusually	cheerful	.
格伦	锯	以斯帖	一个	很少	天	之后	和	成立	她	异常地	快乐	.

几天后，格伦见到了埃丝特，发现她异常开朗。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Her	face	had	a	new	light	,	and	she	had	good	reason	for	it	.
她	脸	有	一个	新的	光	,	和	她	有	好的	原因	为了	它	.

她的脸上焕发出新的光彩，而这并非没有原因。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənsi] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [glen] [hæd; həd] [nɒt] [ˈleɪtli] [hɜːd] .

She	spoke	with	a	buoyancy	of	expression	that	Glenn	had	not	lately	heard	.
她	辐	和	一个	浮力	的	表达	那	格伦	有	不是	最近	听到	.

她说话时神采奕奕，这是格伦最近一段时间都没听到过的。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ləʊ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['wɪntə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃənz] .

She	told	how	Mrs	.	Low	had	arranged	for	her	to	play	during	the	entire	winter	at	her	receptions	.
她	讲述	如何	太太	.	低的	有	安排	为了	她	到	玩	期间	这	全部的	冬天	在	她	接待	.

她讲述了洛夫人如何安排她在整个冬天都在自己的招待会上演奏。

[ðɪs] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ðə; ði]['kɒmpleks]['fjuːtʃə(r)] .

This	simplified	the	complex	future	.
这	简化	这	复杂的	未来	.

这简化了复杂的未来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɑːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] .

She	reflected	a	little	more	calmly	on	her	condition	.
她	反映	一个	小的	更多的	平静地	在	她	状况	.

她平静下来，仔细思考了一下自己的病情。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

All	these	months	she	had	tried	to	think	of	some	way	out	of	it	.
全部	这些	几个月	她	有	尝试	到	思考	的	一些	方式	出去	的	它	.

这几个月来，她一直在想办法摆脱困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [ɪkˈsept] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

She	had	thought	of	everything	—	except	giving	up	.
她	有	想法	的	一切	—	除了	给予	向上	.

她已经想到了一切办法——除了放弃。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] .

She	made	friends	.
她	制成	朋友们	.

她交到了朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

She	was	interested	in	everything	.
她	曾是	感兴趣的	在	一切	.

她对什么都感兴趣。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [weɪz] ['mɪsɪz] . [ləʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

In	her	appreciation	and	confiding	ways	Mrs	.	Low	found	a	degree	of
在	她	欣赏	和	倾诉	方式	太太	.	低的	成立	一个	程度	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['hæpinəs] [frɒm; frəm]

satisfaction	and	intense	pleasure	in	the	reflected	happiness	from
满意	和	激烈的	乐趣	在	这	反映	幸福	从

洛太太通过表达欣赏和倾诉，从他人身上感受到的幸福中获得了某种程度的满足和强烈的愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['ɛstərz] [laɪf] .

Esther's	life	.
埃丝特的	生活	.

埃丝特的一生。

[glen] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['tɒnɪk][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['niːdfl]

Glenn	encouraged	the	tonic	of	social	life	for	her	as	something	needful
格伦	鼓励	这	补品	的	社会的	生活	为了	她	作为	某物	需要

[tuː; tə] ['evribɒdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

格伦鼓励她多参与社交活动，认为这对每个人都至关重要。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [glɪmps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts]

Under	his	own	eye	,	he	was	willing	to	let	her	glimpse	at	it	in	all	its
在下面	他的	自己的	眼睛	,	他	曾是	愿意的	到	让	她	一瞥	在	它	在	全部	它是

['feɪzɪz] ;

phases	;
阶段	;

在他的注视下，他愿意让她一睹它的各个阶段；

[ðə; ði] ['soʊlləsnɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['peti] [ɪn'triːg, 'ɪn-][ænd; ənd] ['fɔibl] .

the	soullessness	of	it	,	its	petty	intrigues	and	foibles	.
这	无魂	的	它	,	它是	小气	阴谋	和	缺点	.

它的冷漠无情，它的琐碎阴谋和怪癖。

[ðə; ði] [flˈɔːləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wʊd] [ɪt'self][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːld] .

The	flawlessness	of	her	own	mind	would	itself	be	a	shield	.
这	完美无瑕	的	她	自己的	头脑	会	本身	是	一个	盾	.

她完美无瑕的心灵本身就是一道屏障。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [sʌtʃ] [frɪ'vɒləti] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd]['sændpeɪpə(r)] .

Her	contact	with	such	frivolity	would	be	like	that	of	satin	and	sandpaper	.
她	接触	和	这样的	轻浮	会	是	喜欢	那	的	缎	和	砂纸	.

她与这种轻浮之事接触，就像缎子与砂纸摩擦一样。

[wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

With	intense	interest	he	watched	her	career	during	the	season	.
和	激烈的	兴趣	他	观看	她	职业	期间	这	季节	.

整个赛季，他都饶有兴致地关注着她的职业生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'speərɪŋ] ['krɪtɪk] ,

He	was	her	severest	and	most	unsparing	critic	,
他	曾是	她	最严重	和	最多	毫不留情	评论家	,

他是她最严厉、最毫不留情的批评者。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] .

although	he	sometimes	believed	that	it	hurt	him	more	than	her	.
虽然	他	有时	相信	那	它	伤害	他	更多的	比	她	.

虽然他有时觉得这件事对他造成的伤害比对她的伤害更大。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ʌnˈkɒnʃəs] [əˈkɔːd] .

Their	lives	were	moving	along	together	with	unconscious	accord	.
他们的	生活	是	移动	沿着	一起	和	无意识	符合	.

他们的生活不自觉地朝着同一个方向发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɔːmənt] .

There	was	an	undercurrent	of	deeper	sympathy	lying	dormant	.
那里	曾是	一个	暗流	的	更深	同情	说谎	休眠	.

其中还蕴藏着一股更深层次的同情心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	making	her	a	part	of	his	life	.
他	曾是	制作	她	一个	部分	的	他的	生活	.

他要让她成为他生活的一部分。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ˈeni] [mæn] [pʊt] [ðɪs] [truːθ] [ˈɪntuː] [wɜːdz]

He	would	have	denied	it	,	however	,	had	any	man	put	this	truth	into	words
他	会	有	否认	它	,	然而	,	有	任何	男人	放	这	真相	进入	字

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm] .

and	accused	him	.
和	被告	他	.

然而，如果有人把这个事实说出来指控他，他一定会否认的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪmˈself] , [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːndə(r)]

A	thousand	times	he	had	told	himself	,	reassuringly	,	that	he	was	commander
一个	千	时代	他	有	讲述	他自己	,	令人安心	,	那	他	曾是	指挥官

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他曾无数次地告诉自己，他仍然是指挥官。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈlɒfti] ,

He	reasoned	that	her	art	would	soon	be	sufficiently	lofty	,
他	有理智的	那	她	艺术	会	很快	是	足够	高远	,

他认为她的艺术很快就会达到足够高雅的境界。

[səˈfɪʃntli] [kəmˈpliːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈeni] [dɪˈkriː] [ðæt] [feɪt] [maɪt] [riːd] [tuː; tə]

sufficiently	complete	for	her	to	hear	any	decree	that	fate	might	read	to
足够	完全的	为了	她	到	听到	任何	法令	那	命运	可能	读	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她足够成熟，能够听到命运可能向她宣读的任何判决。

[njuː] [frendz] , [freʃ] [siːnz] , [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə]

New	friends	,	fresh	scenes	,	homage	to
新的	朋友们	,	新鲜的	场景	,	尊敬	到

新朋友，新场景，致敬

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] — [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [help] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	art	—	all	these	would	help	to	fill	her	life	.
她	艺术	—	全部	这些	会	帮助	到	充满	她	生活	.

她的艺术——所有这些都将丰富她的生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [bɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'lɒsəfi] .

This	was	a	conviction	born	of	his	own	philosophy	.
这	曾是	一个	定罪	出生	的	他的	自己的	哲学	.

这是他源于自身哲学理念的一种信念。

[hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [pə'si:v] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)] ;

He	fancied	he	could	already	perceive	a	more	independent	air	;
他	幻想	他	可以	已经	感知	一个	更多的	独立的	空气	;

他觉得自己已经感受到了一种更加独立的气息；

[ə; eɪ] [les] ['fri:kwənt] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

a	less	frequent	turning	to	him	for	guidance	and	protection	.
一个	较少的	频繁	转弯	到	他	为了	指导	和	保护	.

较少向他寻求指导和保护。

[ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] , [hɑ:f] - [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑ:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [hi:; hi] [ˌmisin'tə:prit] .

This	elusive	,	half	-	mysterious	charm	she	had	acquired	,	he	misinterpreted	.
这	难以捉摸的	,	一半	-	神秘	魅力	她	有	获得	,	他	误解	.

他误解了她身上那种难以捉摸、半神秘的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

It	was	largely	due	to	the	different	lights	that	had	been	thrown	upon	him	.
它	曾是	很大程度上	到期的	到	这	不同的	灯	那	有	到过	抛掷	之上	他	.

这主要是因为他曾受到过各种不同视角的审视。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] [stʌnd] [baɪ] [tʃɑ:ns] - [hɜ:d] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊð(ə)l] .

She	had	been	repeatedly	stunned	by	chance	-	heard	remarks	of	his	betrothal	.
她	有	到过	反复	目瞪口呆	经过	机会	-	听到	评论	的	他的	订婚	.

她曾多次因偶然听到他订婚的消息而感到震惊。

[wen] [glen] [hɜ:d] [ðæt] ['ɛstərz] [neɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɪgə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

When	Glenn	heard	that	Esther's	name	was	to	figure	prominently	in	the	most
什么时候	格伦	听到	那	埃丝特的	姓名	曾是	到	数字	突出地	在	这	最多

['brɪliənt] [ri'saitəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

brilliant	recitals	of	the	season	,
杰出的	独奏会	的	这	季节	,

当格伦听说埃丝特的名字将在本季最精彩的几场音乐会中频繁出现时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [həʊp] ,

there	was	a	buoyant	sweetness	in	the	frank	radiance	of	hope	,
那里	曾是	一个	浮力	甜味	在	这	坦率	辐射	的	希望	,

在坦诚的希望光芒中，蕴藏着一种轻快甜蜜的气息。

[ðə; ði] ['i:gə(r)] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪlәti] .

the	eager	expectancy	and	passionate	faith	in	her	ability	.
这	渴望的	预期	和	热情的	信仰	在	她	能力	.

人们热切期盼并坚信她的能力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪstɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪl] .

She	had	been	tasting	some	of	the	fruition	of	her	toil	.
她	有	到过	品尝	一些	的	这	果实	的	她	辛劳	.

她已经开始品尝到自己辛勤劳动的成果了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] .

Of	this	he	was	proud	.
的	这	他	曾是	自豪的	.

他对此感到自豪。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

The	night	came	.
这	夜晚	来了	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɒŋ] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .

It	was	a	fashionable	throng	that	poured	into	the	Metropolitan	.
它	曾是	一个	时髦	人群	那	倾倒	进入	这	大都会	.

大都会剧院里涌入了一大群时髦人士。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [twɜːl] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [lɔː'njet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fascinating	twirl	of	jewelled	lorgnettes	and	the	flashing	movement	of	the
这	迷人	捻	的	珠宝	望远镜	和	这	闪烁	移动	的	这

[vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [waɪd] ,

vast	array	of	wealth	and	beauty	made	the	two	wide	,
广阔的	大批	的	财富	和	美丽	制成	这	二	宽的	,

珠宝镶嵌的望远镜令人着迷的旋转，以及琳琅满目的财富和美物闪烁的动感，使两人视野开阔。

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [piə] [aʊt]

innocent	eyes	that	peered	out
清白的	眼睛	那	窥视	出去

清澈无辜的眼睛向外凝视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [riːl] — [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ;

from	behind	the	curtain	,	reel	—	drunk	with	the	wine	of	enthusiasm	;
从	在后面	这	窗帘	,	卷轴	—	醉	和	这	葡萄酒	的	热情	;

从幕后，摇摆着——沉醉于热情的美酒之中；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ætəm] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ˌkɔnə'seː]

this	little	atom	who	was	to	win	or	lose	before	this	great	audience	of	connoisseurs
这	小的	原子	WHO	曾是	到	赢	或者	失去	前	这	伟大的	观众	的	鉴赏家

.

:

.

这个渺小的原子，将在众多鉴赏家面前胜负攸关。

[wɪn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

Win	she	must	.
赢	她	必须	.

她必须赢。

[nəʊ][gɜːl][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] .

No	girl	could	shake	off	the	memory	of	so	public	a	humiliation	.
不	女孩	可以	摇	离开	这	记忆	的	所以	民众	一个	屈辱	.

没有哪个女孩能摆脱这种当众羞辱的记忆。

[ðə; ði] [saɪt] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sight	confused	her	.
这	视线	使困惑	她	.

眼前的景象让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

She	trembled	a	little	and	slipped	back	to	her	dressing	-	room	.
她	颤抖	一个	小的	和	滑倒了	后退	到	她	敷料	-	房间	.

她微微颤抖了一下，悄悄溜回了更衣室。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	feel	as	though	the	judgment	day	were	at	hand	,	”	she	said	.
“	我	感觉	作为	尽管	这	判断	天	是	在	手	,	”	她	说	.

“我觉得审判日快到了，”她说。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] . ”

“	My	heart	is	bigger	than	my	whole	body	.	”
”	我的	心	是	大	比	我的	所有的	身体	.	”

“我的心比我的整个身体都大。”

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] .

“	You	darling	,	it	was	always	that	.
”	你	亲爱的	,	它	曾是	总是	那	.

“亲爱的，一直都是那样。”

” ['mɪsɪz] . [ləʊ] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	Mrs	.	Low	gathered	her	proudly	in	her	arms	,	as	she	spoke	.
”	太太	.	低的	聚集	她	自豪地	在	她	武器	,	作为	她	辐	.

“洛太太一边说着，一边骄傲地把她抱在怀里。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	have	you	been	?
”	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

” ['estə(r)] [left] [ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

”	Esther	left	a	warm	kiss	on	her	throat	.
”	以斯帖	左边	一个	温暖的	吻	在	她	喉	.

埃丝特在她喉咙上留下了一个温暖的吻。

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪs] , [aɪ] [nəʊ] . ”

“	Up	to	the	very	same	thing	you	were	,	looking	for	a	particular	face	,	I	know	.	”
”	向上	到	这	非常	相同的	事物	你	是	,	寻找	为了	一个	特别的	脸	,	我	知道	.	”

“我知道，你之前也是在做同样的事情，寻找某个特定的面孔。”

“ [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːveɪ] ['prez(ə)ntli] .

“	I'll	take	another	survey	presently	.
”	患病的	拿	其他	民意调查	目前	.

“我稍后会再做一次调查。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] .

Of	course	he	will	be	here	.
的	课程	他	将要	是	这里	.

他当然会来。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] ; [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

what	a	dream	of	a	gown	;	you	look	like	a	vision	from	heaven	.
什么	一个	梦	的	一个	袍	;	你	看	喜欢	一个	想象	从	天堂	.

这件礼服美得像梦境一般；你看起来就像是从天而降的仙女。

” ['mɪsɪz] . [ləʊ] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

”	Mrs	.	Low	eyed	her	closely	,
”	太太	.	低的	眼睛	她	密切	,

洛太太仔细地打量着她，

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl] [maɪt] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊl] .

fearful	lest	the	misplacement	of	the	slightest	detail	might	mar	the	perfect	whole	.
可怕	免得	这	错放	的	这	丝毫	细节	可能	马尔	这	完美的	所有的	.

生怕哪怕最细微的细节出错都会破坏完美的整体。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔːr-] [ˈkraʊnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈsiːz(ə)n] .

“	This	must	be	the	laurel	crowning	of	your	season	.
”	这	必须	是	这	月桂树	加冕	的	你的	季节	.

“这一定是你们本赛季的巅峰之作。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	180	]
”	[	页	-	]

“[第 180 页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	delicate	face	was	beaming	;	she	felt	it	rather	than	hoped	it	.
她	精美的	脸	曾是	光芒四射	;	她	毛毡	它	相当	比	希望	它	.

她那张精致的脸上洋溢着笑容；那是发自内心的喜悦，而非仅仅是期盼。

“ [ðɪs] [ɔːˈdiːl] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	This	ordeal	means	everything	to	me	.
”	这	考验	方法	一切	到	我	.

“这次磨难对我来说意义非凡。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] .

I	am	not	as	frightened	as	I	expected	.
我	是	不是	作为	害怕	作为	我	预期的	.

我并没有想象中那么害怕。

[ˈɒnɪstli] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðaʊt] [strɪŋz] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] .

Honestly	,	I	feel	as	if	I	could	make	music	without	strings	or	bow	.
诚实地	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	制作	音乐	没有	字符串	或者	弓	.

说实话，我觉得自己不用琴弦和琴弓也能演奏音乐。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈsævɪdʒ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Something	in	the	very	air	charges	me	with	a	wild	,	savage	inspiration	.
某物	在	这	非常	空气	收费	我	和	一个	荒野	,	野蛮的	灵感	.

空气中弥漫着某种东西，让我迸发出狂野而原始的灵感。

[gəʊ] , [lʊk] [əˈgen] , [naʊ] .

Go	,	look	again	,	now	.
去	,	看	再次	,	现在	.

现在，再去看一下。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

I	know	he	is	here	.
我	知道	他	是	这里	.

我知道他在这里。

” [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] ,

”	Several	minutes	passed	and	she	did	not	return	,
”	一些	分钟	通过了	和	她	做过	不是	返回	,

几分钟过去了，她还没有回来。

[səʊ][ˈestə(r)] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] .

so	Esther	went	out	to	the	wings	while	the	first	numbers	were	being	rendered	.
所以	以斯帖	去	出去	到	这	翅膀	尽管	这	第一的	数字	是	存在	渲染	.

于是，当第一个号码被念出来的时候，以斯帖走到了舞台侧台。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ləʊ] , [æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈestə(r)] .

“	Now	,	my	dear	!	”	whispered	Mrs	.	Low	,	as	the	call	came	for	Esther	.
”	现在	,	我的	亲爱的	!	”	低声说道	太太	.	低的	,	作为	这	称呼	来了	为了	以斯帖	.

“好了，亲爱的！”洛太太低声说道，这时有人叫埃丝特。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] .

“	Do	your	best	.
”	做	你的	最好的	.

尽你所能。

[glen] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] , [hɑːf] - [wei] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [pɪŋk] .

Glenn	is	in	the	right	of	the	centre	aisle	,	half	-	way	back	with	the	woman	in	pink	.
格伦	是	在	这	正确的	的	这	中心	走道	,	一半	-	方式	后退	和	这	女士	在	粉色的	.

格伦坐在中央过道的右侧，在中间靠后的位置，和穿粉色衣服的女士在一起。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

I	know	you	won't	disappoint	him	.
我	知道	你	惯于	辜负	他	.

我知道你不会让他失望的。

" [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	These	words	came	from	the	gentlest	heart	in	the	world	,	with	no	idea	of	their
"	这些	字	来了	从	这	最温柔的	心	在	这	世界	,	和	不	主意	的	他们的

['trædʒɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

tragic	significance	.
悲惨	意义	.

“这些话出自世界上最温柔的心灵，丝毫没有意识到它们蕴含的悲剧意义。”

['estə(r)] [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Esther	stepped	to	her	place	on	the	stage	.
以斯帖	步	到	她	地方	在	这	阶段	.

埃丝特走到舞台上自己的位置。

[ðə; ði] [bɔːd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['braitən] .

The	bored	faces	of	the	leaders	of	the	orchestra	brightened	.
这	无聊的	面孔	的	这	领导人	的	这	乐队	明亮	.

乐团指挥们原本百无聊赖的脸上顿时绽放出笑容。

['evri] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]

Every	instrument	was	ready	to	respond
每一个	乐器	曾是	准备好	到	回应

所有仪器都已准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] .

to	the	first	notes	of	her	obligato	.
到	这	第一的	笔记	的	她	强制性	.

到她伴奏的第一个音符。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɜːdʒɪŋ] ['hjuːmən] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['dʌmli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Even	in	that	surging	human	sea	she	was	conscious	of	dumbly	searching	for
甚至	在	那	滔滔	人类	海	她	曾是	有意识的	的	默默地	搜索	为了

[glen] ['ændruːz] .

Glenn	Andrews	.
格伦	安德鲁斯	.

即使身处熙熙攘攘的人群中，她仍然意识到自己在茫然地寻找格伦·安德鲁斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [streɪnz] ,

As	she	stood	slightly	swaying	with	the	first	few	strains	,
作为	她	站立	轻微地	摇晃	和	这	第一的	很少	菌株	,

她站着，身体随着最初几拍的琴弦微微摇晃，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['dʒestʃə(r)] — [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɔːl] [ə'laɪt]

she	saw	him	—	his	head	thrown	back	with	a	superb	gesture	—	his	features	all	alight
她	锯	他	—	他的	头	抛掷	后退	和	一个	高超	手势	—	他的	特征	全部	点燃

[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl][səʊl] [wɪ'ðɪn] — [hɪz; ɪz] ['driːmi] ,

from	the	ideal	soul	within	—	his	dreamy	,
从	这	理想的	灵魂	之内	—	他的	梦幻般的	,

她看见他——他仰着头，姿态优美——他的五官因内心理想的灵魂而熠熠生辉——他梦幻般的，

['mɪstɪkl] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

mystical	eyes	full	of	expectancy	.
神秘	眼睛	满的	的	预期	.

充满期待的神秘眼神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	was	in	a	state	of	rapturous	anticipation	.
他	曾是	在	一个	状态	的	欣喜若狂	预期	.

他当时处于一种欣喜若狂的期待状态。

[ɪn][ðə; ði] “ ['wʊmən] [ɪn] [pɪŋk] ” [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [huːm] [sə'saɪəti][hæd; həd]

In	the	“	woman	in	pink	”	she	recognized	as	being	the	one	with	whom	society	had
在	这	“	女士	在	粉色的	”	她	认可	作为	存在	这	一	和	谁	社会	有

['ɪntɪmətli] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

intimately	coupled	his	name	.
亲密	耦合	他的	姓名	.

她认出照片中的“粉红女郎”正是社会上将他的名字与她紧密联系在一起的那个人。

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] - [θrʌst] !

What	a	heart	-	thrust	!
什么	一个	心	-	推力	!

真是令人心潮澎湃!

[ʃiː; ʃi] [blɑːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	blanched	at	the	thought	of	it	.
她	焯水	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，她脸色煞白。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðɪs] [wʌn] — [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] — [wɒz; wəz]

And	of	all	the	nights	of	her	life	,	this	one	—	her	very	own	—	was
和	的	全部	这	夜晚	的	她	生活	,	这	一	—	她	非常	自己的	—	曾是

[məʊst]['kruːəl] .

most	cruel	.
最多	残忍的	.

在她一生中所有的夜晚中，这一夜——她自己的夜晚——是最残酷的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [strɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	a	rush	of	resentment	through	her	being	,	stronger	,	for	the
那里	曾是	一个	匆忙	的	怨恨	通过	她	存在	,	更强	,	为了	这

['ɪnstənt] , [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] .

instant	,	than	everything	.
立即的	,	比	一切	.

一股强烈的怨恨涌上心头，在那一瞬间，这怨恨比一切都更加强烈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['ɪnfluəns] ; ['dɪskɔːd] ['fɒləʊd] ['dɪskɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz]

She	could	not	resist	its	influence	;	discord	followed	discord	until	the	orchestra	was
她	可以	不是	抵抗	它是	影响	;	Discord	随后	Discord	直到	这	乐队	曾是

[fɔːst] [tuː; tə][stɒp] .

forced	to	stop	.
强制	到	停止	.

她无法抗拒它的影响；不和谐声接踵而至，直到乐团被迫停止演奏。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːl] [səʊ][fɑːst][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] .

The	scene	before	her	whirled	so	fast	that	it	made	her	dizzy	.
这	场景	前	她	旋转	所以	快速地	那	它	制成	她	晕眩的	.

眼前的景象飞速旋转，让她感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['blaɪndli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

She	felt	blindly	across	the
她	毛毡	盲目地	穿过	这

她盲目地摸索着穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
strings for a harmony which she had lost .
字符串 为了 一个 和谐 哪个 她 有 丢失的 .

她用琴弦重新奏响了她失去的和谐乐章。

[glen] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['taɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi]
Glenn Andrews was conscious of a curious tightening at the throat as he
格伦 安德鲁斯 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 收紧 在 这 喉 作为 他
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['strʌglz] .
saw her pitiful struggles .
锯 她 可怜 斗争 .

看到她可怜的挣扎，格伦·安德鲁斯感到喉咙一阵奇怪的紧缩感。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] .
His heart almost stopped .
他的 心 几乎 停止 .

他的心脏几乎停止了跳动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
She was failing .
她 曾是 失败 .

她失败了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .
This was maddening .
这 曾是 令人抓狂 .

这简直令人抓狂。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi]
He had had many disappointments in his life , but this was one he
他 有 有 许多 失望 在 他的 生活 , 但 这 曾是 一 他
[kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] .
could not face .
可以 不是 脸 .

他一生中经历过许多失望，但这一次他却无法面对。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
Abruptly he rose and rushed out into the aisle .
突然 他 玫瑰 和 匆忙 出去 进入 这 走道 .

他突然起身，冲到过道里。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪtə(r)] .
The humiliation was too bitter .
这 屈辱 曾是 也 苦的 .

这种羞辱太过沉重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
There was a little ripple of excitement .
那里 曾是 一个 小的 波纹 的 激动 .

现场响起了一阵小小的兴奋声。

['estə(r)] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ;
Esther saw him going ;
以斯帖 锯 他 去 ;

以斯帖看见他走了；

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

but	**still**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**his**	**seat**	**there**	**had**	**only**	**been**	**a**	**coincidence**	**.**
但	仍然	做过	不是	意识到	那	他的	座位	那里	有	仅有的	到过	一个	巧合	.

但他仍然没有意识到，他坐在那里纯属巧合。

[ʃiː; ʃi] [heit] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɪm] .

She	**hated**	**,**	**she**	**adored**	**him**	**.**
她	憎恨	,	她	受人喜爱	他	.

她恨他，又爱他。

[ðə; ði]['məʊmənt] [siːmd] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	**moment**	**seemed**	**supreme**	**of**	**all**	**the**	**moments**	**of**	**her**	**life**	**.**
这	片刻	似乎	最高	的	全部	这	时刻	的	她	生活	.

那一刻似乎是她生命中最美好的时刻。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm] —

A	**feeling**	**of**	**longing**	**unutterable**	**came**	**over**	**her**	**—**	**longing**	**to**	**recall**	**him**	**—**
一个	感觉	的	渴望	难以言喻	来了	超过	她	—	渴望	到	记起	他	—

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə]['evə(r)]['fʊlə(r)]['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

a	**feeling**	**that**	**rose**	**to**	**ever**	**fuller**	**power**	**until**	**her**	**whole**	**being**	**vibrated**	**with**	**the**
一个	感觉	那	玫瑰	到	曾经	更丰满	力量	直到	她	所有的	存在	振动	和	这

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	**.**
欲望	.

一种难以言喻的思念之情涌上心头——她渴望回忆起他——这种感觉愈发强烈，直到她的整个身心都因这种渴望而颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪv]

She	**tightened**	**her**	**grasp**	**of**	**the**	**instrument**	**to**	**steady**	**her**	**convulsive**
她	收紧	她	抓牢	的	这	乐器	到	稳定的	她	痉挛

[tremblɪŋ] .

trembling	**.**
发抖	.

她紧紧握住乐器，以平复自己剧烈的颤抖。

[glen] [stɒpt] .

Glenn	**stopped**	**.**
格伦	停止	.

格伦停了下来。

[ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

A	**new**	**thrill**	**was**	**creeping**	**through**	**the**	**music**	**.**
一个	新的	刺激	曾是	爬行	通过	这	音乐	.

音乐中涌现出一股新的兴奋感。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [i'vins] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['faɪə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l][dɪ'speə(r)] .

Her	**eyes**	**evinced**	**a**	**conquering**	**fire**	**born**	**of**	**internal**	**despair**	**.**
她	眼睛	表现出	一个	征服	火	出生	的	内部的	绝望	.

她的眼神中流露出一种源于内心绝望的、战胜一切的火焰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd][baɪ][sʌm; səm]['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

She	**was**	**playing**	**now**	**as**	**if**	**inspired**	**by**	**some**	**power**	**above**	**and**	**beyond**
她	曾是	玩耍	现在	作为	如果	灵感	经过	一些	力量	多于	和	超过

她现在的演奏仿佛受到了某种超凡脱俗的力量的启发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
all things of earth .
全部 事物 的 地球 .

地球上的一切。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ræn][ðə; ði] [ʃrɪl] , [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [pent] [səʊl] .
Through it all ran the shrill , sweet strains of her long - pent soul .
通过 它 全部 跑 这 尖锐 , 甜的 菌株 的 她 长的 - 五角星 灵魂 .

贯穿始终的是她那被压抑已久的灵魂发出的尖锐而甜美的旋律。

[glen] [stʊd] [ɪˈmuːvəbl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Glenn stood immovable , with his eyes fixed upon her .
格伦 站立 不可移动的 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 .

格伦一动不动地站在那里，目光紧紧地盯着她。

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈpæʃ(ə)n] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]
The sublime passion throbbing through the music was a sound that a human
这 升华 热情 悸动 通过 这 音乐 曾是 一个 声音 那 一个 人类
[səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] ,
soul could not resist ,
灵魂 可以 不是 抵抗 ,

音乐中涌动的崇高激情，是人类灵魂无法抗拒的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpleɪərz] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
as if the player's whole nature were speaking to him .
作为 如果 这 球员的 所有的 自然 是 请讲 到 他 .

仿佛球员的整个灵魂都在与他对话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːdɪd] , [kəˈmɑːnd] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sməʊt] [iːtʃ] [tens] [kɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [kəmˈpeld]
It pleaded , commanded , until it smote each tense chord of his life — compelled
它 恳求 , 命令 , 直到 它 猛击 每个 紧张 弦 的 他的 生活 — 被迫
[kəmˈpliːtɪst] [ˈhɑːməni] .
completest harmony .
完整版 和谐 .

它恳求，它命令，直到击碎他生命中每一个紧张的音符——强迫他达到最完美的和谐。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [lʊks] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .
He followed with eager looks every gesture of her bow .
他 随后 和 渴望的 看起来 每一个 手势 的 她 弓 .

他目不转睛地注视着她鞠躬的每一个动作。

[hɪz; ɪz][lɪps] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] , [rɪˈviːlɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [felt] .
His lips broke into a proud smile , revealing all he felt .
他的 嘴唇 打破 进入 一个 自豪的 微笑 , 揭示 全部 他 毛毡 .

他嘴角露出一抹骄傲的微笑，流露出他所有的感受。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɪn][æn; ən]['ekəʊ] , [træn'sendənt] , ['spvrɪn] , [suː'priːm; sjuː'priːm] .
It ended in an echo , transcendent , sovereign , supreme .
它 结束 在 一个 回声 , 超凡脱俗 , 主权 , 最高 .

它以回声结束，超凡脱俗，至高无上，至高无上。

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The violin fell at her feet .
这 小提琴 跌倒 在 她 脚 .

小提琴掉落在她脚边。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] .
The very air was saturated with the incense of applause .
这 非常 空气 曾是 饱和 和 这 香 的 掌声 .

空气中弥漫着热烈的掌声。

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	awakened	as	though	from	a	dream	to	share	in	it	.
他	觉醒	作为	尽管	从	一个	梦	到	分享	在	它	.

他仿佛从梦中醒来，也加入了进来。

[hiː; hi] [gruː] [ˈɔːlməʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [begd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɒŋkɔː(r)] .

He	grew	almost	hysterical	as	the	audience	begged	for	an	encore	.
他	生长	几乎	歇斯底里的	作为	这	观众	乞求	为了	一个	安可	.

当观众恳求他返场时，他几乎歇斯底里了。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [rəʊz] .

The	curtain	rose	.
这	窗帘	玫瑰	.

帷幕拉开了。

[ˈestə(r)] , [flʌʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] , [ˈɔːlməʊst] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiə] .

Esther	,	flushed	with	her	success	,	almost	gasped	as	she	reappeared	.
以斯帖	,	酡	和	她	成功	,	几乎	倒吸一口气	作为	她	再次出现	.

埃丝特因成功而脸红，再次出现时几乎倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevriweə(r)] .

There	was	a	rain	of	flowers	,	falling	from	everywhere	.
那里	曾是	一个	雨	的	花朵	,	坠落	从	到处	.

花雨从四面八方飘落。

[glen] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] .

Glenn	felt	his	heart	beat	after	her	in	an	ecstasy	of	longing	.
格伦	毛毡	他的	心	打	后	她	在	一个	狂喜	的	渴望	.

格伦感到自己的心跳随着她的身影而加速，心中充满了渴望和喜悦。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [rəʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

The	curtain	rose	again	and	again	.
这	窗帘	玫瑰	再次	和	再次	.

帷幕一次又一次地升起。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði]

He	had	never	known	the
他	有	绝不	已知	这

他从未听说过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[haɪt] [ɔː(r)] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [bɪˈfɔː(r)] .

height	or	depth	of	their	natures	before	.
高度	或者	深度	的	他们的	自然	前	.

他们先前的本性的高度或深度。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈestə(r)] , [huːz] [grəʊθ] [ɪn] [ˈbjuːti] , [ˈpaʊə(r)] , [ˈglɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]

He	adored	her	—	Esther	,	whose	growth	in	beauty	,	power	,	glory	he	had
他	受人喜爱	她	—	以斯帖	,	谁	生长	在	美丽	,	力量	,	荣耀	他	有

[wɒtʃt] [wɪð] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈtendənəs] .

watched	with	boyish	tenderness	.
观看	和	男孩气	压痛	.

他崇拜她——埃丝特，他曾以孩童般的温柔注视着她美貌、力量和荣耀的成长。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

All	that	he	had	admired	,	and	had	not	dared	to	hope	for	,	were
全部	那	他	有	钦佩	,	和	有	不是	敢于	到	希望	为了	,	是

[ju'naɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

united	in	her	.
团结的	在	她	.

他所钦佩的一切，以及他不敢奢望的一切，都在她身上得以体现。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɜːst]['əʊvə(r)] - ['mæstər]

From	the	depths	of	his	being	there	came	to	him	the	first	over	-	mastering
从	这	深度	的	他的	存在	那里	来了	到	他	这	第一的	超过	-	掌握

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm'self] .

passion	of	his	life	—	in	a	love	that	he	had	forbidden	himself	.
热情	的	他的	生活	—	在	一个	爱	那	他	有	禁止	他自己	.

在他的内心深处，他燃起了一生中第一个令他无法自拔的激情——一段他自己都曾禁止的爱情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] ['wʊmən] .

THE	WOMAN	.
这	女士	.

女人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[glen] [sent] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Glenn	sent	his	congratulations	with	a	lot	of	flowers	.
格伦	发送	他的	恭喜！	和	一个	很多	的	花朵	.

格伦送来了祝贺，还附赠了很多鲜花。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə][kɔːl] .

He	did	not	trust	himself	to	call	.
他	做过	不是	相信	他自己	到	称呼	.

他不敢自己打电话。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

That	was	not	indifference	,	but	too	much	feeling	.
那	曾是	不是	漠不关心	,	但	也	很多	感觉	.

那不是冷漠，而是感情太过强烈。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi][sent][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] :

The	following	week	he	sent	her	a	few	lines	:
这	下列的	星期	他	发送	她	一个	很少	线条	:

接下来的一周，他给她发了几行字：

“ [maɪ][dɪə(r)]['estə(r)] ;

“	My	dear	Esther	;
“	我的	亲爱的	以斯帖	;

“我亲爱的埃丝特；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl] ,

“	It	will	be	impossible	for	me	to	take	you	to	the	musicale	,
“	它	将要	是	不可能的	为了	我	到	拿	你	到	这	音乐	,

“我不可能带你去看音乐剧了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [kent] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

but	I	have	arranged	to	have	Mr	.	Kent	call	for	you	,
但	我	有	安排	到	有	先生	.	肯特	称呼	为了	你	,

但我已经安排肯特先生给你打电话了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .

and	I	feel	sure	that	you	will	be	in	good	hands	.
和	我	感觉	当然	那	你	将要	是	在	好的	双手	.

我相信您会得到很好的照顾。

" [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪld] [rɪ'gret] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] ,

"	This	note	of	mild	regret	made	her	a	little	cross	,
"	这	笔记	的	温和的	后悔	制成	她	一个	小的	叉	,

“这句略带遗憾的话语让她有点恼火。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]

as	it	was	the	first	time	he	had	ever	consented	to	have	her	go
作为	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	同意	到	有	她	去

[aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

out	alone	with	another	man	.
出去	独自的	和	其他	男人	.

因为这是他第一次同意她单独和另一个男人出去。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [səb'mɪt] , [wɒʃ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

seemed	nothing	else	to	do	but	submit	,	wash	a	tear	of	vexation	from
似乎	没有什么	别的	到	做	但	提交	,	洗	一个	撕	的	烦恼	从

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她似乎别无选择，只能顺从，擦去脸上恼怒的泪水。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . [kent] [kɔːld] .

and	be	ready	to	go	when	Mr	.	Kent	called	.
和	是	准备好	到	去	什么时候	先生	.	肯特	称为	.

肯特先生打电话时，要做好出发的准备。

[frɒm; frəm] [glen] ['ændruːz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv]

From	Glenn	Andrews	'	point	of	view	this	privilege	was	an	endorsement	of
从	格伦	安德鲁斯	-	观点	的	看法	这	特权	曾是	一个	代言	的

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

the	man	he	had	selected	.
这	男人	他	有	已选	.

从格伦·安德鲁斯的角度来看，这项殊荣是对他所选择的人的认可。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn] [huːm]

She	was	his	treasure	and	he	could	never	entrust	it	to	any	man	in	whom
她	曾是	他的	宝藏	和	他	可以	绝不	委托	它	到	任何	男人	在	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [stˈɔːntʃəst] [feɪθ] .

he	had	not	the	staunchest	faith	.
他	有	不是	这	最坚定的	信仰	.

她是他的珍宝，他绝不会把她托付给任何一个他没有绝对信任的人。

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [θruː] ['stiːvn] [kent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Later	**he**	**learned**	**through**	**Stephen**	**Kent**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**together**	**and**	**the**
之后	他	学习	通过	史蒂芬	肯特	那	他们	有	已消失	一起	和	这

[ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

affair	**had**	**been**	**as**	**pleasant**	**as**	**usual**	**.**
事务	有	到过	作为	令人愉快的	作为	通常	.

后来他从斯蒂芬·肯特那里得知，他们一起去了，而且这次约会和往常一样愉快。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

That	**was**	**satisfactory**	**.**
那	曾是	令人满意的	.

令人满意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .

He	**would**	**have**	**them**	**go**	**again**	**together**	**.**
他	会	有	他们	去	再次	一起	.

他会让他们再次一起去。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒnsət] [glen] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Ever	**since**	**the**	**concert**	**Glenn**	**had**	**tried**	**to**	**think**	**only**	**of**	**his**	**work**	**.**
曾经	自从	这	音乐会	格伦	有	尝试	到	思考	仅有的	的	他的	工作	.

自从那场音乐会之后，格伦就一直努力让自己只专注于工作。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət][fɜːst] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

His	**calmness**	**at**	**such**	**a**	**crisis**	**at**	**first**	**led**	**him**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**would**
他的	平静	在	这样的	一个	危机	在	第一的	引领	他	进入	这	信仰	那	它	会

[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

be	**easy**	**to**	**hold**	**himself**	**in**	**check**	**.**
是	简单的	到	抓住	他自己	在	查看	.

起初，他在这种危机面前表现出的冷静让他误以为很容易控制住自己。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

The	**revelation**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**upon**	**that**	**night**	**had**	**been**	**the**	**work**	**of**
这	启示	那	有	来	到	他	之上	那	夜晚	有	到过	这	工作	的

[ə; eɪ] [strɒŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	**strong**	**thing**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**.**
一个	强的	事物	但	为了	一个	片刻	.

那晚他所得到的启示，是某种强烈力量作用的结果，但只是一瞬间。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

What	**he**	**was**	**now**	**he**	**would**	**remain**	**.**
什么	他	曾是	现在	他	会	保持	.

他现在的样子，他将继续保持。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɒnflɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

How	**little**	**did**	**he**	**dream**	**of**	**what**	**a**	**sharp**	**conflict**	**he**	**would**	**have**	**in**	**the**	**strife**
如何	小的	做过	他	梦	的	什么	一个	锋利的	冲突	他	会	有	在	这	冲突

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm'self] .

to	**conquer**	**himself**	**.**
到	征服	他自己	.

他做梦也想不到，在战胜自我的斗争中，他会面临多么激烈的冲突。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] — [hiː; hi] [lʊkt]

He	**could**	**not**	**stay**	**away**	**too**	**long**	**—**	**he**	**looked**
他	可以	不是	停留	离开	也	长的	—	他	看起来

他不能离开太久——他想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**187**	**]**
[	页	-	]

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)]

upon	it	in	a	measure	as	his	duty	to	see	how	the	infrequent	visits	were
之上	它	在	一个	措施	作为	他的	责任	到	看	如何	这	不频繁	访问	是

[ə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

affecting	her	.
影响	她	.

他认为这是他应尽的职责，要看看不常来的探望对她有什么影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

It	was	not	until	he	was	taking	up	his	hat	to	leave	that	he	approached
它	曾是	不是	直到	他	曾是	采取	向上	他的	帽子	到	离开	那	他	接近

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['stiːvn] [kent] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [mjuːzɪ'kɑːl] .

the	subject	of	Stephen	Kent	as	her	escort	to	the	next	musicale	.
这	主题	的	史蒂芬	肯特	作为	她	护送	到	这	下一个	音乐	.

直到他拿起帽子准备离开时，才提起斯蒂芬·肯特将作为她的护花使者陪她去参加下一场音乐会。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

“	He	will	be	very	glad	to	have	you	go	with	him	.
”	他	将要	是	非常	高兴的	到	有	你	去	和	他	.

“他会非常高兴你能和他一起去。”

” [glen] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Glenn	pressed	her	hand	in	his	and	he	saw	tears	in	her	eyes	.
”	格伦	按下	她	手	在	他的	和	他	锯	眼泪	在	她	眼睛	.

格伦将她的手按在自己的手中，看到她眼中噙着泪水。

“ ['estə(r)] !

“	Esther	!
”	以斯帖	!

“以斯帖！

” [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

”	He	laid	aside	his	hat	,	drew	her	down	beside	him	on	the	divan	.
”	他	铺设	旁边	他的	帽子	,	画	她	向下	旁	他	在	这	迪万	.

他放下帽子，把她拉到自己身边的沙发上坐下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [ðəʊz] [tɪəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɔːs] .

He	could	not	leave	until	he	had	traced	those	tears	to	their	source	.
他	可以	不是	离开	直到	他	有	追踪	那些	眼泪	到	他们的	来源	.

他一定要找到那些眼泪的源头才能离开。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	What	does	this	mean	,	tell	me	?	”
”	什么	做	这	意思是	,	告诉	我	?	”

“这是什么意思？告诉我？”

“ [əʊ] , [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] !

“	Oh	,	don't	ask	me	that	!
”	哦	,	不	问	我	那	!

“哦，别问我这个问题！”

” [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mjuːt] ['emfəsɪs] .

”	She	folded	her	hands	before	her	as	if	in	mute	emphasis	.
”	她	折叠	她	双手	前	她	作为	如果	在	沉默的	强调	.

她双手交叠放在身前，仿佛在无声地强调什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

He	was	not	suspicious	,	but	this	made	him	afraid	—	he	felt	as	if	something
他	曾是	不是	可疑的	,	但	这	制成	他	害怕的	—	他	毛毡	作为	如果	某物

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

had	struck	him	.
有	击	他	.

他并没有起疑心，但这让他感到害怕——他感觉好像有什么东西击中了他。

“ [dɪd] ['stiːvn] [kent] [deə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ Did Stephen Kent dare to hurt you .
” 做过 史蒂芬 肯特 敢 到 伤害 你 .

“斯蒂芬·肯特竟敢伤害你。”

[ɪf] [səʊ] , [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] . ”
If so , it's my fault — I introduced you to him . ”
如果 所以 , 它是 我的 过错 — 我 介绍 你 到 他 . ”

如果真是这样，那都是我的错——是我介绍你们认识的。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [glen] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]
“ Oh , Mr . Glenn , let it go , but nothing would induce me to go with him
” 哦 , 先生 . 格伦 , 让 它 去 , 但 没有什么 会 诱导 我 到 去 和 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

“哦，格伦先生，算了吧，但我无论如何也不会再跟他一起走了。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” She felt the color go out of her face as she became conscious of his
” 她 毛毡 这 颜色 去 出去 的 她 脸 作为 她 成为 有意识的 的 他的
[fɪkst] [geɪz] .
fixed gaze .
固定的 目光 .

“当她意识到他目光如炬时，她感到脸色瞬间苍白。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

“ [weə(r)] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [gɒn] ?
“ Where has your frankness and freedom gone ?
” 在哪里 有 你的 坦率 和 自由 已消失 ?

你的坦率和自由都到哪里去了?

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” He drew her toward him and compelled her to meet his eyes .
” 他 画 她 朝向 他 和 被迫 她 到 见面 他的 眼睛 .

“他把她拉向自己，强迫她与他对视。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
His voice was full of power .
他的 嗓音 曾是 满的 的 力量 .

他的声音充满力量。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['stiːvn] [kent] [hæz; həz] [dʌn] . ”
“ You must tell me what Stephen Kent has done . ”
” 你 必须 告诉 我 什么 史蒂芬 肯特 有 完毕 . ”

“你必须告诉我斯蒂芬·肯特做了什么。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ You like him ; I am afraid you will be angry , disappointed .
” 你 喜欢 他 ; 我 是 害怕的 你 将要 是 生气的 , 失望的 .

“你喜欢他；我怕你会生气，会失望。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .
” She made no effort to free herself .
” 她 制成 不 努力 到 自由的 她自己 .

她没有试图挣脱束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

He	could	not	draw	a	confession	from	her	as	he	sat	some	minutes
他	可以	不是	画	一个	忏悔	从	她	作为	他	卫星	一些	分钟

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他坐了几分钟，也没能从她口中套出任何供词。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] ? "

"	Have	you	that	little	confidence	in	my	friendship	?	"
"	有	你	那	小的	信心	在	我的	友谊	?	"

你对我的友谊就这么一点信心吗?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

"	I	don't	want	to	make	you	feel	that	you	have	not	the	friendship	of	that	man	.
"	我	不	想	到	制作	你	感觉	那	你	有	不是	这	友谊	的	那	男人	.

"

"

"

"我不想让你觉得你没有得到那个人的友谊。"

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] . "

"	Then	you	know	that	I	haven't	.	"
"	然后	你	知道	那	我	还没有	.	"

"那你就知道我没有。"

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['hɒrɪd] , [fɔːls] [θɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'brɔːd] ,

"	I	know	that	he	told	me	horrid	,	false	things	of	your	life	abroad	,
"	我	知道	那	他	讲述	我	可怕的	,	错误的	事物	的	你的	生活	国外	,

我知道他跟我说了许多关于你在国外生活的可怕谎言，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	tried	to	make	me	lean	upon	him	instead	of	you	.
和	尝试	到	制作	我	倾斜	之上	他	反而	的	你	.

他试图让我依赖他而不是你。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz]

He	tried	to	persuade	me	to	do	all	the	things	and	go	to	all	the	places
他	尝试	到	说服	我	到	做	全部	这	事物	和	去	到	全部	这	地方

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] .

that	you	had	warned	me	of	.
那	你	有	警告	我	的	.

他试图说服我去做你警告过我的所有事情，去你警告过我的所有地方。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	I	had	known	by	nothing	else	that	would	have	made	me	know	it	would	be
如果	我	有	已知	经过	没有什么	别的	那	会	有	制成	我	知道	它	会	是

[rɒŋ] — ['wɪkɪdlɪ] [rɒŋ] .

wrong	—	wickedly	wrong	.
错误的	—	邪恶地	错误的	.

即使我没有其他任何理由知道这件事是错误的——大错特错。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

"[第 189 页]

" [wʊlf] !

"	Wolf	!
"	狼	!

"狼!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][hɪz; ɪz][grɑːsp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	could	scarcely	hold	his	grasp	for	the	trembling	of	his	hands	.
"	他	可以	几乎	抓住	他的	抓牢	为了	这	发抖	的	他的	双手	.

"他的双手颤抖得几乎无法握住东西。"

" [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] ['stiːvn] [kent] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	I'll	settle	with	Stephen	Kent	,	"	he	said	,	aloud	.
"	患病的	定居	和	史蒂芬	肯特	,	"	他	说	,	大声	.

"我愿意和斯蒂芬·肯特达成协议，"他大声说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	He	must	answer	to	me	for	this	.
"	他	必须	回答	到	我	为了	这	.

"他必须为此向我交代。"

" [glen] ['ændruːz] - [feɪs] [lʊkt] ['mænliər][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ɪts][reɪdʒ] .

"	Glenn	Andrews	'	face	looked	manlier	than	ever	in	its	rage	.
"	格伦	安德鲁斯	-	脸	看起来	更男子气概	比	曾经	在	它是	愤怒	.

"格伦·安德鲁斯愤怒时的表情比以往任何时候都更显男子气概。"

['ɛstərz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [biːt] ['waɪldli][ɪn][ɪts][fɪə(r)] .

Esther's	heart	stood	still	for	a	moment	,	then	beat	wildly	in	its	fear	.
埃丝特的	心	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	然后	打	疯狂地	在	它是	害怕	.

埃丝特的心脏愣了一下，然后因恐惧而剧烈跳动。

" [doʊnt] [rɪsk] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Don't	risk	yourself	for	me	.
"	不	风险	你自己	为了	我	.

"不要为了我而冒险。"

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . "

I'm	so	sorry	I	told	you	.	"
我是	所以	对不起	我	讲述	你	.	"

我很抱歉告诉你这些。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm]['ɔːlsəʊ] .

"	Now	I	shall	take	care	of	myself	and	of	him	also	.
"	现在	我	将	拿	关心	的	我	和	的	他	还	.

"现在我要照顾好自己，也要照顾好他。"

[doʊnt][biː; bi] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

Don't	be	fretting	about	the	outcome	.
不	是	烦躁	关于	这	结果	.

不要为结果而烦恼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	last	time	you	need	be	annoyed	with	it	.
这	是	这	最后的	时间	你	需要	是	恼怒	和	它	.

这是你最后一次不必为此烦恼了。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

"	He	stroked	her	hair	,	and	there	was	a	calming	tenderness	in	the	way
"	他	抚摸	她	头发	,	和	那里	曾是	一个	平静	压痛	在	这	方式

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	it	.
他	做过	它	.

他抚摸着她的头发，动作中带着一种令人平静的温柔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ə'ləʊn] [ɪf] ['əʊnli] [glen] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði]

She	could	have	borne	the	indignity	alone	if	only	Glenn	had	not	brought	the
她	可以	有	出生	这	侮辱	独自的	如果	仅有的	格伦	有	不是	带来	这

['sʌbdʒɪkt] [ʌp] .

subject	up	.
主题	向上	.

如果不是格伦提起这件事，她本来可以独自承受这种屈辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .

She	had	never	meant	to	tell	it	to	anyone	.
她	有	绝不	意思是	到	告诉	它	到	任何人	.

她原本没打算告诉任何人。

[glen] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] ,

Glenn	left	the	house	and	went	at	once	,
格伦	左边	这	房子	和	去	在	一次	,

格伦离开了家，立刻就走了。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kent] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .

only	to	find	that	Mr	.	Kent	was	not	at	home	.
仅有的	到	寻找	那	先生	.	肯特	曾是	不是	在	家	.

结果却发现肯特先生不在家。

['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Several	days	in	succession	he	called	with	the	same	result	.
一些	天	在	演替	他	称为	和	这	相同的	结果	.

他连续几天打电话询问，结果都一样。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ɪmpʌls] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə]

He	wondered	what	impulse	would	lead	him	to
他	想知道	什么	冲动	会	带领	他	到

他想知道是什么冲动会驱使他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːns] .

if	he	should	meet	him	by	chance	.
如果	他	应该	见面	他	经过	机会	.

如果他有机会遇到他的话。

[dɪ'leɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [ðɪs] [skɔː(r)] .

Delay	could	scarcely	weaken	his	determination	to	even	up	this	score	.
延迟	可以	几乎	削弱	他的	决心	到	甚至	向上	这	分数	.

拖延几乎无法动摇他扳回一城的决心。

[wen] [glen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

When	Glenn	went	to	the	regular	meeting	of	the	club	a	few	days	later	,
什么时候	格伦	去	到	这	常规的	会议	的	这	俱乐部	一个	很少	天	之后	,

几天后，格伦去参加俱乐部例行会议时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stiːvn] [kent] [wɒz; wəz] [ʌp]

it	was	a	little	shock	of	surprise	that	the	name	of	Stephen	Kent	was	up
它	曾是	一个	小的	震惊	的	惊喜	那	这	姓名	的	史蒂芬	肯特	曾是	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .

for	membership	.
为了	会员资格	.

斯蒂芬·肯特的名字出现在会员候选名单上，这多少让人有些意外。

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tækt][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːst]

With	a	delicate	tact	he	avoided	any	part	of	the	proceedings	that	was	not	forced
和	一个	精美的	策略	他	避免	任何	部分	的	这	诉讼程序	那	曾是	不是	强制

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他巧妙地避开了所有非被迫参与的程序环节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] ['bælət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

When	it	came	his	turn	to	cast	his	ballot	for	the	man	of	whom	he
什么时候	它	来了	他的	转动	到	投掷	他的	选票	为了	这	男人	的	谁	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['ɒnə(r)] ,

could	have	said	a	week	ago	he	was	all	honor	,
可以	有	说	一个	星期	前	他	曾是	全部	荣誉	,

轮到他投票给那个一周前他还说自己非常尊敬的人时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi][let] [fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] .

he	started	,	trembling	violently	as	he	let	fall	from	his	hand	—	a	black	ball	.
他	开始	,	发抖	暴力	作为	他	让	落下	从	他的	手	—	一个	黑色的	球	.

他猛地一颤，手中掉落了一个黑球，整个人都剧烈颤抖起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	results	of	the	ballot	came	as	a	great	surprise	to	every	man	of	them
这	结果	的	这	选票	来了	作为	一个	伟大的	惊喜	到	每一个	男人	的	他们

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːs] .

except	the	one	who	had	turned	the	course	.
除了	这	一	WHO	有	转向	这	课程	.

除了扭转乾坤的那个人之外，投票结果令在场的所有人都感到非常意外。

['kwestʃənɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

Questioning	,	no	doubt	,
提问	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是在质疑。

[went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒment] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

went	round	the	room	and	there	was	a	ripple	of	comment	passing	among	the
去	圆形的	这	房间	和	那里	曾是	一个	波纹	的	评论	通过	之中	这

[gruːps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

groups	after	the	meeting	was	over	and	the	members	were	going	out	.
团体	后	这	会议	曾是	超过	和	这	成员	是	去	出去	.

会议结束后，当成员们离开时，房间里响起了一阵阵议论声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wʌn][mæn] [met] ['stiːvn] [kent] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

At	the	foot	of	the	stairs	one	man	met	Stephen	Kent	and	told	him	the	result	,
在	这	脚	的	这	楼梯	一	男人	遇见	史蒂芬	肯特	和	讲述	他	这	结果	,

在楼梯脚下，一名男子遇到了斯蒂芬·肯特，并告诉他结果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

which	he	had	come	over	to	learn	.
哪个	他	有	来	超过	到	学习	.

他来这里就是为了学习这个。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	disappointment	in	his
这	失望	在	他的

他的失望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] ,

face	was	intense	as	he	took	a	few	steps	more	,
脸	曾是	激烈的	作为	他	采取	一个	很少	步骤	更多的	,

他面色凝重地又走了几步。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [met] [glen] ['ændruːz] .

taking	out	his	penknife	to	cut	his	cigar	,	and	met	Glenn	Andrews	.
采取	出去	他的	小刀	到	切	他的	雪茄	,	和	遇见	格伦	安德鲁斯	.

他掏出小刀割雪茄，遇到了格伦·安德鲁斯。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['ændruːz] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“ Look	here	,	Andrews	,	what	does	this	mean	?
“ 看	这里	,	安德鲁斯	,	什么	做	这	意思是	?

“安德鲁斯，你看，这意味着什么？”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['blækbɔːl] . ”

They	tell	me	I	am	blackballed	.	”
他们	告诉	我	我	是	被列入黑名单	.	”

他们告诉我，我被列入了黑名单。

“ [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

“ They	told	you	the	truth	,	”	he	said	,	coolly	.
“ 他们	讲述	你	这	真相	,	”	他	说	,	冷静地	.

“他们告诉你的是实话，”他冷冷地说。

“ [wel] ! [ðæts] [dæmd] [streɪndʒ] .

“ Well	!	that's	damned	strange	.
“ 出色地	!	那就是	该死的	奇怪的	.

“哎呀！真是太奇怪了。”

” [kɛnts] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

” Kent's	answer	had	in	it	the	sting	of	humiliation	.
” 肯特的	回答	有	在	它	这	蜇	的	屈辱	.

肯特的回答中带着羞辱的刺痛。

“ [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	I	knew	the	man	who	did	it	,
“ 如果	我	知道	这	男人	WHO	做过	它	,

“如果我知道是谁干的，

[aɪ] [wʊd] [θræʃ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	would	thrash	him	within	an	inch	of	his	life	.
我	会	鞭挞	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

我会把他打得半死。

[ðə; ði] [sniːk] !

The	sneak	!
这	潜行	!

偷偷摸摸的！

” [glen] ['ændruːz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .

” Glenn	Andrews	'	eyes	were	dilated	and	flashing	.
” 格伦	安德鲁斯	-	眼睛	是	扩张	和	闪烁	.

格伦·安德鲁斯的瞳孔放大，双眼闪闪发光。

“ ['stiːvn] [kent] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

“ Stephen	Kent	,	you	don't	have	to	go	very	far	to	find	him	.
“ 史蒂芬	肯特	,	你	不	有	到	去	非常	远的	到	寻找	他	.

“斯蒂芬·肯特，你不用走太远就能找到他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] . ”

I	am	the	man	.	”
我	是	这	男人	.	”

我就是那个人。

“ [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] ? ”

“	You	;	and	may	I	ask	why	?	”
”	你	;	和	可能	我	问	为什么	?	”

“是你吗？请问为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [mɪs] ['poʊvəl] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Because	your	dishonorable	conduct	to	Miss	Powel	proved	to	me	that	you
”	因为	你的	不光彩的	执行	到	错过	鲍威尔	已证实	到	我	那	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

are	not	a	gentleman	.
是	不是	一个	绅士	.

“因为你对鲍威尔小姐的无礼行为向我证明，你不是一位绅士。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪələs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

”	He	was	fearless	in	speech	and	action	.
”	他	曾是	无畏	在	演讲	和	行动	.

“他言行无畏。”

[hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] ['mænlinəs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊə(r)] .

His	exultant	manliness	made	the	other	cower	.
他的	眉飞色舞	男子气概	制成	这	其他	退缩	.

他那趾高气扬的男子气概让对方胆怯不已。

“ [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

“	A	man	generally	knows	the	lay	of	the	land	.
”	一个	男人	一般来说	知道	这	躺	的	这	土地	.

“一个人通常都了解当地的情况。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [friː] .

She	is	pretty	free	.
她	是	漂亮的	自由的	.

她相当自由。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	192	]
”	[	页	-	]

“[第 192 页]

“ [friː] , [maɪ][gɒd] !

“	Free	,	my	God	!
”	自由的	,	我的	上帝	!

“自由，我的上帝！”

” [glen] ['ændruːz] - [feɪs] [flæʃt] ['faɪə(r)] .

”	Glenn	Andrews	'	face	flashed	fire	.
”	格伦	安德鲁斯	-	脸	闪光灯	火	.

格伦·安德鲁斯的脸上闪过一丝怒火。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

“	You	are	a	liar	!
”	你	是	一个	说谎者	!

“你是个骗子！”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['græpl] .

”	The	next	moment	the	two	grappled	.
”	这	下一个	片刻	这	二	缠斗	.

下一刻，两人扭打在一起。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

A	crowd	gathered	around	in	wild	excitement	.
一个	人群	聚集	大约	在	荒野	激动	.

人群兴奋地聚集过来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .

Before	they	could	be	parted	the	battle	had	been	fought	.
前	他们	可以	是	分手了	这	战斗	有	到过	战斗	.

还没等他们分开，战斗就已经结束了。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [lɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	the	first	lift	of	his	hand	,
和	这	第一的	举起	的	他的	手	,

他第一次抬起手时，

['stiːvn] [kɛnts] ['pennaɪf] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['reɪdiəl] ['ɑːtəri] [ɒv; əv] [glen]

Stephen	Kent's	penknife	had	slipped	across	and	cut	the	radial	artery	of	Glenn
史蒂芬	肯特的	小刀	有	滑倒了	穿过	和	切	这	径向	动脉	的	格伦

['ændruːz] - [rɪst] .

Andrews	'	wrist	.
安德鲁斯	-	手腕	.

斯蒂芬·肯特的折叠刀滑过格伦·安德鲁斯的手腕，割断了他的桡动脉。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Regardless	of	the	flow	of	blood	,
不管	的	这	流动	的	血	,

无论血液流动情况如何，

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	had	dealt	the	blow	that	laid	the	other	at	his	feet	.
他	有	已处理	这	吹	那	铺设	这	其他	在	他的	脚	.

他给了对方致命一击，将对方击倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [glen] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

It	was	several	days	before	Glenn	felt	able	to	resume	his	work	.
它	曾是	一些	天	前	格伦	毛毡	有能力的	到	恢复	他的	工作	.

过了好几天，格伦才感觉能够恢复工作。

[hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['estə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

He	kept	away	from	Esther	until	he	could	give	himself	a	chance	to	recover
他	保留	离开	从	以斯帖	直到	他	可以	给	他自己	一个	机会	到	恢复

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kjuːt] [ə'niːmiə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

from	the	acute	anaemia	from	which	he	suffered	.
从	这	急性	贫血	从	哪个	他	遭受	.

他远离埃丝特，直到他能够从严重的贫血症中恢复过来。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðæt] [pleɪs] ,

Finally	,	when	he	called	,	he	found	that	she	had	left	that	place	,
最后	,	什么时候	他	称为	,	他	成立	那	她	有	左边	那	地方	,

最后，当他打电话过去时，发现她已经离开了那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and	her	address	could	not	be	given	him	.
和	她	地址	可以	不是	是	给定	他	.

他无法得知她的地址。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['bɪtəli] ['wuːndɪd] .

He	was	worried	and	bitterly	wounded	.
他	曾是	担心	和	苦涩地	受伤	.

他既担忧又深受伤害。

[ðɪs] [gɜːl] , [waɪld][ɒv; əv] [hɑːt] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,

This	girl	,	wild	of	heart	,	full	of	all	sorts	of	emotions	,
这	女孩	,	荒野	的	心	,	满的	的	全部	排序	的	情绪	,

这个女孩，热情奔放，充满各种各样的情感，

[fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪmpʌls] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

full	of	unreasoning	impulses	who	had	once	been	easy	for	him	to	understand	,
满的	的	不讲道理	冲动	WHO	有	一次	到过	简单的	为了	他	到	理解	,

那些曾经很容易被他理解的人，如今却充满了不理智的冲动。

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [njuː][tuː; tə][hɪm] .

had	gained	a	complexity	and	subtlety	new	to	him	.
有	获得	一个	复杂	和	微妙之处	新的	到	他	.

对他而言，这其中蕴含着一种全新的复杂性和微妙之处。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Yet	he	could	do	nothing	now	but	treat	it	as	a	recurrence	of	her
然而	他	可以	做	没有什么	现在	但	对待	它	作为	一个	复发	的	她

[əʊld][fɪts][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] .

old	fits	of	childish	petulance	.
老的	适合	的	幼稚	性急	.

但他现在除了把这当作她以前孩子气任性行为的重现之外，别无他法。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃɑːns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]

If	,	by	some	unaccountable	chance	,	there	was	any
如果	,	经过	一些	无法解释	机会	,	那里	曾是	任何

如果，由于某种无法解释的巧合，真的存在任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[faɪ'nælətɪ][ɪn] [ðɪs] [step][ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðeə(r)][əʊld]

finality	in	this	step	of	hers	,	and	her	motive	was	to	break	off	their	old
最终性	在	这	步	的	她的	,	和	她	动机	曾是	到	休息	离开	他们的	老的

['bleɪmləs] ['ɪntɪməsi] ,

blameless	intimacy	,
无责	亲密关系	,

她的这一举动具有最终目的，其动机是结束他们之间过去那种毫无芥蒂的亲密关系。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ə'fɑː(r)] .

he	would	watch	over	her	from	afar	.
他	会	手表	超过	她	从	远方	.

他会远远地守护着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	malice	in	his	heart	for	her	.
那里	曾是	不	恶意	在	他的	心	为了	她	.

他心中对她没有任何恶意。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ]

Nobody	could	make	him	believe	a	story	,	the	truth	of	which	would	be	unworthy
无人	可以	制作	他	相信	一个	故事	,	这	真相	的	哪个	会	是	不配

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

没有人能让他相信一个故事，因为故事的真相配不上她。

[jet]	[ðə; ði]	[dɪm]	,	[pə'sɪstənt]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[səʊ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	,
Yet	**the**	**dim**	**,**	**persistent**	**sense**	**of**	**dissatisfaction**	**which**	**he**	**tried**	**so**	**hard**	**to**	**stifle**	**,**
然而	这	暗淡	,	执着的	感觉	的	不满	哪个	他	尝试	所以	难的	到	窒息	,

然而，他竭力压抑的那种隐隐约约、挥之不去的不满感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第7/8页

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wʊd] [nɒt] ['vænɪʃ] .

under	a	rush	of	work	and	recreation	,	would	not	vanish	.
在下面	一个	匆忙	的	工作	和	娱乐	,	会	不是	消失	.

在繁忙的工作和娱乐活动中，它不会消失。

[taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['pæʃ(ə)n] ,

Time	,	which	he	filled	with	the	fever	of	his	literary	passion	,
时间	,	哪个	他	已填	和	这	发烧	的	他的	文学	热情	,

他将时间投入到他炽热的文学创作热情中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [frendz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [streɪnd] ,

together	with	keeping	in	touch	with	a	few	old	friends	,	had	become	so	strained	,
一起	和	保持	在	触碰	和	一个	很少	老的	朋友们	,	有	变得	所以	紧张	,

[səʊ] [ɪn'tens] ,

so	intense	,
所以	激烈的	,

再加上与几个老朋友保持联系，关系变得如此紧张、如此紧张。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] [wɪl] , [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

that	in	spite	of	the	firm	strength	he	had	,	the	inordinate	will	,	sheer	physical
那	在	尽管如此	的	这	公司	力量	他	有	,	这	过度	将要	,	透明	身体的

['wɪərinəs] ['kɔŋkə] ,

weariness	conquered	,
疲劳	征服	,

尽管他拥有坚强的体魄和超乎寻常的意志，但最终还是被身体的疲惫所战胜。

[ðə; ði] [tens] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'lækst] .

the	tense	nerves	for	a	time	relaxed	.
这	紧张	神经	为了	一个	时间	轻松	.

紧张的神经暂时放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪprəl] [ðæt] ['rɪtʃmənd] - ['hæpənd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn]

It	was	in	the	latter	part	of	April	that	Richmond	Briarley	happened	to	stop	in
它	曾是	在	这	后者	部分	的	四月	那	里士满	-	发生	到	停止	在

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [stɔː(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [pɑːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frend] .

a	flower	store	to	order	a	palm	for	some	friend	.
一个	花	店铺	到	命令	一个	棕榈	为了	一些	朋友	.

四月下旬，里士满·布里尔利碰巧走进一家花店，想为一位朋友订购一棵棕榈树。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl] .

At	the	counter	stood	a	slender	girl	.
在	这	柜台	站立	一个	苗条	女孩	.

柜台前站着一位身材苗条的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

There	was	something	very	unusual	about	her	or	he	would	not	have	given
那里	曾是	某物	非常	异常	关于	她	或者	他	会	不是	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

her	a	moment's	thought	,
她	一个	瞬间	想法	,

她身上一定有某种非常不寻常的特质，否则他根本不会注意到她。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd] [lʊk] .

nor	the	second	look	.
也不	这	第二	看	.

甚至连第二眼都不想看。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [swept] [bæk] [ɪn] [diːp] [weɪvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Her **hair** **swept** **back** **in** **deep** **waves** **from** **her**
她 头发 扫荡 后退 在 深的 波浪 从 她

她的头发从她身上向后梳成深波浪状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[braʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [waɪd] , [sɒft] [hæt] .
brow , under the wide , soft hat .
眉头 , 在下面 这 宽的 , 柔软的 帽子 .

在宽大柔软的帽子下，露出了眉毛。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['dʒentlɪ] ['məʊʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
The dark blue of her eyes seemed to gently motion as she looked at the
这 黑暗的 蓝色的 的 她 眼睛 似乎 到 轻轻地 运动 作为 她 看起来 在 这
['delɪkət] ['ɔːrkədz] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [held] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
delicate orchids the clerk held across to her .
精美的 兰花 这 职员 握住 穿过 到 她 .

当她看着店员递到她面前的娇嫩兰花时，她那双深蓝色的眼睛似乎在轻轻地动着。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
“ That's what I want .
” 那就是 什么 我 想 .

“这就是我想要的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Then she turned away as he went to wrap them for her .
” 然后 她 转向 离开 作为 他 去 到 裹 他们 为了 她 .

然后，当他去帮她包扎时，她转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] ['rɪtʃmənd] - .
She felt a sudden swelling of the heart , as she faced Richmond Briarley .
她 毛毡 一个 突然 肿胀 的 这 心 , 作为 她 面对 里士满 - .

面对里士满·布里尔利，她感到一阵强烈的心悸。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['poʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ How do you do , Miss Powel , ” he said in acknowledgment of her
” 如何 做 你 做 , 错过 鲍威尔 , ” 他 说 在 致谢 的 她
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

“你好，鲍威尔小姐，”他回应道，以示对她认出的认可。

“ [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] ['aʊə(r)] [frend] ['ændruːz] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] .
“ I have quite lost track of you since our friend Andrews has been ill .
” 我 有 相当 丢失的 追踪 的 你 自从 我们的 朋友 安德鲁斯 有 到过 患病的 .

“自从我们的朋友安德鲁斯生病以来，我就和你失去了联系。”

[jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [naʊ] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [θruː] . ”
You'll be glad to know his doctor now thinks he may pull through . ”
你会 是 高兴的 到 知道 他的 医生 现在 思考 他 可能 拉 通过 . ”

你会很高兴听到他的医生现在认为他有可能挺过来。

“ ['mɪstə(r)] . [glen] [ɪl] — ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ?
“ Mr . Glenn ill — dangerously ill ?
” 先生 . 格伦 患病的 — 危险地 患病的 ?

格伦先生病了——病得很重吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
" She was white to the lips .
" 她 曾是 白色的 到 这 嘴唇 .

"她的脸色苍白到嘴唇。"

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
The look on her face he would never forget while he lived .
这 看 在 她 脸 他 会 绝不 忘记 尽管 他 居住地 .

他这辈子都忘不了她脸上的表情。

" [weə(r)] ? [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Where ? Where ? " she said , eagerly clasping her hands .
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 她 说 , 急切地 紧握 她 双手 .

"哪里？哪里？"她焦急地双手合十问道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɪm] . "
" Let me go to him . "
" 让 我 去 到 他 . "

"让我过去看看他。"

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwʌn] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" He has someone — you can do nothing .
" 他 有 某人 — 你 能 做 没有什么 .

"他有帮手——你什么也做不了。"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
She does everything .
她 做 一切 .

她什么都做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

"[第 196 页]

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)] ['steɪtmənt] ,
He said very little beyond the bare statement ,
他 说 非常 小的 超过 这 裸 陈述 ,

除了那份简短的声明之外，他几乎没说什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .
but his answer added to the pain of her wound .
但 他的 回答 额外 到 这 疼痛 的 她 伤口 .

但他的回答却加重了她伤口的疼痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was nothing she could do .
那里 曾是 没有什么 她 可以 做 .

她无能为力。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] , [krʊəl] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd]
This was the bitterest , cruelest thought — she was not needed — she who would
这 曾是 这 最苦涩的 , 最残酷的 想法 — 她 曾是 不是 需要 — 她 WHO 会
[hæv; həv][daɪd][tuː; tə][speə(r)][hɪm] [peɪn] .
have died to spare him pain .
有 死亡 到 空闲的 他 疼痛 .

这是最痛苦、最残酷的想法——她没有存在的必要——她本可以为了让他免受痛苦而牺牲自己。

['rɪtʃmənd] - [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Richmond Briarley knew what it meant ; his heart was touched for her .
里士满 - 知道 什么 它 意思是 ; 他的 心 曾是 感动 为了 她 .

里士满·布里尔利明白这意味着什么；他为她感到心痛。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”

“	I'm	going	to	see	him	now	,	if	you	care	to	send	him	a	word	.	”
”	我是	去	到	看	他	现在	,	如果	你	关心	到	发送	他	一个	单词	.	”

“我现在要去见他，如果你愿意的话，可以帮我带个话给他。”

“ [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	Tell	him	how	sorry	I	am	,
”	告诉	他	如何	对不起	我	是	,

“告诉他我有多么抱歉，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [hɪm] — ['ɔːrkədz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

and	would	you	take	these	flowers	to	him	—	orchids	are	his	favorite	flowers	.
和	会	你	拿	这些	花朵	到	他	—	兰花	是	他的	最喜欢的	花朵	.

你能把这些花送给他吗？兰花是他最喜欢的花。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mjuːzɪ'kɑːl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I	was	going	to	wear	them	to	a	musicale	to	-	night	.	”
我	曾是	去	到	穿	他们	到	一个	音乐	到	-	夜晚	.	”

我本来打算今晚穿着它们去看音乐剧的。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

“	Certainly	I	will	take	them	.	”
”	当然	我	将要	拿	他们	.	”

“我当然会收下它们。”

“ [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	just	a	minute	.
”	等待	只是	一个	分钟	.

“等一下。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'dres] [ɒn]

”	She	took	the	pencil	of	her	chatelaine	and	wrote	her	new	address	on
”	她	采取	这	铅笔	的	她	女管家	和	写道	她	新的	地址	在

[ðə; ði] [bɒks] ;

the	box	;
这	盒子	;

她拿起女管家的铅笔，在盒子上写下了她的新地址；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

her	fingers	were	trembling	,	so	she	doubted	if	he	would	recognize	her
她	手指	是	发抖	,	所以	她	怀疑	如果	他	会	认出	她

['sɪgnətʃə(r)] .

signature	.
签名	.

她的手指在颤抖，所以她怀疑他是否能认出她的签名。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

She	smiled	a	little	as	he	lifted	his	hat	,	when	he	bade	her	good	-	by	.
她	微笑	一个	小的	作为	他	抬起	他的	帽子	,	什么时候	他	巴德	她	好的	-	经过	.

当他摘下帽子向她道别时，她微微一笑。

[praɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Pride	was	a	matter	of	principle	with	her	.
自豪	曾是	一个	事情	的	原则	和	她	.

对她来说，自尊是原则问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][təʊld] .

What	she	suffered	in	the	days	that	came	after	could	not	be	told	.
什么	她	遭受	在	这	天	那	来了	后	可以	不是	是	讲述	.

此后几天她所遭受的痛苦，无法言说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [glen] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .

It	was	early	in	May	before	Glenn	was	able	to	be	out	again	.
它	曾是	早期的	在	可能	前	格伦	曾是	有能力的	到	是	出去	再次	.

直到五月初，格伦才能再次外出。

[tuː; tə] [siː] ['estə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪts] .

To	see	Esther	was	one	of	his	first	visits	.
到	看	以斯帖	曾是	一	的	他的	第一的	访问	.

探望埃丝特是他最早的几次拜访之一。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , [sə'lɪsɪtəs] [feɪs] .

She	greeted	him	with	a	grave	,	solicitous	face	.
她	问候	他	和	一个	严重	,	殷勤	脸	.

她面色严肃，殷勤地向他问好。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] .

“	I	am	glad	you	are	better	.
”	我	是	高兴的	你	是	更好的	.

“我很高兴你康复了。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['kraɪsɪs] . ”

I	didn't	even	know	it	until	you	had	passed	the	crisis	.	”
我	没有	甚至	知道	它	直到	你	有	通过了	这	危机	.	”

直到你度过危机之后，我才知道这件事。

“ [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whose	fault	was	it	?
”	谁	过错	曾是	它	?

“这究竟是谁的错？”

” [ðæt] [əʊld] [pə'vɜːsəti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səb'djuːd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

”	That	old	perversity	had	not	been	subdued	by	suffering	.
”	那	老的	反常	有	不是	到过	低沉的	经过	痛苦	.

“苦难并没有驯服那古老的邪恶本性。”

“ [əʊ] , [doʊnt] ; [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] .

“	Oh	,	don't	;	not	to	-	day	,	anyhow	.
”	哦	,	不	;	不是	到	-	天	,	无论如何	.

“哦，别这样；至少今天别这样。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒentli] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

”	She	put	her	hands	up	and	gently	turned	down	the	collar	of	his	coat	.
”	她	放	她	双手	向上	和	轻轻地	转向	向下	这	衣领	的	他的	外套	.

她举起双手，轻轻地把他的外套领子翻了下来。

“ [kʌm] , [naʊ] ; [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

“	Come	,	now	;	lie	down	on	the	divan	.
”	来	,	现在	;	说谎	向下	在	这	迪万	.

“来吧，躺在沙发上。”

[juːv] [ˌəʊvə'dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

You've	overdone	your	strength	.
你已经	做得太过火了	你的	力量	.

你用力过猛了。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][grɑːsp][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

”	His	fingers	in	her	folded	grasp	were	trembling	.
”	他的	手指	在	她	折叠	抓牢	是	发抖	.

“他被她紧紧握住的手指在颤抖。”

“ [aɪm] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:k] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ I'm not equal to my work yet , ” he said , as he stretched out among the
“ 我是 不是 平等的 到 我的 工作 然而 , ” 他 说 , 作为 他 拉伸 出去 之中 这
['piləuz] ,
pillows ,
枕头 ,

“我还没能胜任我的工作，”他一边说着，一边把身体伸展在枕头上。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] .
closing his eyes wearily .
结束 他的 眼睛 疲劳 .

他疲惫地闭上了眼睛。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , ” ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I wouldn't have come if it had not been your birthday , ” turning his
“ 我 不会 有 来 如果 它 有 不是 到过 你的 生日 , ” 转弯 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“如果不是你的生日，我就不会来了，”他转过头说。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊfaɪl] .
revealing the painful clearness of his profile .
揭示 这 痛苦 清晰度 的 他的 轮廓 .

揭示了他轮廓中令人痛苦的清晰之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

“ [ai] [rɪ'membəd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] ; [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
“ I remembered you had someone who loved you ; to think of it always
“ 我 记得 你 有 某人 WHO 喜爱 你 ; 到 思考 的 它 总是
[bɪ'fɔ:(r)] — [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] .
before — now there's nobody .
前 — 现在 有 无人 .

“我记得你曾经有人爱你；以前总是想起这件事——现在却没有人了。”

” ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['veri] ['tendəli] .
” Sitting beside him she stroked his forehead very tenderly .
” 坐着 旁 他 她 抚摸 他的 前额 非常 温柔地 .

她坐在他身边，温柔地抚摸着他的额头。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
“ You were always thoughtful of me .
” 你 是 总是 周到 的 我 .

你一直都很体贴我。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
” They were silent for a time .
” 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 .

他们沉默了一会儿。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔ:m] , [swi:t] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
“ Sometimes I longed for the warm , sweet touch of your hand on my head ,
” 有时 我 渴望 为了 这 温暖的 , 甜的 触碰 的 你的 手 在 我的 头 ,

“有时我会渴望你温暖甜蜜的手抚摸我的头，

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [θrɔb] [səʊ] , [ænd; ənd] [eɪkt] . ”
” he said at last ; “ it throbbed so , and ached . ”
” 他 说 在 最后的 ; “ 它 悸动 所以 , 和 疼痛 . ”

“它跳动得很厉害，很痛。”他最后说道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	Oh	,	dear	,	why	didn't	you	send	for	me	?	”
”	哦	,	亲爱的	,	为什么	没有	你	发送	为了	我	?	”

“哦，亲爱的，你为什么不叫我过来？”

“ [juː; jʊ] [fə'get] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [send] .

“	You	forget	,	I	didn't	know	where	to	send	.
”	你	忘记	,	我	没有	知道	在哪里	到	发送	.

“你忘了，我当时不知道该寄到哪里。”

” [ʃiː; ʃi] [peɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	She	paled	under	the	answer	.
”	她	苍白	在下面	这	回答	.

听到答案后，她脸色苍白。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .

“	But	you	had	someone	you	wanted	more	.
”	但	你	有	某人	你	通缉	更多的	.

但你心中还有更想要的人。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

”	She	said	this	with	an	impulsive	touch	of	resentment	.
”	她	说	这	和	一个	冲动	触碰	的	怨恨	.

她说这话时，语气中带着一丝愤恨。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ai]['evə(r)][hæd; həd] .

“	She	was	the	best	one	I	ever	had	.
”	她	曾是	这	最好的	一	我	曾经	有	.

“她是我遇到过的最好的人。”

[prə'feʃən(ə)l] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] [ɔː(r)][æz; əz][kaɪnd] . ”

Professional	nurses	are	not	always	as	solicitous	or	as	kind	.	”
专业的	护士	是	不是	总是	作为	殷勤	或者	作为	种类	.	”

专业护士并不总是那么体贴或和蔼。

“ [prə'feʃən(ə)l] , ” ['estə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [biˈtrei] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Professional	,	”	Esther	repeated	to	herself	,	betraying	no	sign	of	the	relief	it	gave	her	.
”	专业的	,	”	以斯帖	重复	到	她自己	,	背叛	不	符号	的	这	宽慰	它	给予	她	.

“专业，”埃丝特喃喃自语，丝毫没有流露出如释重负的感觉。

[ðə; ði] [spft] [wɪnd] [muːvd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]

The	soft	wind	moved	the	curtains	and	let	a
这	柔软的	风	已搬	这	窗帘	和	让	一个

微风拂过，窗帘微微飘动，露出一片窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] .

flash	of	sunlight	in	.
闪光	的	阳光	在	.

阳光闪过。

[glen] [lʊkt] [aʊt] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

Glenn	looked	out	;	the	air	was	full	of	spring	.
格伦	看起来	出去	;	这	空气	曾是	满的	的	春天	.

格伦向外望去，空气中充满了春天的气息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

He	could	not	but	think	of	the	old	days	,
他	可以	不是	但	思考	的	这	老的	天	,

他不禁想起过去的日子，

[ðə; ði] [pɑːðz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strəul] [naʊ] [leɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['splətri] [θruː] [fiːld]

the	paths	upon	which	they	had	strolled	now	lay	green	and	solitary	through	field
这	路径	之上	哪个	他们	有	漫步	现在	躺	绿色的	和	孤	通过	场地

[ænd; ənd] [wʊdz] .

and	woods	.
和	树林	.

他们曾经漫步的小路如今已变成一片绿意盎然、寂静无声的田野和树林。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['əʊpən][eə(r)] ,

For	a	man	who	loved	to	steep	himself	in	the	sunshine	and	open	air	,
为了	一个	男人	WHO	喜爱	到	陡	他自己	在	这	阳光	和	打开	空气	,

对于一个热爱沐浴阳光和呼吸新鲜空气的人来说，

[hiː; hi][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] .

he	but	seldom	indulged	himself	.
他	但	很少	沉溺其中	他自己	.

但他很少放纵自己。

“ ['estə(r)] , [get] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ; [ɪts] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] .

“	Esther	,	get	your	hat	;	it's	too	fine	a	day	to	be	indoors	.
”	以斯帖	,	得到	你的	帽子	;	它是	也	美好的	一个	天	到	是	室内	.

“埃丝特，戴上你的帽子；今天天气这么好，待在室内太可惜了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [aʊt] [tuː; tə][væn]['kɔːrtˌlændt] [pɑːk] . ”

I'll	take	you	away	,	out	to	Van	Cortlandt	Park	.	”
患病的	拿	你	离开	,	出去	到	范	科特兰特	公园	.	”

我带你去范科特兰公园。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][trɪp] ?

“	Are	you	able	to	stand	the	trip	?
”	是	你	有能力的	到	站立	这	旅行	?

你能承受这次旅行吗?

[doʊnt][gəʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] . ”

Don't	go	just	for	my	pleasure	.	”
不	去	只是	为了	我的	乐趣	.	”

别只是为了取悦我而去。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	enjoy	it	more	than	you	will	,	”	he	said	.
”	我	将	享受	它	更多的	比	你	将要	,	”	他	说	.

“我会比你更享受它，”他说。

“ [ɪts] [wɒt] [ai] [niːd] .

“	It's	what	I	need	.
”	它是	什么	我	需要	.

“这正是我需要的。”

['hævnt] [ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .

Haven't	I	always	told	you	how	selfish	I	was	.
还没有	我	总是	讲述	你	如何	自私	我	曾是	.

我不是一直都跟你说过我有多自私吗?

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

”	Without	another	word	she	obeyed	him	,	delighted	at	the	prospect	.
”	没有	其他	单词	她	服从	他	,	高兴极了	在	这	前景	.

她一言不发地服从了他，对这个前景感到欣喜。

[væn]['kɔːrtˌlændt][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Van	Cortlandt	was	beautiful	.
范	科特兰特	曾是	美丽的	.

范科特兰特很美。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

They	took	a	little	boat	and	went	out	on	the	lake	.
他们	采取	一个	小的	船	和	去	出去	在	这	湖	.

他们乘着小船驶入湖中。

[səʊ] ['preʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] — [ðə; ði]['sɒlətjuːd] — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləuz] ,

So	precious	was	the	silence	—	the	solitude	—	the	shadow	of	the	willows	,
所以	宝贵的	曾是	这	沉默	—	这	孤独	—	这	阴影	的	这	柳树	,

那份宁静、那份独处、那片柳树的荫凉是如此珍贵。

[ðæt] [glen] [ə'laʊd] ['estə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

that	Glenn	allowed	Esther	to	take	the	oars	he	had	taught	her
那	格伦	允许	以斯帖	到	拿	这	桨	他	有	教授	她

格伦允许埃丝特使用他教她的船桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

to	handle	and	stretched	himself	full	length	in	the	boat	.
到	处理	和	拉伸	他自己	满的	长度	在	这	船	.

他伸直身子，在船上摆好姿势。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swiːt] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [freʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	water	trembled	under	the	sweet	wind	that	blew	fresh	upon	him	.
这	水	颤抖	在下面	这	甜的	风	那	吹	新鲜的	之上	他	.

清爽的微风吹拂着，水面微微颤动。

['estə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəs] [muːdz] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] ,

Esther	was	in	one	of	her	rapturous	moods	,	gazing	with	wide	,
以斯帖	曾是	在	一	的	她	欣喜若狂	情绪	,	凝视	和	宽的	,

埃丝特正沉浸在她那令人陶醉的情绪中，她睁大眼睛凝视着，

[daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊdz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [wɜːld] —

dilated	eyes	upon	the	spring	woods	opening	out	to	screen	the	unresponsive	world	—
扩张	眼睛	之上	这	春天	树林	开幕	出去	到	屏幕	这	无反应	世界	—

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

leaving	them	alone	together	.
离开	他们	独自的	一起	.

春意盎然的树林在他们眼前展开，他们睁大了眼睛，仿佛要将这毫无反应的世界隔绝开来，只留下他们两人独处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] [laɪk] [waɪn] .

She	could	see	it	all	reviving	him	like	wine	.
她	可以	看	它	全部	复苏	他	喜欢	葡萄酒	.

她能感觉到这一切就像美酒一样，让他重新焕发活力。

“ ['estə(r)] ?

“	Esther	?
“	以斯帖	?

“以斯帖？”

” [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	name	and	touch	thrilled	her	.
”	这	姓名	和	触碰	激动不已	她	.

“这个名字和触碰让她激动不已。”

“ [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ai] [mait] [nɒt] [get] [wel] ,
“ When they told me I might not get well ,
” 什么时候 他们 讲述 我 我 可能 不是 得到 出色地 ,

“当他们告诉我我可能无法康复时，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
I thought of you — I had something to tell you . ”
我 想法 的 你 — 我 有 某物 到 告诉 你 . ”

我想起了你——我有话要对你说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] . ”
“ Tell me now . ”
” 告诉 我 现在 . ”

“现在就告诉我。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] . ”
“ That was if I had to die . ”
” 那 曾是 如果 我 有 到 死 . ”

“那是如果我必须死的话。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] !
“ Oh , don't speak of your death !
” 哦 , 不 说话 的 你的 死亡 !

“哦，别提你的死！”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
” Her voice thrilled with a passion she herself did not understand .
” 她 嗓音 激动不已 和 一个 热情 她 她自己 做过 不是 理解 .

她的声音里充满了激情，而她自己却无法理解这种激情。

“ [wɒt] [ai] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [truː] .
“ What I said as a child is still true .
” 什么 我 说 作为 一个 孩子 是 仍然 真的 .

“我小时候说的话，现在依然适用。”

[laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Life could not be sweet to me with you out of it . ”
生活 可以 不是 是 甜的 到 我 和 你 出去 的 它 . ”

没有你，我的生活就失去了意义。

“ [ˈnɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
With a great future flashing before you . ”
和 一个 伟大的 未来 闪烁 前 你 . ”

美好的未来正向你闪耀。

“ [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈfɔːtʃuːn] [biː; bi] [swiːt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [gɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ]
“ Could any fortune be sweet , or any gift it brought a woman be worth having
” 可以 任何 财富 是 甜的 , 或者 任何 礼物 它 带来 一个 女士 是 值得 拥有
,
,
,

“任何财富都可能令人欣喜，任何财富带给女人的礼物都可能值得拥有吗？”

[ɪf] [ðə; ði][wʌn]
if the one
如果 这 一

如果那一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
for whom she cared were not there to share it with her ? ”
为了 谁 她 关心 是 不是 那里 到 分享 它 和 她 ? ”

她所关心的人都不在身边与她分享吗?

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃə(r)] .
“ A woman's love is essentially spiritual in its nature .
” 一个 女性的 爱 是 本质上 精神 在 它是 自然 .

“女人的爱本质上是精神上的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
It does not depend so much upon sight , ” he said .
它 做 不是 依赖 所以 很多 之上 视线 , ” 他 说 .

“这并不那么依赖于视觉,”他说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [ɔːz] .
She had dropped the oars .
她 有 掉落 这 桨 .

她把桨扔掉了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdriːmɪli] .
They were drifting dreamily .
他们 是 漂流 梦幻般地 .

他们神情恍惚，仿佛在做梦。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈliːvɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈʃædəʊz] [ɒn] [ɪts] [rɪm] .
The sun had gone down below the horizon , leaving purple shadows on its rim .
这 太阳 有 已消失 向下 以下 这 地平线 , 离开 紫色的 阴影 在 它是 轮缘 .

太阳已经落到地平线以下，在地平线边缘留下紫色的阴影。

[ðə; ði] [ˈwiləʊz] [sent] [ðeə(r)] [sɪˈdʌktɪv] [ˈməʊʃənz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
The willows sent their seductive motions across the face of the waters .
这 柳树 发送 他们的 诱人的 运动 穿过 这 脸 的 这 水 .

柳树在水面上摇曳生姿，姿态妩媚动人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈfəʊld] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She looked at him as though to draw him nearer and enfold him in her
她 看起来 在 他 作为 尽管 到 画 他 更近 和 拥抱 他 在 她
[stretʃt] - [aʊt] [ɑːmz] .
stretched - out arms .
拉伸 - 出去 武器 .

她看着他，仿佛要把他拉近，用她伸出的双臂将他拥入怀中。

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [ˈefət] [tuː; tə] [biː; bi]
The warm impulses of her heart were warring in their wild effort to be
这 温暖的 冲动 的 她 心 是 战争 在 他们的 荒野 努力 到 是
[friː] .
free .
自由的 .

她心中温暖的冲动在激烈地争斗，渴望获得自由。

[ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] — [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [wɜːdz]
Silence was the language of youth and love to him — they needed no words
沉默 曾是 这 语言 的 青年 和 爱 到 他 — 他们 需要 不 字
.
:
.

对他来说，沉默是青春和爱情的语言——无需言语。

[ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æz; əz]

The	force	and	the	sweetness	,	the	purity	and	power	of	his	nature	as
这	力量	和	这	甜味	,	这	纯度	和	力量	的	他的	自然	作为

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	interpreted	it	,
她	翻译	它	,

她所理解的他身上的力量与温柔，纯洁与强大。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] .

was	the	complete	realization	of	her	beautiful	dreams	.
曾是	这	完全的	实现	的	她	美丽的	梦境	.

这是她美好梦想的完全实现。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][skɑː(r)]

“	Have	you	ever	forgiven	me	for	spilling	your	blood	and	leaving	a	scar
“	有	你	曾经	已原谅	我	为了	溢出	你的	血	和	离开	一个	瘢痕

?

?
?

“你是否原谅我让你流血并留下伤疤？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋli] ['delɪkət]

”	Her	thrillingly	delicate
”	她	激动人心	精美的

她那令人心醉神迷的细腻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [swept] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] , ['vɪgərəs] [dɪ'laɪt] .

touch	on	his	knee	swept	him	with	a	swift	,	vigorous	delight	.
触碰	在	他的	膝盖	扫荡	他	和	一个	迅速	,	蓬勃	喜	.

膝盖上的触碰让他感到一阵迅猛而强烈的愉悦。

“ [fə'gɪvn] !

“	Forgiven	!
“	已原谅	!

“原谅了！”

[aɪv] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] .

I've	blessed	you	.
我已经	蒙福	你	.

我已祝福你。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] .

That	is	something	from	you	that	I	shall	carry	with	me	through	life	.
那	是	某物	从	你	那	我	将	携带	和	我	通过	生活	.

这是你送给我的，我会铭记一生的礼物。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] [wɒnt] — [ə; eɪ] ['meməri] .

And	there's	another	I	want	—	a	memory	.
和	有	其他	我	想	—	一个	记忆	.

我还想要另一样东西——一段回忆。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] .

You	never	have	called	me	by	my	name	.
你	绝不	有	称为	我	经过	我的	姓名	.

你从来没有叫过我的名字。

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] , [klɪə(r)] [feɪs] ,
" **Looking into his fine , clear face ,**
" 寻找 进入 他的 美好的 , 清除 脸 ,

"凝视着他那张俊朗清澈的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌv] ['fləʊɪŋ] ['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
she felt the love flowing softly like a fountain in her heart .
她 毛毡 这 爱 流动 轻轻 喜欢 一个 喷泉 在 她 心 .

她感到心中的爱像喷泉一样温柔地流淌。

" [glen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .
" **Glenn , " she whispered his beloved name .**
" 格伦 , " 她 低声说道 他的 心爱 姓名 .

"格伦，"她轻声唤着他心爱的名字。

" ['estə(r)] ! ['dɪərɪst] !
" **Esther ! dearest !**
" 以斯帖 ! 亲爱的 !

"埃丝特！亲爱的！"

" ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
" **Drawing her toward him ,**
" 绘画 她 朝向 他 ,

"将她拉向自己，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv]
he kissed her on her lips as he held her close in the clasp of
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [lʌv] .
his arms with the intensity of his commanding love .
他的 武器 和 这 强度 的 他的 指挥 爱 .

他紧紧地抱着她，吻着她的嘴唇，怀里满是炽热的爱意。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dæŋk] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Her hat had fallen off ; he caught the dank fragrance of her hair .
她 帽子 有 倒下 离开 ; 他 捕捉 这 dank 香味 的 她 头发 .

她的帽子掉了；他闻到了她头发散发出的潮湿气味。

['sʌmθɪŋ] ['flʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] — ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Something fluttered in her breast — something new and strange and strong .
某物 飘动 在 她 胸部 — 某物 新的 和 奇怪的 和 强的 .

她胸口涌起一股莫名的感觉——一种崭新、陌生而强烈的感觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['gɜːlhʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She did not understand that she had left girlhood behind and become a woman .
她 做过 不是 理解 那 她 有 左边 少女时代 在后面 和 变得 一个 女士 .

她没有意识到自己已经告别少女时代，成为一名女人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪs] .
All the woman in her was quickened by his kiss .
全部 这 女士 在 她 曾是 加速 经过 他的 吻 .

他的吻唤醒了她内心深处的所有女性情欲。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [maɪn] .
" **Oh , how I love to feel your heart beating against mine .**
" 哦 , 如何 我 爱 到 感觉 你的 心 殴打 反对 矿 .

"哦，我多么喜欢感受你的心跳与我的心跳交融在一起的感觉。"

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ɪts]
" **Her words , her kiss , touched his soul to its**
" 她 字 , 她 吻 , 感动 他的 灵魂 到 它是

她的话语，她的吻，深深触动了他的灵魂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[depθs] .
depths .
深度 .

深度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [depθs] [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːd] .
He was startled at the depths he had stirred .
他 曾是 惊慌 在 这 深度 他 有 搅拌 .

他被自己搅动的深渊吓了一跳。

“ [hɑːt] !
“ Heart !
” 心 !

“心!

[dɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] !
dear heart of mine !
亲爱的 心 的 矿 !

我亲爱的宝贝!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [əˈdɔːrɪŋ] ['fjʊəri] .
” She was in a fit of adoring fury .
” 她 曾是 在 一个 合身 的 崇拜 愤怒 .

她当时正处于一种狂热的爱慕之中。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Her lips met his , again and again .
她 嘴唇 遇见 他的 , 再次 和 再次 .

她的嘴唇一次又一次地与他的嘴唇相触。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ]['hjuːmənli][ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['tendə(r)] [θrɒb] [ænd; ənd] [θrɪl]
She loved him so humanly and yet there was only the tender throb and thrill
她 喜爱 他 所以 人道地 和 然而 那里 曾是 仅有的 这 投标 搏动 和 刺激
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪˈfaɪnmənt] .
of the sensitive nature in all its refinement .
的 这 敏感的 自然 在 全部它是 精炼 .

她以如此人性化的方式爱着他，然而，她心中只有敏感天性中所有细腻而温柔的悸动和悸动。

[swiːt] [ɪˈmoʊʃnz] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Sweet emotions shot through her breast .
甜的 情绪 射击 通过 她 胸部 .

一股甜蜜的情绪涌上她的心头。

“ [lʌv] [ˌem ˈiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] , ['estə(r)] , [lʌv] [ˌem ˈiː] .
“ Love me , no matter what comes , Esther , love me .
” 爱 我 , 不 事情 什么 来 , 以斯帖 , 爱 我 .

“无论发生什么，爱我吧，埃丝特，爱我吧。”

” [hiː; hi] [tuː] [felt] [sʌm; səm] ['hɜːtɪŋ] ['paʊə(r)] [baʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð]
” He too felt some hurting power bound through his blood , and wrestle with
” 他 也 毛毡 一些 受伤 力量 边界 通过 他的 血 , 和 搏斗 和
[hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] — [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .
his reserve — his equilibrium .
他的 预订 — 他的 平衡 .

“他也感受到某种痛苦的力量在他的血液中流淌，并与他的克制——他的平衡——作斗争。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [sɒft] [aɪz] , [held] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] [təʊn] , [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk]

His	low	voice	,	his	soft	eyes	,	held	her	;	not	a	tone	,	not	a	look
他的	低的	嗓音	,	他的	柔软的	眼睛	,	握住	她	;	不是	一个	语气	,	不是	一个	看

他低沉的声音，他温柔的眼神，都让她心动不已；无需任何语气，无需任何眼神。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈres] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	caressed	her	.
但	它	被爱抚	她	.

但它抚摸着她。

[ðə; ði] [sɒft] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] — [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [felt]

The	soft	shadows	,	the	limpid	waters	,	the	open	air	—	with	it	altogether	he	felt
这	柔软的	阴影	,	这	清澈的	水	,	这	打开	空气	—	和	它	共	他	毛毡

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɒf(ə)nɪŋ] .

a	strange	softening	.
一个	奇怪的	软化	.

柔和的阴影、清澈的水面、开阔的空气——这一切加在一起，让他感到一种奇特的柔和感。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sed] [swiːt] [wɜːdz] [streɪt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	You	never	said	sweet	words	straight	from	your	heart	to	me	before	.	”
“	你	绝不	说	甜的	字	直的	从	你的	心	到	我	前	.	”

你以前从未对我说过发自内心的甜言蜜语。

“ [waɪ] [wɜːdz] ?

“	Why	words	?
“	为什么	字	?

为什么是文字?

['ɪnstɪŋkt] , ['neɪtʃə(r)] , [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .

Instinct	,	nature	,	tells	us	when	a	thing	is	true	.
本能	,	自然	,	讲述	我们	什么时候	一个	事物	是	真的	.

本能，也就是天性，会告诉我们一件事是真是假。

[ðæt] [greɪt] ['saɪlənt] ['paʊə(r)] ['ɒf(ə)n] [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] .

That	great	silent	power	often	stands	between	the	soul	and	what	it	loves	.
那	伟大的	沉默的	力量	经常	站立	之间	这	灵魂	和	什么	它	爱	.

那股强大的无声力量常常横亘在灵魂和它所爱之人之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

It	is
它	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

too	deep	for	speech	.
也	深的	为了	演讲	.

太深，无法说话。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [drɒp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪts] [depθ] ?

Did	you	ever	drop	a	pebble	into	a	well	to	sound	its	depth	?
做过	你	曾经	降低	一个	卵石	进入	一个	出色地	到	声音	它是	深度	?

你有没有试过往井里扔一颗鹅卵石来探测井深?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ʃæləʊ] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

If	it	is	shallow	,	you	hear	it	when	it	strikes	the	bottom	.
如果	它	是	浅的	,	你	听到	它	什么时候	它	罢工	这	底部	.

如果水浅，就能听到它触底的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diːp] .

But	if	you	wait	and	never	hear	a	sound	,	you	know	it	is	very	deep	.
但	如果	你	等待	和	绝不	听到	一个	声音	,	你	知道	它	是	非常	深的	.

但如果你等了很久却始终听不到任何声音，那就说明水很深。

" [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ləʊ] [lɑːf] ['rɪpld] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

"	Her	sweet	,	low	laugh	rippled	out	over	the	waters	.
"	她	甜的	,	低的	笑	涟漪	出去	超过	这	水	.

她甜美低沉的笑声在水面上荡漾开来。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .

"	Your	laugh	is	like	that	of	a	child	in	a	happy	dream	.
"	你的	笑	是	喜欢	那	的	一个	孩子	在	一个	快乐的	梦	.

"你的笑声就像孩子在美梦中发出的笑声。"

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [saʊnd] .

I	hope	it	will	always	keep	that	sound	.
我	希望	它	将要	总是	保持	那	声音	.

我希望它能一直保持这种声音。

" ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Straining	her	to	him	a	moment	,
"	紧张	她	到	他	一个	片刻	,

"她紧紧地依偎着他片刻，

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['swiːtnəs] .

he	then	put	his	hands	to	his	face	to	shut	out	the	dangerous	sweetness	.
他	然后	放	他的	双手	到	他的	脸	到	关闭	出去	这	危险的	甜味	.

然后他用手捂住脸，想要隔绝那危险的甜蜜。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] ,

"	Nobody	but	you	will	ever	understand	what	my	nature	is	,
"	无人	但	你	将要	曾经	理解	什么	我的	自然	是	,

"除了你，没有人会真正了解我的本性。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][səʊ] ['nɪəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	they	have	never	so	nearly	felt	it	.	"
因为	他们	有	绝不	所以	几乎	毛毡	它	.	"

因为他们从未如此真切地感受到过这种感觉。

" [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	true	,	"	he	said	,
"	那就是	真的	,	"	他	说	,

"没错，"他说。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] . "

"	the	only	difference	is	that	I	know	what	is	best	for	us	and	what	is	not	.	"
"	这	仅有的	不同之处	是	那	我	知道	什么	是	最好的	为了	我们	和	什么	是	不是	.	"

"唯一的区别在于，我知道什么对我们最好，什么对我们不好。"

" [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [lʌv] .

"	To	make	music	,	one	must	have	genuine	feeling	for	it	;	that	is	true	of	love	.
"	到	制作	音乐	,	一	必须	有	真的	感觉	为了	它	;	那	是	真的	的	爱	.

"要创作音乐，必须对它有真挚的感情；爱情也是如此。"

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [diːp]

There	has	always	been	a	sympathy	between	us	,	but	never	before	so	deep
那里	有	总是	到过	一个	同情	之间	我们	,	但	绝不	前	所以	深的

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

我们之间一直存在着惺惺相惜之情，但从未像现在这样深厚。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] .

The	greater	the	love	,	you	know	,	the	stronger	the	sympathy	.
这	更大的	这	爱	,	你	知道	,	这	更强	这	同情	.

你知道，爱得越深，同情心就越强。

[nˈeɪtʃəz] [səʊ] [wel] ['tempəd] ,

Natures	so	well	tempered	,
自然	所以	出色地	淬火	,

自然界如此温和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'dæptɪd] , ['veri] ['seldəm] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ;

so	sympathetically	adapted	,	very	seldom	can	endure	;
所以	同情地	改编	,	非常	很少	能	忍受	;

如此善于适应，却很少能坚持下去；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] ,

neither	can	afford	to	indulge	in	the	beauty	of	one	he	loves	,
两者都不	能	买得起	到	放纵	在	这	美丽	的	一	他	爱	,

他们俩都无力沉溺于自己所爱之人的美貌之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [siːkɪŋz] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [hɜːz] .

for	he	may	lose	his	own	seekings	in	sharing	hers	.
为了	他	可能	失去	他的	自己的	寻求	在	分享	她的	.

因为他可能会在分享她的追求中迷失自己的追求。

[aɪ'diːəl] [lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Ideal	love	is	not	to	be	satisfied	.
理想的	爱	是	不是	到	是	使满意	.

理想的爱情不应该感到满足。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

"	He	said	this	with	such	an	expression	of	grief	and	sentiment	that	no	one
"	他	说	这	和	这样的	一个	表达	的	悲伤	和	情绪	那	不	一

[kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'lɒsəfi] .

could	doubt	his	belief	in	his	own	philosophy	.
可以	怀疑	他的	信仰	在	他的	自己的	哲学	.

“他说这番话时，脸上充满了悲伤和感伤，以至于没有人会怀疑他对自身哲学的信念。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][laɪf] [ɪn'diːd] .

This	was	life	indeed	.
这	曾是	生活	的确	.

这就是生活。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

If	he	could	only	hold	it	forever	.
如果	他	可以	仅有的	抓住	它	永远	.

如果他能永远拥有它该多好。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] — [mait] [hiː; hi] [nɒt] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] ,

He	wanted	to	—	he	longed	to	—	might	he	not	desecrate	this	beautiful	soul	,
他	通缉	到	—	他	渴望	到	—	可能	他	不是	亵渎	这	美丽的	灵魂	,

他想——他渴望——他难道不能不亵渎这美丽的灵魂吗?

[baɪ] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ?

by	intruding	his	upon	it	for	so	short	a	time	?
经过	入侵	他的	之上	它	为了	所以	短的	一个	时间	?

他只是短暂地闯入了那里?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪm] .

A	sudden	chill	went	through	him	.
一个	突然	寒意	去	通过	他	.

他突然感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] ['biːɪŋ] [ɪn'deɪndʒəd] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [bæk] .

The	horror	of	their	ideals	being	endangered	made	him	draw	back	.
这	恐怖	的	他们的	理想	存在	濒危	制成	他	画	后退	.

他们的理想受到威胁的恐惧让他退缩了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	had	never	entirely	lost	sight	of	the	delicacy	and	nobility	of	the
他	有	绝不	完全	丢失的	视线	的	这	美味	和	贵族	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

他从未完全忘记这段关系的微妙和高贵之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] — [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektə(r)] .

He	was	her	friend	—	her	protector	.
他	曾是	她	朋友	—	她	保护者	.

他是她的朋友，也是她的保护者。

['slaɪtli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : “ ['estə(r)] , [wɒt] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪmpəθi] ?

Slightly	moving	his	position	,	he	said	:	“	Esther	,	what	is	sweeter	than	comprehensive	sympathy	?
轻微地	移动	他的	位置	,	他	说	:	“	以斯帖	,	什么	是	更甜	比	综合的	同情	?

他稍微挪了挪身子，说道：“埃丝特，还有什么比全然的同情更甜蜜的呢？”

[iːtʃ] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [haɪɪst] [eɪmz] [ænd; ənd] [həʊps] ,

Each	knows	the	other's	highest	aims	and	hopes	,
每个	知道	这	其他的	最高	目标	和	希望	,

彼此都了解对方的最高目标和愿望。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðəʊz] [aɪ'diəl] .

and	each	tries	to	help	the	other	reach	and	preserve	those	ideals	.
和	每个	尝试	到	帮助	这	其他	抵达	和	保存	那些	理想	.

双方都努力帮助对方实现和维护这些理想。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

There	is	something
那里	是	某物

有件事.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] , ['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] ,

beautiful	,	noble	in	the	endeavor	to	sustain	the	ideals	of	one	we	love	,
美丽的	,	高贵	在	这	努力	到	维持	这	理想	的	一	我们	爱	,

美丽而高尚，为了维护我们所爱之人的理想而努力，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] . ”

even	though	they	should	not	always	succeed	.	”
甚至	尽管	他们	应该	不是	总是	成功	.	”

即使他们并非总能成功。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	I	believe	that	.
”	我	相信	那	.

我相信这一点。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] ['efət] — ['ʃʊdnt] [ðæt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

The	desire	,	the	effort	—	shouldn't	that	go	for	something	?	”
这	欲望	,	这	努力	—	不应该	那	去	为了	某物	?	”

渴望和努力——难道不应该有所回报吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	think	so	,	but	will	you	always	think	it	?	”
”	我	思考	所以	,	但	将要	你	总是	思考	它	?	”

“我想是这样，但你一直都会这么认为吗？”

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	I	hope	I	shall	.
”	我	希望	我	将	.

我希望我能做到。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['æŋkəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [glen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

”	As	they	anchored	alongside	the	bank	,	Glenn	held	out	his	hand	to	help	her
”	作为	他们	锚定	旁边	这	银行	,	格伦	握住	出去	他的	手	到	帮助	她

;

;
;

“当他们靠岸抛锚时，格伦伸出手去帮助她；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['restɪd] ,

her	cheeks	were	in	bloom	with	life	,	and	he	was	going	home	rested	,
她	脸颊	是	在	盛开	和	生活	,	和	他	曾是	去	家	休息	,

她双颊泛起红晕，容光焕发，而他则精神饱满地回家了。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [mʌtʃ] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'griːz] [faɪnə][ɪn][ðeə(r)]

with	all	his	senses	and	passions	much	keener	and	many	degrees	finer	in	their
和	全部	他的	感官	和	激情	很多	更敏锐	和	许多	学位	更精细	在	他们的

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

他的所有感官和情感都更加敏锐，而且在很多方面都更加精细。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl]

“	We	have	had	a	day	of	delicious	happiness	,	we	should	be	thankful
”	我们	有	有	一个	天	的	可口的	幸福	,	我们	应该	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

for	that	,	”	he	said	.
为了	那	,	”	他	说	.

“我们度过了充满幸福的一天，我们应该为此感到感恩，”他说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [lɪv; laɪv] — [wiː; wi]

“	In	a	whole	life	there	are	but	a	few	days	in	which	we	really	live	—	we
”	在	一个	所有的	生活	那里	是	但	一个	很少	天	在	哪个	我们	真的	居住	—	我们

['əʊnli][ɪg'zɪst][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

only	exist	most	of	the	time	,
仅有的	存在	最多	的	这	时间	,

“人的一生中真正活着的日子屈指可数，大部分时间我们都只是存在着。”

” ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] .

”	lowering	his	voice	and	looking	into	her	sweet	eyes	.
”	降低	他的	嗓音	和	寻找	进入	她	甜的	眼睛	.

他压低声音，凝视着她甜美的眼睛。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wʌnz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	To	be	wholly	happy	is	to	forget	the	world	and	one's	obligations	to	it	.
”	到	是	完全	快乐的	是	到	忘记	这	世界	和	一个人的	义务	到	它	.

“完全的幸福就是忘记这个世界以及自己对这个世界的义务。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][ðə; ði] [wei] [glen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

”	There	was	almost	a	caress	in	the	way	Glenn	took	out	his	handkerchief	and
”	那里	曾是	几乎	一个	抚摸	在	这	方式	格伦	采取	出去	他的	手帕	和

['laɪtli] [brʌʃt] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

lightly	brushed	the	drops	of	water	from	her	skirt	.
轻轻	刷过	这	滴	的	水	从	她	裙子	.

“格伦拿出手帕，轻轻拂去她裙子上的水滴，动作几乎带着爱抚的意味。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [bæk] [hiː; hi]

In	putting	the	handkerchief	back	he
在	推杆	这	手帕	后退	他

他把手帕放回原处时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .

touched	the	pretty	trifle	—	a	souvenir	to	recall	her	twenty	-	first	birthday	.
感动	这	漂亮的	琐事	—	一个	纪念品	到	记起	她	二十	-	第一的	生日	.

她摸了摸那精致的小甜点——这是她二十一岁生日的纪念品。

['twɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [sed] :

Twirling	it	between	his	fingers	he	said	:
旋转	它	之间	他的	手指	他	说	:

他一边用手指捻着它，一边说道：

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	This	is	for	you	.
”	这	是	为了	你	.

“这是给您的。

[weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒt]

Wear	it	for	the	sake	of	the	man	who	became	a	boy	and	learned	what
穿	它	为了	这	清酒	的	这	男人	WHO	成为	一个	男生	和	学习	什么

[meɪ] [ment] .

May	meant	.
可能	意思是	.

为了那个从男人变成男孩，并领悟了五月意义的男人，戴上它吧。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	208	]
”	[	页	-	]

“[第 208 页]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[glen] [nju:] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] .

Glenn	**knew**	**now**	**that**	**he**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
格伦	知道	现在	那	他	有	到过	错误	.

格伦现在知道自己错了。

[ðə; ði] [hɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [tend] [dru:] [ɔ:l][ɪts][laɪf] [stɪl] [frɒm; frəm][hɪm] .

The	**heart**	**he**	**had**	**tended**	**drew**	**all**	**its**	**life**	**still**	**from**	**him**	**.**
这	心	他	有	倾向于	画	全部	它是	生活	仍然	从	他	.

他悉心呵护的那颗心脏，如今依然从他身上汲取着所有的生命力。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] .

His	**knowledge**	**of**	**men**	**and**	**women**	**was**	**great**	**.**
他的	知识	的	男人	和	女性	曾是	伟大的	.

他对男女之事了解甚多。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm'self] .

He	**could**	**not**	**deceive**	**himself**	**.**
他	可以	不是	欺骗	他自己	.

他无法欺骗自己。

['neɪtʃə(r)][dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Nature	**demanded**	**a**	**climax**	**.**
自然	要求	一个	高潮	.

自然需要一个高潮。

[hi:; hi][mʌst; məst] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:t] .

He	**must**	**advance**	**or**	**retreat**	**.**
他	必须	进步	或者	撤退	.

他要么前进，要么后退。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [wel] — [ɪn][ə; eɪ] [s'wi:tər] ,

He	**realized**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**love**	**her**	**too**	**well**	**—**	**in**	**a**	**sweeter**	**,**
他	已实现	那	他	曾是	未来	到	爱	她	也	出色地	—	在	一个	更甜	,

['nɪərə(r)] [wei] .

nearer	**way**	**.**
更近	方式	.

他意识到自己对她的爱越来越深——一种更甜蜜、更亲密的爱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃənl]

They	**were**	**to**	**each**	**other**	**now**	**more**	**of**	**a**	**necessity**	**than**	**an**	**inspirational**
他们	是	到	每个	其他	现在	更多的	的	一个	必要性	比	一个	鼓舞人心

[fɔ:s] .

force	**.**
力量	.

如今，对彼此而言，他们更多的是一种需要，而非一种激励力量。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][best] : [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pi:s] [ɒv; əv]

He	**must**	**go**	**away**	**—**	**it**	**was**	**best**	**:**	**for**	**their**	**art**	**,**	**for**	**their**	**peace**	**of**
他	必须	去	离开	—	它	曾是	最好的	:	为了	他们的	艺术	,	为了	他们的	和平	的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他必须离开——这是最好的选择：为了他们的艺术，为了他们的心境平和。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] .

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**could**	**tell**	**her**	**this**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	告诉	她	这	.

他过了好一阵子才敢告诉她这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	could	no	longer	trust	himself	to	be	tender	with	her	.
他	可以	不	更长	相信	他自己	到	是	投标	和	她	.

他再也无法相信自己能温柔地对待她了。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	dared	not	risk	himself	;	he	was	not	equal	to	it	.
他	敢于	不是	风险	他自己	;	他	曾是	不是	平等的	到	它	.

他不敢冒险，因为他承受不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] [wen]

It	seemed	to	him	their	companionship	was	never	so	beautiful	as	now	when
它	似乎	到	他	他们的	友谊	曾是	绝不	所以	美丽的	作为	现在	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz]

he	was
他	曾是

在他看来，他们的陪伴从未像现在这样美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

about	to	break	it	.
关于	到	休息	它	.

快要把它弄坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɪt]

He	was	testing	his	strength	and	asking	his	own	soul	if	it	were	fit
他	曾是	测试	他的	力量	和	问	他的	自己的	灵魂	如果	它	是	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .

for	the	work	and	the	awful	sacrifice	.
为了	这	工作	和	这	可怕	牺牲	.

他是在考验自己的力量，也在问自己的灵魂，它是否配得上这项工作和可怕的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

It	was	during	a	short	interview	that	he	found	courage	to	tell	her	how
它	曾是	期间	一个	短的	面试	那	他	成立	勇气	到	告诉	她	如何

[hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd][eə(r)] .

his	doctor	had	advised	a	change	of	scene	and	air	.
他的	医生	有	建议	一个	改变	的	场景	和	空气	.

在一次简短的谈话中，他鼓起勇气告诉她，他的医生建议他换个环境，呼吸一下新鲜空气。

[ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'brɔːd] ;

A	sea	voyage	,	with	perhaps	a	year	abroad	;
一个	海	航程	,	和	也许	一个	年	国外	;

一次海上航行，或许还要在国外待一年；

['pɒsəbli] ['iːdʒɪpt] — ['pɜːsənəli] [hiː; hi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld] ['jeləʊ] ['sɪti]

possibly	Egypt	—	personally	he	hardly	expected	to	get	beyond	the	old	yellow	city
可能	埃及	—	亲自	他	几乎	预期的	到	得到	超过	这	老的	黄色的	城市

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['eskəˌpeɪdz] — ['pærɪs] ,

of	his	youthful	escapades	—	Paris	,
的	他的	青春	冒险	—	巴黎	,

或许是埃及——就他个人而言，他几乎没指望能离开他年轻时冒险经历的那座古老的黄色城市——巴黎，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [breθ] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] [hæd; həd] [tɪndʒd] [ðə; ði][eə(r)] .

where	the	aromatic	breath	of	absinthe	had	tinged	the	air	.
在哪里	这	芳香	气息	的	苦艾酒	有	带点色调	这	空气	.

空气中弥漫着苦艾酒的芬芳。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [streɪn] [ðen] .

There	would	be	no	strain	then	.
那里	会	是	不	拉紧	然后	.

那样就不会有压力了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

She	knew	what	it	meant	.
她	知道	什么	它	意思是	.

她明白这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [əˈləʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [siː]

She	knew	it	was	not	for	his	health	alone	that	he	was	putting	the	sea
她	知道	它	曾是	不是	为了	他的	健康	独自的	那	他	曾是	推杆	这	海

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

她知道，他让大海横亘在他们之间，不仅仅是为了他的健康。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [juː; jʊ] .

“	It	may	be	just	what	you	need	to	strengthen	you	.
“	它	可能	是	只是	什么	你	需要	到	加强	你	.

“这或许正是你增强自身力量所需要的。”

[ɪn] [ˈtræv(ə)l] [ai] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [pɛnwɜːk] [ænd; ənd] [gʌlf] [ɒv; əv]

In	travel	I	fancy	you	will	find	oceans	of	material	for	penwork	and	gulfs	of
在	旅行	我	想要	你	将要	寻找	海洋	的	材料	为了	铅笔画	和	海湾	的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

我想，在旅行中，你会发现无穷无尽的绘画素材和无限的灵感源泉。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpærɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [ˈriːəl] [laɪf] [ænd; ənd]

And	in	Paris	,	that	you	have	learned	to	love	,	you	might	know	real	life	and
和	在	巴黎	,	那	你	有	学习	到	爱	,	你	可能	知道	真实的	生活	和

[ˈriːəl] [dʒɔɪ] .

real	joy	.
真实的	喜悦	.

在巴黎，在你逐渐爱上的城市里，你或许能体会到真正的生活和真正的快乐。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈefət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪvli] [sed] .

”	The	words	cost	her	an	effort	,	but	they	were	bravely	said	.
”	这	字	成本	她	一个	努力	,	但	他们	是	勇敢地	说	.

“说出这些话让她费了不少力气，但她勇敢地说了出来。”

[ˈrɪtʃmənd] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [əˈləʊn] [ðæt] [naɪt] .

Richmond	Briarley	sat	in	his	office	alone	that	night	.
里士满	-	卫星	在	他的	办公室	独自的	那	夜晚	.

那天晚上，里士满·布里尔利独自一人坐在办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

He	had	just	opened	his	safe	and	from
他	有	只是	打开	他的	安全的	和	从

他刚打开保险箱，就从

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈdɒkjumənts] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈfoʊldɪd] [ænd; ənd] [riːd] ,

a	package	of	legal	documents	drawn	a	paper	which	he	unfolded	and	read	,
一个	包裹	的	合法的	文件	绘制	一个	纸	哪个	他	展开	和	读	,

他抽出一包法律文件，其中一张纸他展开阅读。

[ə; eɪ] [nəʊt] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['mɔːgɪdʒ] , [naʊ] [pɑːst] [djuː] .

a	note	secured	by	mortgage	,	now	past	due	.
一个	笔记	安全	经过	抵押	,	现在	过去的	到期的	.

一张以抵押贷款作担保的票据，现已逾期。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

At	the	bottom	it	was	signed	by	the	husband	and	wife	.
在	这	底部	它	曾是	签名	经过	这	丈夫	和	妻子	.

底部有夫妻二人的签名。

“ ['ælbət] ['wɪnstən] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [hjuːz] ['wɪnstən] .

“	Albert	Winston	and	Mildred	Hughes	Winston	.
”	阿尔伯特	温斯顿	和	米尔德里德	休斯	温斯顿	.

“阿尔伯特·温斯顿和米尔德里德·休斯·温斯顿。

” [hɪz; ɪz][lɪps] [klæmpt] , [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['rɪŋklz] ['diːpənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	His	lips	clamped	,	the	circular	wrinkles	deepened	round	his	mouth	.
”	他的	嘴唇	夹紧	,	这	圆	皱纹	加深	圆形的	他的	嘴	.

他的嘴唇紧抿，嘴角周围的皱纹加深了。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [njuː] ['mɪldrɪd] [hjuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pʊrər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

When	he	first	knew	Mildred	Hughes	he	was	very	young	and	poorer	than	he
什么时候	他	第一的	知道	米尔德里德	休斯	他	曾是	非常	年轻的	和	贫穷	比	他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

他第一次认识米尔德里德·休斯时，年纪还小，比年轻时更穷。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [lɔːntʃt] ,

He	had	gone	away	and	left	her	to	this	man	,	who	was	well	launched	,
他	有	已消失	离开	和	左边	她	到	这	男人	,	WHO	曾是	出色地	发射	,

他离开了，把她留给了这个前途光明的人。

[ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

expecting	her	to	escape	the	hardships	of	the	poor	.
期待	她	到	逃脱	这	艰辛	的	这	贫穷的	.

期望她能摆脱穷人的艰辛。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

In	time	he	would	forget	her	.
在	时间	他	会	忘记	她	.

总有一天他会忘记她。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [deɪ]

He	remembered	how	he	had	told	her	so	and	left	her	—	that	day
他	记得	如何	他	有	讲述	她	所以	和	左边	她	—	那	天

[wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	more	to	him	than	all	the	rest	of	his	life	.
曾是	更多的	到	他	比	全部	这	休息	的	他的	生活	.

他记得自己是如何告诉她这一切并离开她的——那一天对他来说比他生命中的其他所有日子都重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	full	of	her	.
它	曾是	满的	的	她	.

里面全是她。

“ [fə'getflnəs] !

“	Forgetfulness	!
”	健忘	!

“健忘！”

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

"	He	had	never	learned	the	meaning	of	the	word	.
"	他	有	绝不	学习	这	意义	的	这	单词	.

他从未了解过这个词的含义。

[wɪð] [wʌn] [swɪft] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

With	one	swift	survey	of	the	room	,
和	一	迅速	民意调查	的	这	房间	,

只需迅速环顾一下房间，

[hiː; hi] ['sləʊli] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sɪgnətʃə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

he	slowly	tore	off	the	woman's	signature	—	this	was	the	last	remnant	of	a	life
他	缓慢地	撕裂	离开	这	女性的	签名	—	这	曾是	这	最后的	剩	的	一个	生活

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd] .

that	had	been	lived	.
那	有	到过	居住地	.

他慢慢撕掉了女人的签名——这是她曾经生活过的最后痕迹。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hɪz; ɪz] [driːm] ['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .

As	someone	opened	the	door	his	dream	faded	with	the	sound	.
作为	某人	打开	这	门	他的	梦	褪色	和	这	声音	.

随着门被打开的声音，他的美梦也随之消散了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [glen] ['ændruːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	next	minute	Glenn	Andrews	had	come	in	,	and	was	standing	behind	him	.
这	下一个	分钟	格伦	安德鲁斯	有	来	在	,	和	曾是	常设	在后面	他	.

下一分钟，格伦·安德鲁斯走了进来，站在他身后。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [kləʊzd] [ðə; ði] [seɪf]

He	rose	abruptly	,	closed	the	safe
他	玫瑰	突然	,	关闭	这	安全的

他猛地站起身，关上了保险箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

door	,	and	hid	the	small	paper	in	his	hand	.
门	,	和	隐藏	这	小的	纸	在	他的	手	.

他把手伸进门，藏起手里的小纸条。

" [hə'ləʊ] , ['ændruːz] .

"	Hello	,	Andrews	.
"	你好	,	安德鲁斯	.

"你好，安德鲁斯。"

" [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][kɑːm] .

"	He	held	himself	down	to	a	semblance	of	calm	.
"	他	握住	他自己	向下	到	一个	外表	的	冷静的	.

他强忍着情绪，让自己保持平静。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [bluː] [ɪn] .

"	I	thought	it	was	about	time	that	you	blew	in	.
"	我	想法	它	曾是	关于	时间	那	你	吹	在	.

"我觉得你早就该出现了。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [grɪp] ? "

What	are	you	doing	with	that	grip	?	"
什么	是	你	正在做	和	那	紧握	?	"

你那握姿是什么意思?

“ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sɪg'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .

“	**Taking**	**it**	**up**	**to**	**pack**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**took**	**out**	**cigars**	**for**	**both**	**.**
”	采取	它	向上	到	盒	它	,	”	他	说	,	作为	他	采取	出去	雪茄	为了	两个都	.

“拿上去打包，”他一边说着，一边拿出两支雪茄。

“ [ɪn'diːd] !

“	**Indeed**	**!**	
”	的确	!	

“的确！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɒf] ?

Are	**you**	**really**	**off**	**?**
是	你	真的	离开	?

你真的走神了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɹəʊm'ænsɪŋ] ? ”

Are	**you**	**romancing**	**?**	**”**
是	你	浪漫	?	”

你们在谈恋爱吗?

“ [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [ɪz] [set] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nəʊts] — [bæŋk] [nəʊts] .

“	**Most**	**of**	**my**	**romancing**	**is**	**set**	**to**	**the**	**same**	**notes**	**—**	**bank**	**notes**	**.**
”	最多	的	我的	浪漫	是	放	到	这	相同的	笔记	—	银行	笔记	.

“我的大部分浪漫故事都以同样的旋律为背景——钞票的旋律。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðæt] ['pɜːpəs] [wel] [ɪ'nʌf] .

It	**serves**	**that**	**purpose**	**well**	**enough**	**.**
它	服务	那	目的	出色地	足够的	.

它完全可以达到这个目的。

[aɪ] [seɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['keələsli] .

I	**sail**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**carelessly**	**.**
我	帆	天	后	到	-	明天	,	”	他	额外	,	粗心大意	.

“我后天出海，”他漫不经心地补充道。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] , [eɪ] ?

“	**So**	**you**	**are**	**going**	**to**	**kick**	**over**	**the**	**traces**	**,**	**eh**	**?**
”	所以	你	是	去	到	踢	超过	这	痕迹	,	嗯	?

“所以你们打算把这些痕迹都抹掉，是吗？”

[ɪts] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ə'weɪ] . ”

It's	**lucky**	**not**	**to**	**be**	**tied**	**so**	**that**	**you**	**couldn't**	**break**	**away**	**.**	**”**
它是	幸运的	不是	到	是	系	所以	那	你	不能	休息	离开	.	”

幸好没被绑住，否则就挣脱不开了。

“ [njuː] [jɔːk] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

“	**New**	**York**	**becomes**	**more**	**and**	**more**	**intolerable**	**every**	**day**	**,**
”	新的	约克	变成	更多的	和	更多的	无法容忍	每一个	天	,

“纽约一天比一天更令人难以忍受了，

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

and	**I**	**feel**	**that**	**I**	**must**	**get**	**out**	**of**	**it**	**for**	**awhile**	**.**
和	我	感觉	那	我	必须	得到	出去	的	它	为了	一会儿	.

我觉得我必须暂时离开这里。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	**will**	**still**	**do**	**some**	**work**	**on**	**the**	**magazine**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	将要	仍然	做	一些	工作	在	这	杂志	,	的	课程	.

我当然还会继续为杂志做一些工作。

[weɪt] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] .

Wait	**;**	**give**	**me**	**a**	**light**	**.**
等待	;	给	我	一个	光	.

等等，给我点火。

" ['ændru:z] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" Andrews took the paper that Briarley had twisted and touched it to the
" 安德鲁斯 采取 这 纸 那 - 有 扭曲 和 感动 它 到 这
[gæs][dʒet] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
gas jet above his head .
气体 喷射 多于 他的 头 .

安德鲁斯拿起布莱尔利拧成一团的纸，把它贴在头顶的煤气喷嘴上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] .
It went out before it reached the cigar .
它 去 出去 前 它 达到 这 雪茄 .

它还没碰到雪茄就熄灭了。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .
With a gesture of impatience he looked around and found the matches .
和 一个 手势 的 不耐烦 他 看起来 大约 和 成立 这 比赛 .

他不耐烦地环顾四周，找到了火柴。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ɒn] , ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [glen] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn]
They smoked on , talking together for some time , Glenn toying with the paper in
他们 熏制 在 , 说 一起 为了 一些 时间 , 格伦 玩具 和 这 纸 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他们继续抽烟，边抽烟边聊了一会儿，格伦不时摆弄着手里的卷烟纸。

['keələsli] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
carelessly rolling and unrolling it .
粗心大意 滚动 和 展开 它 .

随意地卷起又展开。

[hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] : " [lʊk] [hɪə(r)] , " ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
He got a glimpse of it , and said , quickly : " Look here , " passing it
他 得到 一个 一瞥 的 它 , 和 说 , 迅速地 : " 看 这里 , " 通过 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他瞥了一眼，迅速说道："看这里，"说着就递了过去。

" [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ?
" Is this of much importance ?
" 是 这 的 很多 重要性 ?

"这很重要吗？"

['meɪbi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:nd] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] . "
Maybe you have burned the wrong thing . "
或许 你 有 烧伤 这 错误的 事物 . "

也许你烧错了东西。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , " - ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒestʃə(r)] .
That's nothing , " Briarley answered , with an indifferent gesture .
那就是 没有什么 , " - 回答 , 和 一个 冷漠 手势 .

"那没什么，"布莱尔利漫不经心地回答道。

“ ['ælbət] ['wɪnstən] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['devl(ə)l] , [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['biːt(ə)n] .
“ **Albert Winston , the poor devil , is dead , and he died beaten .**
” 阿尔伯特 温斯顿 , 这 贫穷的 魔鬼 , 是 死的 , 和 他 死亡 被打败 .

“可怜的阿尔伯特·温斯顿死了，他是被打死的。”

[wʌn] [mæn][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ə'nʌðərz] [həʊm] , ['enihaʊ] .
One man has no business to take a mortgage on another's home , anyhow .
一 男人 有 不 商业 到 拿 一个 抵押 在 另一个的 家 , 无论如何 .

无论如何，一个人都没有权利为另一个人的房屋申请抵押贷款。

[ai] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [bruːt] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
I may be an unresponsive brute , but I couldn't turn a woman and children
我 可能 是 一个 无反应 蛮力 , 但 我 不能 转动 一个 女士 和 孩子们
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

我或许是个冷酷无情的莽夫，但我不能把妇女和儿童赶到街上。

” [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [skɔːtʃt] ['peɪpə(r)]
” His throat was dry as he turned his back and laid the scorched paper
” 他的 喉 曾是 干燥 作为 他 转向 他的 后退 和 铺设 这 烧焦的 纸
['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] .
over the flames .
超过 这 火焰 .

他喉咙干涩，转身将烧焦的纸放在火焰上。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [let][ðə; ði] ['æʃɪz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We might as well finish it — let the ashes settle it . ”
“ 我们 可能 作为 出色地 结束 它 — 让 这 灰烬 定居 它 . ”

“我们不妨就此结束——让一切尘埃落定吧。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪnstən] [daɪd] [ɪn] ['pɒvəti] ?
“ Do you mean to say that Winston died in poverty ?
“ 做 你 意思是 到 说 那 温斯顿 死亡 在 贫困 ?

“你的意思是说温斯顿死于贫困吗？”

” ['ændruːz] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
” Andrews asked , as he got up to leave .
” 安德鲁斯 问 , 作为 他 得到 向上 到 离开 .

安德鲁斯起身离开时问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

“ [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”
“ He hadn't a dollar . ”
“ 他 之前没有 一个 美元 . ”

“他身无分文。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [huːm] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] ? ”
“ Let me see ; whom did he marry ? ”
“ 让 我 看 ; 谁 做过 他 结婚 ? ”

“让我看看，他娶了谁？”

“ ['mɪldrɪd] [hjuːz] , ” - ['hæzəd] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['kɑːmli] .
“ Mildred Hughes , ” Briarley hazarded , repeating her name calmly .
” 米尔德里德 休斯 , ” - 危险的 , 重复 她 姓名 平静地 .

“米尔德里德·休斯，”布里尔利试探性地说道，平静地重复着她的名字。

“ [əʊ] , [ðæts] [səʊ] ; [ai][duː; də] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	that's	so	;	I	do	remember	her	.
”	哦	,	那就是	所以	;	我	做	记住	她	.

“哦，是啊；我记得她。”

[hɑːf] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːft] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Half	the	fellows	at	college	were	daft	about	her	.
一半	这	伙伴们	在	大学	是	愚蠢	关于	她	.

大学里有一半的男生都为她着迷。

[ˈwɪnstənz] [ˈmʌni] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] . ”

Winston's	money	won	her	,	they	thought	.	”
温斯顿的	钱	韩元	她	,	他们	想法	.	”

他们认为，温斯顿的钱赢得了她。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] , [naʊ] ? ” [ɑːskt] - .

“	Where	are	you	off	to	,	now	?	”	asked	Briarley	.
”	在哪里	是	你	离开	到	,	现在	?	”	问	-	.

“你现在要去哪儿？”布里尔利问道。

[ˈændruːz] [tɜːnd] .

Andrews	turned	.
安德鲁斯	转向	.

安德鲁斯转过身。

“ [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θredz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [stɑːt] . ”

“	I've	got	the	ends	of	a	million	threads	to	wind	up	before	I	start	.	”
”	我已经	得到	这	结束	的	一个	百万	线程	到	风	向上	前	我	开始	.	”

“在开始之前，我还有无数根线头要收尾。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [breɪk] , [nəʊ] [daʊt] . ”

“	And	some	to	break	,	no	doubt	.	”
”	和	一些	到	休息	,	不	怀疑	.	”

“毫无疑问，有些还会被打破。”

“ [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [əˈkeɪʒnəli] , ” [glen] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

“	Let	me	hear	from	you	occasionally	,	”	Glenn	said	,	as	he	grasped	the
”	让	我	听到	从	你	偶尔	,	”	格伦	说	,	作为	他	抓住	这

[ˈʌðərz] [hænd] ,

other's	hand	,
其他的	手	,

“偶尔给我发个消息吧，”格伦说着，握住了对方的手。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ˈædɪŋ] , “ [ai][hæv; həv] [gest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] , - , [maɪ] [frend] .

and	felt	like	adding	,	“	I	have	guessed	your	secret	,	Briarley	,	my	friend	.
和	毛毡	喜欢	添加	,	“	我	有	猜对了	你的	秘密	,	-	,	我的	朋友	.

我真想说：“我猜到你的秘密了，布里尔利，我的朋友。”

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɪərəʊz] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmæri] . ”

Some	men	are	heroes	simply	because	they	didn't	marry	.	”
一些	男人	是	英雄	简单地	因为	他们	没有	结婚	.	”

有些男人之所以成为英雄，仅仅是因为他们没有结婚。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] .

“	I'll	try	to	come	down	to	see	you	off	.
”	患病的	尝试	到	来	向下	到	看	你	离开	.

“我会尽量下来送你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ˈʃudnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈembə(r)] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

But	if	I	shouldn't	make	it	,	remember	to	get	all	you	can	out	of	life	,
但	如果	我	不应该	制作	它	,	记住	到	得到	全部	你	能	出去	的	生活	,

但如果我没能成功，记住要尽情享受人生。

[maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .
my boy , and I wish you the best of good luck .
我的 男生 , 和 我 希望 你 这 最好的 的 好的 运气 .

孩子，祝你好运。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 214]
〃 [页 -]

“[第 214 页]

['ændruːz] [lʊkt] [wɔːn] , [ˌəʊvəˈwɜːkt] .
Andrews looked worn , overworked .
安德鲁斯 看起来 磨损 , 过度劳累 .

安德鲁斯看起来很疲惫，像是过度劳累了。

['rɪtʃmənd] - [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]
Richmond Briarley had hoped that the returns from the opera would take some
里士满 - 有 希望 那 这 返回 从 这 歌剧 会 拿 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ['feləʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈfeə(r)] [wɪð]
of the strain off of the ambitious fellow — but the unfortunate affair with
的 这 拉紧 离开 的 这 雄心勃勃 同伴 — 但 这 不幸 事务 和
['stiːvn] [kent] [hæd; həd] [endid] [ðæt] [həʊp] .
Stephen Kent had ended that hope .
史蒂芬 肯特 有 结束 那 希望 .

里士满·布里尔利曾希望歌剧的收入能减轻这位雄心勃勃的家伙的一些压力——但与斯蒂芬·肯特的不幸恋情却破灭了他的希望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
For two weeks Esther had been at the seaside .
为了 二 周 以斯帖 有 到过 在 这 海滨 .

埃丝特已经在海边待了两个星期了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsləs] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]
She had grown pale and tired from the ceaseless round of work and
她 有 生长 苍白 和 疲劳的 从 这 不停歇 圆形的 的 工作 和
['səʊʃ(ə)l] [pleɪ] .
social play .
社会的 玩 .

由于不停地工作和社交活动，她变得面色苍白，疲惫不堪。

[ðɪs] [laɪf][hæd; həd]['glæmə(r)] , [hæd; həd] [tʃɑːm] , [bʌt; bət][nəʊ] [kən'tentmənt] .
This life had glamour , had charm , but no contentment .
这 生活 有 魅力 , 有 魅力 , 但 不 满意 .

这种生活光鲜亮丽，充满魅力，却毫无满足感。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəl] .
Her pleasure in it was not real .
她 乐趣 在 它 曾是 不是 真实的 .

她从中获得的快乐并非真心。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [trʌst] .

She	entered	it	with	the	belief	that	it	was	sweet	to	love	,	natural	to	trust	.
她	进入	它	和	这	信仰	那	它	曾是	甜的	到	爱	,	自然的	到	相信	.

她抱着这样的信念进入了这段感情：爱是美好的，信任是自然的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

There	was	nothing	in	life	but	faith	and	love	.
那里	曾是	没有什么	在	生活	但	信仰	和	爱	.

生活中除了信仰和爱，别无其他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [kən'tempt] [ɒv; əv]

She	was	now	in	the	midst	of	people	who	talked	with	a	sceptical	contempt	of
她	曾是	现在	在	这	中间	的	人们	WHO	谈话	和	一个	怀疑论者	鄙视	的

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] ['seɪkrɪd] .

all	that	she	had	held	sacred	.
全部	那	她	有	握住	神圣	.

她现在身处一群人之中，这些人对她曾经珍视的一切都抱有怀疑和蔑视的态度。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'rælətɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

They	laughed	at	her	simple	faith	in	the	old	-	fashioned	morality	taught	her
他们	笑了	在	她	简单的	信仰	在	这	老的	-	造型	道德	教授	她

[baɪ] ['tʃerɪʃt] [lɪps] .

by	cherished	lips	.
经过	珍爱	嘴唇	.

他们嘲笑她对那些她挚爱之人教给她的老式道德观念的单纯信仰。

[glen] ['ændruːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Glenn	Andrews	could	not	leave	without	seeing	her	again	.
格伦	安德鲁斯	可以	不是	离开	没有	看到	她	再次	.

格伦·安德鲁斯不再次见到她就无法离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	had	sent	her	a	message	.
他	有	发送	她	一个	信息	.

他给她发了条信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	afternoon	of	the	last	day	he	went	down	to	the
在	这	下午	的	这	最后的	天	他	去	向下	到	这

最后一天下午，他下楼去了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['siːsaɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .

seaside	where	she	was	stopping	.
海滨	在哪里	她	曾是	停止	.

她停留的海边。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [jet] ['melənkəli] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	expression	on	his	face	was	one	of	unrelenting	yet	melancholy	determination	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	一	的	毫不留情	然而	忧郁	决心	.

他脸上带着坚定而又略带忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ,

She	was	not	in	,
她	曾是	不是	在	,

她不在场。

[səʊ][hiː; hi] [strʌk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [strəul] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

so	he	struck	across	the	sand	and	strolled	along	the	beach	until	he	found
所以	他	击	穿过	这	沙	和	漫步	沿着	这	海滩	直到	他	成立

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是他穿过沙滩，沿着海滩漫步，直到找到她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] , [praʊd] [feɪs] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	spite	of	the	pain	in	her	heart	,	her	sensitive	,	proud	face	denied	it	.
在	尽管如此	的	这	疼痛	在	她	心	,	她	敏感的	,	自豪的	脸	否认	它	.

尽管她内心痛苦，但她那敏感而骄傲的脸上却否认了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] .

There	was	a	smile	on	her	pale	lips	.
那里	曾是	一个	微笑	在	她	苍白	嘴唇	.

她苍白的嘴唇上带着一丝微笑。

“ [jʊr; jər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [end] ,

“	You're	about	as	hard	to	reach	as	the	bag	of	gold	at	the	rainbow's	end	,
“	你是	关于	作为	难的	到	抵达	作为	这	包	的	金子	在	这	彩虹的	结尾	,

“你就像彩虹尽头的金袋一样难以捉摸。”

” [glen] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [hæv; həv][nɒt] [riːtʃt]

”	Glenn	said	,	“	but	I	am	glad	to	find	that	the	other	hunters	have	not	reached
”	格伦	说	,	“	但	我	是	高兴的	到	寻找	那	这	其他	猎人	有	不是	达到

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

格伦说：“但我很高兴地发现其他猎人还没有到达这里。”

[frɒm; frəm] ['stɔːriz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

From	stories	that	came	back	to	town	,	you	don't	often	escape	all	of	your
从	故事	那	来了	后退	到	镇	,	你	不	经常	逃脱	全部	的	你的

[əd'maiərə][æt; ət][wʌns] .

admirers	at	once	.
仰慕者	在	一次	.

从传回镇上的故事来看，你不可能一下子摆脱所有的仰慕者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] . ”

I	am	fortunate	to	find	you	alone	.	”
我	是	幸运	到	寻找	你	独自的	.	”

我很幸运能遇到你。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['feəri] ['stɔːriz] [ðæt] ['evri] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv]

“	They	are	fairy	stories	that	every	girl	has	a	right	to	be	a	heroine	of
“	他们	是	仙女	故事	那	每一个	女孩	有	一个	正确的	到	是	一个	女英雄	的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . ”

during	the	season	.	”
期间	这	季节	.	”

“这些都是童话故事，每个女孩都有权利在这个季节成为故事中的女英雄。”

“ [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)] ,

“	I	ventured	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	give	me	an	hour	,
“	我	冒险	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	给	我	一个	小时	,

“我冒昧地请求您抽出一个小时的时间，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

only	because	I	am	going	away	so	soon	,	and	I	may	not	see	you	again	.	”
仅有的	因为	我	是	去	离开	所以	很快	,	和	我	可能	不是	看	你	再次	.	”

只是因为我很快就要走了，也许以后就见不到你了。

“ [jɔː(r); jə(r)] - [səʊ] - [ɪz] ['femənɪnli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
“ Your ' so ' is femininely unsatisfactory .
“ 你的 - 所以 - 是 女性化 不令人满意 .

“你的‘另一半’缺乏女性魅力。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
That is the speech of a woman .
那 是 这 演讲 的 一个 女士 .

这是女人的说话方式。

[haʊ] [suːn] [ɪz] [ðæt] ?
How soon is that ?
如何 很快 是 那 ?

多久之后?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
” He pointed across the water .
” 他 尖 穿过 这 水 .

他指着水对面。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪp] ?
“ You see that ship ?
“ 你 看 那 船 ?

你看到那艘船了吗?

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Just about this time to - morrow ,
只是 关于 这 时间 到 - 明天 ,

大约明天这个时候，

[wen] [ðə; ði]
when the
什么时候 这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[mə'dʒestɪk] [seɪlz] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Majestic sails that way , you may know I am aboard of her .
雄伟 帆 那 方式 , 你 可能 知道 我 是 船上 的 她 .

Majestic号正驶向那个方向，你可能知道我就在船上。

[aɪ] [wɪl] [weɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
I will wave you a farewell .
我 将要 海浪 你 一个 告别 .

我会向你挥手告别。

” ['estə(r)] [felt] [ə; eɪ]['tremə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Esther felt a tremor run over her .
” 以斯帖 毛毡 一个 震颤 跑步 超过 她 .

埃丝特感到一阵颤抖袭遍全身。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɑːst][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bæfld] [sɜːf] , [æz; əz] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'genst]
She looked past him at the baffled surf , as , white with rage , it sprang against
她 看起来 过去的 他 在 这 困惑 冲浪 , 作为 , 白色的 和 愤怒 , 它 弹簧 反对
[ðə; ði][pɪə(r)] ,
the pier ,
这 码头 ,

她越过他，看向那茫然无措的海浪，只见它怒气冲冲地拍打着码头。

[rɪ'triːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [siː] [stəʊnz] [bɪ'niːθ] .

retreating	with	a	roar	,	leaving	a	glimpse	of	the	green	sea	stones	beneath	.
撤退	和	一个	吼	,	离开	一个	一瞥	的	这	绿色的	海	石头	下面	.

伴随着一声咆哮，它退却了，只留下下方绿色海石的一角。

“ [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

“	So	soon	as	that	?	”	she	said	,	her	eyes	opening	and	closing	convulsively	.
”	所以	很快	作为	那	?	”	她	说	,	她	眼睛	开幕	和	结束	痉挛地	.

“这么快？”她说着，眼睛痉挛般地睁开又闭上。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] . ”

“	I	must	have	been	asleep	;	I	didn't	realize	that	the	time	was	so	near	.	”
”	我	必须	有	到过	睡着了	;	我	没有	意识到	那	这	时间	曾是	所以	靠近	.	”

“我当时一定是睡着了；我没有意识到时间这么快到了。”

“ [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] ;

“	Time	is	a	mule	;
”	时间	是	一个	骡子	;

时间就像一头骡子；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] .

it	always	takes	the	opposite	gait	from	that	which	you	want	it	to	take	.
它	总是	需要	这	对面的	步态	从	那	哪个	你	想	它	到	拿	.

它总是朝着与你期望相反的方向前进。

[ðɪs] [mʌnθ] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋz] .

This	month	has	taken	wings	.
这	月	有	已采取	翅膀	.

这个月进展神速。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	gave	a	swift	glance	at	her	.
”	他	给予	一个	迅速	瞥一眼	在	她	.

他迅速地瞥了她一眼。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə] [krɔːl] — [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

“	And	I	expect	the	next	one	to	crawl	—	that	is	,	after	the	voyage	.
”	和	我	预计	这	下一个	一	到	爬行	—	那	是	,	后	这	航程	.

“我预计下一个会爬行——也就是说，在航行之后。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

I	love	the	water	.	”
我	爱	这	水	.	”

我喜欢水。

“ [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [siː] [eə(r)][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	As	the	doctor	thinks	the	sea	air	so	good	for	you	,
”	作为	这	医生	思考	这	海	空气	所以	好的	为了	你	,

“医生认为海风对你非常有益，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kruːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] ? ”

why	don't	you	cruise	along	the	shores	of	France	?	”
为什么	不	你	巡航	沿着	这	海岸	的	法国	?	”

何不沿着法国海岸线乘船游览一番呢?

“ [aɪ] [meɪ] , ” ['hezɪteɪtɪŋli] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	I	may	,	”	hesitatingly	he	answered	;
”	我	可能	,	”	犹豫地	他	回答	;

“也许吧，”他犹豫地回答道；

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] .

a	sense	of	guilt	came	over	him	at	the	thought	of	his	deception	.
一个	感觉	的	有罪	来了	超过	他	在	这	想法	的	他的	欺骗	.

想到自己的欺骗行为，他感到一阵愧疚。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ?
“ How long do you expect to be gone ?
” 如何 长的 做 你 预计 到 是 已消失 ?

你预计要离开多久?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 218]
” [页 -]

“[第 218 页]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] ; [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [bʌt; bət]
“ I don't know , ” he said , absently ; he knew this was not curiosity , but
” 我 不 知道 , ” 他 说 , 心不在焉地 ; 他 知道 这 曾是 不是 好奇心 , 但
[ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈsɜːn] ;
personal concern ;
个人的 忧虑 ;

“我不知道,”他心不在焉地说；他知道这不是好奇，而是个人关心；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] , [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] . ”
“ it may be three months , or three years . ”
” 它 可能 是 三 几个月 , 或者 三 年 . ”

“可能是三个月，也可能是三年。”

“ [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Which do you expect it to be ? ”
” 哪个 做 你 预计 它 到 是 ? ”

你觉得会是哪一个?

“ [aɪ][duː; də][nɒt][ɪkˈspekt] ,
“ I do not expect ,
” 我 做 不是 预计 ,

“我不指望，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][rɒb] [wʌnz] [self][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
because to do that is to rob one's self of the emotion of surprise ,
因为 到 做 那 是 到 抢 一个人的 自己 的 这 情感 的 惊喜 ,

因为那样做就等于剥夺了自己体验惊讶这种情绪的机会。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] . ”
without which there is little pleasure in living . ”
没有 哪个 那里 是 小的 乐趣 在 活的 . ”

没有它，生活就失去了乐趣。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ˈeni] [mɔː(r)] .
“ I don't believe I could be surprised any more .
” 我 不 相信 我 可以 是 惊讶 任何 更多的 .

“我想我已经不会再感到惊讶了。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈhed] .
I know how little there is ahead .
我 知道 如何 小的 那里 是 前方 .

我知道前方的路多么渺茫。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I have been arranging it all in my mind .
我 有 到过 安排 它 全部 在 我的 头脑 .

我一直在脑子里安排这一切。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsiːwəd] .
” He looked seaward .
” 他 看起来 向海 .

他向大海望去。

“ [haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
” 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . [ləʊ] [gəʊz] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
“ Well , Mrs . Low goes home with her daughter .
” 出色地 , 太太 . 低的 去 家 和 她 女儿 .

“嗯，洛太太和她女儿一起回家了。”

” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” Here she touched her hands together impulsively .
” 这里 她 感动 她 双手 一起 冲动地 .

“说到这里，她不由自主地将双手合十。”

“ [juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ; [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . ”
“ You both are going ; that leaves me alone . ”
” 你 两个都 是 去 ; 那 树叶 我 独自的 . ”

“你们两个都要走了，只剩下我一个人了。”

“ [ɪf] [θɔːts] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ləʊn] . ”
“ If thoughts count for anything , you will never be alone . ”
” 如果 想法 数数 为了 任何事物 , 你 将要 绝不 是 独自的 . ”

“如果思想有价值，你就永远不会孤单。”

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ How am I to know that ? ”
” 如何 是 我 到 知道 那 ? ”

“我怎么会知道呢？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [glen] ['ændruːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ;
“ You have the word of Glenn Andrews , ” he said quickly ;
” 你 有 这 单词 的 格伦 安德鲁斯 , ” 他 说 迅速地 ;

“格伦·安德鲁斯会这么说的，”他迅速说道；

“ [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .
“ besides you have a glorious future to look forward to .
” 除了 你 有 一个 辉煌 未来 到 看 向前 到 .

此外，你还有光明的未来可以期待。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] !
You have attained !
你 有 已达到 !

你已经达成目标！

[wɒt] ['hæpinəs] [ɪz] [ðeə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ?
What happiness is there like unto it ?
什么 幸福 是 那里 喜欢 到 它 ?

还有什么幸福能与之相比?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Among the
之中 这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['meni] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
many desires of my heart , the first is of your happiness ,
许多 欲望 的 我的 心 , 这 第一的 是 的 你的 幸福 ,

我心中有很多愿望，首要的就是你的幸福。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [laɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .

which	I	believe	lies	through	your	art	.
哪个	我	相信	谎言	通过	你的	艺术	.

我相信，你的艺术作品中蕴含着这种力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	proud	for	you	.
我	是	自豪的	为了	你	.

我为你感到骄傲。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] ['kʌmfət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .

Let	me	have	one	comfort	before	we	part	.
让	我	有	一	舒适	前	我们	部分	.

临别之前，请允许我得到一点安慰。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Promise	me	that	you	will	not	disappoint	me	in	my	hopes	for	you	.
承诺	我	那	你	将要	不是	辜负	我	在	我的	希望	为了	你	.

请你答应我，不要辜负我对你的期望。

[jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [kʌm] [haɪ] . ”

Your	success	has	come	high	.	”
你的	成功	有	来	高的	.	”

你的成功已经达到了顶峰。

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ] . ”

“	Well	,	your	future	,	tell	me	of	that	and	what	your	art	has	cost	you	.	”
”	出色地	,	你的	未来	,	告诉	我	的	那	和	什么	你的	艺术	有	成本	你	.	”

“那么，说说你的未来吧，还有你的艺术创作让你付出了什么代价。”

“ [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

“	What	I	have	suffered	is	too	late	to	discuss	.
”	什么	我	有	遭受	是	也	晚的	到	讨论	.

“我所遭受的痛苦，现在再说也为时已晚。”

[wʌn] [kæn; kən] [reɪt] ['truːli] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [gɒn] .

One	can	rate	truly	only	as	far	as	one	has	gone	.
一	能	速度	真的	仅有的	作为	远的	作为	一	有	已消失	.

一个人只能评价自己走过的路。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] . ”

I	cannot	see	as	far	ahead	for	myself	as	for	my	friends	.	”
我	不能	看	作为	远的	前方	为了	我	作为	为了	我的	朋友们	.	”

我无法像为朋友们那样预见自己的未来。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	can	see	for	you	.
”	我	能	看	为了	你	.

“我能帮你看到。”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

”	She	spoke	slowly	,	and	with	difficulty	.
”	她	辐	缓慢地	,	和	和	困难	.

她说话很慢，也很吃力。

“ [nɒt] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [bʌt; bət] [l'ɔːɹəlz] .

“	Not	only	perfect	health	,	but	laurels	.
”	不是	仅有的	完美的	健康	,	但	月桂树	.

不仅身体健康，而且功勋卓著。

[aɪ] [həʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌstə(r)]

I	hope	my	little	spot	in	your	heart	may	not	be	entirely	shadowed	by	the	lustre
我	希望	我的	小的	点	在	你的	心	可能	不是	是	完全	阴影	经过	这	光泽

[ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] .

of	that	hour	.
的	那	小时	.

我希望我在你心中的那一点点位置，不会完全被那一刻的光辉所掩盖。

〃 [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

〃	Her	composure	was	returning	.
〃	她	镇定	曾是	返回	.

她渐渐恢复了镇定。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	shall	miss	you	;	I	want	you	to	know	that	I	appreciate	the	value	of	your
〃	我	将	错过	你	;	我	想	你	到	知道	那	我	欣赏	这	价值	的	你的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

我会想念你；我想让你知道，我非常珍惜我们的友谊。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

of	which	I	stood	in	need	.
的	哪个	我	站立	在	需要	.

而我当时正需要它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌem 'iː] .

You	have	helped	me	by	your	fond	belief	in	me	.
你	有	帮助	我	经过	你的	喜爱	信仰	在	我	.

你对我的信任和鼓励给了我很大的帮助。

〃 [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

〃	He	didn't	raise	his	head	,	but	his	hand	.
〃	他	没有	增加	他的	头	,	但	他的	手	.

他没有抬起头，而是抬起了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

“ [əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ; [doʊnt] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	I	have	done	so	little	;	don't	shame	me	.
〃	哦	,	我	有	完毕	所以	小的	;	不	耻辱	我	.

“哦，我做的太少了；不要让我感到羞愧。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

You	have	been	taking	care	of	me	instead	.
你	有	到过	采取	关心	的	我	反而	.

反而是你一直在照顾我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [rɪtʃə] — [diːpə(r)] — [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [feɪθ] [ɪn]

You	have	made	my	life	richer	—	deeper	—	brought	back	some	of	the	old	faith	in
你	有	制成	我的	生活	更富有	—	更深	—	带来	后退	一些	的	这	老的	信仰	在

[maɪ] [əʊn] [aɪ'diəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [aʊt] .

my	own	ideals	that	was	gradually	being	crushed	out	.
我的	自己的	理想	那	曾是	逐步地	存在	碎	出去	.

你让我的生活更加丰富、更加深刻，也让我重新找回了曾经逐渐被摧毁的对自己理想的信念。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [wʊd]

I	can	understand	how	men	can	be	forced	to	such	a	height	that	falling	would
我	能	理解	如何	男人	能	是	强制	到	这样的	一个	高度	那	坠落	会

[siːm] [tuː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] .

seem	too	far	and	hard	.
似乎	也	远的	和	难的	.

我能理解为什么有些人会被迫爬到那么高的地方，以至于跌落下去会觉得太过遥远和艰难。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɑːf][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz]

I	wish	I	could	feel	that	I	had	brought	half	the	sunlight	into	your	life	as
我	希望	我	可以	感觉	那	我	有	带来	一半	这	阳光	进入	你的	生活	作为

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɪntuː] [maɪn] . ”

you	have	into	mine	.	”
你	有	进入	矿	.	”

我希望我能感受到，我曾像你为我的生活带来阳光一样，也为你的生活带来过一半的阳光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðeə(r)] . ”

“	You	have	brought	the	most	that	will	ever	be	there	.	”
“	你	有	带来	这	最多	那	将要	曾经	是	那里	.	”

“你们带来了这里有史以来最多的东西。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ;

“	Oh	,	don't	say	that	just	as	I	am	going	;
“	哦	,	不	说	那	只是	作为	我	是	去	;

“哦，别在我正要走的时候说这话；

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sʌn] [ʃaɪnz] [nɒt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] .

that	kind	of	sun	shines	not	only	through	the	senses	,	but	through	the	soul	.
那	种类	的	太阳	闪耀	不是	仅有的	通过	这	感官	,	但	通过	这	灵魂	.

那种阳光不仅能照耀感官，更能照耀灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ] .

It	will	always	shine	if	you	will	only	think	so	.
它	将要	总是	闪耀	如果	你	将要	仅有的	思考	所以	.

只要你这么想，它就会永远闪耀。

” [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	She	bowed	her	head	,
”	她	鞠躬	她	头	,

她低下了头，

[ðə; ði] [waɪd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [braʊn] ['siːwiːd] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

the	wide	fringe	of	brown	seaweed	trembled	under	the	waves	that	ran	up	on	the
这	宽的	边缘	的	棕色的	海藻	颤抖	在下面	这	波浪	那	跑	向上	在	这

[wɔːm] - [hjuːd] [sænd] .

warm	-	hued	sand	.
温暖的	-	有色	沙	.

宽阔的棕色海藻边缘在涌上暖色调沙滩的波浪下颤动。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	And	I	am	glad	that	we	have	had	this	year	.
“	和	我	是	高兴的	那	我们	有	有	这	年	.

“我很高兴我们拥有了这一年。”

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [peɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] .

With	all	its	pain	—	it	is	ours	.
和	全部	它是	疼痛	—	它	是	我们的	.

它带给我们所有的痛苦——但它也是我们的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , ['estə(r)] .

Think	of	me	sometimes	when	I	am	gone	,	Esther	.
思考	的	我	有时	什么时候	我	是	已消失	,	以斯帖	.

埃丝特，我不在的时候，请你时常想起我。

[biː; bi] [gʊd] — [baɪ] [ðæt] [ai] [miːn] , [breɪv] .

Be	good	—	by	that	I	mean	,	brave	.
是	好的	—	经过	那	我	意思是	,	勇敢的	.

要善良——我的意思是，要勇敢。

″ [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

″	[	Pg	221	]
″	[	页	-	]

“[第 221 页]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

His	voice	broke	.
他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

[ðə; ði] [tens] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [endid] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːwəd] .

The	tense	strain	of	the	moment	was	ended	,	as	he	bent	forward	.
这	紧张	拉紧	的	这	片刻	曾是	结束	,	作为	他	弯曲	向前	.

他向前弯下腰，那一刻的紧张气氛就此结束。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [left] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

His	heart	was	in	the	kiss	he	left	on	her	hair	.
他的	心	曾是	在	这	吻	他	左边	在	她	头发	.

他的心都凝聚在了落在她头发上的那个吻里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .

He	turned	and	walked	quickly	away	without	looking	back	.
他	转向	和	步行	迅速地	离开	没有	寻找	后退	.

他转身快步走开了，没有回头。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪgə(r)] [leɪ] [ˈstrɪkən] [wɪð] [griːf] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

In	the	darkness	of	her	room	,	a	young	figure	lay	stricken	with	grief	across	her	bed	,
在	这	黑暗	的	她	房间	,	一个	年轻的	数字	躺	受打击的	和	悲伤	穿过	她	床	,

在她房间的黑暗中，一个年轻的身影悲痛欲绝地躺在床上。

[ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəl] [ðæt] [siːmd] [gɒn] [wɪˈðaʊt] [fʊlˈfɪlmənt] .

mourning	the	vision	of	her	ideals	that	seemed	gone	without	fulfillment	.
丧	这	想象	的	她	理想	那	似乎	已消失	没有	履行	.

她为那些似乎未能实现的理想而感到惋惜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [ˈhəʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈriːvmənt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfreʃ] .

In	the	morning	when	she	heard	the	happy	sound	of	laughing	voices	the	hopelessness	of	her	bereavement	came	over	her	afresh	.
在	这	早晨	什么时候	她	听到	这	快乐的	声音	的	笑	声音	这	绝望	的	她	丧亲之痛	来了	超过	她	重新	.

清晨，当她听到欢快的笑声时，丧亲之痛的绝望感再次袭来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] .

She	was	alone	in	her	sorrow	and	memories	.
她	曾是	独自的	在	她	悲哀	和	回忆	.

她独自一人沉浸在悲伤和回忆中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [felt] [bruːzd] ,

She	was	so	weak	that	her	body	felt	bruised	,
她	曾是	所以	虚弱的	那	她	身体	毛毡	瘀伤	,

她虚弱得浑身像被打了淤青一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	her	arms	lay	like	a	dead	weight	at	her	side	.
和	她	武器	躺	喜欢	一个	死的	重量	在	她	边	.

她的双臂像死物一样垂在身侧。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['brəʊkən] ?

Was	her	courage	broken	?
曾是	她	勇气	破碎的	?

她的勇气是否被摧毁了?

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hɑːtləs] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

She	prayed	a	passionate	prayer	for	the	poor	,	heartless	women	who	had
她	祈祷	一个	热情的	祷告	为了	这	贫穷的	,	狠心	女性	WHO	有

[kept] [feɪθ] [wɪð] ['vɜːtʃuː] ,

kept	faith	with	virtue	,
保留	信仰	和	美德	,

她为那些坚守美德、心肠歹毒的妇女们虔诚地祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [riˈwɔːdid] — [huː] [hæd; həd] ['skætəd] [ðeə(r)]['brəʊkən] [aɪ'diəl] [ə'lɒŋ]

and	had	not	been	rewarded	—	who	had	scattered	their	broken	ideals	along
和	有	不是	到过	奖励	—	WHO	有	疏散	他们的	破碎的	理想	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [went] ,

the	road	that	they	went	,
这	路	那	他们	去	,

而那些将破碎的理想散落在他们所走道路上的人，却没有得到回报。

[ðæt] [ɔːl] [huː] ['fɒləʊd] [mʌst; məst] [bliːd] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .

that	all	who	followed	must	bleed	and	suffer	.
那	全部	WHO	随后	必须	流血	和	遭受	.

所有追随他们的人都将流血受苦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

She	reached	out	for	her	violin	;	for	a	while	she	lay	still	with	it	in
她	达到	出去	为了	她	小提琴	;	为了	一个	尽管	她	躺	仍然	和	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她伸手去拿小提琴；她抱着小提琴躺了一会儿，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

It	was	not	sufficient	.
它	曾是	不是	充足的	.

这还不够。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	needed	some	human	thing	for
她	需要	一些	人类	事物	为了

她需要一些人类的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

友谊。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [heit] [ɪts] ['bɒdɪli] [in'θrɔːlmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

Her	soul	hated	its	bodily	enthrallment	—	she	would	fly	out	of	it	—	she	must
她	灵魂	憎恨	它是	身体上的	着迷	—	她	会	飞	出去	的	它	—	她	必须

.

:

.

她的灵魂憎恨肉体的束缚——她要挣脱出来——她必须挣脱出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

With	a	supreme	effort	she	raised	herself	,	and	faced	the	mirror	.
和	一个	最高	努力	她	提高	她自己	,	和	面对	这	镜子	.

她费了九牛二虎之力才站起身，面对着镜子。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] , [dɪm] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pɪti] .

Her	wide	,	dim	eyes	looked	out	at	her	in	pity	.
她	宽的	,	暗淡	眼睛	看起来	出去	在	她	在	遗憾	.

她那双昏暗的大眼睛怜悯地望着她。

[ðen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Then	from	her	window	she	saw	a	steamer	going	out	.
然后	从	她	窗户	她	锯	一个	汽船	去	出去	.

然后她从窗户看到一艘轮船驶出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [glen] ['ændruːz] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	time	for	the	Majestic	that	was	to	take	Glenn	Andrews	out	of
它	曾是	时间	为了	这	雄伟	那	曾是	到	拿	格伦	安德鲁斯	出去	的

[nju:] [jɔːk] — [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

New	York	—	out	of	her	life	.
新的	约克	—	出去	的	她	生活	.

是时候让 Majestic 号载着 Glenn Andrews 离开纽约——离开她的生活了。

[ðə; ði] [tuː] [lʌvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [tə'geðə(r)] .

The	two	loves	of	her	life	—	they	must	die	together	.
这	二	爱	的	她	生活	—	他们	必须	死	一起	.

她生命中最爱的两个人——他们必须一起死去。

['sʌd(ə)nli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] ,

Suddenly	grasping	the	neck	of	her	violin	,
突然	抓握	这	脖子	的	她	小提琴	,

她突然抓住小提琴的琴颈，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] .

she	struck	it	against	the	side	of	the	bed	and	shattered	the	exquisite	thing	.
她	击	它	反对	这	边	的	这	床	和	破碎	这	精美的	事物	.

她把它猛地撞向床边，把那件精美的东西摔得粉碎。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['prɒstreɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

She	fell	back	prostrate	,	and	there	for	weeks	she	lay	between	this	life	and	the	eternal	.
她	跌倒	后退	前列腺	,	和	那里	为了	周	她	躺	之间	这	生活	和	这	永恒	.

她向后倒去，一连数周都躺在那里，徘徊于今生与永恒之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[glen] ['ændruːz] [went] [tuː; tə] [frɑːns] , [tuː; tə] [mə'rɛt] - [sɜːr] - [lɔɪŋ] , [æn; ən] [əʊld] [kə'θiːdrəl] [taʊn] ,

Glenn	Andrews	went	to	France	,	to	Moret	-	sur	-	Loing	,	an	old	cathedral	town	,
格伦	安德鲁斯	去	到	法国	,	到	莫雷特	-	苏尔	-	洛因	,	一个	老的	大教堂	镇	,

['θɪnli] ['piːp(ə)ld] ,

thinly	peopled	,
薄薄的	人	,

格伦·安德鲁斯去了法国，去了莫雷叙卢万，那是一座古老的教堂小镇，人口稀少。

[ɒn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

on	the	skirts	of	the	forest	of	Fontainbleu	.
在	这	裙子	的	这	森林	的	-	.

在枫丹白露森林的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

It	was	secluded	and	out	of	the	way	.
它	曾是	僻	和	出去	的	这	方式	.

它位置偏僻，远离喧嚣。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] .

Here	he	would	lead	a	quiet	life	of	study	and	work	.
这里	他	会	带领	一个	安静的	生活	的	学习	和	工作	.

在这里，他将过上平静的学习和工作生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

This	was	his	delight	.
这	曾是	他的	喜	.

这是他最高兴的事。

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] - [səʊl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [nɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] .

A	poet	-	soul	living	in	the	pursuit	,	not	possession	of	the	ideal	.
一个	诗人	-	灵魂	活的	在	这	追逐	,	不是	拥有	的	这	理想的	.

一个诗人的灵魂，生活在对理想的追求中，而不是对理想的占有中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] [ɪn] .

He	had	taken	up	his	abode	in	a	little	,	old	inn	.
他	有	已采取	向上	他的	住所	在	一个	小的	,	老的	客栈	.

他住进了一家小小的老旅馆。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Away	from	the	world	and	yet	so	near	it	.
离开	从	这	世界	和	然而	所以	靠近	它	.

远离尘嚣，却又近在咫尺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [gʊd] .

This	was	a	beautiful	country	;	the	sight	of	it	did	his	spirit	good	.
这	曾是	一个	美丽的	国家	;	这	视线	的	它	做过	他的	精神	好的	.

这是一个美丽的国家；看到它的景色让他心情愉悦。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [striːmz] .

He	loved	the	hills	and	valleys	and	streams	.
他	喜爱	这	丘陵	和	山谷	和	溪流	.

他热爱山丘、山谷和溪流。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kiːp] ['beltɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

On	one	side	the	ruins	of	an	old	Keep	belting	him	,	and	on	the	other	,
在	一	边	这	废墟	的	一个	老的	保持	皮带	他	,	和	在	这	其他	,

一边是古老城堡的废墟环绕着他，另一边，

[ðə; ði] [mɪlz] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [diːp] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [lʊkt] [aʊt]

the	mills	with	long	rows	of	deep	windows	,	from	which	the	workers	looked	out
这	磨坊	和	长的	行	的	深的	视窗	,	从	哪个	这	工人	看起来	出去

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

upon	the	sunshine
之上	这	阳光

工厂里有一排排深邃的窗户，工人们可以从窗户向外眺望阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	their	homes	.
和	他们的	房屋	.

以及他们的家。

[ðə; ði] [smɔːl] [mɪl] - ['haʊzɪz] ['nesld] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] .

The	small	mill	-	houses	nestled	low	in	the	leaves	.
这	小的	磨	-	房屋	依偎	低的	在	这	树叶	.

隐匿在树叶间的小磨坊。

[wʌn] [deɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [glen] [pɑːst] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['mʌðə(r)] ,

One	day	,	returning	late	from	a	long	walk	,	Glenn	passed	a	peasant	mother	,
一	天	,	返回	晚的	从	一个	长的	走	,	格伦	通过了	一个	农民	母亲	,

['pɔːli; 'pʊəli] [klәʊðd] ,

poorly	clothed	,
差	穿着衣服	,

一天，格伦长途跋涉后深夜返回家中，途中遇到一位衣衫褴褛的农妇。

['siːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ɪts] [hændz] [ə'baʊt] [ɪts]

seated	in	her	doorway	;	her	child	was	sitting	by	with	its	hands	about	its
坐着	在	她	门口	;	她	孩子	曾是	坐着	经过	和	它是	双手	关于	它是

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她坐在门口；她的孩子坐在旁边，双手抱膝。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

She	kept	pointing	to	the	path	that	led	to	the	mill	.
她	保留	指向	到	这	小路	那	引领	到	这	磨	.

她不停地指着通往磨坊的小路。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] .

She	was	evidently	looking	for	some	one	.
她	曾是	显然	寻找	为了	一些	一	.

她显然是在寻找某人。

[suːn] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Soon	a	man	came	in	sight	.
很快	一个	男人	来了	在	视线	.

很快，一个男人出现在视野中。

[ə; eɪ] [gləʊ] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

A	glow	lit	in	the	sombre	eyes	of	the	mother	,
一个	辉光	点燃	在	这	阴沉	眼睛	的	这	母亲	,

母亲忧郁的眼中闪过一丝光亮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hægəd] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [mæn] ,

and	a	smile	leaped	from	her	haggard	face	to	the	weary	man	,
和	一个	微笑	跳跃	从	她	枯槁	脸	到	这	厌倦	男人	,

她憔悴的脸上绽放出一抹笑容，映照着疲惫的男人。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

who	**suddenly**	**straightened**	**his**	**drooping**	**shoulders**	**.**
WHO	突然	拉直	他的	下垂	肩膀	.

他突然挺直了下垂的肩膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [peɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	**was**	**something**	**besides**	**pain**	**and**	**work**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**they**	**had**
那里	曾是	某物	除了	疼痛	和	工作	在	这	世界	,	和	他们	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	**it**	**.**
成立	它	.

世界上除了痛苦和劳作之外，还有其他东西，他们找到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	**took**	**the**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	采取	这	孩子	在	他的	武器	,

他把孩子抱在怀里，

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] — [ðɪs] ['hjuːmən] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv]

tossing	**it**	**up**	**and**	**letting**	**it**	**fall**	**back**	**again**	**—**	**this**	**human**	**miniature**	**of**	**their**	**love**
抛掷	它	向上	和	出租	它	落下	后退	再次	—	这	人类	微型	的	他们的	爱

[ænd; ənd] [juːθ] .

and	**youth**	**.**
和	青年	.

把它抛向空中，再让它落下——这是他们爱情和青春的缩影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如同雄鹿急促地跳动(As the hart panteth)
第8/8页

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Many a day ,
许多 一个 天 ,

许多天，

[glen] [strəul] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]
Glenn strolled at evening to see their meeting when the father came home from
格伦 漫步 在 晚上 到 看 他们的 会议 什么时候 这 父亲 来了 家 从
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

傍晚时分，格伦漫步去看望他们，这时父亲从工厂回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [hɪm] .
It rested him .
它 休息 他 .

这让他得到了休息。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He became absorbed in his work ,
他 成为 吸收 在 他的 工作 ,

他全身心投入到工作中。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] , [ɔː(r)]
reading the proof of the third book that was to add something to , or
阅读 这 证明 的 这 第三 书 那 曾是 到 添加 某物 到 , 或者
[teɪk] [frɒm; frəm] ,
take from ,
拿 从 ,

阅读第三本书的校样，发现它要么增添了某些内容，要么删减了某些内容。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪt] .
the name of the lyrical poet .
这 姓名 的 这 抒情的 诗人 .

那位抒情诗人的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛstərz] ['ɪlnəs] .
It was not long until he heard of Esther's illness .
它 曾是 不是 长的 直到 他 听到 的 埃丝特的 疾病 .

不久之后，他就听说了埃丝特的病情。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm] ['sɔːli] .
It gave him a stab of remorse and distressed him sorely .
它 给予 他 一个 刺 的 悔恨 和 苦恼 他 非常 .

这让他感到一阵懊悔，也让他非常难过。

[hæd; həd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [həː(r); hə(r)] [səʊl] [səʊ] ['keəfəli] , ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['diːpli]

Had	he	,	who	had	nurtured	her	soul	so	carefully	,	injured	it	more	deeply
有	他	,	WHO	有	培育	她	灵魂	所以	小心	,	受伤	它	更多的	深

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['keələs] [wɜːld] ?

than	the	careless	world	?
比	这	粗心	世界	?

他曾如此精心呵护她的灵魂，难道他对她的伤害比冷漠的世界更深吗?

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [həː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	who	had	enthralled	her	childhood	,
他	WHO	有	着迷	她	童年	,

他曾令她童年着迷，

['stedfɑːstli] ['gaɪdɪd] [həː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] — [ɪn] [huːz] ['wʊmənz] ['destəni] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ]

steadfastly	guided	her	girlhood	—	in	whose	woman's	destiny	he	had	played	so
坚定不移	引导	她	少女时代	—	在	谁	女性的	命运	他	有	玩	所以

['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [pɑːt] .

fatal	a	part	.
致命的	一个	部分	.

他坚定地引导着她的少女时代——而他却在她的命运中扮演了致命的角色。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'wəʊvən] .

Here	the	pathos	and	the	irony	were	strangely	interwoven	.
这里	这	感伤	和	这	讽刺	是	奇怪的	交织	.

在这里，悲情和讽刺以一种奇特的方式交织在一起。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [brɔːdə] , ['fʊlə(r)] [wɜːld] ?

Would	it	have	been	better	had	she	never	known	the	broader	,	fuller	world	?
会	它	有	到过	更好的	有	她	绝不	已知	这	更广泛	,	更丰满	世界	?

如果她从未了解过更广阔、更完整的世界，会不会更好?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [həː(r); hə(r)] [laɪf] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

Had	she	now	been	living	away	her	life	contentedly	in	the	dark	?
有	她	现在	到过	活的	离开	她	生活	心满意足地	在	这	黑暗的	?

她现在是不是一直安然地生活在黑暗中?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

These	questions	came	between	him	and	his	work	.
这些	问题	来了	之间	他	和	他的	工作	.

这些问题影响了他的工作。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] [aʊt] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] ['keələsli] .

As	he	gazed	dreamily	out	,	the	leaves	were	swaying	carelessly	.
作为	他	凝视	梦幻般地	出去	,	这	树叶	是	摇晃	粗心大意	.

他眼神迷离地望着窗外，只见树叶漫不经心地摇曳着。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] , ['lʌvli] [gɜːl] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

A	vision	of	the	dependent	,	lovely	girl	overwhelmed	him	.
一个	想象	的	这	依赖	,	迷人的	女孩	不堪重负	他	.

一个依恋着他、美丽动人的女孩的形象让他心潮澎湃。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['ɛstərz] [vɔɪs] — [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [gɒn]

In	the	wind	he	seemed	to	hear	Esther's	voice	—	all	the	youth	and	laughter	gone
在	这	风	他	似乎	到	听到	埃丝特的	嗓音	—	全部	这	青年	和	笑声	已消失

[aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

他仿佛在风中听到了埃丝特的声音——只是那声音里所有的青春活力和欢笑都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ðæt][deɪ][wen][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][feɪs][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

It	was	not	like	that	day	when	he	held	her	face	between	his	hands	and
它	曾是	不是	喜欢	那	天	什么时候	他	握住	她	脸	之间	他的	双手	和

[geɪv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kɪs][ɒv; əv][lʌv] .

gave	her	the	kiss	of	love	.
给予	她	这	吻	的	爱	.

那天他捧着她的脸，给了她一个充满爱意的吻，但那天却不一样了。

[hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] [lɪps] .

He	sighed	for	the	virginal	softness	of	her	tremulous	lips	.
他	叹了口气	为了	这	处女	柔软	的	她	颤抖的	嘴唇	.

他为她颤抖的嘴唇那纯洁柔软的触感而叹息。

[ðə; ði][wɪnd] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [griːn] [edʒ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] ,

The	wind	went	wandering	along	the	wood's	green	edge	,	like	a	miserable	thing	,
这	风	去	漫游	沿着	这	伍兹	绿色的	边缘	,	喜欢	一个	悲惨的	事物	,

['ɒfərɪŋ] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

offering	no	consolation	.
提供	不	安慰	.

风沿着树林的绿色边缘游荡，像个可怜虫，不给人带来任何安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [laɪk][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [gəʊst][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)]

From	his	meditation	came	like	an	accusing	ghost	the	realization	that	there
从	他的	冥想	来了	喜欢	一个	指控	鬼	这	实现	那	那里

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [truː] [eɪm][ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [soʊlz] ['kɒmplɪment] .

is	but	one	true	aim	in	life	—	to	seek	and	find	the	soul's	complement	.
是	但	一	真的	目的	在	生活	—	到	寻找	和	寻找	这	灵魂的	补充	.

他的冥想中涌现出一个如同控诉幽灵般的领悟：人生只有一个真正的目标——寻找并找到灵魂的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

He	had	sought	.
他	有	寻求	.

他曾寻求过。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] .

He	had	found	,	but	he	had	sacrificed	.
他	有	成立	,	但	他	有	牺牲	.

他找到了，但他付出了代价。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [biːn] [set][ə'saɪd] .

The	spiritual	need	of	his	soul	had	been	set	aside	.
这	精神	需要	的	他的	灵魂	有	到过	放	旁边	.

他灵魂的精神需求被搁置了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens]

An	agony	of	yearning	welled	up	in	his	heart	—	a	yearning	for	the	sense
一个	痛苦	的	渴望	井	向上	在	他的	心	—	一个	渴望	为了	这	感觉

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][peɪn] .

of	her	sweet	presence	which	thrilled	him	with	a	joy	of	pain	.
的	她	甜的	在场	哪个	激动不已	他	和	一个	喜悦	的	疼痛	.

一股强烈的渴望涌上心头——渴望再次感受到她甜美的存在，这让他既痛苦又快乐。

[ðə; ði] [best] [pv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] — [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sə'rendə(r)] .

The	best	of	love	they	had	missed	—	the	supreme	surrender	.
这	最好的	的	爱	他们	有	错过	—	这	最高	投降	.

他们错过了爱情中最美好的部分——至高无上的臣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɛstərz] [helθ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

Esther's	health	was	returning	,	and	with	it	her	strength	.
埃丝特的	健康	曾是	返回	,	和	和	它	她	力量	.

埃丝特的健康状况正在恢复，体力也随之增强。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [bəuθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] .

Her	pride	and	her	spirit	,	both	,	were	fired	.
她	自豪	和	她	精神	,	两个都	,	是	被解雇	.

她的自尊和斗志都被点燃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] — [kən'siːlmənt] .

There	was	one	thing	left	to	her	in	her	grief	—	concealment	.
那里	曾是	一	事物	左边	到	她	在	她	悲伤	—	隐蔽	.

悲痛之中，她只剩下一件事可做——那就是隐藏。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] — [səʊ] [kləʊz] .

She	bound	this	thought	to	her	heart	,	and	held	it	close	—	so	close	.
她	边界	这	想法	到	她	心	,	和	握住	它	关闭	—	所以	关闭	.

她将这个想法牢牢地记在心上，紧紧地抱着它。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['dɔːtə(r)] ,

She	was	a	soldier's	daughter	,
她	曾是	一个	士兵的	女儿	,

她是军人的女儿，

[ænd; ənd] [keɪm] [pv; əv] [ə; eɪ] [stɒk] [huːz] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['splendɪd]

and	came	of	a	stock	whose	fortitude	in	defeat	had	been	even	more	splendid
和	来了	的	一个	库存	谁	坚韧	在	击败	有	到过	甚至	更多的	灿烂

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['vælə(r)] [ɪn] [wɔː(r)] .

than	their	valor	in	war	.
比	他们的	勇气	在	战争	.

他们的祖先在战败时所展现出的坚韧，甚至比他们在战争中的英勇更加辉煌。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [pv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːʃli] [təʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)]

To	her	the	secret	of	love	had	been	harshly	told	,	but	she	would	hear
到	她	这	秘密	的	爱	有	到过	严厉地	讲述	,	但	她	会	听到

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .

it	with	courage	.
它	和	勇气	.

爱情的秘密对她来说或许有些残酷，但她会勇敢地接受它。

[ɪn] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['kʌrənt] [pv; əv] ['destəni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [streŋθ] .

In	the	swiftest	current	of	destiny	,	she	would	show	her	womanly	strength	.
在	这	最快	当前的	的	命运	,	她	会	展示	她	女性	力量	.

在命运最迅疾的洪流中，她将展现出女性的力量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [glen] [rəʊt] [tuː; tə] ['estə(r)] ,
“ You will wonder at seeing this letter from me , ” Glenn wrote to Esther ,
“ 你 将要 想知道 在 看到 这 信 从 我 , ” 格伦 写道 到 以斯帖 ,

“你看到我写的这封信一定会感到惊讶，”格伦在给埃丝特的信中写道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['juːʒuəl][wʌn] — [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)][juː; jʊ]
“ for it will not be a usual one — not at all the sort of letter you
“ 为了 它 将要 不是 是 一个 通常 一 — 不是 在 全部 这 种类 的 信 你
[hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
have been accustomed to receiving from me .
有 到过 习惯 到 接收 从 我 .

“因为这封信非同寻常——完全不是你以往从我这里收到的那种信。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld][self][juː; jʊ]
Perhaps it is that I have changed — greatly changed from that old self you
也许 它 是 那 我 有 已更改 — 非常 已更改 从 那 老的 自己 你
[njuː] — [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
knew — most of all changed from what I used to be to you .
知道 — 最多 的 全部 已更改 从 什么 我 用过的 到 是 到 你 .

或许是因为我变了——和以前你认识的我判若两人——最重要的是，我和以前在你眼中的我判若两人。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['ɪndiən] [wel] ,
I can see you now as you looked to me that afternoon at Indian Well ,
我 能 看 你 现在 作为 你 看起来 到 我 那 下午 在 印度 出色地 ,

我现在仿佛还能看到那天下午在印第安井边，你看着我的眼神。

[wen] [ai] [fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
when I first spoke to you .
什么时候 我 第一的 辐 到 你 .

我第一次和你说话的时候。

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][səʊ] ['kləʊsli] [ðen] — [səʊ] ['nɪəli] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
You touched me so closely then — so nearly — and you were such a child .
你 感动 我 所以 密切 然后 — 所以 几乎 — 和 你 是 这样的 一个 孩子 .

那时你离我那么近——那么近——而你当时还是个孩子。

“ [ɔːl] [θruː] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]
“ All through that first year I think you could never have guessed how much the
“ 全部 通过 那 第一的 年 我 思考 你 可以 绝不 有 猜对了 如何 很多 这
['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][waɪld] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
blossoming of that little wild heart of yours meant to me .
盛开 的 那 小的 荒野 心 的 你的 意思是 到 我 .

“在那一年里，我想你永远也无法猜到你那颗野性十足的小心脏的绽放对我来说有多么重要。”

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]
I watched it from day to day , from month to
我 观看 它 从 天 到 天 , 从 月 到

我日复一日、月复一月地观看它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[mʌnθ] , [səʊ] ['kləʊsli] .
month , so closely .
月 , 所以 密切 .

一个月，就这么近了。

['meɪbi] [aɪ] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ðæt] [maɪt]
Maybe I watered it some , and pulled some of the weeds that might
或许 我 浇水 它 一些 , 和 拉 一些 的 这 杂草 那 可能
[hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ɪts] [ruːts] .
have crowded its roots .
有 挤 它是 根 .

也许我给它浇了些水，还拔掉了一些可能妨碍它根系生长的杂草。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][mæn] ,
You were a child then and I a man ,
你 是 一个 孩子 然后 和 我 一个 男人 ,

那时你还是个孩子，我已经是个大人了。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
yet I had been a man without a passion .
然而 我 有 到过 一个 男人 没有 一个 热情 .

然而，我却是一个没有激情的人。

[aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [maɪ'self] .
I thought much in those days , and dreamed that I knew myself .
我 想法 很多 在 那些 天 , 和 梦见 那 我 知道 我 .

那些日子里我思绪万千，梦想着能真正了解自己。

[ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz][maɪ][gɒd] .
Achievement was my god .
成就 曾是 我的 上帝 .

成就就是我的神。

[aɪ][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [ðə; ðɪ]
I told myself that my interest in you was the interest of the philosopher — the
我 讲述 我 那 我的 兴趣 在 你 曾是 这 兴趣 的 这 哲学家 — 这
['mɑːstə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʌn'fəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'laɪt] .
master — and I watched your mind unfold with a curious delight .
掌握 — 和 我 观看 你的 头脑 展开 和 一个 好奇的 喜 .

我告诉自己，我对你的兴趣就像哲学家——大师——的兴趣一样，我带着好奇和喜悦观察着你的思想逐渐展开。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [dɪə(r)] ,
I know now , dear ,
我 知道 现在 , 亲爱的 ,

我现在明白了，亲爱的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] — [wʌn] [ðæt] [went] [fɑː(r)] [diːpə(r)]
that it was a far different feeling from that — one that went far deeper
那 它 曾是 一个 远的 不同的 感觉 从 那 — 一 那 去 远的 更深
[ænd; ənd] [ment] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and meant much more to me ,
和 意思是 很多 更多的 到 我 ,

那是一种截然不同的感觉——一种更加深刻、对我意义更加重大的感觉。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
even when I would not admit it to myself .
甚至 什么时候 我 会 不是 承认 它 到 我 .

即使我不愿承认这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ədˈmɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈerə(r)] .

It	is	to	his	own	heart	last	of	all	that	a	man	admits	his	own	error	.
它	是	到	他的	自己的	心	最后的	的	全部	那	一个	男人	承认	他的	自己的	错误	.

人最后才会向自己的内心承认自己的错误。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

And	yet	,	as	I	look	back	at	it	now	,
和	然而	,	作为	我	看	后退	在	它	现在	,

然而，现在回想起来，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] [wɪð] [maɪˈself] .

I	think	that	I	meant	to	be	honest	with	myself	.
我	思考	那	我	意思是	到	是	诚实的	和	我	.

我想，我本意是想对自己诚实。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn]

When	you	came	to	the	city	and	I	saw	the	wondrous	woman	that	had	grown
什么时候	你	来了	到	这	城市	和	我	锯	这	奇妙的	女士	那	有	生长

— [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][ˈflaʊə(r)] [hɑːt] — [stɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

—	when	I	saw	your	flower	heart	—	still	the	heart	of	the	child	in	all	that	was
—	什么时候	我	锯	你的	花	心	—	仍然	这	心	的	这	孩子	在	全部	那	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ˈtɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sʌn] — [ˌaɪ ˈtiː]

sweet	and	innocent	—	turning	more	and	more	towards	me	for	its	sun	—	it
甜的	和	清白的	—	转弯	更多的	和	更多的	向	我	为了	它是	太阳	—	它

[weɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

waked	something	new	within	me	.
醒来	某物	新的	之内	我	.

当你来到这座城市，我看到了那位已经成长为如此美妙的女人——当我看到你那颗如花般美丽的心——依然保留着孩童般的纯真和甜蜜——越来越向我寻求阳光——这唤醒了我内心深处的新事物。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .

I	saw	the	problem	.
我	锯	这	问题	.

我找到问题所在了。

[aɪ] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpendəns]

I	felt	your	dependence
我	毛毡	你的	依赖性

我感受到了你的依赖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[grəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [strɒŋgə(r)] .

grow	each	day	stronger	.
生长	每个	天	更强	.

每天都变得更强壮。

[juː; jʊ] [liːnd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈevri] [θrɒb] [ɒv; əv]

You	leaned	upon	me	so	that	I	thought	sometimes	I	could	feel	every	throb	of
你	倾斜	之上	我	所以	那	我	想法	有时	我	可以	感觉	每一个	搏动	的

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

your	heart	.
你的	心	.

你靠着我，以至于我有时觉得我能感受到你每一次心跳。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈtʃiːvɪŋ] .

You	were	achieving	.
你	是	实现	.

你取得了成功。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

Your	art	was	growing	.
你的	艺术	曾是	生长	.

你的艺术水平在不断提高。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

Your	genius	was	lifting	.
你的	天才	曾是	举重	.

你的才华正在提升。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]

You	were	coming	nearer	and	nearer	to	the	ideal	that	I	had	imagined
你	是	未来	更近	和	更近	到	这	理想的	那	我	有	想象

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你越来越接近我为你设想的理想形象。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

When	such	a	development	has	become	the	great	and	absorbing	passion
什么时候	这样的	一个	发展	有	变得	这	伟大的	和	吸收	热情

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ,

of	a	man's	life	,
的	一个	男人的	生活	,

当这样的发展成为一个人生命中伟大而全神贯注的热情时，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] ['hɔːntɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	cannot	express	to	you	how	haunting	becomes	the	fear	of	disappointment	,
我	不能	表达	到	你	如何	令人难忘	变成	这	害怕	的	失望	,

我无法向你表达对失望的恐惧有多么令人难以释怀。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪ] [step] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪts]

how	terrible	the	jealousy	of	circumstance	that	may	step	between	him	and	its
如何	糟糕的	这	妒忌	的	环境	那	可能	步	之间	他	和	它是

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfillment	.
履行	.

环境的嫉妒是多么可怕，它可能会阻碍他实现梦想。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəl] — [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

You	had	beautiful	ideals	—	such	as	I	have	had	—	and	they	had
你	有	美丽的	理想	—	这样的	作为	我	有	有	—	和	他们	有

[grəʊn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

grown	a	part	of	you	.
生长	一个	部分	的	你	.

你曾拥有美好的理想——就像我曾经拥有的那样——而且这些理想已经成为你的一部分。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['æʃt] [ðə; ði] ['embə(r)] ;

To	lose	them	would	have	ashed	the	ember	;
到	失去	他们	会	有	灰烬	这	余烬	;

失去它们，就如同让余烬化为灰烬；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['dednd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæt] [səʊl] - ['ɪnstɪŋkt]

it	would	have	deadened	the	quick	sensibilities	and	wounded	that	soul	-	instinct
它	会	有	麻木	这	快的	感性	和	受伤	那	灵魂	-	本能

[ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] [lɪvd; 'laɪvd] .

of	yours	in	which	your	music	lived	.
的	你的	在	哪个	你的	音乐	居住地	.

它会麻痹你敏锐的感知力，伤害你赖以生存的灵魂本能，而你的音乐就寄托于此。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ði:z] [aɪ'diəl] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] — [ə'pɒn] [maɪ] ['prez(ə)ns] — [ə'pɒn] [ðə; ði]

And	when	I	saw	these	ideals	dependent	upon	me	—	upon	my	presence	—	upon	the
和	什么时候	我	锯	这些	理想	依赖	之上	我	—	之上	我的	在场	—	之上	这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [maɪn] ,

sympathy	of	mine	,
同情	的	矿	,

当我意识到这些理想依赖于我——依赖于我的存在——依赖于我的同情心时，

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [traɪd] — [ai] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

which	I	could	not	have	denied	if	I	had	tried	—	I	stood	by	them	and
哪个	我	可以	不是	有	否认	如果	我	有	尝试	—	我	站立	经过	他们	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

即使我想否认，也无法否认——我始终支持他们和你们。

[dɪə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

Dear	,	the	soul	of	a	woman	is	a	wonderful	thing	.
亲爱的	,	这	灵魂	的	一个	女士	是	一个	精彩的	事物	.

亲爱的，女人的灵魂是美好的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

It	will	not	bear	experiment	.
它	将要	不是	熊	实验	.

它经不起实验。

[jɔ:z] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv]

Yours	was	like	a	sensitive
此致	曾是	喜欢	一个	敏感的

你就像一个敏感的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[plɑ:nt] [ðæt] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃedz] [ɪts] ['lʌvlɪɪst] ['pɜ:fju:m] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

plant	that	cannot	bear	the	light	,	and	sheds	its	loveliest	perfume	in	the	dark	.
植物	那	不能	熊	这	光	,	和	棚屋	它是	最可爱的	香水	在	这	黑暗的	.

这种植物不耐光照，在黑暗中散发出最迷人的香气。

[səʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['hɒləʊnəs] [ðæt]

So	I	tried	to	give	it	the	darkness	—	to	cloud	the	glare	of	hollowness	that
所以	我	尝试	到	给	它	这	黑暗	—	到	云	这	强光	的	空虚	那

[wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] — [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [li:vz]

was	in	our	world	—	to	let	the	light	in	slowly	and	only	when	the	leaves
曾是	在	我们的	世界	—	到	让	这	光	在	缓慢地	和	仅有的	什么时候	这	树叶

[wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

were	strong	enough	to	bear	it	.
是	强的	足够的	到	熊	它	.

所以我试图赋予它黑暗——遮蔽我们世界中空虚的光芒——让光线慢慢地、只有当树叶足够强壮能够承受时才透进来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [wen] [ai] [went] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ʃɒk]

All	this	time	I	could	not	help	but	see	that	when	I	went	from	you	the	shock
全部	这	时间	我	可以	不是	帮助	但	看	那	什么时候	我	去	从	你	这	震惊

[wʊd] [bi:; bi] [greɪt] .

would	be	great	.
会	是	伟大的	.

这么长时间以来，我一直都能感觉到，当我离开你的时候，你会感到非常震惊。

[maɪ] [fə'lɒsəfi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

My	philosophy	taught	me	the	penalty	of	emotion	,
我的	哲学	教授	我	这	惩罚	的	情感	,

我的哲学思想让我明白了情绪的代价。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	thought	I	had	much	to	do	in	the	world	.
和	我	想法	我	有	很多	到	做	在	这	世界	.

我当时觉得我还有很多事情要做。

[aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔːb] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] — [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ðæt]

I	dreamed	of	work	that	would	absorb	me	utterly	—	that	would	take	the	best	that
我	梦见	的	工作	那	会	吸收	我	完全地	—	那	会	拿	这	最好的	那

[wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] ,

was	in	me	,
曾是	在	我	,

我梦想着能找到一份让我全身心投入的工作——一份能让我发挥出最佳潜能的工作。

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['efət] .

of	feeling	and	of	effort	.
的	感觉	和	的	努力	.

情感和努力。

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

All	my	life	I	had	denied	myself	the	passion	that	my	eyes	told	me	was	growing
全部	我的	生活	我	有	否认	我	这	热情	那	我的	眼睛	讲述	我	曾是	生长

[ɪn][juː; jʊ] .

in	you	.
在	你	.

我一生都在压抑着自己对你日益增长的热情，而我的双眼却告诉我，这种热情正在你身上滋长。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['sɒlətri] [huː]

I	had	grown	to	consider	myself	apart	from	others	—	a	mental	solitary	who
我	有	生长	到	考虑	我	除	从	其他的	—	一个	精神的	孤	WHO

[hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

had	locked	the	door	of	his	heart	because	he	had	work	to	do	.
有	已锁定	这	门	的	他的	心	因为	他	有	工作	到	做	.

我渐渐觉得自己与他人格格不入——我是一个精神上的孤独者，因为有工作要做，所以锁上了心门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌgənɔːt] [huːz] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] [aɪ] [wʊd]

It	had	not	occurred	to	me	that	the	Juggernaut	whose	rumbling	wheels	I	would
它	有	不是	发生	到	我	那	这	巨无霸	谁	隆隆声	车轮	我	会

[nɒt][hɪə(r)] [maɪt] [krʌʃ] [juː; jʊ] .

not	hear	might	crush	you	.
不是	听到	可能	压碎	你	.

我从未想到，我听不到隆隆车轮声的庞然大物，可能会把你碾碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ðæt] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

It	was	the	concert	at	the	Metropolitan	that	opened	my	eyes	.
它	曾是	这	音乐会	在	这	大都会	那	打开	我的	眼睛	.

在大都会歌剧院的那场音乐会让我大开眼界。

[aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [twaɪnd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli]

I	knew	then	that	your	art	and	your	heart	had	twined	together	so	intimately
我	知道	然后	那	你的	艺术	和	你的	心	有	缠绕	一起	所以	亲密

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

that	if	one	were	cut	,
那	如果	一	是	切	,

我那时就知道，你的艺术和你的心灵已经紧密交织在一起，如果其中一个被割裂，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd]
the other would
这 其他 会

另一个会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[bliːd] .
bleed .
流血 .

流血。

[ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] ,
I knew then that I must either go or stay ,
我 知道 然后 那 我 必须 任何一个 去 或者 停留 ,

我当时就知道，我必须要么走，要么留下。

[ðæt] [ɪf] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][maɪ]['gəʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
that if I became a stronger part of you my going would be fatal to your
那 如果 我 成为 一个 更强 部分 的 你 我的 去 会 是 致命的 到 你的
[əʊn] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] .
own achievement and to mine .
自己的 成就 和 到 矿 .

如果我成为你生命中更强大的一部分，我的离开对你和我的成就都将是致命的。

[dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['selfɪʃnəs] — [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [maɪn] .
Dear , it was not all selfishness — this resolve of mine .
亲爱的 , 它 曾是 不是 全部 自私 — 这 解决 的 矿 .

亲爱的，我的这个决定并非完全出于自私。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [hæd; həd]
You will never know what it meant to me to tear up the roots that had
你 将要 绝不 知道 什么 它 意思是 到 我 到 撕 向上 这 根 那 有
[grəʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :
grown in spite of me :
生长 在 尽管如此 的 我 :

你永远不会知道，对我来说，拔除那些不顾我的意愿而生长出来的根意味着什么：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] .
it was like tearing the flesh and leaving it quivering .
它 曾是 喜欢 撕裂 这 肉 和 离开 它 颤抖 .

就像撕裂血肉，留下颤抖的皮肉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [juː; jʊ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
But that I could have borne if it left you better able to go on .
但 那 我 可以 有 出生 如果 它 左边 你 更好的 有能力的 到 去 在 .

但如果这能让你更好地继续前行，我倒也能忍受。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ai] [nəʊ] [naʊ] .
I did not know then what I know now .
我 做过 不是 知道 然后 什么 我 知道 现在 .

当时我并不了解我现在所知道的一切。

[ai] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [riːd] ['truːə(r)] .
I blame myself that I did not read truer .
我 责备 我 那 我 做过 不是 读 更真实 .

我责怪自己没有读到更真实的内容。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə]

The	news	of	your	breakdown	and	the	giving	up	of	your	music	came	to
这	消息	的	你的	分解	和	这	给予	向上	的	你的	音乐	来了	到

[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

me	like	a	blow	in	the	dark	.
我	喜欢	一个	吹	在	这	黑暗的	.

你精神崩溃并放弃音乐的消息对我来说犹如晴天霹雳。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

In	showing	me	yours	,	it	has	shown	me	my	own	heart	.
在	显示	我	你的	,	它	有	所示	我	我的	自己的	心	.

你的内心世界让我看到了自己的内心。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ'self] .

The	depths	of	my	self	-	condemnation	have	taught	me	myself	.
这	深度	的	我的	自己	-	谴责	有	教授	我	我	.

自我谴责的深度教会了我自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

It	has	taught	me	that	achievement	is	a	pitiful	thing	compared	with	a	woman's
它	有	教授	我	那	成就	是	一个	可怜	事物	比较的	和	一个	女性的

[lʌv] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] —

love	—	that	your	happiness	means	more	to	me	—	a	thousand	times	more	—
爱	—	那	你的	幸福	方法	更多的	到	我	—	一个	千	时代	更多的	—

[ðæn; ðən] [sək'ses] :

than	success	:
比	成功	:

它让我明白，与女人的爱相比，成就是多么微不足道——你的幸福对我来说比成功重要一千倍：

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['həʊlli] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ]

that	I	love	you	—	I	love	you	—	utterly	and	wholly	—	and	that	I	want	you
那	我	爱	你	—	我	爱	你	—	完全地	和	完全	—	和	那	我	想	你

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

to	be	my	wife	.
到	是	我的	妻子	.

我爱你——我爱你——完全地、彻底地爱着你——我想让你成为我的妻子。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

The	future	is	impossible	to	me	without	you	.
这	未来	是	不可能的	到	我	没有	你	.

没有你，我的未来将不复存在。

[iːtʃ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔː]

Each	day	since	I	saw
每个	天	自从	我	锯

自从我看到以来，每一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [step] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['evri] [saʊnd] .

you	,	your	step	has	been	in	every	sound	.
你	,	你的	步	有	到过	在	每一个	声音	.

你，你的脚步声融入了每一个声音。

[iːtʃ] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['vɪʒn] .

Each	night	your	face	has	been	my	vision	.
每个	夜晚	你的	脸	有	到过	我的	想象	.

每晚，我的梦里都是你的脸。

[hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] ,

Here	**from**	**my**	**window**	**I**	**can**	**see**	**a**	**little**	**knoll**	**on**	**which**	**is**	**a**	**cross**	**,**
这里	从	我的	窗户	我	能	看	一个	小的	小丘	在	哪个	是	一个	叉	,

从我的窗户可以看到一个小山丘，上面有一个十字架。

[weə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [gəʊ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

where	**the**	**peasants**	**go**	**to**	**pray**	**to**	**the**	**patron**	**saint**	**of**	**the**	**village**	**.**
在哪里	这	农民	去	到	祈祷	到	这	赞助人	圣	的	这	村庄	.

农民们去那里向村庄的守护神祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['bætəd] , [ænd; ənd][əʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

It	**is**	**ugly**	**,**	**and**	**battered**	**,**	**and**	**old**	**,**	**but**	**it**	**has**	**come**	**to**	**be**
它	是	丑陋的	,	和	伤痕累累	,	和	老的	,	但	它	有	来	到	是

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

beautiful	**to**	**me**	**,**
美丽的	到	我	,

它丑陋、破旧、老旧，但对我来说，它却变得很美。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

for	**I**	**know**	**now**	**what**	**they**	**are**	**praying**	**for**	**.**
为了	我	知道	现在	什么	他们	是	祈祷	为了	.

因为我现在知道他们在祈祷什么了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [rʌnz] [daʊn] [tə'wɔːd]

The	**hills**	**are**	**gold**	**with**	**the**	**grain**	**,**	**and**	**a**	**little**	**winding**	**path**	**runs**	**down**	**toward**
这	丘陵	是	金子	和	这	粮食	,	和	一个	小的	绕线	小路	跑步	向下	朝向

[maɪ]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .

my	**eyrie**	**.**
我的	鹰巢	.

山坡上满是金色的麦穗，一条蜿蜒的小路通向我的巢穴。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

I	**can**	**almost**	**imagine**	**you**	**coming**	**down**	**it**	**now**	**to**	**meet**	**me**	**,**
我	能	几乎	想象	你	未来	向下	它	现在	到	见面	我	,

我几乎可以想象你现在正走下山来见我的样子了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] —

with	**your**	**dear**	**face**	**raised**	**to**	**my**	**window**	**—**
和	你的	亲爱的	脸	提高	到	我的	窗户	—

你亲爱的脸庞对着我的窗户——

" [æz; əz] [glen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli]

"	**As**	**Glenn**	**finished**	**the**	**page**	**,**	**the**	**boy**	**tapped**	**at**	**the**	**little**	**door**	**with**	**the**	**daily**
"	作为	格伦	完成的	这	页	,	这	男生	轻敲	在	这	小的	门	和	这	日常的

[meɪl] ,

mail	**,**
邮件	,

格伦写完那一页后，男孩敲了敲送当天邮件的小门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**reached**	**out**	**an**	**indifferent**	**hand**	**to**	**take**	**it**	**.**
和	他	达到	出去	一个	冷漠	手	到	拿	它	.

他冷漠地伸出手去接。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['flʌrɪʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] ['rɪtʃmənd] -

A	**familiar**	**flourish**	**caught**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**,**	**recognizing**	**Richmond**	**Briarley's**
一个	熟悉的	繁荣	捕捉	他的	眼睛	,	和	,	识别	里士满	-

['penmənʃɪp] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] .

penmanship	**,**	**he**	**opened**	**a**	**bulky**	**envelope**	**.**
书法	,	他	打开	一个	笨重	信封	.

一个熟悉的笔迹吸引了他的目光，他认出这是里士满·布里尔利的笔迹，于是打开了一个厚厚的信封。

[ə; eɪ] [kɑːd] , ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	card	,	closely	written	,	and	a	small	book	met	his	gaze	.
一个	卡片	,	密切	书面	,	和	一个	小的	书	遇见	他的	目光	.

一张字迹工整的卡片和一本小册子映入他的眼帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [maɪ] [jʌŋ] [aɪ'diːəlɪst] , [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['stɔːri] , [wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt] ,

“	My	young	Idealist	,	I	send	you	a	clever	story	,	one	which	shows	remarkable	talent	,
“	我的	年轻的	理想主义者	,	我	发送	你	一个	聪明的	故事	,	一	哪个	演出	卓越	天赋	,

“我的年轻理想主义者，我给你寄来一个精彩的故事，一个展现了非凡才华的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [riːd] .

and	which	you	really	must	read	.
和	哪个	你	真的	必须	读	.

你真的应该读一读。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ə'nʌðə(r)] [kən'sʌmət] [jʌŋ]

There	is	,	or	was	,	once	upon	a	time	in	this	town	,	another	consummate	young
那里	是	,	或者	曾是	,	一次	之上	一个	时间	在	这	镇	,	其他	完善	年轻的

[aɪ'diːəlɪst] [laɪk] [jɔː'self] ,

Idealist	like	yourself	,
理想主义者	喜欢	你自己	,

在这个小镇上，曾经有过一位像你一样才华横溢的年轻理想主义者。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['prəʊtəˌʒeɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [huː] ['fɪdl(ə)d] .

but	of	the	female	persuasion	;	a	protegé	of	yours	who	fiddled	.
但	的	这	女性	劝说	;	一个	门徒	的	你的	WHO	拨弄	.

但却是位女性；你的一位爱拉小提琴的门生。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

She	,	I	remember	,	believed	in	a	few	things	;	among	others	,
她	,	我	记住	,	相信	在	一个	很少	事物	;	之中	其他的	,

我记得，她相信几件事；其中包括：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'saɪdz] [ɑːt] ,

that	there	was	a	little	to	be	considered	besides	art	,
那	那里	曾是	一个	小的	到	是	经过考虑的	除了	艺术	,

除了艺术之外，似乎没有什么其他需要考虑的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌmp] ['sʌmweə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɑːt] .

and	that	she	had	a	lump	somewhere	which	she	called	a	heart	.
和	那	她	有	一个	块	某处	哪个	她	称为	一个	心	.

她说自己身体某处长了个肿块，她称之为心脏。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

You	have	always	been	troubled	with	the	same	feature	,	I	believe	.
你	有	总是	到过	麻烦	和	这	相同的	特征	,	我	相信	.

我相信，你一直都受到同一个问题的困扰。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪfuːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	The	lady	has	just	issued	a	story	,	which	I	send	you	to	-	day	.
“	这	女士	有	只是	发布	一个	故事	,	哪个	我	发送	你	到	-	天	.

“这位女士刚刚发表了一篇报道，我今天就把它发给你。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌmp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	take	a	look	at	it	and	find	me	that	lump	,	will	you	?
只是	拿	一个	看	在	它	和	寻找	我	那	块	,	将要	你	?

你仔细看看，帮我找到那个肿块，好吗?

[kəʊld][æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] !

Cold	as	an	icicle	!
寒冷的	作为	一个	冰柱	!

冷得像冰柱!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən]

By	the	way	,	I	understand	that	the	lady	in	question
经过	这	方式	,	我	理解	那	这	女士	在	问题

顺便说一句，我了解到那位女士.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɪn]

was	quite	a	social	success	here	in	our	city	,	and	very	much	sought	after	in
曾是	相当	一个	社会的	成功	这里	在	我们的	城市	,	和	非常	很多	寻求	后	在

['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

drawing	rooms	,
绘画	房间	,

他在我们这座城市里非常受欢迎，在客厅里也备受追捧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪs] .

in	which	she	earned	about	her	own	price	.
在	哪个	她	获得	关于	她	自己的	价格	.

她从中赚到了相当于她自身价钱的钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ʌp'həʊld] : [wɪtʃ] [ɪz]

She	has	come	to	the	philosophical	conclusion	that	you	used	to	uphold	:	which	is
她	有	来	到	这	哲学	结论	那	你	用过的	到	坚持	:	哪个	是

,

,

,

她得出了你过去一直坚持的哲学结论：那就是

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːlz] .

that	as	long	as	a	person	does	,	it	don't	much	matter	what	a	person	feels	.
那	作为	长的	作为	一个	人	做	,	它	不	很多	事情	什么	一个	人	感觉	.

只要一个人做了，他的感受就无关紧要了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Anyway	,	she	is	doing	it	;
反正	,	她	是	正在做	它	;

总之，她正在这样做;

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

and	I	take	it	from	this	novel	that	she	is	not	feeling	much	either	.
和	我	拿	它	从	这	小说	那	她	是	不是	感觉	很多	任何一个	.

从这部小说中我感觉她也没什么感觉。

“ [jɔːz] , - .

“	Yours	,	Briarley	.
”	此致	,	-	.

“此致，布里尔利。”

〞 [glen] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃɒk] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌnɒvl'et] .

〞	Glenn	read	the	letter	with	a	curious	shock	,	and	opened	the	novelette	.
〞	格伦	读	这	信	和	一个	好奇的	震惊	,	和	打开	这	小说	.

格伦带着一种好奇的震惊读了这封信，然后打开了这本小说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] —

As	he	finished	the	last	page	and	laid	it	down	on	the	table	beside	him	—
作为	他	完成的	这	最后的	页	和	铺设	它	向下	在	这	桌子	旁	他	—

[ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] — [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

this	story	with	the	heart	of	a	stone	—	he	sat	looking	out	the	window	with	a
这	故事	和	这	心	的	一个	石头	—	他	卫星	寻找	出去	这	窗户	和	一个

[deɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

daze	of	anguish	in	his	eyes	.
发呆	的	痛苦	在	他的	眼睛	.

当他读完最后一页，把它放在身旁的桌子上时——这篇故事冷酷无情——他呆呆地望着窗外，眼中充满了痛苦。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [tʃɪn] .

His	hands	were	supporting	his	bearded	chin	.
他的	双手	是	支持	他的	留着胡子的	下巴	.

他双手托着长满胡须的下巴。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə]

Without	,	the	splendid	sunset	,	the	gilding	flame	of	which	caused	his	features	to
没有	,	这	灿烂	日落	,	这	镀金	火焰	的	哪个	导致	他的	特征	到

[ʃaɪn] [rɪ'splendəntli] .

shine	resplendently	.
闪耀	光彩夺目	.

没有他，只有绚丽的日落，金色的光芒照耀着他的脸庞，使他容光焕发。

[hɪz; ɪz][sæd] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] , [kən'vʌls] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

His	sad	,	wistful	face	,	convulsed	with	emotion	.
他的	伤心	,	怅惘	脸	,	抽搐	和	情感	.

他悲伤、惆怅的脸上，情绪激动不已。

[wɒt] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['saɪlənt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['meməriz] ; [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd]

What	a	tumult	of	silent	,	unspeakable	memories	;	what	feelings	of	regret	and
什么	一个	骚乱	的	沉默的	,	无法形容	回忆	;	什么	情怀	的	后悔	和

['lɒŋɪŋ] !

longing	!
渴望	!

多么令人难以启齿的沉默回忆；多么令人懊悔和渴望的心情！

['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [truːθ] .

Instinct	does	not	always	point	the	truth	.
本能	做	不是	总是	观点	这	真相	.

直觉并不总是指向真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ruːz] [ɒv; əv] ['estə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] — [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn]

No	suspicion	of	the	brave	ruse	of	Esther	came	to	him	now	—	no	apprehension
不	怀疑	的	这	勇敢的	诡计	的	以斯帖	来了	到	他	现在	—	不	忧虑

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [praɪd] [huːz] [streɪn] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['lɪtərəri] [laɪ] .

of	the	hurt	pride	whose	strain	of	revolt	forced	from	her	this	literary	lie	.
的	这	伤害	自豪	谁	拉紧	的	反叛	强制	从	她	这	文学	说谎	.

他现在丝毫没有怀疑埃丝特的勇敢计谋——也没有意识到，正是她受伤的自尊心和反抗的冲动，迫使她编造了这个文学谎言。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['blaɪndli][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] .

He	had	been	driven	blindly	on	by	his	yearning	for	the	more	perfect	art	.
他	有	到过	驱动	盲目地	在	经过	他的	渴望	为了	这	更多的	完美的	艺术	.

他被对更完美艺术的渴望蒙蔽了双眼。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [l'ɔːɹəlz] [naʊ] ,

He	didn't	care	for	laurels	now	,
他	没有	关心	为了	月桂树	现在	,

他现在不在乎荣誉了。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

nor	for	that	art	for	whose	sake	he	had	destroyed	the	best	thing	in	his	life	.
也不	为了	那	艺术	为了	谁	清酒	他	有	损毁	这	最好的	事物	在	他的	生活	.

也不是为了那门艺术，为了那门艺术，他毁掉了自己生命中最美好的东西。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [hɑːt] - [breɪk] [mɔː(r)]['kruːəl] ?

Was	ever	heart	-	break	more	cruel	?
曾是	曾经	心	-	休息	更多的	残忍的	?

还有比这更残酷的伤心事吗?

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

He	sat	for	an	hour	in	silence	.
他	卫星	为了	一个	小时	在	沉默	.

他默默地坐了一个小时。

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['bjuːti] .

The	sunset	had	lost	its	beauty	.
这	日落	有	丢失的它是		美丽	.

日落失去了它的美丽。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][gəʊld] .

The	grain	on	the	hills	had	lost	its	gold	.
这	粮食	在	这	丘陵	有	丢失的它是		金子	.

山上的谷物失去了金色光泽。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['estə(r)] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	took	the	letter	he	had	been	writing	to	Esther	,	tore	it	up	,
他	采取	这	信	他	有	到过	写作	到	以斯帖	,	撕裂	它	向上	,

他拿起正在写给埃丝特的信，把它撕碎了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	flung	the	fragments	of	what	,	if	he	had	known	,	was	the	best	of	his	life	,
和	扔	这	片段	的	什么	,	如果	他	有	已知	,	曾是	这	最好的	的	他的	生活	,

他随手扔掉了那些碎片，如果他早知道，那将是他一生中最美好的回忆。

[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

out	the	window	.
出去	这	窗户	.

从窗户往外看。

[ə; eɪ]['leɪzi] [briːz] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] .

A	lazy	breeze	caught	them	up	and	scattered	them	.
一个	懒惰的	微风	捕捉	他们	向上	和	疏散	他们	.

一阵微风将它们吹散。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] “ [lʌv] ” [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['sləʊli]

A	single	one	with	the	word	“	love	”	on	it	was	blown	back	and	settled	slowly
一个	单身的	一	和	这	单词	“	爱	”	在	它	曾是	吹	后退	和	定居	缓慢地

[ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

in	his	hat	.
在	他的	帽子	.

一张写着“爱”字的纸片被风吹了回来，慢慢地落在了他的帽子里。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmplɪn] .

A	bell	was	ringing	for	compline	.
一个	钟	曾是	铃声	为了	晚祷	.

晚祷的钟声响了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peznts] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

He	saw	the	peasants	in	their	simple	devotion	going	slowly	to	worship	.
他	锯	这	农民	在	他们的	简单的	虔诚	去	缓慢地	到	崇拜	.

他看到农民们怀着单纯的虔诚，缓缓走向礼拜场所。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] .

He	took	his	hat	and	walked	across	the	street	to	the	little	café	.
他	采取	他的	帽子	和	步行	穿过	这	街道	到	这	小的	咖啡店	.

他拿起帽子，穿过马路，来到那家小咖啡馆。

[ðeə(r)] [tuː] ['kɒmreɪdz] [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

There	two	comrades	called	him	over	to	have	a	bottle	of	wine	with	them	.
那里	二	同志们	称为	他	超过	到	有	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	他们	.

两个同志叫他过去，和他们一起喝瓶酒。

“ [ɑː] , ['pəʊɪt] !

“	Ah	,	poet	!
“	啊	,	诗人	!

“啊，诗人！”

” [wʌn] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

”	one	said	,	laughing	as	he	reached
”	一	说	,	笑	作为	他	达到

“其中一人笑着说道，同时伸手去够

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [streɪ] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

over	and	took	the	stray	bit	of	paper	that	lay	on	his	hair	.
超过	和	采取	这	流浪	少量	的	纸	那	躺	在	他的	头发	.

他走过去，捡起了落在头发上的那张零星纸片。

“ [stɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] !

“	Still	the	philosopher	!
“	仍然	这	哲学家	!

“依然是哲学家！”

['meɪkɪŋ] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

Making	love	with	your	head	?	”
制作	爱	和	你的	头	?	”

用头做爱?

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] , [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,

“	You're	wrong	,	this	time	,	it	was	from	the	heart	,
“	你是	错误的	,	这	时间	,	它	曾是	从	这	心	,

“你错了，这次是发自内心的。”

〃 [ænd; ənd] [glen] ['ændruːz] [fɔːst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] .

〃	and	Glenn	Andrews	forced	the	shadow	of	a	smile	into	his	lips	.
〃	和	格伦	安德鲁斯	强制	这	阴影	的	一个	微笑	进入	他的	嘴唇	.

格伦·安德鲁斯勉强挤出一丝微笑。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['taɪpsetə(r)] - ['erə(r)z] [ɪn] ['spelɪŋ]

Minor	changes	have	been	made	to	correct	obvious	typesetters	'	errors	in	spelling
次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	明显的	排字工	-	错误	在	拼写

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

and	punctuation	.
和	标点	.

对拼写和标点符号方面明显的排版错误进行了细微修改。

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['daɪəlekt] .

No	changes	have	been	made	to	dialect	.
不	变化	有	到过	制成	到	方言	.

方言没有任何改变。

[sʌm; səm]['veəriənt] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Some	variant	spellings	have	been	retained	.
一些	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了一些拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神